

48 (Англ)

3-89

Т. А. ЗРАЖЕВСКАЯ

И. М. КОЗЛОВСКАЯ

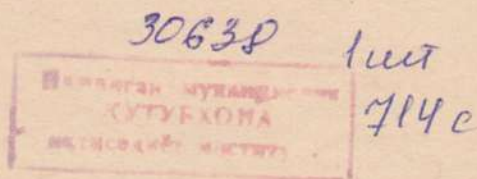
LEARN TO READ ENGLISH NEWSPAPER



УЧИТЕСЬ ЧИТАТЬ ГАЗЕТУ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

T. A. ZRAZHEVSKAYA, I. M. KOZLOVSKAYA

LEARN
TO READ
ENGLISH
NEWSPAPERS



INTERNATIONAL RELATIONS PUBLISHING HOUSE
Moscow — 1966

Цель настоящего пособия — помочь обучающимся читать английские газеты.

Пособие состоит из семи глав, охватывающих основные темы, встречающиеся в газетах: материалы о внутренней и внешней политике ~~Соединенных Штатов~~, рабочее движение в капиталистических странах, деятельность ООН и др.

Книга рассчитана на владеющих языком в объеме средней школы и может быть использована обучающимися самостоятельно.

● ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие ставит своей целью помочь обучающимся научиться читать английские газеты. Оно построено таким образом, что обучающийся может работать по нему и самостоятельно, без помощи преподавателя.

Газетный материал включает в себя большое разнообразие тем, каждая из которых строится на определенном круге лексики. Пособие состоит из семи глав, охватывающих основные разделы или темы, встречающиеся в газетах, а именно: поездки государственных деятелей с визитом в другие страны, назначения на ту или иную должность, установление дипломатических отношений, формирование правительств, выборы, встречи и конференции, положение трудящихся в капиталистических странах, деятельность Организации Объединенных Наций, торговые и экономические связи и материалы о внутренней жизни и внешней политике

Книга рассчитана на людей, хотя бы в элементарной степени владеющих английским языком (в пределах 1—2 семестров технических вузов), т. е. тех, кто уже знаком с фонетической транскрипцией, основными правилами чтения, основами грамматики (построение предложения, основные предлоги, артикли, основные времена), и владеющих каким-то минимальным запасом лексики (числительные, местоимения, вопросительные слова, основные союзы и наречия, самые употребительные глаголы). Данным пособием можно пользоваться также и на более продвинутой стадии обучения. В пособии не содержится никаких развернутых грамматических пояснений. В примечаниях к каждому параграфу дается лишь указание на то, что представляет собой тот или иной грамматический момент, с тем чтобы обучающийся мог в случае необходимости прочесть нужное ему объяснение тех или иных грамматических явлений в учебнике грамматики (авторы рекомендуют пользоваться грамматиками английского языка следующих авторов:

Л. С. Бархударов и Д. А. Штелинг, «Грамматика английского языка»; М. А. Беляева, «Грамматика английского языка»; Израилевич и Качалова, «Практическая грамматика английского языка». В примечаниях дается также перевод трудных предложений. Те грамматические моменты, которые в газетном тексте встречаются особенно часто (герундий и инфинитив в различных функциях, инфинитивные конструкции, атрибутивные словосочетания и т. п.), обобщаются и закрепляются в разделе упражнений, т. е. чисто практическим путем. В V главе, ко времени прохождения которой у обучающихся уже должен накопиться достаточный запас лексики, которым можно оперировать, дается обобщение и систематизация словообразовательных средств английского языка, с тем чтобы привить учащимся умение правильно ориентироваться в грамматических функциях слова, что должно способствовать точному и полному пониманию газетного текста.

В начале каждой главы даются короткие заметки с минимальным количеством новых слов, которые вводят обучающегося в круг данной лексики. К каждому тексту дается подробный словарь, причем в первых главах большинство слов снабжено транскрипцией, так как авторам представляется, что, хотя данное пособие и рассчитано на рецептивное (пассивное) усвоение, весьма важно, чтобы слова воспринимались сразу в их правильном произношении. В последующих главах, когда у обучающегося должно уже выработаться умение правильно произносить слова, по аналогии с уже знакомыми словами, количество слов, к которым дается транскрипция, постепенно уменьшается.

Несколько замечаний об особенностях построения постатейного словаря, а также алфавитного словаря, прилагаемого в конце пособия. В постатейном словаре указывается то значение слова, в котором оно встретилось в данном тексте, а также то, которое может помочь установить ассоциативную связь с русским словом и поможет скорее запомнить его, например *discussion* *обсуждение, дискуссия*. Как правило, раз встретившееся слово уже не дается в других параграфах. Если же обучающийся его не запомнил, он сможет его найти в алфавитном словаре в конце книги. В конце пособия имеется также географический словарь, где даются географические названия (в первых двух главах пособия они даются в каждом параграфе).

В ходе работы над текстами у обучающегося должно выработаться умение угадывать значения некоторых новых слов, встречающихся в тексте, по окружению знакомых слов или, в случае т. н. «интернациональных слов», по аналогии написания с русским словом. Исходя из такого принципа, в последних главах в постатейный словарь не включаются слова, сходные по звучанию и значению с русскими, типа *contact* *контакт*, *contract* *контракт*.

В каждой главе имеется большое количество текстов по данной теме, сгруппированных в параграфы или разделы, с тем чтобы обеспечить повторяемость, а следовательно и усвоение лексики, харак-

терной для данной темы. От параграфа к параграфу внутри каждой данной главы тексты постепенно увеличиваются и усложняются.

В каждую главу включены один-два обзорных параграфа, составленных из новых статей почти исключительно на знакомой лексике. Цель этих параграфов — служить как средством проверки того, насколько прочно усвоилась данная лексика, так и средством ее дальнейшего закрепления.

Непосредственно за постатейным словарем следуют примечания, поясняющие грамматические трудности, с которыми обучающиеся могут встретиться при переводе отдельных наиболее трудных фраз и предложений. В каждой главе один или два раза даются обзорные упражнения, которые обучающиеся могут делать самостоятельно, так как ко всем таким упражнениям имеются ключи в конце каждой главы. Все упражнения подчиняются одной цели — помочь рецептивно овладеть определенным кругом слов и грамматических моментов, обеспечить возможность усвоения как можно большего количества языковых единиц, относящихся к данной теме.

При желании обучающийся может использовать ключи для продуктивного (активного) усвоения лексики и грамматических конструкций. При работе с преподавателем материал статей может быть использован и для развития навыков устной речи путем беседы с ним и путем их пересказа.

Весь материал пособия построен на заметках и статьях из следующих газет: *Daily Worker, The Worker, The Guardian, The Times, The Canadian Tribune, The New York Times* за период с 1961 по 1965 год.


В связи с тем, что пособие предназначается в помощь изучающим английский язык, газетный материал используется исключительно как средство введения и закрепления лексики, необходимой для чтения газет. Поэтому в целом ряде случаев сами освещаемые события могут представлять для читателя лишь исторический интерес.

Авторы, естественно, не претендуют на то, что переводы, предлагаемые ими в ключах, являются единственно возможным или наиболее удачным вариантом.

Авторы выражают благодарность рецензентам данного пособия доценту Елисеевой А. Г. и старшим преподавателям ИМО Н. П. Богдановой, М. А. Барвашовой и В. И. Тархову.

Авторы будут признательны за все критические замечания и предложения, сделанные по данному пособию. Их следует направлять в издательство «Международные отношения» по адресу: Москва, И-90, 4-я Мещанская, 7.

Авторы



● CONTENTS

	page
<i>Chapter I. Visits; diplomatic relations; appointments</i>	7
<i>Chapter II. Elections. New governments: their formation</i> and recognition. New independent states	33
<i>Chapter III. Talks, conferences and rallies</i>	65
<i>Chapter IV. The United Nations Organisation</i>	97
<i>Chapter V. Trade relations</i>	149
<i>Chapter VI. Working class movement</i>	177
<i>Chapter VII. The Soviet Union (its home and foreign policy)</i>	206
<i>English-Russian Vocabulary</i>	228
<i>Geographical Names</i>	262

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- a (adjective) — имя прилагательное
 adv (adverb) — наречие
 attr (attributive) — атрибутивное употребление (употребление в атрибутивном значении)
 cj (conjunction) — союз
 etc (et cetera) — и так далее
 int (interjection) — междометие
 n (noun) — имя существительное
 pl (plural) — множественное число
 pp. (past participle) — причастие прошедшего времени (причастие II)
 pres. p. (present participle) — причастие настоящего времени (неперфектная форма, причастие I)
 pref (prefix) — префикс
 prep (preposition) — предлог
 pron (pronoun) — местоимение
 sing (singular) — единственное число
 sl. (slang) — жаргон
 smb. (somebody) — кто-то, кто-либо (кого-либо и т. д.)
 smth. (something) — что-то, что-либо (чего-либо и т. д.)
 v (verb) — глагол
 vi (verb intransitive) — непереходное значение глагола
 vt (verb transitive) — переходное значение глагола

CHAPTER 1

VISITS, DIPLOMATIC RELATIONS, APPOINTMENTS

§ 1.

1) PRESIDENT'S TRIP

The Soviet President arrived in Helsinki yesterday for a week's visit to Finland.

2) The chairman of the Supreme Soviet of the USSR left Moscow for a State visit to India.

3) TITOV RETURNS TO MOSCOW

Major Gherman S. Titov, the Soviet cosmonaut, returned to Moscow tonight from his thir-

teen-day visit to the United States, Tass, the Soviet press agency, reported.

Words and Expressions

1), 2), 3)

president ['prezɪdənt] *n* президент; *зд.*

Председатель Президиума Верховного Совета

to arrive [ə'raɪv] прибывать

visit ['vɪzɪt] *n* визит, посещение

a week's visit недельный визит

Finland ['fɪnlənd] *n* Финляндия

state *n* государство, а государственный

India ['ɪndiə] *n* Индия

to return [rɪ'tə:n] возвращаться

maj. = major ['meɪdʒə] *n* майор

Soviet ['sɒvɪet] *a* советский

cosmonaut ['kɒsmənoʊt] *n* космонавт

the United States (U. S., U. S. A.) *n*

Соединенные Штаты

Tass ТАСС

agency ['eɪdʒənsɪ] *n* агентство

press agency агентство печати

to report [rɪ'pɔ:t] сообщать

§ 2.

1) HUNGARIAN PREMIER FOR DELHI¹

The Hungarian Premier will visit India in the last week of August on his way home from

Indonesia, it was announced² in Delhi yesterday.

2) CUBA INVITES CZECH PRESIDENT

The President of Czechoslovakia has been invited to visit Cuba, Havana radio¹ reported today.

Yesterday the Czechoslovak Foreign Minister left Havana for New York by plane², after a visit to Cuba.

Words and Expressions

1)

Hungarian [hʌŋ'gɛəriən] *a* венгерский
Hungary [hʌŋ'gɛəri] *n* Венгрия
Premier [ˈpremjə] *n* премьер-министр
Delhi [ˈdeli] *n* Дели

to visit посещать
on his way home по пути на родину
Indonesia [ˌɪndouˈniːʒjə] *n* Индонезия
to announce [əˈnaʊns] объявлять, сообщать

Notes

1. Hungarian Premier for Delhi — премьер-министр Венгрии посетит Дели

2. It was announced (was announced — пассивная форма прошедшего времени от глагола to announce; местоимение it в данной фразе выступает в качестве подлежащего безличного предложения.) — было объявлено, сообщалось.

Words and Expressions

2)

Cuba [ˈkjuːbə] *n* Куба
to invite [ɪnˈvaɪt] приглашать
Czech [tʃek] = Czechoslovak [ˈtʃekouˌslouːvæk] *a* чешский
Czechoslovakia *n* Чехословакия
Havana [həˈvæni] Гавана
radio [ˈreɪdiəʊ] *n* радио
Mr. = mister господин

foreign [ˈfɔːrɪn] *a* иностранный
minister [ˈmɪnɪstə] *n* министр
foreign minister министр иностранных дел
to leave (left) уезжать; покидать
plane *n* самолет
by plane самолетом

Notes

1. Havana radio — радио Гаваны, или гаванское радио — атрибутивное словосочетание, в котором определение выражено существительным, в данном случае именем собственным. Такой тип словосочетаний очень характерен для английского газетного языка.

2. he left Havana for New York by plane — он вылетел из Гаваны в Нью-Йорк.

EXERCISE

Сделайте перевод заметок § 2, сравните свой перевод с тем, который дается на стр. 30.

§ 3.

HUNGARY VISIT¹

The Indian Premier is to visit² Hungary at "a convenient time", said a *communique*³ in Delhi, following⁴ the three-day visit⁵ of the Hungarian Prime Minister.

Words and Expressions

Indian ['indjən] *a* индийский
convenient [kən'vi:njənt] *a* удобный
at a convenient time в удобное (для него) время
communique [kə'mju:nikeɪ] *n* коммюнике, официальное сообщение

following причастие настоящего времени от глагола **to follow** следовать за; *эд. в грамматическом значении предлога* — вслед за
Prime Minister премьер-министр

Notes

1. Обратите внимание на многообразие значений атрибутивных словосочетаний. Напр.: *Navana radio* — гаванское радио, радио Гаваны. *Hungary visit* — в данном случае означает «визит в Венгрию».

2. Сказуемое *is to visit* является составным глагольным сказуемым; гл. *to be (is)* перед инфинитивом выражает долженствование, обусловленное договоренностью, планом и т. п.: *is to visit* — должен посетить.

3. Обратите внимание на разницу в принятых словосочетаниях в английском и русском языках:

the communique said ... — в коммюнике сообщалось ...

the article says ... — в статье говорится ...

4. Слово *following* в данной фразе не является определением к слову *visit*, т. к. стоит перед артиклем; оно выступает здесь в качестве предложного слова.

5. *the three-day visit* — атрибутивное словосочетание (см. примеч., стр. 8). Основным словом, определяемым существительным, в атрибутивных словосочетаниях всегда является последнее слово; все предшествующие слова выступают в качестве определяющих слов.

EXERCISE

Переведите на русский язык:

1. Cosmonaut Titov is to return home tomorrow. 2. The Soviet Prime Minister is to arrive in Delhi tonight. 3. The Hungarian Premier is to come for a three-day visit. 4. The delegation is to spend a week in India. 5. A delegation of Soviet engineers is to visit the United States for ten days. 6. The Czechoslovak Foreign Minister is to begin an official visit to Cuba next Saturday.

§ 4.

1) SOVIET DELEGATION ARRIVES IN SOFIA

A Soviet Communist Party and Government delegation arrived in Sofia from Moscow yesterday to spend a week in Bulgaria.

The delegation was greeted at Sofia Airport by the Bulgarian Premier, the Bulgarian Communist Party leaders and by large crowds.

2) DELEGATION OFF TO BULGARIA¹

A Communist Party delegation leaves London today for Bulgaria, for discussions with the Communist Party there.

It consists of the Party's assistant general secretary and members of the executive committee.

Words and Expressions

1)

to spend a week эд. для недельного визита
Bulgaria [bal'gɛəriə] *n* Болгария
delegation [deli'geɪʃən] *n* делегация
to greet [gri:t] приветствовать
airport ['ɛəpɔ:t] *n* аэропорт
leader ['li:də] *n* руководитель, лидер

crowd [kraud] *n* толпа
communist ['kɒmjunist] *n* коммунист;
a коммунистический
party ['pa:ti] *n* партия
government ['gʌvnmənt] *n* правитель-
ство

Notes

1. Soviet Communist party and Government delegation — атрибутивное словосочетание (см. примечание на стр. 9) — партийно-правительственная делегация Советского Союза.

Words and Expressions

2)

discussion [dis'kʌʃən] *n* обсуждение, переговоры; дискуссия
to consist (of) состоять (из)
assistant [ə'sɪstənt] *n* помощник; ассистент
general secretary генеральный секретарь

member ['membə] *n* член
executive [ɪg'zekjʊtɪv] *a* исполнительный
committee [kə'mɪti] *n* комитет, комиссия
executive committee исполком
to be off уезжать, уходить

Notes

1. Delegation off to Bulgaria = **is off** — уезжает, отправляется. В заголовке глагол опущен.

Характерная особенность заголовков английских газет — это их предельная краткость. В заголовках часто опускаются артикли, глаголы и некоторые служебные слова.

§ 5.

1) INDIAN PREMIER TO VISIT MEXICO¹

India's Prime Minister has accepted an invitation to visit Mexico and is due to arrive on November 14 for a three-day stay, the Foreign Ministry announced.

2) INDIAN PREMIER FOR LONDON TALKS¹

From Our Own Correspondent.

The Indian Prime Minister has accepted an invitation to visit London next month, a spokesman for the Ministry of External Affairs said tonight. The Indian Premier, who is going to Washington², will break his journey in London. He will arrive on the evening of November 5, have discussions next day with the British Prime Minister and fly on to Washington on November 7.³

Words and Expressions

1)

Mexico [ˈmeksɪkəʊ] *n* Мексика
Mexico City г. Мехико
to accept [əkˈsept] принимать
invitation [ˌɪnvɪˈteɪʃən] *n* приглашение
due [dju:] *a* должный, обещанный,
ожидаемый

(he) is due to arrive (он) должен при-
быть
stay *n* пребывание, визит
Ministry [ˈmɪnɪstri] *n* министерство
Foreign Ministry Министерство ино-
странных дел

Notes

1. Indian Premier to visit Mexico = is to visit (см. примеч., стр. 10)

Words and Expressions

2)

own [aʊn] *a* собственный
correspondent [ˌkɒrɪsˈpɒndənt] *n* корре-
спондент
London [ˈlʌndən] Лондон
talks [tɔːks] *n pl* беседа, переговоры
spokesman [ˈspəʊksmən] *n* представи-
тель

Ministry of External Affairs Министер-
ство внешних сношений
Washington [ˈwɒʃɪŋtən] Вашингтон
to break (broke, broken) сломать, со-
рвать; эд. прервать
journey [ˈdʒɜːni] *n* поездка, путешествие
to fly (flew, flown) летать
on дальше

Notes

1. Заголовок Indian Premier for London Talks = Indian Premier leaves for London Talks.

2. Во фразе "who is going to Washington" is going — продолжен-
ная форма настоящего времени, которая иногда употребляется

также и для обозначения будущего времени. Who is going to Washington — который едет (поедет) в Вашингтон.

3. В последнем предложении три однородных члена: He will arrive ... have discussions ... and fly on to ... Все три глагола в будущем времени, но вспомогательный глагол will не повторяется.

§ 6.

FIRST MOSCOW ARRIVALS¹

The general secretary of the Australian Communist Party and the chairman of the New Zealand Communist Party have arrived in Moscow.

They are the first fraternal delegates to arrive² for the Soviet Communist Party's 22nd Congress³, due to open here next week.

Words and Expressions

arrival [ə'raɪvəl] *n* прибытие
Australia [ɔ:s'treɪljə] *n* Австралия
Australian *a* австралийский
chairman ['tʃeətmən] *n* председатель
New Zealand [nju:'zi:lənd] *n* Новая Зеландия

fraternal [frə'tɜ:nl] *a* братский
delegate ['delɪɡət] *n* делегат, представитель
congress ['kɒŋɡres] *n* съезд, конгресс
due to open *зд.* который открывается

Notes

1. "First Moscow arrivals". Перевод заголовков представляет большую трудность. В наших газетах этот заголовок выглядел бы примерно так: «Первые гости прибывают в Москву».

2. the first ... delegates to arrive ... (здесь инфинитив выступает в функции определения к слову delegates) — Первые делегаты (представители), которые прибыли (первыми из прибывших делегатов были...).

3. the Soviet Communist Party's 22nd Congress — XXII съезд Коммунистической партии Советского Союза.

EXERCISE

Сделайте перевод заметки "First Moscow Arrivals". Сравните свой перевод с тем, который дан на стр. 31.

§ 7.

'TALKS WERE USEFUL'

The Soviet Foreign Minister arrived back in Moscow yesterday and said his talks in America and London had been "useful"¹.

Earlier yesterday he said at London Airport that understanding was growing¹ on the problems under discussion.

Asked whether² in his 100-minute talk³ with the Prime-Minister on Tuesday he had invited

him to visit Moscow, the Foreign Minister said: "Such a matter did not arise yesterday".

Words and Expressions

useful ['ju:sfʊl] *a* полезный
back *adv* обратно
earlier *adv* раньше; *зд.* перед этим, до этого
understanding [ˌʌndə'stændɪŋ] *n* взаимопонимание
to grow (grew, grown) расти, увеличиваться

discussion [dɪs'kʌʃn] *n* обсуждение, дискуссия
the problems under discussion обсуждаемые вопросы, проблемы
to discuss [dɪs'kʌs] обсуждать
matter ['mætə] *n* вопрос, дело
to arise (arose, arisen) возникать

Notes

1. Форма *had been* — перфектная форма прошедшего времени — употреблена для обозначения действия, предшествующего сказуемому *said*; форма *was growing* — продолженная форма прошедшего времени — использована для обозначения одновременности действия со сказуемым *said* (см. в учебнике грамматики правило согласования времен): *he said his talks had been useful* — он сказал, что его переговоры были полезными; *he said that understanding was growing ...* — он сказал, что растет взаимопонимание ...

2. *asked whether* = *being asked whether* (пассивное причастие наст. вр. в функции обстоятельства причины или времени) — «будучи спрошенным», «когда его спросили». Иногда переводится также — «на вопрос о том, ...».

3. *a 100-minute talk* — здесь можно перевести как «полтора-часовая беседа».

§ 8.

FINNISH FOREIGN MINISTER TO VISIT MOSCOW

The Finnish Foreign Minister and the Soviet Foreign Minister will meet on Saturday in Moscow for "exploratory talks", it was announced today in Helsinki.

The Finnish Foreign Minister will leave Helsinki by train for

Moscow on Friday morning, accompanied by three assistants, including the head of the Foreign Ministry's political department. The Finnish Ambassador in Moscow is expected to be present at the discussions.¹

Words and Expressions

Finnish ['fɪnɪʃ] *a* финский
Helsinki ['helsɪŋki] Хельсинки
to meet (met) встречать (ся)
exploratory [eks'plɔ:rətəri] talks предварительные (зондирующие) переговоры

by train поездом
to accompany [ə'kʌmpəni] сопровождать
accompanied by в сопровождении
including [ɪn'klu:dɪŋ] *prep* включая, в том числе

head [hed] *н* глава, руководитель, начальник
political [pə'litikəl] *а* политический
department [di'pɑ:tmənt] *н* отдел, департамент

Ambassador [æm'bæsədə] *н* посол
to expect [iks'pekt] ожидать, рассчитывать, надеяться
to be present присутствовать

Notes

1. The Finnish Ambassador in Moscow is expected to be present at the discussions. Конструкция «именительный падеж (номинатив) с инфинитивом». Это предложение равнозначно сложноподчиненному предложению: It is expected that the Finnish Ambassador in Moscow will be present at the discussions, что буквально соответствует русскому предложению: «Ожидается, что на переговорах будет присутствовать финский посол в Москве» (см. в учебнике грамматики раздел «Инфинитив», конструкцию «именительный падеж (номинатив) с инфинитивом»).

EXERCISES

1. Переведите заметку "Finnish Foreign Minister to Visit Moscow" на русский язык. Проверьте свой перевод по ключу на стр. 31.
2. Произнесите правильно и устно переведите те географические названия, которые встретились в предыдущих текстах.

1. Helsinki, 2. Delhi, 3. Havana, 4. Sofia, 5. London, 6. Washington, 7. Mexico City, 8. America — American; 9. Australia — Australian; 10. Cuba — Cuban; 11. Czechoslovakia — Czech, Czechoslovak; 12. Finland — Finnish; 13. Hungary — Hungarian; 14. India — Indian; 15. Indonesia — Indonesian; 16. Yugoslavia — Yugoslav.

3. Переведите устно на русский язык:

I

1. to visit; 2. to discuss; 3. party; 4. Premier; 5. airport; 6. assistant; 7. communist; 8. general secretary; 9. communicate; 10. delegate; 11. leader; 12. political; 13. radio; 14. Prime Minister.

Выполняя упражнения, проверяйте себя по ключу на стр. 31.

II

1. to announce; 2. to arrive; 3. to establish; 4. to expect; 5. Foreign Minister; 6. head; 7. including; 8. to invite; 9. to leave (left); 10. to meet (met); 11. to report; 12. talks; 13. to accept; 14. to accompany; 15. Ambassador; 16. to break (broke, broken); 17. spokesman; 18. chairman; 19. Foreign Ministry; 20. press agency; 21. executive committee.

III

1. by train; 2. by plane; 3. to be off; 4. accompanied by; 5. he is due to arrive; 6. on his way home; 7. asked whether; 8. to accept an invitation; 9. he left London for Delhi.

4. Переведите на русский язык следующие атрибутивные словосочетания:

1. Moscow Congress; 2. London talks; 3. New Zealand radio; 4. a three-day stay; 5. the New Zealand Communist Party; 6. a week's visit; 7. a three-man delegation; 8. a thirteen-day visit; 9. a Bulgarian Communist Party leader; 10. a Soviet Communist Party and Government delegation; 11. a 100-minute talk; 12. a one-week holiday.

5. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. The Prime Minister is expected to visit Moscow. 2. He is expected to return on November 5. 3. The ambassador is expected to arrive in a few days. 4. The congress is expected to open on Monday. 5. The discussion is expected to be useful. 6. The links (связи) between the two cities are expected to grow in the future.

(проверьте себя по ключу на стр. 31)

§ 9.

1) Charlie Chaplin is spending a one-week holiday in Indonesia as guest of the National Tourism Council.

2) Soviet children's writer, 80-year-old Kornei Chukovsky, will visit Britain for two weeks on May 18 at the invitation of the British Council.

3) POLISH MINISTER FOR CUBA

The Polish Foreign Minister, Cuba next Saturday.
is to begin an official visit to

4) THE PRESIDENT OF SENEGAL FLIES IN

The President of Senegal, arrived by air yesterday from Paris on a four-day State visit during which he will meet the Prime Minister and the Foreign Secretary.

5) CANADA'S PRIME MINISTER FLIES TO BRITAIN

The Prime Minister will leave Ottawa today by plane for Britain for meetings with the British Prime Minister. His plane is due at London at 3 p. m. tomorrow London time.

6) WARSAW VISIT

The Lord Mayor of London has accepted an invitation of the chairman of the Municipal Council of Warsaw to visit the Polish capital from June 9 to 13, it was announced yesterday.

7) PRESIDENT OF A. N. U.¹ FOR U. S.

The President of the Kenya African National Union confirmed yesterday that he had accepted an invitation from the African-American Institute to visit the U. S. for two weeks in July or August.

8) RUSSIANS¹ INVITED

A delegation of eight top-ranking Russian executives is to visit Britain for a fortnight at the invitation of the Institute of Directors. It will be led by the Deputy Premier.

9) ASIA TOUR

The Czechoslovakian President left Tbilisi, USSR, today for an official visit to Indonesia, Cambodia, Burma and the Viet Nam Democratic Republic, the news agency Tass said.

Words and Expressions

1) — 6)

as guest в качестве гостя
national ['næʃnəl] а национальный
tourism ['tuərizm] n туризм
council ['kaʊnsəl] n совет
at the invitation of по приглашению
British а английский, британский
official [ə'fɪʃəl] а официальный
Polish ['pəʊlɪʃ] а польский
Senegal [ˌseɪnɪ'ɡɔ:l] n Сенегал

Foreign Secretary министр иностранных дел (Англии)
Canada ['kænədə] n Канада
Ottawa ['ətəwə] n Оттава
Warsaw ['wɔ:sɔ:] n Варшава
Lord Mayor ['lɔ:d'meə] (лорд) мэр
Municipal [mju:'nɪsɪpəl] а муниципальный

7)

union n союз
to confirm [kən'fɜ:m] подтверждать

Africa ['æfrɪkə] n Африка
African а африканский

Notes

1. A. N. U. = African National Union. В заголовке или статье может встретиться сокращенное название партии, организации и т. п., полное наименование которой будет дано позже, в этой же статье (если это не общеизвестное сокращение).

Words and Expressions

8)

top-ranking *a* занимающий высокий пост
Russian ['rʌʃn] *a* русский; *зд.* советский; *n* русский
executive *n* администратор, руководитель

fortnight ['fɔ:tnaɪt] две недели
to lead (led) [li:d] возглавлять
deputy ['depjuti] *n* заместитель
deputy premier *n* заместитель премьер-министра

Notes

1. **Russia** ['rʌʃə] *n* — Россия; **Russian** *a* — русский — часто употребляются в английских и американских газетах в значении «Советский Союз» и «советский» соответственно.

Words and Expressions

9)

S. E. Asia ['eɪʃə] = **South East Asia** Юго-Восточная Азия
tour [tuə] *n* турне, поездка
the USSR ['ju:ses'ɑ:] СССР
Cambodia ['kæm'bɒdjə] Камбоджа
Burma ['bɜ:mə] Бирма

democratic [demə'krætɪk] *a* демократический
republic [rɪ'pʌblɪk] *n* республика
the Viet Nam [vjət'na:m] **Democratic Republic** Демократическая Республика Вьетнам

§ 10.

1) PRINT DELEGATES

The delegation of British printers¹ now visiting the Soviet Union left the Black Sea resort of Sochi for Moscow yesterday.

The delegation, headed by the general secretary of the London Typographical Society, has visited Moscow, Leningrad, Kiev, Yerevan and Sochi.

2) OFF FROM BIRMINGHAM TO SVERDLOVSK

A three-man delegation from Birmingham left London yesterday for Sverdlovsk in the Soviet Union for a ten-day visit.

The visit is part of the estab-

lished links between the two cities and the delegation carried messages from the Lord Mayor and leaders¹ of the trade union and co-operative movement.

3) BRITISH PREMIER TO VISIT FINLAND AND SWEDEN

The British Prime Minister will pay official visits to Finland and Sweden next August, it was announced here today.

The British Foreign Secretary hopes to accompany the Prime Minister on both visits which are in return for Finnish and Swedish visits to Britain.

4) FINLAND'S PRESIDENT ENDS YUGOSLAV VISIT

The President of Finland left here today for Budapest after a week's visit to Yugoslavia.

The Yugoslav President accompanied him from Brioni Island, where the two heads of state had

spent the past two days, to the airport outside Pula from which his guest took off.

The Finnish President later arrived in Budapest for a four-day unofficial² visit.

5) FIVE CZECH MPs ARE HERE

The Speaker of Czechoslovakia's Parliament flew into London yesterday with four other Czech M.P.s for a ten-day visit as the guests of the British section of the Inter-Parliamentary¹ Union.

"This delegation is a good-will mission," he said on arrival, "and I hope it will contribute to better mutual understanding between our two countries."

Words and Expressions

1)

print *n* печатание, печать

printer *n* печатник, типограф

resort [ri'zɔ:t] *n* курорт

headed (by) (*прич. прош. вр. от гл.*)

to head — возглавлять) возглавляемый, во главе (с) ...

typographical [taɪpə'græfɪkəl] *a* типографский

society [sə'saɪəti] *n* общество

2)

part *n* часть

established [ɪs'tæblɪʃt] (*прич. прош.*

вр. от гл. to establish — устанавли-
вать) установленный, установив-
шийся

link *n* звено; *зд.* связь

to carry нести, везти

message ['mesɪdʒ] *n* послание

trade union ['treɪd'ju:njən] *n* профсоюз,
трэд-юнион

co-operative [kou'ɒpəətɪv] *a* коопера-
тивный

movement ['mu:vmənt] *n* движение

to move [mu:v] двигать(ся)

3)

Sweden ['swɪ:dn] *n* Швеция

to pay a visit нанести визит

visit ... in return ответный визит

4)

island ['aɪlənd] *n* остров

to take off подняться, взлететь (*о са-
молете*)

unofficial неофициальный

Notes

1. -er — суффикс, указывающий на лицо — деятеля. Сравните: to print — printer; to lead — leader; to speak — speaker (оратор).

2. un- — отрицательный префикс. Сравните: official — unofficial; democratic — undemocratic.

Words and Expressions

5)

parliament ['pɑ:ləmənt] *n* парламент
M. P. = member of Parliament член парла-
мента
parliamentary *a* парламентский
Speaker *n* спикер, председатель (па-
латы)
section ['sekʃən] *n* секция, отдел
Inter-Parliamentary Union Межпарла-
ментский союз

mission ['mɪʃən] *n* миссия
good-will mission миссия доброй воли
on arrival по прибытии
to contribute [kən'tribjut] содейство-
вать
mutual ['mju:tʃuəl] *a* взаимный, обо-
юдный

Notes

1. Префикс **inter-** означает «меж-, между-»; например: national—international; continental — intercontinental

EXERCISE

1. Переведите на русский язык следующие слова и словосочетания:

1. to invite; 2. invitation; 3. to accept an invitation; 4. at the invitation; 5. as a guest; 6. to visit; 7. to pay a visit; 8. a return visit; 9. a four-day unofficial visit; 10. to accompany somebody on both visits; 11. a S. E. Asia tour; 12. to establish contacts or links; 13. to improve contacts; 14. to announce the news; 15. to confirm the news; 16. heads of state; 17. head of a delegation; 18. the delegation will be led, headed by...; 19. mutual understanding; 20. to contribute to a better understanding.

(Проверьте себя по ключу на стр. 31)

§ 11.

1) RUSSIA-BRAZIL

Diplomatic Relations Established

Diplomatic relations between Brazil and the Soviet Union were re-established¹ by a pro-

ocol signed in Brasilia yesterday.

2) NIGERIA

It was announced in Prague that an agreement had been reached for establishing¹ diplomat-

ic relations with Nigeria and setting up a Czechoslovak embassy in Lagos.

3) YUGOSLAVIA TO OPEN LEGATION IN KUWAIT

The Yugoslav Government has decided to establish diplomatic

relations with Kuwait at legation level.

Words and Expressions

1)

Russia [ˈrʌʃə] *n* Россия, *эд.* Советский Союз; см. Notes § 9, № 8.
Brazil [brəˈzɪl] *n* Бразилия
Brasilia [brəˈzɪljə] *г.* Бразилия
diplomatic [ˌdɪpləˈmætɪk] *a* дипломатический, дипломатичный
diplomat *n* дипломат

to establish diplomatic relations *устанавливать дипломатические отношения*
to re-establish *восстановить, установить вновь*
protocol [ˈprəʊtəkəl] *n* протокол
to sign [saɪn] *подписывать*

Notes

1. Префикс **re-** означает «снова, заново, еще раз, обратно, вновь».

Words and Expressions

2)

Nigeria [naɪˈdʒɪəriə] *n* Нигерия
Prague [prɑːɡ] *Прага*
agreement [əˈɡri:mənt] *n* соглашение
to reach [ri:tʃ] *достигать*

to set up *создавать, учреждать*
embassy [ˈembəsi] *n* посольство
Lagos [ˈleɪɡɔs] *Лагос*

Notes

1. an agreement for establishing ... and setting up (*репундий*) — соглашение об установлении ... и создании...

Words and Expressions

3)

legation [lɪˈɡeɪʃən] *n* дипломатическая миссия
Kuwait [kuˈweɪt] *n* Кувейт

level [ˈlevəl] *n* уровень
at legation level *на уровне дипломатических миссий*

§ 12.

1) CAMBODIA BREAKS WITH THAILAND

Cambodia's Parliament yesterday unanimously decided to break off relations with neighbouring

Thailand, whose leader is accused of preparing for¹ armed intervention against Cambodia.

2) MOVE ON GDR

Ceylon yesterday submitted a resolution to the United Nations calling for consular recog-

nition for the German Democratic Republic by all countries.

3) CONSULAR MOVE BY THE GDR

Notes to the Western Powers from the German Democratic Republic proposing the establish-

ment¹ of consular relations were delivered in Moscow yesterday with a covering Soviet Note.

Words and Expressions

1)

Thailand ['taɪlənd] *n* Таиланд
 unanimously [ju:'nænɪməslɪ] *adv* едино-
 душно, единогласно
 to break off порвать
 neighbouring ['neɪbərɪŋ] *a* соседний
 neighbour ['neɪbə] *n* сосед

marshal ['mɑ:ʃəl] *n* маршал
 to accuse (of) [ə'kju:z] обвинять (в)
 armed [ɑ:md] *a* вооруженный
 intervention [ɪntə'venʃn] *n* вмешатель-
 ство, интервенция

Notes

1. ... whose leader ... is accused of preparing for ... (герундий в функции предложного дополнения) — ... руководителя которого обвиняют в том, что он готовится к ...

Words and Expressions

2)

move *n* шаг, мера
 a move on шаг (предпринятый) в от-
 ношении; предложение (о)
 GDR = German Democratic Republic
 ГДР
 German ['dʒə:mən] *a* германский; не-
 мецкий
 Germany *n* Германия
 Ceylon [si'lɒn] *n* Цейлон
 to submit [səb'mɪt] вносить (на рас-
 смотрение)

resolution [rɪzə'lu:ʃn] *n* резолюция
 the United Nations, UN, UNO Объеди-
 ненные Нации, ООН
 united *a* объединенный
 to call for призывать к
 recognition [rekə'gɪʃən] *n* признание
 to recognize ['rekə'gnaɪz] признавать
 consular ['kɒnsjʊlə] *a* консульский
 consular recognition установление ди-
 пломатических отношений на кон-
 сульском уровне

3)

power [paʊə] *n* держава; мощь, сила
 to propose [prə'pəʊz] предлагать
 consular relations дипломатические от-
 ношения на уровне консульств

note *n* нота, записка
 to deliver a note вручить ноту
 a covering note сопроводительная
 записка

Notes

1. Notes ... proposing the establishment ... (прич. наст. времени от глагола to propose «предлагать») — Ноты, ... в которых предлага-
 ется ...

EXERCISE

Переведите заметку "Move on GDR" на русский язык. Проверьте ваш перевод с тем, который дан на стр. 32.

§ 13.

1) ATOMIC ENVOY

Mr. A. has been appointed national Atomic Energy Author-
 chief Soviet delegate to the Inter- ity in Vienna.

2) GHANA ENVOYS ARE CHOSEN

The Ghana Government yesterday announced the appointment of its ambassadors to Hun-

gary and Poland. Mr. J. A. is to be the envoy in Budapest.

3) U. S.'s FIRST ALGERIA ENVOY TO BE NAMED

The U. S. Charge d'Affaires in Algiers will be named America's first Ambassador to Algeria, U. S. officials said yesterday.

They indicated that certain difficulties which have delayed his appointment have been eliminated¹ and an official White House announcement² can be expected within a few days³.

Words and Expressions

1)

atomic *a* атомный
envoy ['envɔɪ] *n* посланник
to appoint назначать
to appoint smb. delegate to назначить
кого-либо делегатом в ...
energy *n* энергия

authority [ə'θɔ:ɪtɪ] *n* власть, авторитет, эд. организация
International Atomic Energy Authority
Международная Организация по использованию атомной энергии

2)

Ghana ['gɒ:nə] *n* Гана
to choose (chose, chosen) выбирать
appointment *n* назначение

Poland ['pəʊlənd] *n* Польша
Budapest ['bjʊ:də'pest] Будапешт

3)

charge d'affaires ['ʃɑ:ʒeɪdə'feɪ] *n* поверенный в делах
to name называть, назначать
to indicate [ɪndɪ'keɪt] указать, дать понять

to delay [dɪ'leɪ] откладывать, задерживать
to eliminate [ɪ'lɪmɪneɪt] устранить
within *prep* в пределах, не позже чем ...

Notes

1. have been eliminated (перфектная форма настоящего времени пассива) — были устранены; устранены. Перфектную форму наст. вр. переводят часто настоящим временем.

2. an official White House announcement (атрибутивное словосочетание) — официальное сообщение Белого дома.

3. an ... announcement can be expected within a few days (составное глагольное сказуемое — глагол can с пассивным инфинитивом) — можно ожидать сообщения в течение ближайших нескольких дней (можно ожидать, что в течение ближайших нескольких дней Белый дом сделает официальное сообщение).

§ 14.

1) FRENCH CONSUL ARRIVES HERE

The new French Consul and Mrs. F. arrived in Cairo last evening.

M. F.¹ expressed pleasure over the resumption of political relations between the UAR and

France, and added that the French Charge d'Affaires is due to arrive here on April 24.

M. F. was French Vice-Consul in Iceland before being posted² to Cairo.

2) AUSTRALIAN ENVOY TO RETIRE

It was announced here that the Australian Ambassador to Italy is to retire from the diplomatic service at the end of next month. He represented Australia overseas for over eight

years. He was Minister in Egypt from 1953 to 1955 and Ambassador to the Netherlands from 1955 to 1959. He was editor of the Sydney Morning Herald from 1937 to 1952.

3) U. S. AMBASSADOR RESIGNS WARSAW POST

The U. S. President today accepted the resignation of Mr. B., American Ambassador to Poland since 1957. A White House state-

ment said Mr. B. would be reassigned later to another post. The acting press secretary said the reassignment was routine.¹

Words and Expressions

1)

consul ['kɒnsəl] *n* консул
Mrs. (*сокр. от* Mistress) ['mɪsɪz] *г-жа*
M. [mæ'sjə] *фр.* господин
to express ['ɪks'pres] *выражать*
pleasure ['pleʒə] *n* удовольствие
resumption [rɪ'zʌmpʃn] *n* возобновление
to resume [rɪ'zju:m] *возобновлять*

to resume diplomatic relations *возобновить дипломатические отношения*
to add *добавлять*
Vice Consul [vaɪs] *n* вице-консул
Iceland ['aɪslənd] *n* Исландия
to post [pəʊst] *назначать*

Notes

1. М. ставится перед именами собственными (вместо Mr.), если речь идет не об англичанах.

2. before being posted (пассивная форма герундия в функции обстоятельства времени) — до того как его назначили.

Words and Expressions

2)

to retire [rɪ'taɪə] *уйти в отставку*
service ['sɜ:vɪs] *n* служба
to represent [repri'zent] *представлять*
overseas [oʊvə'si:z] *adv* за океаном

the Netherlands ['neðələndz] *n* Нидерланды
Sydney Morning Herald (*название газеты*) Сидней Морнинг Геральд

3)

to resign [rɪ'zeɪn] уходить в отставку;
отказываться от (должности)
resignation [rezi'gneɪʃn] и отставка
to accept a resignation принять от-
ставку

to assign [ə'saɪn] назначать
to reassign назначать вновь
acting a исполняющий обязанности
routine [ru'ti:n] а обычный, установ-
ленный, шаблонный

Notes

1. ... the reassignment was routine — данное назначение явилось обычным служебным перемещением.

§ 15.

1) NEW APPOINTMENTS

Lome, Togo.— The new British Ambassador to Togo, has presented his letters of credence to the President of Togo.

Vienna.—Miss M. M. has arrived here to take up her duties as¹ Canadian Ambassador to Austria.

2) CALLS AT PALACE

The new Rumanian Minister to Britain will today present

his credentials to the Queen at Buckingham Palace.

3) UAR AMBASSADOR PRESENTS HIS CREDENTIALS

The new UAR Ambassador to Morocco presented his credentials to the King al H. II at a ceremony held this evening.

The King's personal representative and Foreign Minister attended the ceremony.

Words and Expressions

1)

to present [pri'zent] предъявлять, вру-
чать
letters of credence ['kri:dəns] веритель-
ные грамоты; рекомендательное
письмо

Austria ['ɔ:striə] и Австрия
duty и обязанность, долг

Notes

1. ... to take up her duties as ... (инфинитив в функции обстоя-
тельства цели) — чтобы приступить к своим обязанностям в каче-
стве ...

Words and Expressions

2)

call *n* визит, посещение
to call (on, at) посещать (к.-л., что-л.),
нанести визит
palace ['pælɪs] *n* дворец
minister *n* посланник, советник по-
сольства

credentials [kri'denʃəlz] *n* веритель-
ные грамоты
to present credentials вручать вери-
тельные грамоты
queen [kwi:n] *n* королева
Buckingham Palace ['bʌkɪŋgəm] Букин-
гемский дворец

3)

UAR = United Arab Republic OAP
king *n* король
ceremony ['serɪməni] *n* церемония
personal ['pɜ:snl] *a* личный, персо-
нальный

representative [ˌreprɪ'zentətɪv] *n* пред-
ставитель
to attend присутствовать

§ 16.

1) MOSCOW & BONN GET NEW ENVOYS

The British Ambassador in Mos-
cow, Sir F., has been appointed
Ambassador in Bonn to succeed
Sir Ch. who is retiring, the For-
eign Office announced yesterday.

Sir F. will in turn be replaced
in Moscow by Sir H. T., who
has been serving in the Foreign
Office since he resigned the post
of Ambassador in Iraq for health
reasons last autumn.

Aged 56, Sir H. T. entered the
Indian Civil Service in 1929 and
transferred to the Foreign Office
in 1947 when India attained
independence.

He was Charge d'Affaires in
Peking from 1953 to 1955 and
was then made Ambassador to
Egypt, where he was at the
time of the Suez crisis.

2) MR. F. K.'s NEW APPOINTMENT

Last Thursday the President
chose F. K., a career diplomat,
as the next U. S. ambassador
to the Soviet Union, succeeding
L. T., who served in that post
for five years.

In announcing the appoint-

ment¹, the President indicated
that F. K.'s main task would
be to seek out ways² to reduce
the chances³ of nuclear war.

F. K.'s position up to now has
been that of Assistant Secretary
of State for European Affairs.

Words and Expressions

1)

& = and
to succeed [sək'si:d] быть преемником,
сменять, эд. на смену
in turn *adv* в свою очередь
to replace заменять, замещать
to serve [sə:v] служить
health [helθ] *n* здоровье
reason [ri:zən] *n* причина

Civil Service гражданская служба
to transfer эд. переходить, переводить
to attain [ə'tein] достигать
independence [ɪndɪ'pendəns] *n* незави-
симость
Egypt ['ɪdʒɪpt] *n* Египет
crisis ['kraɪsɪs] *n* кризис, конфликт
Suez ['su:ɪz] Суэц

career diplomat профессиональный дипломат
 task *n* задача
 main *a* главный, основной
 to seek (sought) out изыскивать
 way *n* средство, способ, путь
 to reduce [rɪ'dju:s] уменьшить
 chance [tʃɑ:ns] *n* шанс, возможность

nuclear ['nju:kliə] *a* ядерный
 war [wɔ:] *n* война
 position [pə'ziʃn] *n* пост, положение; позиция
 up to now до настоящего времени
 Secretary of State государственный секретарь
 affair [ə'feə] *n* дело

Notes

1. in announcing the appointment (герундий в функции обстоятельства) — объявляя об этом назначении ...

2. F. K.'s main task would be to seek out ways (would be to seek out — составное именное сказуемое, глагол-связка to be и именная часть, выраженная инфинитивом to seek out) — главной задачей Ф. К. будет изыскание средств (изыскивать средства).

3. ... to seek out ways to reduce the chances (инфинитив в функции обстоятельства цели) — ... изыскание путей для уменьшения возможностей (возникновения).

§ 17.

1) NEWLY NAMED US ENVOY TO LIBYA

E. A. L. Jr., just named as US Ambassador to Libya, is regarded as one of the best political officers in the US State Department. He is a career Minister in the U. S. Foreign Service, the

second highest rank a professional diplomat can reach.¹

Mr. L. is known to be forthright in expressing his views — even if they are unpopular in Washington.

2) EGYPT & BRITAIN BACK TO NORMAL SOON

Diplomatic relations between Britain and the United Arab Republic will return to normal on November 15. Ambassadors will once again be appointed to London and Cairo.

Mr. H. B., at present deputy to Sir P. D., British representative at the United Nations, is to be the new Ambassador in Cairo. Since last December Britain has been represented by a Charge d'Affaires.

Mr. H. B., who is 51, is an Arab-speaking expert on Middle East affairs, and before his present post he was Under-Secretary in charge of Middle East and North African questions at the Foreign Office. He has also been Ambassador to Saudi Arabia.

The British Premier discussed with the UAR President in New York on October 3 the question of restoring¹ normal diplomatic relations but no definite

decision was reached on that occasion. In fact, it was not even expected that diplomatic relations would be normalised for some time.

But on October 7 the Foreign Secretary had lunched with the

U.A.R. Foreign Minister in New York and an agreement was reached. The agreement will provide for British and Egyptian consulates². Britain is to have consulates in Alexandria and Damascus.

Words and Expressions

1)

newly named только что, вновь назначенный

jr. (= junior) ['dʒu:nɪə] младший
to regard [rɪ'gɑ:d] рассматривать, считать

state department госдепартамент (Министерство иностранных дел США)

minister *n* посланник

rank *n* ранг

the second highest второй по значению
forthright ['fɔ:θraɪt] *a* прямой, открытый

views [vju:z] *n* взгляды

popular ['pɒpjələ] *a* популярный

Notes

1. the second highest rank a professional diplomat can reach — второй по значению ранг (пост), которого может достичь профессиональный дипломат (бессоюзное присоединение придаточного определительного предложения = rank which a professional diplomat ...)

2. Mr. L. is known to be forthright in expressing his views ... (инфинитивная конструкция, см. примеч. стр. 14; in expressing — герундий в функции обстоятельства) — известно, что г. Л. откровенно выражает свои взгляды.

Words and Expressions

2)

expert ['ekspə:t] *n* эксперт, специалист

under-secretary заместитель или помощник министра

charge *n* обязанность

in charge of ответственный за; в ведении которого находится

he was in charge of these questions эти вопросы находились в его ведении

Saudi Arabia [sɑ:'u:diə'reɪbɪə] Саудовская Аравия

to restore [rɪs'tɔ:] возобновить, восстановить

definite ['defɪnɪt] *a* определенный

decision [dɪ'sɪʒn] *n* решение

in fact фактически

to normalise ['nɔ:məlaɪz] нормализовать

to provide (for) [prə'vaɪd] предусматривать, обеспечивать

Alexandria [ælɪg'zɑ:ndriə] Александрия

Damascus [dæ'mæskəs] Дамаск

Notes

1. the question of restoring ... relations (герундий в функции определения) — вопрос о восстановлении ... отношений

2. the agreement will provide for ... consulates — в соглашении будет предусмотрено создание ... консульств.

EXERCISES

1. Переведите заметку "Egypt and Britain Back to Normal Soon". Проверьте свой перевод по ключу на стр. 32.
2. Прочтите и устно переведите названия следующих стран:
Russia, Brazil, Nigeria, Thailand, Ceylon, Ghana, Poland, Iceland, Egypt, the GDR, the UAR, the USA, the USSR.
3. Переведите на русский язык (устно):

I.

1. diplomat; 2. diplomatic; 3. diplomatic service; 4. protocol; 5. note; 6. consul; 7. parliament; 8. ceremony; 9. resolution; 10. intervention; 11. post; 12. personal; 13. authority; 14. to express.

II

1. embassy; 2. ambassador; 3. envoy; 4. minister; 5. charge d'affaires

III

1. to add; 2. to indicate; 3. to call for; 4. to choose; 5. to name; 6. to delay; 7. to appoint; 8. to eliminate; 9. to accuse of ...

(Проверьте себя по ключу на стр. 32)

IV

1. to sign a protocol; 2. to reach an agreement; 3. to establish relations; 4. to improve relations; 5. to break off relations; 6. to submit a resolution, a proposal; 7. to set up an embassy, a legation; 8. to deliver a note; 9. to announce the appointment; 10. to announce the resignation; 11. to accept the resignation; 12. to retire from service; 13. to resign one's post; 14. to enter the diplomatic service; 15. to appoint an ambassador; 16. to eliminate difficulties; 17. to attend a ceremony, a meeting; 18. armed intervention; 19. to attain independence.

(Проверьте себя по ключу на стр. 32)

4. Раскройте значения следующих сокращений:

Mr., Mrs., M., Dr., M. P., Jr.

§ 18.

1) INDIAN PREMIER FOR RUSSIA

The Prime Minister of India of neutral nations in Belgrade said yesterday he proposed to next month and later visit Moscow. attend the "Summit" conference

2) FOR BRITAIN

The Czechoslovak Foreign Minister is to spend two days in Britain as a guest of the Gov-

ernment, it was announced yesterday.

3) INDIA NAMES NEW KUWAITI AMBASSADOR

India announced yesterday the appointment of its Ambassador

to Lebanon as also Ambassador to Kuwait.

4) SOVIET ENVOY TO THE CONGO

The Soviet Government announced in Moscow yesterday that it had appointed a new Ambassador to the Congo. He was pre-

viously Soviet envoy in Thailand, Ambassador in Syria and Minister of the Soviet Embassy in France.

5) ENVOY ARRIVES

Saying that he was very glad to come to Moscow, Britain's new Ambassador, Sir H. T., told reporters at Sheremetievo airport yesterday "I'll do my

best to improve relations between our two countries."

Until his Moscow appointment 57-year-old Sir H. was head of the Foreign Office information department.

6) FIRST U. K. ENVOY IN MONGOLIA

Britain's first Ambassador to the Mongolian People's Republic, Mr. T. G., presented his credentials to the President in a colourful ceremony here yesterday.

Mr. G. is Britain's first accredited representative to this country. Britain became the first Western country to establish diplomatic relations with it last January.

7) LIBYAN DELEGATION TO SUMMIT NAMED

The Libyan delegation to the summit meeting of the Casablanca States will be headed by

the Prime Minister it was reported today.

8) LAOS PREMIER TO VISIT BRITAIN THIS MONTH

The Premier of Laos will probably visit Britain later this month on his way home from Paris, it was learnt in London yesterday.

A new exchange of correspond-

ence between the British and Soviet Governments — co-chairmen of the Geneva conference which reached the 1962 Laos agreement — was published in London yesterday.

9) ENVOY FROM BRITAIN FOR MONGOLIA

Britain announced yesterday that diplomatic relations are to be established for the first time with the Mongolian People's Republic and an exchange of envoys is to take place.

The British envoy in Peking is to be ambassador to Mongolia but will continue to reside in

Peking, which is about 750 miles from Ulan Bator, capital of Mongolia.

Britain is the first West European country to establish relations with the Mongolian People's Republic, which was admitted to the United Nations in 1961.

Words and Expressions

1) — 9)

to propose (+ инф.) предполагать, намечаться

Lebanon ['lebənən] *n* Ливан

previously ['pri:vɪəslɪ] *adv* ранее, до того

minister *n* посланник, советник посольства

to do one's best делать все возможное

information *n* информация; сообщения

U. K. ['ju:'keɪ] = United Kingdom Со-единенное Королевство

colourful *a* красочный, нарядный

accredited *a* аккредитованный

Mongolia *n* Монголия

Libya ['lɪbiə] *n* Ливия

Libyan ['lɪbiən] *a* ливийский

summit meeting встреча на высшем уровне, в верхах

Casablanca [,kæsə'blæŋkə] *г.* Каса-бланка

correspondence *n* корреспонденция

co-chairmen сопредседатели

probably ['prɒbəbli] *adv* возможно

exchange [ɪks'tʃeɪndʒ] *n* обмен

to admit принимать, допускать

EXERCISE

Проанализируйте различные функции и значения глагола *to be* в заметке 9.

Ключи

К статье 1 § 2 (стр. 7)

Премьер-министр Венгрии посетит Дели.

Как стало известно вчера в Дели, премьер-министр Венгрии в конце августа посетит Индию, возвращаясь в Венгрию из Индонезии.

К статье 2 (стр. 8)

Президент Чехословакии приглашен на Кубу.

Сегодня гаванское радио сообщило, что президента Чехословацкой республики пригласили приехать с визитом на Кубу (или ... что президент ... получил приглашение посетить Кубу).

Министр иностранных дел Чехословацкой республики вчера вылетел из Гаваны в Нью-Йорк после завершения визита на Кубу.

К статье (стр. 12)

Первые гости прибывают в Москву.

В Москву прибыли генеральный секретарь коммунистической партии Австралии и председатель коммунистической партии Новой Зеландии.

Из представителей братских коммунистических партий они прибыли первыми на XXII съезд КПСС, который открывается в Москве на следующей неделе.

К статье (стр. 13)

К предстоящей поездке в Москву министра иностранных дел Финляндии.

Сегодня в Хельсинки сообщалось, что министр иностранных дел Финляндии и министр иностранных дел Советского Союза встретятся в субботу в Москве для предварительных переговоров.

В пятницу утром министр иностранных дел Финляндии выедет поездом из Хельсинки в Москву в сопровождении трех помощников, в том числе начальника канцелярии Министерства иностранных дел. Ожидается, что на переговорах будет присутствовать посол Финляндии в Москве.

К упр. 3 (II) (стр. 14)

1. объявлять, сообщать; 2. прибывать; 3. устанавливать; 4. ожидать, рассчитывать; 5. министр иностранных дел; 6. во главе; 7. включая; 8. приглашать; 9. уезжать, покидать; 10. встречать; 11. сообщать; 12. беседа, переговоры; 13. принимать; 14. сопровождать; 15. посол; 16. сорвать, прервать, сломать; 17. представитель; 18. председатель; 19. Министерство иностранных дел; 20. агентство печати; 21. исполнительный комитет.

К упр. 3 (III) (стр. 15)

1. поездом; 2. на самолете; 3. уезжать; 4. в сопровождении; 5. он должен прибыть; 6. по пути на родину; 7. когда (его) спросили; на вопрос о том; 8. принять приглашение; 9. Он выехал из Лондона в Дели.

К упр. 4 (стр. 15)

1. московский съезд; 2. лондонские переговоры (переговоры в Лондоне); 3. радио Новой Зеландии; 4. трехдневное пребывание; 5. коммунистическая партия Новой Зеландии; 6. недельный визит (пребывание); 7. делегация из трех человек; 8. тринадцатидневный визит; 9. руководитель коммунистической партии Болгарии; 10. делегация, состоящая из представителей КПСС и Советского правительства; 11. полуторачасовая беседа; 12. недельный отпуск.

К упр. 5 (стр. 15)

1. Ожидается, что премьер-министр посетит Москву. 2. Ожидается, что он вернется 5 ноября. 3. Ожидают, что посол прибудет через несколько дней. 4. Ожидается, что съезд откроется в понедельник. 5. Рассчитывают, что обсуждение будет полезным. 6. Ожидают, что связи между двумя городами в будущем расширятся.

К упр. 1 (стр. 19)

1. приглашать; 2. приглашение; 3. принимать приглашение; 4. по приглашению; 5. в качестве гостя; 6. посещать; 7. наносить визит; 8. ответный визит; 9. четырехдневный неофициальный визит; 10. сопровождать кого-нибудь во время обоих визитов; 11. турне, поездка по юго-восточной Азии; 12. установить

контакты, связи; 13. улучшать контакты; 14. сообщить новости (новость); 15. подтвердить новость; 16. главы государств; 17. глава, руководитель делегации; 18. делегацию будет возглавлять ...; 19. взаимопонимание; 20. содействовать лучшему взаимопониманию.

К упр. на стр. 21

Предложение о признании ГДР.

Вчера Цейлон внес на рассмотрение Организации Объединенных Наций резолюцию, призывающую к тому, чтобы все страны признали Германскую Демократическую Республику и установили с ней дипломатические отношения на консульском уровне.

К статье 2 (стр. 26)

Ожидается нормализация отношений между Египтом и Англией.

15 ноября между Англией и Объединенной Арабской Республикой вновь устанавливаются нормальные дипломатические отношения. В Лондон и Каир вновь будут назначены послы.

Новым послом в Каире будет Х. Б., нынешний заместитель сэра П. Д., представителя Англии в Организации Объединенных Наций. С декабря прошлого года Англию представлял поверенный в делах.

Х. Б., которому 51 год и который является специалистом по Среднему Востоку, знающим арабский язык, до назначения на нынешний пост был заместителем министра иностранных дел по делам Среднего Востока и Северной Африки. Одно время он был послом в Саудовской Аравии.

3 октября в Нью-Йорке английский премьер-министр обсуждал с президентом ОАР вопрос о восстановлении нормальных дипломатических отношений, но тогда не было достигнуто никакого определенного решения. Фактически тогда даже не ожидали, что дипломатические отношения удастся нормализовать в ближайшее время.

Однако 7 октября в Нью-Йорке министр иностранных дел Англии и министр иностранных дел ОАР встретились за завтраком. Во время этой встречи была достигнута известная договоренность. Согласно этой договоренности, Англия и Египет откроют консульства. Англия будет иметь консульства в Александрии и Дамаске.

К упр. 3 (III) (стр. 28)

1. добавлять; 2. указывать, дать понять; 3. призывать к; 4. выбирать; 5. назначать, назначать; 6. откладывать, оттягивать; 7. назначать; 8. устранять; 9. обвинять в...

К упр. 3 (IV) (стр. 28)

1. подписывать протокол; 2. достигать соглашения; 3. установить отношения; 4. улучшать отношения; 5. порвать отношения; 6. внести резолюцию, предложение; 7. учредить посольство, миссию; 8. вручить, передать ноту; 9. объявить о назначении; 10. объявить об отказе, уходе с (должности), об отставке; 11. принимать отставку; 12. уходить в отставку; 13. отказаться от своего (занимаемого) поста; 14. поступить на дипломатическую службу; 15. назначить посла; 16. устранять трудности; 17. присутствовать на церемонии, на собрании; 18. вооруженная интервенция; 19. достигать независимости.



CHARTER II

ELECTIONS.
NEW GOVERNMENTS:
THEIR FORMATION
AND RECOGNITION.
NEW INDEPENDENT STATES.

§ 1.

1) FRANCE TO POLL¹

A General Election will be held in France on November 18 and 25, it was announced yesterday.

2) ELECTION FOR FINLAND

The Finnish Parliament was dissolved last night and the President has fixed February 4 and 5 next¹ as the date for new elections.

3) ALGERIA TO POLL ON AUGUST 12

Algeria's provisional Executive yesterday named August 12 as polling day for the election of a National Assembly.

4) BRIDGETON POLL

Polling in the Bridgeton by-election will take place on November 16. The result is expected to be announced¹ the same night. at Orpington (Kent) following the appointment of Conservative M. P., Mr. S., as judge.

6) Polling in the West Derbyshire by-election will be on June 6.

5) By-election will be held

Words and Expressions

1)

France [frɑ:ns] *n* Франция
to poll проводить голосование (выборы)

election [i'lekʃən] *n* выборы
general ['dʒenərəl] *a* общий, всеобщий
to hold an election проводить выборы

Notes

1. France to poll = France is to poll (см. стр. 9), что примерно соответствовало бы заголовку «Во Франции объявлено о выборах».

Words and Expressions

2)

to dissolve [di'zɒlv] распускать
date *n* дата
to fix a date назначить дату

to fix February 5 as the date for elections назначить выборы на 5 февраля

Notes

1. February 4 and 5 next — 4 и 5 февраля (этого года); если статья от более поздней даты, то перевод будет: 4 и 5 февраля следующего года.

Words and Expressions

3)

executive [ig'zekjutiv] *n* исполнительный орган; исполнительная власть
provisional [prə'vɪʒənəl] *a* временный

assembly [ə'sembli] *n* собрание, ассамблея
National Assembly национальная ассамблея

4)

Bridgeton ['brɪdʒtən] Бриджтон
poll *n* голосование, *зд.* выборы
polling *n* голосование
by-election дополнительные выборы
(Англ.)

place *n* место
to take place происходить, иметь место
result *n* результат, исход

Notes

1. The result is expected to be announced ... (конструкция «номинатив с инфинитивом») — Предполагают, что результаты будут объявлены ...

Words and Exspressions

5)

Orpington ['ɔ:pɪŋtən] Орпингтон
conservative [kən'sə:vətɪv] *a* консервативный, *зд.* от консервативной партии

judge [dʒʌdʒ] *n* судья
following the appointment после назначения
West Derbyshire ['west 'dɑ:bɪʃɪə]

§ 2.

1) ELECTIONS IN FINLAND

Finland's President U. K. was yesterday re-elected for a further six-year term¹ by 199 votes in the 300-member electoral college².

Mr. A., the Communist candidate, received 62 votes, Mr. P. (Social Democrat) 37, and Mr. S. (Social Democratic Opposition) two.

2) INDIA POLL RESULTS

With results declared¹ for 450 of the 494 elected seats² in India's Parliament, the Communist Party yesterday had 25. It held 30 in the old House³.

The Congress Party yesterday had 323 Parliamentary seats; the

Right-Wing Jan Sangh 15; Praja Socialists 10; Socialists 5; Independents and others 55.

Final results of the elections may not be known⁴ until⁵ next week.

Words and Expressions

1)

to elect [i'lekt] избирать
to re-elect переизбирать, избрать вновь
term [tə:m] *n* срок
vote *n* голос; голосование
electoral [i'lektərəl] *a* избирательный
college [i'kɒlɪdʒ] *n* коллегия
electoral college коллегия выборщиков

candidate ['kændɪdɪt] *n* кандидат
social democrat ['səʊʃəl'deməkræt] социал-демократ
opposition [ˌɒpə'zɪʃən] *n* оппозиция
Social Democratic Opposition группа социал-демократической оппозиции

Notes

1. ... for a further 6-year term — на новый 6-летний срок.
2. a 300-member electoral college (атрибутивное словосочетание, см. стр. 9) — коллегия выборщиков, состоящая из 300 человек.

Words and Expressions

2)

to declare [di'kleɪə] объявлять
seat *n* место
House *n* палата; эд. парламент
Congress ['kɒŋɡres] Party Партия Конгресса

to hold эд. иметь
right wing правое крыло
independent [ˌɪndɪ'pendənt] *a* независимый
socialist ['səʊʃəlɪst] *n* социалист

Notes

1. With results declared for 450 of the 494 ... seats (независимый причастный оборот; на русский язык переводится придаточным предложением обстоятельства времени или причины. См. учебник грамматики, раздел «Причастие») — когда было объявлено, как распределились 450 из 494 мест...

2. elected seats — места, по которым уже состоялось голосование.

3. old House. — старый (прежний) состав парламента

4. final results ... may not be known ... (составное глагольное сказуемое, гл. may с пассивной формой инфинитива, см. учебник грамматики, модальный глагол may) — возможно, что окончательные результаты не будут известны...

5. not ... until — обычно переводится на русский язык «только после», «не раньше чем ...»

§ 3.

1) HEAVY POLLING IN FINLAND ¹

For the second time within three weeks Finns went to the polls today, this time to elect a parliament to succeed² the one which the President dissolved³ in November.

Voting has been nearly as heavy as in the last poll when in two days more than 80 per cent of

the electorate used their right to choose a new President. During the elections in Helsinki about 50 per cent voted on the first day and in central and northern Finland even more.

The results are expected after midnight tomorrow.

2) FIRST BALLOT FOR ITALIAN PRESIDENT ¹

The Communist candidate, Senator T., got 200 votes in the first ballot in the Italian Parliament yesterday to elect a successor to² President G., whose seven-year term ends on May 11.

The Christian Democrat can-

didate, Foreign Minister S., got 333 votes in the first ballot and 340 in the second. As a two-thirds majority is required, further balloting will be needed to see who can get the necessary 570 votes.

3) ITALY'S NEW PRESIDENT

Former Christian Democrat Foreign Minister has been elected Italy's new President.

In the final, ninth, ballot he had a margin of 109 votes over the Right-Wing Social Democratic leader.

Words and Expressions

1)

heavy polling активное участие в выборах

Finn *n* финн

to go to the polls участвовать в выборах

electorate [i'lektərit] *n* контингент избирателей, избиратели

right *n* право

to succeed [sək'si:d] следовать за чем-л., кем-л., быть преемником, сменять

Notes

1. Заголовок "Heavy Polling in Finland" предлагается перевести примерно так: «Выборы в Финляндии проходят при активном участии избирателей».

2. ... a parliament to succeed ... (инфинитив в функции определения, см. стр. 12) — парламент, который сменил бы...

3. to elect a parliament to succeed the one ... which President K. dissolved (местоимение *one* употребляется во избежание повторения ранее упомянутого существительного, в данном случае слова *parliament*) — чтобы избрать новый парламент на место (парламента) распущенного президентом К.

EXERCISE

Переведите статью "Heavy Polling in Finland" и сравните свой перевод с переводом на стр. 62.

Words and Expressions

2)

ballot ['bælət] *n* голосование
first ballot первый тур голосования
Italy ['ɪtəli] *n* Италия
Italian ['ɪtəlɪən] *a* итальянский
senator ['senətə] *n* сенатор
successor [sək'sesə] *n* преемник

Christian ['krɪstjən] Democrat член христианско-демократической партии
majority [mə'dʒɔrɪti] *n* большинство
a two-thirds majority большинство в две трети голосов
to require [rɪ'kwaɪə] требовать, нуждаться в чем-либо

Notes

1. Заголовок "First Ballot for Italian President" на русском языке выглядел бы примерно так: «Президентские выборы в Италии. Первый тур голосования».

2. ...in the first ballot in the Italian Parliament yesterday to elect a successor to ... — вчера в первом туре голосования в парламенте Италии для избрания преемника ...

Words and Expressions

3)

former ['fɔ:mə] *a* прежний, бывший
final ['faɪnəl] *a* последний, конечный
margin ['mɑ:dʒɪn] *n* перевес, преимущество

to have a margin of ... votes over ... иметь перевес в (столько-то) голосов над ..., получить на (столько-то) голосов больше, чем ...

§ 4.

1) SENEGALESE GO TO POLLS

Senegalese people voted today in a referendum in which they were asked to say "yes" or "no" to a new constitution giving in-

creased powers to the President.

Queues formed at polling stations in Dakar and first reports said there was a heavy poll.

2) MOROCCO ELECTORAL LAW PUBLISHED¹

There will be 144 members of the Chamber of Representatives to be elected by direct universal suffrage² for a term of four years in Morocco's first gen-

eral elections next May 17, according to the electoral law published here last night.

Candidates will be elected by relative majority.

Words and Expressions

1)

Senegalese ['seniɡə'li:z] *a* сенегальцы
referendum [,refə'rendəm] *n* референ-
дум
constitution [,kɒnstɪ'tju:ʃn] *n* консти-
туция
powers ['paʊəz] *n pl* полномочия, власть

to give increased powers предоставлять
большие, более широкие полномочия
queue [kju:] *n* очередь,
polling station избирательный участок
a heavy poll высокий процент участия
в голосовании

2)

Morocco [mə'rɒkoʊ] *n* Марокко
law [lɔ:] *n* закон
electoral law избирательный закон
to publish публиковать, оглашать
Chamber ['tʃeɪmbə] *n* палата
Chamber of Representatives палата пред-
ставителей
suffrage ['sʌfrɪdʒ] *n* избирательное пра-
во, право голоса

universal [,ju:ni'vɜ:səl] *a* всеобщий
direct [di'rekt, daɪ'rekt] *a* прямой, не-
посредственный
direct, universal suffrage всеобщее,
прямое избирательное право
relative ['relatɪv] *a* относительный
a relative majority относительное
большинство

Notes

1. Morocco Electoral Law Published = Morocco Electoral Law Has
Been Published — принятие избирательного закона в Марокко.

2. There will be 144 members in the Chamber of Representatives
... **to be elected by direct, universal suffrage** (инфинитив в функции
определения) — В палате представителей будет 144 члена, которые
будут избраны ... на основе всеобщего и прямого избирательного
права.

§ 5.

1) NINE MORE FOR LABOUR¹

In Monday's district council
elections the Labour Party gain-
ed 18 seats and lost nine —
a net gain of nine seats, said
a Labour statement². Some 170

Labour councillors were return-
ed³.

The Liberal Party claimed they
had won 26 seats out of 55 con-
tested — 24 net gains⁴.

2) COMMUNIST STAYS ON COUNCIL

Communist Councillor P. has
been re-elected to the Erping-
ham Rural District Council (Nor-
folk), defeating his opponent by
71 votes to 26¹.

Mr. P. has for many years
been an active trade unionist
in the area, and was a delegate
to the recent conference of the

National Union of Agricultural
Workers.

In the Urban and Rural Dis-
trict Council elections the La-
bour Party yesterday claimed
a net gain of 21 seats, the To-
ries a net loss of 41, the Lib-
erals a net gain of 46.

Words and Expressions

1)

district ['distrikt] *n* округ, район
district council окружной совет
Labour ['leibə] **Party** лейбористская партия
to gain получать, выиграть
net *a* чистый, нетто (*о весе, доходе*)
a net gain чистый перевес; *зд.* число новых мест
to lose [lu:z] (**lost**) потерять

statement *n* утверждение, заявление
councillor ['kaunsilə] *n* член совета
to return [ri'tə:n] избирать, возвращать, переизбирать
Liberal Party ['libərəl] либеральная партия
to claim утверждать, заявлять
to win выиграть, победить
to contest [kən'test] оспаривать, добиваться (*мест в парламенте*)

Notes

1. Перевод заголовка "Nine More for Labour" — «Лейбористская партия получила девять новых мест».
2. ... said a Labour statement (см. стр. 9) — говорилось в заявлении лейбористской партии.
3. Some 170 Labour Councillors were returned — было избрано около 170 членов (муниципальных) советов от лейбористской партии.
4. The Liberal Party claimed they had won 26 seats out of 55 contested — 24 net gains. — Либеральная партия заявила, что она получила 26 из 55 мест, по которым состоялись выборы (за которые шла борьба), — т. е. 24 новых места (на 24 места больше, чем в предыдущих выборах).

В английском языке целый ряд слов образуется от другой части речи (глаголы — от существительных или от прилагательных, или существительные от глаголов) без помощи каких-либо суффиксов или префиксов. Такой способ образования слов называется **конверсией** или **корневым образованием**. Посредством конверсии могут образовываться глаголы почти от любого существительного с конкретным значением (напр., **gain** — **to gain**; **visit** — **to visit**; **name** — **to name**; **vote** — **to vote**; **head** — **to head**).

Words and Expressions

2)

to stay оставаться
rural ['ruərəl] *a* сельский
urban ['æ:bən] *a* городской
to defeat [di'fi:t] побеждать
opponent [ə'roupənt] *n* противник, соперник

trade unionist член профсоюза, профсоюзный деятель
area ['æəriə] *n* район
the National Union of Agricultural Workers Национальный союз сельскохозяйственных рабочих
loss *n* потеря

Notes

1. Communist Councillor P. has been re-elected ..., defeating his opponent by 71 votes to 26 — член (муниципального) совета, коммунист П., избран вновь ..., он победил своего соперника, получив 71 голос против 26-ти.

§ 6.

ELECTIONS IN RUSSIA¹

Russian Antarctic explorers and scientists in the Arctic region joined millions of other Soviet citizens voting today for candidates to Supreme Soviets — Parliaments — of nine republics and for local councils.

By early evening radio broadcasts and newspapers reported 99 per cent polls in cities and villages across the country, although polling booths, which opened at 6 a. m., were not closing until midnight.

Words and Expressions

antarctic [ˌæntˈɑːktɪk] *a* антарктический
explorer [ɪksˈplɔːrə] *n* исследователь
scientist [ˈsaɪəntɪst] *n* ученый
arctic *a* арктический
region [ˈriːdʒən] *n* район
to join присоединяться
citizen [ˈsɪtɪzn] *n* гражданин
supreme [sjuːˈpriːm] *a* верховный, высший

Supreme Soviet Верховный Совет
local [ˈləʊkəl] *a* местный
broadcast [ˈbrɔːdkɑːst] *n* передача (по радио)
polls *n pl* число голосов; участие в выборах
99 per cent polls участие 99 процентов избирателей в голосовании
across the country *эд.* по всей стране
polling booth кабина для голосования

Notes

1. Elections in Russia — Выборы в СССР (см. стр. 17)

§ 7.

GREEK ELECTIONS

The eight-year rule of the National Radical Union in Greece was ended as incomplete returns from the country's general elections showed the Centre Union party gaining¹ 42.2 per cent² of the poll against 39.4 per cent for the NRU.

Observers speculated that since neither party won a big enough vote for a working majority — said to be 44 per cent³ — some form of coalition government in the 300-member parliament may have to be agreed upon⁴.

The left-wing United Democratic Left (EDA) won 569,098 votes while the Progressive Party received 147,836 votes.

An article in the British *Daily Worker*, written before the election, stated that the victory of the Greek people could be fully secured if the three opposition parties agreed to fight the election in unity⁵ on the basis of a minimum program for peace and the restoration of the democratic rights of the people.

Words and Expressions

Greece *n* Греция
 Greek *n* грек, греческий язык; *a* греческий
 rule [ru:l] *n* правление, власть, господство
 the NRU=the National Radical Union национально-радикальный союз (ЭРЭ)
 incomplete [ˌɪnkəm'pli:t] *a* неполный
 returns [rɪ'tə:nz] *n pl* результаты выборов
 the Centre Union party Партия Союза Центра
 observer [əb'zə:və] *n* наблюдатель, обозреватель
 to speculate ['spekjuleɪt] делать предположения, строить догадки, предполагать
 since *conj* поскольку, так как
 neither ['neɪðə, 'ni:ðə] *pron.* ни тот, ни другой
 a working majority эффективное большинство

coalition [ˌkəʊə'lɪʃn] *n* коалиция
 government *n* правительство; правление
 the United Democratic Left (EDA) Единая демократическая левая партия (ЭДА)
 the Progressive [prə'gresɪv] Party Прогрессивная партия
 to secure [sɪ'kjʊə] обеспечивать, добиваться
 to agree [ə'ɡri:] соглашаться, договориться
 to fight the election сражаться на выборах
 unity ['ju:nɪti] *n* единство, согласие
 basis ['beɪsɪs] *n (pl bases)* основание, основа
 minimum ['mɪnɪmə] *n* минимум; *attr* минимальный
 program(me) ['prəʊgræm] *n* программа
 peace [pi:s] *n* мир
 restoration [ˌrestə'reɪʃn] *n* восстановление, возобновление

Notes

1. ... incomplete returns ... showed the Centre Union party gaining (конструкция «аккузатив — объектный падеж — с причастием». См. в учебнике грамматики раздел «Причастия») — неполные результаты выборов показали, что Партия Союза Центра получила...

2. 42.2 per cent — следует читать forty two point two per cent. В английском языке десятичные дроби отделяются от целого числа точкой.

3. ... a working majority said to be 44 per cent (бессоюзное подчинение=which is said to be 44 per cent)—которое, как говорят, составляет 44 процента (конструкция «номинатив + инфинитив», см. стр. 14)

4. ... some form of coalition government ... may have to be agreed upon (составное глагольное сказуемое; модальный глагол may выражает предположение; глагол have с последующим инфинитивом выступает в значении долженствования. См. соответствующий раздел учебника грамматики) — возможно, придется договориться о коалиционном правлении той или иной формы.

5. ... victory ... could be fully secured if the three opposition parties agreed to fight the election in unity (сослагательное наклонение. См. соответствующий раздел в учебнике грамматики) — ... можно было бы добиться полной победы, если бы три оппозиционные партии договорились выступить единым фронтом во время предвыборной борьбы.

1) HEAVY POLLING IN CANADIAN ELECTION

Canadians voted for a new government today in "brisk and heavy" polling after a hard-fought campaign in which the nation's defences and unity were the key issues.

Election officials predicted a record poll in Canada's second election in 10 months.

Voting was generally quiet in spite of rough campaigning which several times flared into violence.

Fighting broke out at several polling stations in Montreal today and two men tried to put fake ballots into a ballot box.

2) POLLING IN INDIA SPREAD OVER 10 DAYS¹

Voting continued quietly today in West Bengal and began in Bihar; tomorrow Madras and seven more states will begin polling. Because of distance and the size of the electorate, for whom nearly 250 000 polling booths have been provided, polling is being spread over 10 days; in the first general elections polling took 17 weeks.

Results will not be announced until after the last booth has

closed² on the last day, Sunday next. This will prevent the parties which win in the constituencies which polled first from having any advantage³. Counting of the ballots of the 100 million people who are expected to vote out of the electorate of 210 million will not begin until voting has finished in each state. The essential results should be available by March 1, or earlier.

Words and Expressions

1)

Canadian [kə'neɪdʒən] *a* канадский;
n канадец

brisk *a* оживленный

campaign [kæm'peɪn] *n* кампания, поход; *v* проводить кампанию

a hard-fought campaign ожесточенная предвыборная борьба

nation [neiʃn] *n* государство, страна, народ, нация

defence (s) [dɪ'fens] *n* оборона

issue ['ɪʃu, 'ɪʒu:] *n* вопрос, спорный вопрос

key issue основной вопрос (спора)

official [ə'fɪʃəl] *n* должностное лицо, чиновник

to predict [prɪ'dɪkt] предсказывать

a record poll небывалая активность избирателей

voting *n* голосование

in spite of *prep* несмотря на

rough [raɪ] *a* грубый

violence ['vaɪələns] *n* неистовство, насилие

to flare into переходить, перерастать в

to break out (broke, broken) разразиться, вспыхнуть

Montreal ['mɒntri'ɔ:l] г. Монреаль

ballot ['bælət] *n* избирательный бюллетень

fake ballot поддельный избирательный бюллетень

ballot box избирательная урна

to spread [spred] (**spread**) растягивать (ся), распространять (ся)
 West Bengal ['west 'beɪŋ'gɔ:l] Западная Бенгалия
 Bihar ['bi:hə:] Бихар (*штат в Индии*)
 Madras [mæ'dræs] Мадрас (*штат и город в Индии*)
 to provide [prə'vaɪd] приготовить, обеспечивать

to prevent [pri'vent] (**from**) предотвращать
 constituency [kən'stitjuənsi] *n* избирательный округ; избиратели
 advantage [əd'vɑ:ntɪdʒ] *n* преимущество
 available [ə'veɪləbl] *a* доступный, известный

Notes

1. Polling in India **spread** over 10 days = Polling in India **is spread** over 10 days — Выборы в Индии будут продолжаться 10 дней.

2. Results **will not be** announced **until** after the last booth has closed ... — Результаты не будут объявлены, пока не закроется последняя cabina для голосования; *или* Результаты будут объявлены лишь после того, как закроется последняя cabina для голосования.

...until after the last booth **has closed** (после until и некоторых других союзов вместо будущего времени употребляется соответствующая форма настоящего времени. (См. в учебнике грамматики «будущее время».)

3. This will prevent the parties, which win in the constituencies which polled first **from having any advantage** (реундиальный комплекс в функции дополнения, см. грамматику) — Это помешает тем партиям, которые одержали победу в избирательных округах, где выборы прошли раньше, иметь какие-либо преимущества.

§ 9.

KENYAN POLLS

Kenya's first general elections on the basis of "one man, one vote", which began this weekend, produced a poll of nearly 90 per cent, in at least three of the country's seven regions, election officials reported tonight.

Voting in the nine-day elections, which will end next Sunday, was marked by huge crowds.

Hundreds of thousands of Kenyans flocked to some 700 polling stations throughout the country, standing in queues for as long as 12 hours as they wait-

ed to choose their representatives on the regional assemblies.

Voters this weekend were choosing 121 representatives for six assemblies, to which 39 candidates have already been returned unopposed¹. Polling ended tonight.

Voting resumes on Wednesday and Thursday when members of the Senate — the upper house of the National Assembly — will be chosen.

Finally, next weekend, voters will spend 48 hours choosing mem-

bers of the House of Representatives.

Floods in north-east Kenya and remote areas bordering Lake Victoria have delayed voting.

Some polling stations will stay open all week for tribesmen trekking to vote on foot and by canoe across marshes and flooding rivers.

Words and Expressions

Kenyan [kenjən, 'ken'ən] *n* житель Кении, кениец

to produce [prə'dju:s] производить, давать

to mark характеризовать, отмечать, ознаменовывать

to flock (to) стекаться (к)

regional ['ri:dʒənəl] *a* местный, областной

to oppose [ə'pəʊz] выступать против, противодействовать, оказывать сопротивление

to resume [ri'zju:m] возобновлять, продолжать

senate ['senit] *n* сенат

the upper house верхняя палата

the House of Representatives палата представителей

flood [flʌd] *n* наводнение

to flood наводнять

remote [ri'məʊt] *a* отдаленный

to border ['bɔ:də] граничить

to delay [di'lei] задерживать

tribesman ['traibzmən] *n* представитель племени

to trek делать большой переход, покрывать большое расстояние (*пешком или в фургонах*) по пересеченной местности

canoe [kə'nu:] *n* каноэ

marsh [mɑ:s] *n* болото, топь

Notes

1. ... to which 39 candidates were returned unopposed — в которые были избраны 39 кандидатов, против которых не было выставлено других кандидатов.

§ 10.

18-YEAR-OLD VOTE?

AT LONG LAST!

Editorial

Canada's young men and women will finally win the vote at 18. In the past they have worked and died for this country.

For decades of struggle,¹ in bad times and good,² Canada's leftwing political parties, including the Communists and New Democrats, and youth organizations from left to right, asked for the 18-year-old vote and never got it.

Now the 18-year-old are to get³ the right to decide how this country⁴ shall be run.⁵

The Commons elections committee, without a dissenting voice, decided to recommend to Parliament that the voting age be lowered⁶ to 18 years from 21 — thereby placing an additional 750,000 Canadians⁷ on the voters' lists.

We welcome the move. It is an extension of democracy. It

brings into direct political struggle a new generation, one which can and must see its future only in a world at peace.

We welcome the 18-year-old vote with full confidence in the youth of Canada.

Words and Expressions

18-year-old vote право голоса для лиц, достигших восемнадцатилетнего возраста
 at long last наконец-то
 editorial [ˌediˈtɔːriəl] *n* передовая статья, передовица
 finally [ˈfaɪnəli] *adv* наконец, в конце концов, в конечном счете
 to win the vote *зд.* получать право голоса
 decade [ˌdiˈkeɪd] *n* десятилетие
 struggle *n* борьба
 to run (smth) управлять (чем-либо)
 Commons [ˈkɒmənz] = House of Commons палата общин
 to dissent [diˈsent] расходиться во мнениях, взглядах
 without a dissenting voice (vote) без

единого голоса против (т. е. единогласно)
 to recommend [ˌrekəˈmend] рекомендовать, советовать
 voting age возрастной ценз
 thereby [ˈðeəˈbaɪ] *adv* этим самым, таким образом, посредством этого
 additional [əˈdɪʃənəl] *a* дополнительный
 the voters' lists списки избирателей
 to welcome [ˈwelkəm] приветствовать
 extension [ɪksˈtenʃn] *n* расширение
 generation [ˌdʒenəˈreɪʃn] *n* поколение
 future [ˈfjuːtʃə] *n* будущее
 in a world at peace в мире, где утвердился мир
 confidence [ˈkɒnfɪdəns] *n* уверенность, доверие
 youth [juːθ] *n* молодежь; юность

Notes

1. for decades of struggle — в течение многих десятилетий борьбы; for со словами, обозначающими время, во множественном числе имеет значение «в течение многих», например, for generations — в течение многих поколений, for years — в течение многих лет.

2. in bad times and good ... — как в плохие (трудные); так и в хорошие времена ...

3. ... now (they) are to get ... (сочетание гл. to be с инфинитивом, см. стр. 9, часто переводится будущим временем) — теперь (они) получат...

4. this country в английском тексте означает ту страну, которая является источником сообщения, или где издается данная газета; в данном случае — это Канада.

5. ... to get the right to decide how this country shall be run (глагол shall здесь выражает долженствование, см. грамматику) — получают право участия в решении вопросов управления страной.

6. ... decided to recommend ... that the voting age be lowered... (сослагательное наклонение, см. грамматику) — решил рекомендовать ..., чтобы возрастной ценз был снижен ...

7. Обратите внимание, что часто одни части речи при переводе заменяются другими, в данном случае прилагательное передается на русском языке наречием: an additional 750,000 Canadians — еще 750 000 канадцев.

8. ... a new generation, one which can ... (one употреблено здесь в качестве заменителя вышеупомянутого существительного, см. стр. 36) — новое поколение, поколение, которое может...

bers of the House of Representatives.

Floods in north-east Kenya and remote areas bordering Lake Victoria have delayed voting.

Some polling stations will stay open all week for tribesmen trekking to vote on foot and by canoe across marshes and flooding rivers.

Words and Expressions

Kenyan [kenjən, 'ken'ən] *n* житель Кении, кениец

to produce [prə'dju:s] производить, давать

to mark характеризовать, отмечать, ознаменовывать

to flock (to) стекаться (к)

regional ['ri:dʒənəl] *a* местный, областной

to oppose [ə'pəʊz] выступать против, противодействовать, оказывать сопротивление

to resume [ri'zju:m] возобновлять, продолжать

senate ['senɪt] *n* сенат

the upper house верхняя палата

the House of Representatives палата представителей

flood [flʌd] *n* наводнение

to flood наводнить

remote [ri'məʊt] *a* отдаленный

to border ['bɔ:də] граничить

to delay [di'lei] задерживать

tribesman ['traɪbzmə] *n* представитель племени

to trek делать большой переход, покрывать большое расстояние (*пешком или в фургонах*) по пересеченной местности

canoe [kə'nu:] *n* каноэ

marsh [mɑ:ʃ] *n* болото, топь

Notes

1. ... to which 39 candidates were returned unopposed — в которые были избраны 39 кандидатов, против которых не было выставлено других кандидатов.

§ 10.

18-YEAR-OLD VOTE?

AT LONG LAST!

Editorial

Canada's young men and women will finally win the vote at 18. In the past they have worked and died for this country.

For decades of struggle,¹ in bad times and good,² Canada's leftwing political parties, including the Communists and New Democrats, and youth organizations from left to right, asked for the 18-year-old vote and never got it.

Now the 18-year-old are to get³ the right to decide how this country⁴ shall be run.⁵

The Commons elections committee, without a dissenting voice, decided to recommend to Parliament that the voting age be lowered⁶ to 18 years from 21 — thereby placing an additional 750,000 Canadians⁷ on the voters' lists.

We welcome the move. It is an extension of democracy. It

brings into direct political struggle a new generation, one which can and must see its future only in a world at peace.

We welcome the 18-year-old vote with full confidence in the youth of Canada.

Words and Expressions

18-year-old vote право голоса для лиц, достигших восемнадцатилетнего возраста

at long last наконец-то

editorial [ˌediˈtɔːriəl] *n* передовая статья, передовица

finally [ˈfaɪnəli] *adv* наконец, в конце концов, в конечном счете

to win the vote *зд.* получать право голоса

decade [ˌdiˈkeɪd] *n* десятилетие

struggle *n* борьба

to run (smth) управлять (чем-либо)

Commons [ˈkɒmənz] = House of Commons палата общин

to dissent [dɪˈsent] расходиться во мнениях, взглядах

without a dissenting voice (vote) без

единого голоса против (т. е. единогласно)

to recommend [ˌrekaˈmend] рекомендовать, советовать

voting age возрастной ценз

thereby [ˈðeəˈbaɪ] *adv* этим самым, таким образом, посредством этого

additional [əˈdɪʃənəl] *a* дополнительный

the voters' lists списки избирателей

to welcome [ˈwelkəm] приветствовать

extension [ɪksˈtenʃn] *n* расширение

generation [ˌdʒenəˈreɪʃn] *n* поколение

future [ˈfjuːtʃə] *n* будущее

in a world at peace в мире, где утвердился мир

confidence [ˈkɒnfɪdəns] *n* уверенность, доверие

youth [juːθ] *n* молодежь; юность

Notes

1. for decades of struggle — в течение многих десятилетий борьбы; for со словами, обозначающими время, во множественном числе имеет значение «в течение многих», например, for generations — в течение многих поколений, for years — в течение многих лет.

2. in bad times and good ... — как в плохие (трудные), так и в хорошие времена ...

3. ... now (they) are to get ... (сочетание гл. to be с инфинитивом, см. стр. 9, часто переводится будущим временем) — теперь (они) получат...

4. this country в английском тексте означает ту страну, которая является источником сообщения, или где издается данная газета; в данном случае — это Канада.

5. ... to get the right to decide how this country shall be run (глагол shall здесь выражает долженствование, см. грамматику) — получают право участия в решении вопросов управления страной.

6. ... decided to recommend ... that the voting age be lowered... (сослагательное наклонение, см. грамматику) — решил рекомендовать ..., чтобы возрастной ценз был снижен ...

7. Обратите внимание, что часто одни части речи при переводе заменяются другими, в данном случае прилагательное передается на русском языке наречием: an additional 750,000 Canadians — еще 750 000 канадцев.

8. ... a new generation, one which can ... (one употреблено здесь в качестве заменителя вышеупомянутого существительного, см. стр. 36) — новое поколение, поколение, которое может...

EXERCISES

1. Переведите статью "18-year-old vote? At long last!" и сравните свой перевод с переводом на стр. 62.

2. Проверьте, знаете ли вы следующие слова и словосочетания:
(ключ на стр. 62)

1. to elect; 2. an election; 3. general election(s); 4. a by-election; 5. to hold an election; 6. the electorate; 7. an electoral college; 8. electoral law; 9. election campaign; 10. ballot; 11. a fake ballot; 12. ballot box; 13. first ballot; 14. to poll; 15. polls; 16. heavy polling (polls); 17. to go to the polls; 18. a polling-booth; 19. a polling station; 20. direct universal suffrage; 21. the returns; 22. to return; 23. to win an election; 24. to lose an election; 25. to defeat smb. (in the elections); 26. to oppose smth.; 27. opponent; 28. opposition; 29. a big majority; 30. a relative majority; 31. a two-thirds majority; 32. a working (effective) majority; 33. a net gain of 20 seats; 34. a net loss of 7 seats; 35. he received a margin of 29 votes over ...; 36. a six-year term; 37. ... without a dissenting voice (vote); 38. to have confidence in smb. or in smth; 39. an extension of democracy.

3. Переведите следующие предложения на русский язык:
(ключ на стр. 63)

I

1. They fixed February 5 as the date for the General Elections. 2. The Greek Parliament was dissolved last night. 3. By-elections will be held next week. 4. He was elected President for another four-year term. 5. The Communist Party holds 30 seats in the Parliament. 6. Voting has been heavier than during the last elections. 7. The communists got 200 votes in the first ballot to elect a successor to President G. 8. As a two-thirds majority is required further balloting will be needed to see who can get the necessary 570 votes. 9. He got a margin of 107 votes over his opponent. 10. The constitution will give increased powers to the President. 11. Queues formed at the polling stations. 12. The 300 representatives will be elected by direct, universal suffrage. 13. A relative majority is needed for the election of candidates. 14. In the district council elections the Labour Party gained 25 seats and lost 9 — a net gain of 14 seats. 15. The Liberals claimed a net gain of 20 seats. 16. He was returned to Parliament with a margin of 20,000 votes over his opponent. 17. Radio broadcasts and newspapers reported 99 per cent polls. 18. A record poll was predicted by the newspapers. 19. He was elected unopposed.

II

1. He is expected to head the new government. 2. The results are expected to be announced tomorrow. 3. Some 100 million people are expected to use their right to vote. 4. The working majority is said to be 44 per cent. 5. The voting age is expected to be lowered

to 18 years. 6. Some form of coalition government may have to be agreed upon. 7. The results should be available next week. 8. Final results may not be known until next week. 9. Counting of ballots will not begin until voting has finished in all states. 10. The results will not be available until tomorrow. 11. The results will not be announced until after the last booth has closed. 12. With results declared for 450 of the 494 seats in Parliament, the Government Party has 307. 13. With most votes counted the Democratic Candidate has received a majority of more than 13,000.

§ 11.

1) BIG POLL IN IRELAND

A heavy poll was reported yesterday in the Republic of Ireland's General Election, notably in Dublin, the biggest electoral centre.

Counting for the 143 contested seats in the Dail begins today, but because of proportional representation complications final results will not be known till tomorrow.

2) LITTLE ALTERS IN JAPAN

Japan's Liberal Democratic Party today won a majority of 283 seats in the 467-seat House of Representatives. But their pre-election strength was 286.

The Opposition Socialist Party increased its representation from 137 to 144. The minor Opposi-

tion Democratic Socialist Party increased its strength to 23, compared with 14 before the election.

The Communist Party also increased its strength from three to five seats¹, and Independents won 12.

3) GREEK ELECTION

Greek voters went to the polls yesterday to elect a new Parliament. The leader of the Right-Wing E. R. E. Party, which won

the 1961 election, was forced to hold a new election following charges that the 1961 one was rigged.

4) RACE FOR NOMINATION

The Governor of New York yesterday formally entered the race for nomination as Republican candidate in next year's presidential election.

The Governor is the first officially declared candidate for the nomination.

The Republicans will choose their nominee at their San Francisco convention next July.

5) CHANCELLOR

Prof. E., 66, was yesterday elected the second Chancellor of West Germany by the Bundestag (Parliament). Voting was: 279 in favour, 180 against, 24 abstentions, one invalid. Prof. E. needed 250 votes to ensure election.¹

6) SHADOW CABINET AS BEFORE

By Our Political Correspondent

With 164 votes Mr. C. last night came top of the list of the 12 Right Wingers elected to Labour's Shadow Cabinet.

Mr. W., who was No.1 last year, dropped to third place, with 151 votes, a loss of 24 votes.

None of the Left candidates was elected.

7) TURKS FACE COALITION

Turkey's General Election has left no party with an effective majority, according to unofficial results in Ankara. A coalition of the People's Party and the New Turkey Party is possible.

The Republican People's Party has won 207 of the 450 seats in the National Assembly. The Justice Party has 186.

The New Turkey Party, founded after the 1960 coup, has 30 and the Republican Peasants' National Party 25.

8) BIG COMMUNIST GAINS IN ITALIAN GENERAL ELECTION

The Christian Democrats lost ground in the Italian general elections while the Communists gained their highest vote since World War II.

Results coming in for the 315-seat Senate today gave first indications of the big surprise vote for the Communists, and later returns for the 630-seat Chamber of Deputies showed a parallel swing there.

Despite their losses of about 4 per cent of votes the Christian Democrats remained the largest party in both the Senate and the Chamber.

The Communist vote in the Senate climbed from 20.2 per cent in 1953 — the first time they stood alone instead of in a popular front with leftwing Socialists — to 21.8 per cent in 1958 and 25.5 per cent in the present elections.

9) SURPRISE RESULT IN NEW JERSEY

The state and city elections yesterday held some surprises, not least among them the victory of Mr. H., a little-known Democrat who was elected Governor of New Jersey.

With most votes counted, the 40,000-margin of Mr. H. was better than expected.

Elsewhere in mayoral contests there were some Republican victories, notably in Youngstown, Ohio, and Louisville, Kentucky. The Republican national committee claimed significant gains in five states, but there were also some Democratic victories, including cities in the state of New York.

10) GAINS IN ELECTION

The Democrats succeeded in holding control of both Houses¹ in today's U. S. election results.

The polling saw the defeat of² the former Vice-President in the California Governor election. With two-thirds of the votes counted, his opponent, Democratic Governor B. of California, had a majority of more than 200,000.

Latest results showed:

Senate (100 seats): Democrats 67, Republicans 32, with one undecided. In the last Senate the Democratic margin was 64—36.

House (435 seats): Democrats 246, Republicans 175, with 14 undecided. In the last Congress there were 261 Democrats and 174 Republicans with two vacancies.

Words and Expressions

1)

Ireland ['aɪələnd] *n* Ирландия
notably ['nəʊtəbli] *adv* особенно, главным образом
Dublin ['dʌblɪn] Дублин
to count [kaunt] считать, подсчитывать
counting подсчет, счет
Dail = Dail Eireann ['dail'ɛrən] нижняя

палата парламента Ирландской республики
proportional [prə'pɔ:ʃənəl] *a* пропорциональный
complication [kəmplɪ'keɪʃn] *n* осложнение
proportional representation complications осложнения, вызванные пропорциональным представительством

2)

to alter ['ɔltə] изменять (ся); менять (ся)
Japan [dʒə'pæn] *n* Япония
Tokyo ['tɔukjəʊ] Токио
pre-election предвыборный

minor ['maɪnə] *a* меньший, младший; незначительный
to compare [kəm'pəreɪ] сравнивать
compared with по сравнению

Notes

1. ... increased its strength from three to five seats — увеличила число мест в нижней палате парламента с трех до пяти.

Words and Expressions

3)

E. R. E. Party = National Radical Union Party

charge [tʃɑ:dʒ] *n* обвинение
to rig фальсифицировать (*выборы*)

4)

nomination [ˌnɒmɪˈneɪʃn] *n* выдвижение, выставление кандидата (*на выборах*); назначение (*на должность*)
formally [ˈfɔ:məli] *adv* официально
to enter [ˈentə] входить, вступать; эд. включаться
to enter the race эд. включиться в предвыборную кампанию

presidential [ˌprezɪˈdenʃəl] *a* президентский
officially [əˈfɪʃəli] *adv* официально
nominee [ˌnɒmɪˈni:] *n* предложенный кандидат
San Francisco [sænfrənˈsiskou] Сан-Франциско
convention [kənˈvenʃn] *n* съезд, собрание

5)

Chancellor [ˈtʃɑ:nsələ] *n* канцлер
favour [ˈfeɪvə] *n* благосклонность, одобрение
in favour за
against [əˈgeɪnst] *prep* против

abstention [æbˈstenʃn] *n* эд. воздержавшийся
invalid [ɪnˈvəlɪd] *a* недействительный
to ensure [ɪnˈʃʊə] обеспечивать
election *n* избрание

Notes

1. ... (he) needed 250 votes to ensure election — ему нужно было получить 250 голосов, чтобы быть избранным.

Words and Expressions

6)

shadow [ˈʃædəʊ] *n* тень

Shadow Cabinet «теневого кабинета» (Англия)

7)

Turk [tɜ:k] *n* турок
Turkey [ˈtɜ:kɪ] *n* Турция
effective [ɪˈfektɪv] *a* эффективный
Ankara [ˈænkərə] Анкара
justice [ˈdʒʌstɪs] *n* справедливость
the Justice Party партия справедливости

to found [faʊnd] создавать, основывать, учреждать
coup [ku:] *n* захват власти
coup d'état [ˈku:deɪˈtɑ:] *фр.* *n* государственный переворот

8)

ground [graʊnd] *n* почва
to lose ground терять позиции
indication [ˌɪndɪˈkeɪʃn] *n* признак, знак, симптом
Chamber of Deputies палата депутатов (представителей)
parallel [ˈpærəlel] *a* аналогичный, подобный, параллельный
swing эд. сдвиг, поворот
despite [dɪsˈpaɪt] *prep.* несмотря на

to climb [klaɪm] подниматься, эд. расти
to stand (stood) alone выступать самостоятельно
instead [ɪnˈsted] (of) вместо (того, чтобы)
popular [ˈpɒpjələ] *a* народный, популярный
popular front народный фронт

9)

New Jersey [nju: 'dʒɜ:zɪ] и штат Нью-Джерси
 not least among them немаловажный из которых (среди них)
 governor ['gʌvənə] и губернатор
 elsewhere ['els'weə] *adv* в других местах, в другом месте
 mayor [meɪ] и мэр
 mayoral contest выборы мэра (борьба за пост мэра)

Youngstown, Ohio ['jʌŋz, taun, ou'haʊn]
 г. Янгстаун в штате Огайо
 Louisville, Kentucky ['lu:ɪvɪl ('lu:ɪs-vɪl), ken'taɪkɪ] город Луисвилл в штате Кентукки
 significant [sɪɡ'nɪfɪkənt] *a* значительный, важный

10)

to hold control *зд.* сохранять большинство (иметь большинство)
 undecided *a* неопределившийся, нерешенный

vacancy ['veɪkənsɪ] и свободное место, вакансия, нераспределенное место

Notes

1. Democrats succeeded in holding control of both Houses (репундий в функции предложного дополнения. См. грамматику) — демократам удалось сохранить большинство в обеих палатах.

2. The polling saw the defeat of — выборы явились свидетельством поражения...

EXERCISES

1. Проверьте себя, знаете ли вы значение следующих слов и словосочетаний: (ключ на стр. 63)

1. a rigged election; 2. a Shadow Cabinet; 3. proportional representation; 4. a coup (a coup d'état); 5. significant gains; 6. a popular front; 7. to hold control of the House; 8. there are no indications (of, that); 9. in favour, against; 10. abstention; 11. invalid; 12. to ensure election; 13. to choose a nominee; 14. to enter the race for nomination.

2. Переведите следующие предложения:

1. By-elections were announced for next week to fill in two vacancies. 2. The Liberals claimed significant gains compared with the 1958 elections. 3. Voting was: 250 in favour, 150 against, 25 abstentions, 2 invalid. 4. They succeeded in holding control of both Houses. 5. There are no indications that any significant changes are to be expected. 6. The poll results are expected to be delayed. 7. The Liberal Democrat Party in Japan won a majority of 283 seats; their pre-election strength was 286 — a net loss of 3 seats. 8. The Independents increased their strength from 3 to 5 seats. 9. The Republican candidate was defeated as had been predicted.

§ 12.

1) FINN MOVE FOR NEW GOVT¹

President K. of Finland yesterday asked Prof. M. to form a new Government without Socialist support.²

2) NEW PREMIER

The President yesterday nominated the out-going Prime Minister to head the new French Government. The new National Assembly is due to meet for the first time on December 6.

3) NEW GOVT IN ITALY

Ministers of Italy's new Centre-Left coalition Government took the oath of office before the President in Rome yesterday. The Government consists of Christian Democrats, Social Democrats and Republicans, and relies on Left-Wing Socialist support for a large majority in Parliament.

4) GOVT COMPLETED

The President of the Argentine yesterday swore in eight new Ministers, completing his Cabinet, but still faced the opposition of some of the top Service chiefs, who want him out.¹

Words and Expressions

1)

Finn=Finnish *a* финский
move *n* ход, мероприятие, шаг
govt=government

to form a government создавать, формировать правительство
support [sə'pɔ:t] *n* поддержка
Prof.=professor

Notes

1. "Finn Move for New Govt". В русском языке данный заголовок выглядел бы примерно так: «В Финляндии предпринимаются шаги для формирования нового правительства».

2. without Socialist support — без поддержки социалистов.

Words and Expressions

2)

to nominate ['nəmineɪt] назначать (*на должность*)
outgoing *a* уходящий (*в отставку*)

French *a* французский
to meet собираться
is due to meet должна собраться

3)

oath [ouθ] *n* клятва, присяга
to take the oath of office принести присягу (*при вступлении в должность, на пост*)

to rely [ri'laɪ] (*on, upon*) опираться (*на*), полагаться (*на*)

4)

the Argentine [ˌɑːdʒənˈtaɪn, -tiːn],
Argentina [ˌɑːʒdənˈtiːnə] Аргентина
to swear (swore, sworn) (in) [swɜːə]
принести к присяге, принять при-
сягу (у)
to complete [kəmˈpliːt] завершать, ком-
плектовать

to face сталкиваться
to face the opposition столкнуться с
оппозицией
service [ˈsɜːvɪs] н служба, род войск
Service chiefs начальники родов войск

Notes

1. Who want him out — которые хотят его ухода с занимае-
мого поста.

§ 13.

1) ITALY'S GOVT RESIGNS

The Italian Premier, Prof. F.,
last night offered the resigna-
tion of his 18-month-old Christian
Democrat Cabinet to the Presi-
dent, after withdrawal of sup-
port from his existing Govern-
ment by Social Democrats and
Republicans.

The Christian Democrat Party
Congress decided on Wednesday
to seek a "farther to Left" coali-

tion with these two parties and
to seek Parliamentary support
from the Socialists.

Prof. F. is one of the leading
Christian Democrats who oppose
formation of a coalition with ex-
treme Right Wing parties and
supports the Centre-Left coali-
tion idea. He is expected to head
the new Government.

2) RESIGNATION OF THE ITALIAN GOVERNMENT

Italy's four-month-old minority
Government yesterday submit-
ted its resignation to the Presi-
dent who asked Ministers to stay
on as caretakers for the time
being.

Afterwards, the secretary of
the Christian Democrat Party
held a meeting of the Party's di-
rectorate to discuss the possibility

of forming a coalition Govern-
ment¹ with the Socialists.

The directorate in turn decided
to summon a meeting of the Par-
ty's national council for tomor-
row when it is expected there will
be strong opposition to forming
a coalition² on the basis of the
conditions laid down by the re-
cent Socialist Party Congress.

Words and Expressions

1)

to offer предлагать, эд. подавать
to offer a resignation подавать в от-
ставку (заявление об отставке)
withdrawal [wɪdˈdrɔːəl] н отказ (в под-
держке)
to exist [ɪɡˈzɪst] существовать

to seek (sought) искать, добиваться
formation [fɔːˈmeɪʃn] н формирование,
образование, создание
extreme [ɪksˈtriːm] а крайний
idea [aɪˈdɪə] н идея, мысль

minority [maɪ'nɒrɪtɪ] *п* меньшинство
 minority government правительство
 меньшинства
 to submit [səb'mɪt] *эд.* подавать (*заяв-*
ление об отставке)
 to stay on *эд.* оставаться на своих
 постах
 caretaker ['keə'teɪkə] *п* исполняющий
 обязанности
 for the time being временно; пока;
 на некоторое время

party directorate [dɪ'rektərɪt] дирек-
 рат (*партии*), правление партии
 possibility [pɒsə'bɪlɪtɪ] *п* возможность
 to summon ['sʌmən] созывать, вызы-
 вать
 condition [kən'dɪʃn] *п* условие
 to lay down conditions поставить усло-
 вия
 recent ['ri:sənt] *а* недавний, послед-
 ний

Notes

1. the possibility of forming a coalition Government (репундий в функции определения) — возможность формирования коалиционного правительства.

2. strong opposition to forming a coalition (репундий в функции дополнения) — сильная оппозиция против формирования коалиционного правительства.

§ 14.

1) ZANZIBAR CALL

A demand for independence this year, preferably by October, was made by the Chief Minister of Zanzibar yesterday when the Zanzibar constitutional conference opened in London.

2) ZANZIBAR "NO"

The British Government refuses to set a date for Zanzibar's independence or even for self-government, the Colonial Secretary told the Zanzibar conference in London yesterday.

3) ZANZIBAR TALKS TO END TODAY

The Zanzibar independence conference is expected to end in London today.

The conference, which began last Friday, has been completing the arrangements for the final transfer of power in Zanzibar and is expected to fix a date for independence during the first half of December.

4) TANGANYIKA AND ZANZIBAR TO BECOME A NEW UNITED REPUBLIC — TANZANIA

The president of Tanganyika will become the first head of the new United Republic of Tanganyika and Zanzibar when the two countries ratify the articles of union. This was disclosed in a

bill which will be submitted to the Tanganyika National Assembly tomorrow.

Until the constituent Assembly has adopted a constitution

the new Republic will be governed in accordance with the constitution of Tanganyika, modified to provide for local legislature and executive for Zanzibar.

5) UGANDA TALKS

The Uganda independence conference opened in London yesterday. Independence date is October

9, this year, subject to the necessary legislation passing through Parliament in time.¹

6) COMMUNIST PARTY GENERAL SECRETARY SALUTES UGANDA

Daily Worker Reporter

Warm congratulations to the peoples of Uganda, who at midnight tonight achieve their independence, have been sent in a letter from the Communist Party general secretary to the Uganda Prime Minister.

"We are fully conscious," he writes, "that political independence in itself does not remove all forms of foreign imperialist do-

mination, and that many serious and difficult problems still remain."

He expresses the belief that the unity and determination of the Uganda peoples, allied with the growing liberation movement throughout Africa, will solve these problems and lead to higher living standards and greater happiness.

Words and Expressions

1)

Zanzibar [ˈzænzɪ:bɑ:] *n* Занзибар
call *n* призыв
demand [dɪˈmɑːnd] *n* требование
preferably [ˈprefərəbli] *adv* предпочтительно, лучше

Chief Minister главный министр
constitutional [kənstɪˈtjuːʃnəl] *a* конституционный, *эд.* учредительный

2)

to refuse [rɪˈfjuːz] отказываться
to set a date назначить дату
self-government *n* самоуправление

Colonial [kəˈləʊnjəl] *Secretary* министр по делам колоний

3)

arrangements [əˈreɪndʒmənts] *n* приготoвления, мероприятия

transfer [ˈtrænsfəː] *n* *эд.* передача (власти)

4)

to ratify [ˈræɪfai] ратифицировать
articles of union *эд.* соглашение об образовании объединенной республики
Bill *n* законопроект, билль
to adopt принимать (резолюцию и т. п.)

constitution *n* конституция
to govern управлять
accordance *n* соответствие
in accordance with в соответствии с
to modify видоизменять, изменять
legislature *n* законодательная власть

Uganda [ju:'gændə] *n* Уганда
 subject to ['sabdʒɪkt] *a* подлежащий;
adv при условии, если

Notes

1. subject to the necessary legislation passing through Parliament (герундиальный комплекс) — при условии, что необходимое законодательство будет принято парламентом.

Words and Expressions

to salute [sə'lu:t] приветствовать, встречать
 congratulation(s) [kən,grætju'leɪʃn(z)] *n* поздравления
 to achieve [ə'tʃi:v] достигать
 conscious ['kɒnʃəs] *a* сознающий, сознательный
 to be conscious (that) отдавать себе отчет в том, что
 in itself само по себе
 to remove [rɪ'mu:v] устранять
 domination [dɒmɪ'neɪʃn] *n* господство
 to remain [rɪ'meɪn] оставаться
 to express [ɪks'pres] выражать

5) legislation ['ledʒɪs'leɪʃn] *n* законодательство

determination [dɪ,tɜ:'mɪ'neɪʃn] *n* решимость, решительность
 to ally [ə'laɪ] (to, with) соединять(ся), вступать в союз (с)
 allied with в союзе с, в сочетании с, опираясь на
 liberation [lɪbə'reɪʃn] *n* освобождение
 movement ['mu:vmənt] *n* движение
 throughout [θru:'aʊt] *adv* повсюду, во всем
 to solve [sɒlv] решать, разрешать (проблему)
 standard ['stændəd] *n* уровень, мерило, стандарт

EXERCISE

Переведите статью "Communist Party General Secretary Salutes Uganda". Сравните свой перевод с переводом на стр. 64.

§ 15.

1) THE SOVIET UNION RECOGNISES SYRIA

The Soviet Union, Bulgaria and Czechoslovakia have recognised the new Syrian government and other Socialist countries are expected to soon¹, Damascus radio said yesterday.

In Cairo the President continued talks on a Government re-

organisation following the resignation of one Vice-President and 14 Syrian Ministers.

The President is faced with a big reshuffle, with other resignations expected from men² in high consular, diplomatic and Civil Service posts.

2) UGANDA "NO" TO SOUTH AFRICA

Newly independent Uganda will not recognise South Africa, said the Premier in Kampala yesterday.

Nor will it recognise¹ Welen-sky's Central African Federation Government, he told his first

Press conference since Uganda's independence was proclaimed at midnight on Monday.

By winning political independence, after 68 years of British rule, Uganda has become² the 33-rd independent State in Africa.

Words and Expressions

1) Syria ['sɪrɪə] *n* Сирия
 Syrian ['sɪrɪən] *a* сирийский
 to continue [kən'tɪnju:] продолжать(ся)
 reorganisation [ˌri:ɔ:gənaɪ'zeɪʃən] реорганизация

Vice-President ['vaɪs'prezɪdnt] *n* вице-президент
 reshuffle ['ri:'ʃʌfl] *n* перетасовка, перераспределение постов

Notes

1. The Soviet Union, Bulgaria and Czechoslovakia have recognised the new Syrian government and other Socialist countries are expected to soon (... are expected to recognize it soon. После некоторых глаголов инфинитив может передаваться одной частицей to, если этот глагол упоминался выше) — Советский Союз, Болгария и Чехословакия признали новое правительство Сирии, и ожидается, что в ближайшее время его признают также и другие социалистические страны.

2. The President is faced with a big reshuffle, with other resignations expected from men ... (независимый причастный оборот, см. стр. 35) — Президент стоит перед необходимостью произвести значительное перераспределение мест, поскольку ожидается отставка еще нескольких лиц...

Words and Expressions

South Africa ['sauθ'æfrɪkə] *n* Южная Африка
 newly ['nju:lɪ] *adv* недавно, вновь
 Kampala [kɑ:m'pɑ:lɑ:] г. Кампала
 nor также .. не

2) Central African Federation Федерация Центральной Африки
 to proclaim [prə'kleɪm] провозглашать
 rule *n* господство

Notes

1. Nor will it recognise... (неполная инверсия после союза nor) — Она также не признает ...

2. By winning political independence, ... Uganda has become... (герундий в функции обстоятельства причины) — Завоевав политическую независимость, Уганда стала...

§ 16.

CABINET MEETS

Both the British and French Cabinets met yesterday so that Ministers had to be called back from holiday in both countries.

After the British Cabinet meeting, the Premier consulted with the Deputy Prime Minister, the Foreign Secretary, the Chancellor

of the Exchequer, the Commonwealth Relations and Colonial Secretary, and the Lord Privy Seal.

It was widely suggested that the Common Market was one of the matters being discussed¹.

In Bonn, the West German Government issued a statement saying that the Chancellor had

not altered his policy of supporting Britain's entry to the Common Market.

The Deputy Leader of the Labour Party called at the Foreign Office yesterday afternoon to discuss some outstanding issues with the Foreign Secretary. The meeting was arranged at Mr. B's request.

Words and Expressions

to consult [kən'sʌlt] (with) совещаться, советоваться

Exchequer [iks'tʃekə] *n* казначейство
Chancellor ['tʃɑ:nsələ] *of the Exchequer* министр финансов (Англия)

Commonwealth ['kɒmənwelθ] *n* содружество (наций)

Commonwealth Relations and Colonial Secretary министр по делам содружества и колоний

Lord Privy Seal ['lɔ:d 'prɪvi 'si:l] лорд хранитель печати

to suggest [sə'dʒest] высказывать предложение

Common Market ['kɒmən'mɑ:kit] общий рынок

matter *n* вопрос, дело

to issue выпускать, издавать

entry ['entri] *n* вступление

outstanding [aʊt'stændɪŋ] *a* незавершенный, спорный; выдающийся

to arrange [ə'reɪndʒ] устраивать(ся), организовывать

request [rɪ'kwest] *n* просьба, требование

at smb's request по чьей-либо просьбе

Notes

1. ... one of the matters being discussed (причастие настоящего времени пассивной формы в функции определения) — один из обсуждаемых сейчас вопросов. В английском языке определение, выражаемое причастием, стоит после определяемого слова.

EXERCISES

1. Проверьте себя, знаете ли вы значение следующих слов и словосочетаний (ключ см. на стр. 64):

I

1. to nominate smb.; 2. to form a government; 3. to take the oath of office; 4. to swear in smb.; 5. the outgoing Prime Minister; 6. to complete a cabinet; 7. to face the opposition of smb.; 8. to rely upon smb.; 9. to resign; 10. to hand in (offer, submit) a resignation; 11. the withdrawal of one's support; 12. the formation of a coalition government; 13. a minority government; 14. to discuss the possibility of forming a coalition government; 15. to summon a meeting; 16. strong opposition to forming a coalition government; 17. to lay down conditions.

II.

(См. на стр. 64)

1. a demand for independence; 2. to proclaim independence, to declare independence; 3. to make a demand; 4. to set a date, to fix a date (for); 5. self-government; 6. to complete arrangements (for); 7. the transfer of power (to); 8. subject to approval; 9. to pass the necessary legislation; 10. to send congratulations; 11. to express the belief (that); 12. to express the hope (that); 13. to achieve independence; 14. to be fully conscious (that, of); 15. to remove all forms of imperialist domination; 16. to solve problems; 17. to achieve higher living standards; 18. a liberation movement; 19. a revolutionary movement; 20. to consult (with); 21. one of the matters being discussed (under discussion); 22. to alter one's policy; 23. to issue a statement; 24. to arrange a meeting (between smb.); 25. at smb's request.

2. Проверьте себя, знаете ли вы следующие слова и выражения:

1. despite, in spite of; 2. neither; 3. instead of; 4. notably; 5. at long last; 6. finally; 7. for the time being; 8. throughout the world; 9. in turn; 10. thereby; 11. elsewhere; 12. formally, officially; 13. not least among them; 14. following (smth.).

3. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. They discussed the possibility of forming a coalition government. 2. It is expected that there will be strong opposition to forming a coalition government on these conditions. 3. He said he had not altered his policy of supporting Britain's entry to the Common Market. 4. They supported the proposal for recognizing the new government and establishing diplomatic relations with the country.

§ 17.

1) SUPREME SOVIET MEETS

The Supreme Soviet will meet on December 6, it was announced in Moscow yesterday.

2) UGANDA TO BE INDEPENDENT

The Uganda conference in London has confirmed that Uganda should attain independence on October 9, said a communique issued at the end of the conference yesterday.

3) UGANDA PREMIER

The 38-year-old leader of the Uganda People's Congress Party became Prime Minister of Uganda yesterday.

4) NEW REPUBLIC

The Tanganyika National Assembly has approved Government proposals for establishing the country as a Republic.

5) KENYA'S DATE

If the date of Kenya's independence this year is not fixed during the current conference in London "we will have to declare it ourselves," the Kenya African National Union executive officer declared in Nairobi yesterday.

6) MALTA GOVT TO BE FORMED

The leader of the Nationalist Party, which won last week's Maltese elections, announced yesterday he had agreed to form a Government for the island.

7) LEBANESE CABINET TO RESIGN

The Lebanese Cabinet announced last night that it had decided to resign, according to Beirut radio. The decision was announced after a Cabinet meeting by the Prime Minister, who said he would submit the resignation to the President today.

8) MOVE TO FORM COALITION IN ITALY

The President of Italy yesterday asked Signor M., 47-year-old Christian Democrat general secretary, to form a new Government. Christian Democrats, Socialists, Social Democrats and Republicans.

Signor M. said he hoped to form a Centre-Left coalition of Concern about Italy's economic situation was greater now than a few months ago.

9) ITALIAN GOVT

After a three-week struggle the leader of the Christian Socialists has formed the new Italian Government. The Socialists are represented on the Cabinet for the first time in 16 years.

10) CABINET TO MEET

The Premier has called a Cabinet meeting on Thursday. It will be the first since Parliament started summer holidays on August 2. Most Cabinet Ministers will return this week from their holidays, but the Premier who came up to London yesterday, will spend most of the week at his official country residence.

11) CABINET MEETS

The Cabinet was in session for 150 minutes yesterday. Two extra Ministers¹ called in were the Minister of Health and the Secre-

tary of State for War. Last night the Prime Minister had his weekly audience of the Queen.

12) JAMAICA GREET'S INDEPENDENCE

All the bells in all the churches and schools in the 4,000 villages of Jamaica rang at midnight to hail the Island's independence.

Today's independence celebrations will include a three-mile march of the people. Throughout the week there will be dancing, shows, water carnivals and other celebrations.

13) GREETINGS TO JAMAICA

The Soviet Government has sent Independence Day greetings to the Jamaican Premier and ex-

pressed its readiness to establish diplomatic relations.

Words and Expressions

4) — 11)

Tanganyika [ˈtæŋɡəˈniːkə] *n* Танганьика
to approve [əˈpruːv] одобрять
proposal [prəˈpəʊzəl] *n* предложение
current [ˈkʌrənt] *a* настоящий, текущий
Lebanese [ˌleɪbəˈniːz] *a* ливанский
Beirut [ˈbeɪruːt] *г.* Бейрут
to submit a resignation подать заявление об отставке
concern [kənˈsɜːn] *n* озабоченность, беспокойство
economic [ˌiːkəˈnɒmɪk] *a* экономический
situation [ˌsɪtʃuːˈeɪʃn] *n* положение, состояние, ситуация

to represent [ˌrepriˈzent] представлять, быть представителем
residence [ˈrezɪdəns] *n* резиденция
political [pəˈlɪtɪkəl] *a* политический
session *n* заседание, сессия
to be in session заседать
extra [ˈekstrə] *a* добавочный, дополнительный
Minister of Health Министр здравоохранения
Secretary of State for War Военный министр
audience [ˈɔːdiəns] (of, with) аудиенция у кого-либо

Notes

1. two extra Ministers — два министра, не являющиеся членами правительства (кабинета).

Words and Expressions

12), 13)

Jamaica [dʒəˈmeɪkə] *n* Ямайка
to hail приветствовать
celebration(s) [ˌselɪˈbreɪʃn] *n* празднование, торжества
to include [ɪnˈkluːd] включать (в себя)
march [mɑːtʃ] *n* эд. демонстрация
throughout [ˈθruːˈaʊt] *prep* по всему, в течение всего

throughout the week в течение всей недели
show *n* представление, эстрадное обозрение, зрелищное мероприятие
water carnival [ˈkɑːnɪvəl] *n* карнавал на воде
Jamaican *a* ямайский
readiness [ˈredɪnis] *n* готовность

Ключи

К статье 1 на стр. 36

Выборы в Финляндии проходят при активном участии избирателей.

Сегодня второй раз за три недели население Финляндии участвовало в голосовании, на этот раз для избрания нового парламента вместо парламента, распущенного президентом в ноябре.

Участие населения в этих выборах было почти столь же активным, как и в предыдущих, во время которых в течение двух дней своим правом участвовать в выборах нового президента воспользовалось более 80 процентов избирателей. В Хельсинки в первый же день проголосовало 50 процентов избирателей, а в центральной и северной Финляндии еще большее количество избирателей.

Ожидают, что результаты выборов станут известны завтра после 12 часов ночи.

К статье на стр. 44

Получат ли наконец 18-летние юноши и девушки право голоса?

Наконец-то юноши и девушки Канады получают право голоса в возрасте 18 лет. Они всегда трудились для своей страны и им приходилось умирать за нее.

В ходе борьбы, длившейся десятки лет, левые политические партии Канады, включая коммунистов, новых демократов, а также молодежные организации от левого до правого крыла, как в тяжелые, так и в хорошие времена, боролись за право голоса для граждан в возрасте 18 лет, но не могли этого добиться.

Теперь восемнадцатилетние юноши и девушки получают право участия в решении вопросов управления страной.

Комиссия палаты общин по выборам единодушно (без единого голоса против) приняла решение рекомендовать парламенту, чтобы возрастной ценз был снижен с 21 года до 18 лет, в результате чего в избирательные списки будет включено еще 750 000 канадцев.

Мы приветствуем это решение. Оно означает некоторое расширение демократии и вовлекает в непосредственную политическую борьбу новое поколение, поколение, которое может и должно видеть свое будущее только в таком мире, где утвердился мир.

Мы приветствуем предоставление права голоса 18-летним избирателям, будущим уверенными в молодежи Канады.

К упр. 2 (стр. 46)

1. избирать; 2. выборы; 3. всеобщие выборы; 4. дополнительные выборы; 5. проводить выборы; 6. избиратели, контингент избирателей; 7. коллегия выборщиков; 8. избирательный закон; 9. предвыборная кампания; 10. голосование; избирательный бюллетень; 11. поддельный избирательный бюллетень; 12. избирательная урна; 13. первый тур голосования; 14. проводить голосование (выборы), собрать голоса; 15. выборы; 16. активное участие в выборах; 17. принимать участие в выборах; 18. cabina для голосования, избирательный участок; 19. избирательный участок; 20. прямое всеобщее избирательное право; 21. результаты голосования (выборов); 22. избирать; 23. победить на выборах; 24. потерпеть поражение на выборах; 25. победить кого-либо на выборах; 26. выступить против чего-либо; 27. соперник, оппонент; 28. оппозиция, сопротивление; 29. сильное, значительное большинство; 30. относительное большинство; 31. большинство в две трети; 32. эффективное большинство; 33. на 20 мест больше, чем в предыдущих выборах; 34. потеря 7 мест; 35. Он получил на 29 голосов больше, чем такой-то; 36. 6-летний срок; 37. без единого голоса против (единогласно); 38. доверять кому-либо, верить в кого-либо (или во что-либо); 39. расширение демократии.

К упр. 3 (I) (стр. 46)

1. Они назначили всеобщие выборы на 5 февраля. 2. Вчера вечером был распущен греческий парламент. 3. На следующей неделе состоятся дополнительные выборы. 4. Он был переизбран президентом на новый 4-летний срок. 5. Коммунистическая партия имеет 30 мест в парламенте. 6. Участие в выборах было более активным, чем во время последних выборов. 7. Коммунисты получили 200 голосов при первом туре голосования при выборах преемника президента Г. 8. По-прежнему необходимо получить большинство в две трети голосов, необходимо провести еще несколько туров голосования, чтобы выяснить, кто получит необходимые 670 голосов. 9. Он получил на 107 голосов больше, чем его соперник. 10. Конституция предоставит президенту большие полномочия. 11. У избирательных участков образовались очереди. 12. Представители, в количестве 300 человек, будут избраны на основе всеобщего и прямого избирательного права. 13. Для избрания кандидатов требуется относительное большинство (голосов). 14. При выборах в муниципальный совет лейбористская партия получила 25 новых мест и потеряла 9, получив таким образом на 14 мест больше, чем она имела. 15. Либералы заявили, что они получили на 20 мест больше, чем имели раньше. 16. Он был избран в парламент, при этом он получил на 20.000 голосов больше, чем его соперник. 17. Радио и газеты сообщили, что в выборах принял участие 99 процентов избирателей. 18. Газеты предсказывали, что в выборах будет участвовать рекордное число избирателей. (Газеты предсказывали небывалую активность избирателей.) 19. Он был избран без единого голоса против (единодушно).

К упр. 3 (II) (стр. 46)

1. Предполагают, что он возглавит новое правительство. 2. Ожидается, что результаты будут объявлены завтра. 3. Ожидается, что примерно 100 миллионов человек используют свое право голоса. 4. Считают, что эффективное большинство составляет 44 процента. 5. Ожидается, что возрастной (избирательный) ценз будет снижен до 18-ти лет. 6. Возможно, что придется (окажется необходимым) говорить о коалиционном правлении той или иной формы. 7. Результаты, вероятно, будут известны на следующей неделе. 8. Возможно, что окончательные результаты станут известны только на следующей неделе (не раньше следующей недели). 9. Подсчет голосов начнется лишь после того, как выборы закончатся во всех штатах. 10. Результаты будут известны только завтра. 11. Результаты будут объявлены только после того, как закроется последний избирательный участок. 12. Теперь, когда стало известно, как распределились 450 из 494 мест в парламенте, правительственная партия (оказывается) имеет 307 мест. 13. Теперь, когда подсчитано большинство голосов, стало известно, что демократический кандидат получил большинство свыше 13.000 голосов.

К упр. 1 (стр. 51)

1. фальсифицированные выборы; 2. «Теневая кабинет»; 3. пропорциональное представительство; 4. захват власти (государственный переворот); 5. значительное количество новых (дополнительных) мест; 6. народный фронт; 7. сохранить (иметь) большинство в палате; 8. нет никаких признаков (того, что) ... 9. за, против; 10. воздержавшийся; 11. недействительный; 12. обеспечить избрание; 13. избрать кандидата; 14. включиться в борьбу за то, чтобы быть выставленным в качестве кандидата.

К упр. 2 (стр. 51)

1. На следующую неделю объявлены дополнительные выборы для распределения двух вакантных мест. 2. Либералы заявили, что они имеют значительный успех (получили значительное число мест) по сравнению с выборами 1958 года. 3. Голоса распределились следующим образом: 250 — за, 150 — против, 25 — воздержавшихся, 2 бюллетеня оказались недействительными. 4. Им удалось сохранить большинство в обеих палатах. 5. Нет никаких признаков того, что следует ожидать каких-либо значительных перемен. 6. Ожидается, что результаты

голосования объявят с задержкой. 7. Либерально-демократическая партия в Янине получила большинство в 283 места: в прежнем составе парламента они имели 286 мест — таким образом они потеряли 3 места. 8. Независимые получили теперь 5 мест вместо прежних 3. 9. Как и предсказывали, республиканский кандидат потерпел поражение.

К упр. на стр. 56

Генеральный секретарь Коммунистической партии Англии приветствует Уганду.

Генеральный секретарь Коммунистической партии в письме, адресованном премьер-министру Уганды, послал горячее приветствие народам Уганды, которые сегодня в полночь получают свою независимость.

«Мы отдаем себе полный отчет в том, — пишет он, — что политическая независимость сама по себе не устраняет всех форм господства иностранного империализма и что есть еще много серьезных и трудных проблем».

Он выразил уверенность, что, проявляя единство и решимость и опираясь на растущее освободительное движение во всей Африке, народы Уганды разрешат эти проблемы и добьются более высокого жизненного уровня и большего счастья.

К упр. 1 (I) (стр. 58)

1. назначать кого-либо; 2. сформировать правительство; 3. принести присягу при вступлении на должность или пост; 4. привести к присяге; 5. премьер-министр, уходящий в отставку; 6. закончить формирование кабинета; 7. сталкиваться с оппозицией (сопротивлением) со стороны кого-либо; 8. полагаться (опираться) на кого-либо; 9. уходить в отставку; 10. подавать в отставку; 11. отказ в поддержке; 12. образование коалиционного правительства; 13. правительство меньшинства; 14. обсуждать возможности формирования коалиционного правительства; 15. созывать совещание, собрание; 16. сильная оппозиция против формирования коалиционного правительства; 17. ставить условия.

К упр. 1 (II) (стр. 59)

1. требование о предоставлении независимости; 2. провозглашать независимость; 3. предъявлять требование; 4. назначать срок (для); 5. самоуправление; 6. закончить приготовления (к); 7. передача власти; 8. подлежащий одобрению; 9. принять необходимое законодательство; 10. посылать поздравления; 11. выражать уверенность (что); 12. выражать надежду (что); 13. достичь (добиваться) независимости; 14. отдавать себе полный отчет (в том, что); 15. ликвидировать (устранять) все формы империалистического господства; 16. разрешать проблемы (вопросы); 17. добиваться более высокого жизненного уровня; 18. освободительное движение; 19. революционное движение; 20. совещаться (советоваться) (с); 21. один из обсуждаемых вопросов; 22. изменять свою политику; 23. опубликовать заявление; 24. организовать встречу (между кем-либо); 25. по чьей-либо просьбе.

К упр. 2 (стр. 59)

1. несмотря на ...; 2. ни тот, ни другой; 3. вместо (того, чтобы); 4. особенно, главным образом; 5. наконец; 6. наконец, окончательно; 7. на некоторое время, пока; 8. во всем мире; 9. в свою очередь; 10. этим самым, таким образом; 11. где-нибудь еще, в другом месте; 12. официально, формально; 13. немаловажный среди них; 14. вслед за, после.

К упр. 3 (стр. 59)

1. Они обсудили возможность формирования коалиционного правительства. 2. Ожидается, что образование коалиционного правительства на этих условиях вызовет сильную оппозицию. 3. Он заявил, что он по-прежнему придерживается своей политики поддержки вступления Англии в общий рынок. 4. Они поддержали предложение о признании нового правительства и установлении дипломатических отношений с этой страной.



CHARTER III

TALKS, CONFERENCES AND RALLIES

§ 1.

1) NEW ROUND OF TALKS

The American Secretary of State and the Soviet Foreign Minister held another round of talks yesterday.

2) UGANDA PRIME MINISTER TO VISIT SUDAN

Uganda's Prime Minister will visit Sudan from March 3 to 10 at the invitation of Sudan's Prime Minister, according to an official announcement here.

Informed sources said that they would have official discussions¹ on many matters of mutual interest, including border questions.

3) SOVIET FOREIGN MINISTER SEES WEST ENVOYS

The British and American ambassadors in Moscow had a 20-minute meeting with the Soviet Foreign Minister yesterday. The

meeting was understood to have taken place at the ambassadors' request¹.

4) VALUABLE TALKS

The Austrian Chancellor said on his return from Moscow that his talks with Soviet leaders had been especially valuable.

A joint communique stressed that Austria's neutrality was a positive contribution to the relaxation of international tension¹ and to the strengthening of peace.

Words and Expressions

1)

to hold talks вести переговоры
another (new) round of talks новые

переговоры, новый тур (этап) переговоров

Khartum [kɑ:'tu:m] г. Хартум
 Sudan [su:'dɑ:n] г. Судан
 to inform сообщать, информировать,
 осведомлять
 source [sɔ:s] *n* источник
 an informed source осведомленный
 источник
 matter *n* вопрос, дело

2)

interest *n* интерес, заинтересованность,
 выгода
 a matter of mutual interest вопрос,
 интересующий обе стороны (пред-
 ставляющий интерес для обеих сто-
 рон)
 border *n* граница

Notes

1. Informed sources said that they would have official discussions (см. в грамматике раздел «Согласование времен») — Из осведомленных источников стало известно, что они будут иметь официальную беседу.

Words and Expressions

3)

to understand узнать, услышать

Notes

1. The meeting was understood to have taken place at the ambassadors' request (инфинитивная конструкция. См. стр. 14) — Как стало известно, эта встреча состоялась по просьбе послов.

Words and Expressions

4)

valuable ['væljuəbl] *a* ценный
 on his return по возвращении
 especially [is'peʃəli] *adv* особенно, ис-
 ключительно
 joint *a* совместный, объединенный
 to stress подчеркивать
 neutrality [nju:'træliiti] *n* нейтралитет
 positive *a* положительный

contribution [,kɒntri'bju:ʃn] *n* вклад
 relaxation [,ri:læk'seɪʃn] *n* смягчение,
 ослабление
 international *a* интернациональный,
 международный
 tension *n* напряженность; напряжение
 strengthening *n* укрепление

Notes

1. A joint communique stressed that Austria's neutrality was a positive contribution to the relaxation of international tension (согласование времен) — В совместном коммюнике подчеркивалось, что нейтралитет Австрии является положительным вкладом в дело смягчения международной напряженности.

Следует обратить внимание на значение и соответственный перевод временной формы глагола-сказуемого в придаточном предложении, когда глагол-сказуемое в главном предложении стоит в прошедшем времени.

§ 2.

1) U. S. MINISTER'S TALKS IN PARIS

The United States Under-Secretary of State arrived in Paris today on his way to Bonn to address the German Society for Foreign Affairs. An over-

night stay here gave him the opportunity of exchanging views with the French Foreign Minister¹ and the Minister of Finance.

2) LORD A. IN TALKS WITH RUSSIANS

Lord A., Mr. C. D., a former Liberal Party leader, and Lord A., a former Labour Cabinet Minister, today held discussions with Soviet deputies and scientists, Tass reports. Visiting parliamen-

arians from France, Italy, and Holland, members of a delegation of the World Parliamentary Association, also attended the discussions.

3) LAOS KING ENDS VISIT TO INDIA

The King of Laos left here this morning for home after a one day visit during which he had talks with the Prime Minister and the President.

In a joint communique last night the King and the Presi-

dent expressed their conviction that respect by all countries for neutrality, national sovereignty and territorial integrity of Laos was essential for the Government of National Union of Laos.

Words and Expressions

1)

to address [ə'dres] обращаться к кому-либо

to address a meeting выступить на собрании (перед кем-либо)

opportunity [ˌɒpə'tju:nɪtɪ] n возможность, благоприятный случай

to give an opportunity предоставить возможность

to exchange views обмениваться мнениями

Notes

1. ... (his) stay here gave him the opportunity of exchanging views with the French Foreign Minister (репундий в функции определения)—
... (ero) пребывание там дало ему возможность обмениваться мнениями с министром иностранных дел Франции.

Words and Expressions

2)

parliamentarian [ˌpɑ:ləmen'teəriən] n парламентарий, член парламента
Holland ['hɒlənd] n Голландия

the World Parliamentary Association Всемирная Межпарламентская Ассоциация

3)

conviction [kən'vɪkʃn] *n* убеждение, убежденность, уверенность
respect *n* уважение, почтение
sovereignty ['sɒvrənti] *n* суверенитет
territorial [ˌteri'tɔ:riəl] *a* территориальный

integrity [ɪn'tegriti] *n* целостность, неприкосновенность
essential [ɪ'senʃəl] *a* существенный, существенно необходимый, весьма важный

EXERCISE

Переведите статью "Laos King Ends Visit to India" на русский язык и сравните свой перевод с переводом на стр. 91.

§ 3.

1) NORWEGIAN MINISTER IN FRANK TALKS

The Norwegian Foreign Minister discussed "questions of mutual interest" at a Kremlin meeting with the Soviet leaders today.

The talks were marked by "a spirit of frankness and business-like discussion", said a communication issued subsequently.

Dr. L. and his wife, who are also to visit Tashkent, Samarkand and Leningrad, were this eve-

ning the Foreign Minister guests at a Bolshoi Theatre performance of Gounod's "Faust".

Talks between the two Foreign Ministers will continue tomorrow.

Points to be raised are expected to include Soviet Union concern regarding the West German threat to stability in the Baltic¹.

2) NEW FOREIGN SECRETARY WANTS TALKS WITH SOVIET FOREIGN MINISTER

By Our Diplomatic Correspondent

The new Foreign Secretary hopes to meet the Soviet Foreign Minister at the earliest opportunity, it was learned in London yesterday.

The Soviet Ambassador in London is understood to have told¹ the Foreign Secretary last Monday of Soviet hopes for further contacts following the test ban treaty.

Top priority would be given to the question of a Nato-Warsaw Pact non-aggression agreement.

Today the Foreign Secretary flies to the Hague for talks with the Western European Union Foreign Ministers.

Next moves in the East-West discussions are the first point on the agenda of the two-day meeting.

West Germany has made it plain that it would try to veto any Nato-Warsaw Pact non-aggression agreement.

The Foreign Office appears to think² that there is therefore no

hope of an early East-West Summit meeting.

The West German Chancellor has been asked to come to London for talks, but this is unlikely before the New Year, when he

will also visit Washington and Paris.

About half the W. E. U. discussion will be taken up with economic questions.

Words and Expressions

1)

Norwegian [nɔ:'wi:dʒən] *a* норвежский, *n* норвежец; норвежский язык

Norway ['nɔ:weɪ] *n* Норвегия

rank *a* откровенный, искренний

rankness *n* откровенность, искренность

special *a* специальный, особый

spirit *n* дух, атмосфера

businesslike ['biznislaɪk] *a* деловой, деловой

subsequently ['sʌbsɪkwəntli] *adv* позже, впоследствии, потом

at smb.'s guest *эд.* по приглашению кого-л.

performance *n* представление, исполнение

Gounod ['gu:nou] Гуно

to raise *поднимать*

point *n* вопрос, момент

to raise a point, problem, question *поднимать (выдвигать) вопрос*

regarding *prep* относительно, в отношении

threat (to) [θret] *n* угроза

stability *n* стабильность, равновесие, прочность, устойчивость

the Baltic *эд.* район Балтийского моря

Notes

1. Points to be raised are expected to include Soviet Union's concern regarding the West German threat to stability in the Baltic — Во время беседы, как предполагают, среди других вопросов будет поднят вопрос об угрозе со стороны Западной Германии стабильности положения (спокойствию) в районе Балтийского моря, что вызывает озабоченность у Советского Союза. (Points ... are expected to include — инфинитивная конструкция; Points to be raised — инфинитив в функции определения).

Words and Expressions

2)

at the earliest opportunity *при первой возможности, при первом благоприятном случае*

to learn (learnt, learned) *узнавать*

to hope for *надеяться на*

contact *n* контакт; *pl* отношения

test *n* испытание

ban *n* запрещение

treaty ['tri:ti] *n* договор

test ban treaty *договор о запрещении испытаний*

priority [praɪ'ɔ:ɪti] *n* приоритет, преимущественное место

to give priority (to smth.) *предоста-*

вить приоритет, эд. уделить самое большое внимание

Nato = North Atlantic Treaty Organization NATO

Atlantic = Atlantic Ocean [ouʃn] Атлантический океан

organization [ɔ:ɡənə'zeɪʃn] *n* организация

pact *n* пакт

aggression [ə'ɡreʃn] *n* нападение, агрессия

non-aggression agreement *соглашение о ненападении*

the Hague [heɪg] *г.* Гаага

the Western European Union (WEU)

Западноевропейский союз

agenda [ə'dʒendə] *n* повестка дня

plain *a* ясный, понятный, простой

to make it plain давать ясно понять, разъяснить

to veto налагать вето на что-л.

to appear казаться

therefore [ðə'fɔ:] *adv* поэтому, следовательно

unlikely *a* маловероятный

to take up занимать (время, место)

Notes

1. The Soviet ambassador ... is understood to have told the Foreign Secretary (см. стр. 14 и 66) — Как стало известно, посол Советского Союза сообщил господину министру иностранных дел Англии ...

2. The Foreign Office appears to think ... (инфинитивная конструкция «номинатив с инфинитивом») — Министерство иностранных дел (Англии), по-видимому, считает...

EXERCISES

1. Переведите статью "New Foreign Secretary Wants Talks with Soviet Foreign Minister" на русский язык и проверьте свой перевод по ключу на стр. 91.

2. Проверьте, знаете ли вы значение следующих слов и словосочетаний по ключу на стр. 92.

1. to hold talks, discussions; 2. to attend the discussions; 3. the talks were especially valuable; 4. to exchange views; 5. a friendly and cordial exchange of views; 6. a frank exchange of views; 7. to express one's convictions; 8. a businesslike discussion; 9. the first point on the agenda; 10. to issue a joint communique; 11. to raise a question, a point; 12. a positive contribution to smth.; 13. the relaxation of international tension; 14. the strengthening of peace; 15. matters of mutual interest; 16. respect for neutrality, national sovereignty and territorial integrity; 17. a test ban treaty; 18. a non-aggression agreement; 19. it is essential ...; 20. to give an opportunity; 21. to have an opportunity; 22. at the earliest opportunity; 23. to address a meeting; 24. they made it plain; 25. they appear to think (that); 26. it is unlikely (that); 27. informed sources said that ...

§ 4.

1) SOVIET RALLY

The Soviet Peace Committee is to call a conference in Moscow on May 29 and 30. It will elect the Soviet delegation to the

World Congress for Disarmament and Peace to meet in Moscow in July.

2) 100 FROM BRITAIN WILL BE AT PEACE CONGRESS

More than 100 British participants have been elected to attend next month's World Disarmament Congress in Moscow. The

Congress will be held from July 9 to 14.

Many representatives are now collecting gifts to present to delegations from other countries.

3) YOUTH PLANS ITS FESTIVAL

The programme for the Eighth World Festival of Youth and Students in Helsinki from July 17 to August 5 next year was discussed at a national preparatory conference in London on Sunday.

The conference was attended by 49 representatives from 36 organisations — trade unions, students' organisations, and cultural groups.

4) 8-NATION MEETING FOR CHAT

British representatives at the World Youth Festival here gathered this morning for informal discussions with young people from seven countries.

Delegates from West Germany, France, Sweden, the U.S., Aus-

tria, Hungary and Italy were at the meeting.

At the House of Culture, a two-day meeting was opened on youth's part in achieving peace and national independence.

Words and Expressions

1) — 4)

gaily ['ræli] *n* собрание, слет, массовый митинг

the Soviet Peace Committee Советский Комитет защиты мира

conference *n* конференция, совещание, съезд

to call a conference созывать конференцию

disarmament [dis'a:məmənt] *n* разоружение

the World Congress for Disarmament and Peace Всемирный конгресс за разоружение и мир

participant [pa:'tisipənt] *n* участник

to collect собирать

gift *n* подарок, дар

to present [pri'zent] дарить, преподносить

festival ['festəvəl] *n* фестиваль

preparatory [pri'pæɪtəri] *a* подготовительный

cultural ['kʌltʃərəl] *a* культурный

chat *n* беседа, дружеский разговор

to gather ['gæðə] собирать(ся)

informal *a* неофициальный, непри-
нужденный

culture *n* культура

part *n* роль, участие

§ 5.

1) EAST-WEST PRESS GET-TOGETHER

Daily Worker Reporter

Some 50 journalists from Britain, Poland, the Soviet Union and the U.S. will spend this week-end discussing the conditions of coexistence.

The first such East-West journalists' conference took place in Poland last October and was so successful that it was decided

to organise another in Britain.

The talks will last for three days.

The Soviet team is headed by Mr. Z. of Pravda and includes leading members of the staffs of Pravda, Izvestia, Komsomolskaya Pravda and other Soviet journals and agencies.

2) SCIENTISTS OF 30 NATIONS TO MEET

Some of the world's top scientists will discuss problems of disarmament and world security when they meet in London for the tenth Pugwash Conference.

There will be scientists from more than 30 nations, including 50 from the U.S. and 25 from the Soviet Union, when the five-day conference, named after the Canadian village where the

first one took place, opens on September 3.

The programme will also include discussions on international collaboration among scientists and how science can aid developing nations.

The scientists may decide to create a permanent organisation for the continuation of the Pugwash conferences in future.

Words and Expressions

1)

get-together *n* встреча
journalist ['dʒə:nəlist] *n* журналист
coexistence ['kəʊɪg'zɪstəns] *n* сосуществование
to organize ['ɔ:gənaɪz] устраивать
to last продолжаться, длиться

leading *a* руководящий, главный
staff [stɑ:f] *n* штат (служащих)
members of the staff (of a newspaper) сотрудники (газеты)
journal *n* журнал, газета

2)

security [si'kjʊərɪti] *n* безопасность
Pugwash conference Пагуошская конференция
collaboration [kə,læbə'reɪʃn] *n* сотрудничество
aid *v* помогать; *n* помощь
to develop развивать(ся)

developing nations развивающиеся страны
to create [kri:'eɪt] создавать
permanent ['pɜ:mənənt] *a* постоянный, перманентный
continuation [kən,tɪnju'eɪʃn] *n* продолжение

§ 6.

1) NON-ALIGNED¹ STATES: CONFERENCE CALL

Agreement on the calling of a conference of non-aligned States in 1964 was announced in Cairo yesterday in a joint communique by the UAR President and Ceylon's Prime Minister.

The communique said the two leaders had the "profound conviction that such a conference

would create better understanding between States and help toward easing world tension²."

The Prime Minister, whose five-day visit to the United Arab Republic ended yesterday, is going on to Czechoslovakia, Poland and the Soviet Union.

2) WORLD MPs' CALL

Over 500 parliamentarians from socialist and capitalist countries yesterday unanimously approved an appeal to the Big Powers for immediate negotiations to

preserve peace. It was the last resolution at the conference of the Inter-Parliamentary Union at Brussels.

3) COUNCIL OF PEACE FOR WARSAW¹

A session of the World Council of Peace is to be held in Warsaw from November 28 to December 2, it was announced in Vienna yesterday. It will discuss the prevention of war by accident and the first steps in controlled disarmament.

The Council's Presidium meeting in Vienna discussed a re-

port by Prof. J. D. Bernal on further support for the partial nuclear test ban treaty and other questions.

The Presidium approved statements denouncing the persecutions in South Vietnam, the shipment of arms to South Africa and the armed raids on Cuba.

4) WORLD UNIONS IN CONGRESS TODAY¹

Trade unionists from more than 100 countries will gather in Moscow today for the 5-th Congress of the World Federation of Trade Unions.

It is to discuss a programme of

action for the defence of workers' interests and rights, and trade union solidarity in the fight against colonialism. Nine British trade unionists are attending the congress as observers.

Words and Expressions

1)

to align [ə'lain] ставить в ряд, выстраивать в линию
non-aligned *a* неприсоединившийся
profound [prə'faund] *a* глубокий

profound conviction глубокое убеждение
to ease ослаблять, уменьшать (*напряженность*)

Notes

1. **non-** — префикс, обозначающий отрицание. Ср. aggression — non-aggression.

2. such a conference would create better understanding between states and help toward **easing** world tension (герундий в функции предложного дополнения) — такая конференция способствовала бы улучшению взаимопонимания между государствами и ослаблению международной напряженности.

Words and Expressions

2)

capitalist *a* капиталистический
appeal *n* обращение, призыв, воззвание
the Big Powers великие державы
immediate [i'mi:djət] *a* немедленный, безотлагательный

negotiation(s) [ni,gouʃi'eɪʃn] *n* переговоры
to preserve [pri'zə:v] сохранять
resolution [ˌrezə'lu:ʃn] *n* решение, резолюция
Brussels [brʌslz] Брюссель

3)

prevention [prɪ'venʃn] *n* предотвраще-
ние
accident *n* случайность, случайная
ошибка, несчастный случай
controlled disarmament контролируе-
мое разоружение
presidium [prɪ'zɪdɪəm] *n* президиум
Vienna [vɪ'ɛnə] Вена
partial ['pɑ:ʃəl] *a* частичный, непол-
ный

to denounce [dɪ'naʊns] осуждать,
аннулировать (*договор*)
persecution [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃn] *n* преследо-
вание, гонение
shipment *n* поставка, перевозка
товаров, отправка
arms *n* оружие
raid *n* налет

Notes

1. Перевод заголовка "Council of Peace for Warsaw" — «Заседа-
ние Совета Мира состоится в Варшаве».

Words and Expressions

4)

to be in congress (conference) заседать
(совещаться)
federation *n* федерация
The World Federation of Trade Unions
(WFTU) Всемирная федерация проф-
союзов (ВФП)
action *n* действие, акция; выступле-
ние; деятельность

a programme of action программа дей-
ствий
defence *n* защита
solidarity [ˌsɒlɪ'dærɪti] *n* солидарность,
сплоченность
colonialism [kə'lounjəlɪzəm] *n* колони-
ализм
observer [əb'zə:və] *n* наблюдатель,
обозреватель

Notes

1. "World Unions in Congress Today". Для того, чтобы понять
некоторые заголовки, необходимо прочесть статью. Данный заго-
ловок можно перевести так: «Открытие конгресса Всемирной феде-
рации профсоюзов» (или «Сегодня открывается конгресс Всемирной
федерации профсоюзов»).

§ 7.

1) PREPARATIONS FOR AFRICAN SUMMIT

Addis Ababa, April 9

Foreign Ministers of independ-
ent African States will meet
here on May 15 to prepare for

an African "summit" in Addis
Ababa later that month, it was
learned here today.

2) ADDIS SUMMIT TO LAY FOUNDATION

Addis Ababa, April 10

The forthcoming African Sum-
mit Conference will aim at lay-
ing the foundations for¹ unity

for the first time in Africa's his-
tory, the Emperor told a news
conference today.

The three-day parley of the heads of African states, beginning here on May 23, will discuss speeding up the attainment of independence for areas still under colonial rule and formulate

a universal African Charter, said the Emperor.

"A united Africa will contribute remarkably to world peace and security," the Emperor declared.

3) AFRICAN STATES' ADDIS ABABA "SUMMIT"

Addis Ababa, Feb. 16

Of 32 African countries invited to participate in the African Summit Conference to be held at Addis Ababa next May, 30 have signified their acceptance.

The Yugoslav News Agency "Tanjug" which announced this news stated that the Addis Ababa Conference was expected to reach a solution on basic points concerning African unity.

"Tanjug" said that the Conference might explore the possibil-

ity of persuading¹ the United Nations to uphold the African economic independence movement.

It also reported that it was believed in Addis Ababa that the African Summit Conference would discuss the formation of an African states organisation on the same lines as the regional organisations now existing in other parts in the world.

Ethiopia is now preparing a plan for the formation of an African states organisation.

Words and Expressions

1)

preparation *n* подготовка, приготовление
African *a* африканский

African summit встреча на высшем уровне между представителями африканских стран
Addis Ababa [*'ædis'æbəbə*] Аддис Абеба

2)

foundation [*faun'deiʃn*] *n* фундамент, основа, основание
to lay a foundation заложить основу
forthcoming *a* предстоящий
to aim (at) ставить своей целью, стремиться
emperor [*'empərə*] *n* император
news *n* новость, новости; *зд.* пресса
parley [*'pɑ:lɪ*] *n* переговоры
to speed (up) (*sped*) ускорять

attainment *n* достижение
colonial *a* колониальный
colonial rule колониальное господство
to formulate формулировать
universal [*ˌjuːnɪ'vɜːsəl*] *a* всеобщий, общий
charter *n* устав
to contribute [*kən'tribju:t*] содействовать, способствовать; внести вклад
remarkably *adv* значительно

Notes

1. (the) conference will aim at laying the foundations for ... (реундий в функции предложного дополнения) — конференция поставит своей целью заложить основы для ...

Words and Expressions

3)

to participate участвовать
to signify ['signifai] эд. сообщать;
объявлять; высказывать; означать
acceptance *n* принятие, одобрение
solution [sə'lu:ʃn] *n* разрешение (во-
проса), решение
concerning *prep* относительно, эд. от-
носящийся
to explore [iks'plɔ:] изучать, исследо-
вать, изыскивать
to explore the possibility (of) изучить
возможность

to persuade [pə'sweɪd] убеждать, скла-
нить, уговорить
to uphold (upheld) поддерживать
the African economic independence mo-
vement движение за экономическую
независимость африканских стран
on the same lines эд. такого же ха-
рактера
Ethiopia [i:θi'ɒpijə] *n* Эфиопия

Notes

1. The possibility of persuading ... (герундий в функции опреде-
ления) — возможность убедить...

§ 8.

1) UNIONS CALL FOR PEACE

All workers throughout the world should act¹ to ensure that a German peace treaty is signed and the West Berlin problem is settled peacefully, the general secretary of the World Federation of Trade Unions urged today.

He was speaking at the opening of a special meeting of the federation called in East Berlin to dis-

cuss the German question. It is attended by some 200 delegates from 41 countries and many observers.

A delegation of British T. U. C. leaders arrived here today for a three-day visit at the invitation of the West Berlin Trade Union Federation.

2) URGENT NEED FOR GERMAN TREATY

The conference of the World Federation of Trade Unions meeting here, has issued an appeal to all workers to struggle for a German peace treaty.

The conference, which represents 114 million trade unionists, also calls on all workers to work for general and complete disarmament and for peaceful coexistence between States with different social systems.

The conclusion of a German peace treaty, said the appeal,

had become an urgent necessity to preserve world peace.

Such a peace treaty should forbid² the rearming of German militarists and revenge organisations and oblige both German States to renounce possession of all weapons of mass destruction.

It should ensure³ the neutrality of both German States and their withdrawal from Nato and the Warsaw Pact. West Berlin should become⁴ a Free City.

Words and Expressions

1)

to act действовать; эд. выступать
to ensure [in'ʃʊə] обеспечивать, гаран-
тировать
peace treaty мирный договор
to settle решать; урегулировать
peacefully adv мирным путем, мирно;
спокойно

to urge [ə:dʒ] призывать; убеждать,
требовать
opening *n* открытие
T. U. C.— Trade Union Кон-
гресс тред-юнионов

Notes

1. См. Notes к статье 2).

Words and Expressions

2)

urgent *a* настоятельный; крайне необ-
ходимый, срочный
need *n* необходимость; потребность;
нужда
general and complete disarmament
всеобщее и полное разоружение
different *a* разный; различный; дру-
гой, отличный
system *n* система
conclusion *n* заключение, вывод; окон-
чание, завершение
necessity [ni'sesiti] *n* необходимость,
(настоятельная) потребность
to forbid (forbade, forbidden) запре-
щать

to rearm ['ri:'ɑ:m] перевооружать(ся)
militarist *n* милитарист
revenge [ri'vendʒ] *n* реванш; месть
to oblige обязывать
to renounce отказываться (от требо-
ваний, прав и т. п.); отвергать
(мнение и т. п.)
possession [pə'zeʃn] *n* владение, обла-
дание
weapon ['wepən] *n* оружие; средство
mass [mæs] *n* масса; attr массовый
destruction *n* уничтожение, разруше-
ние
withdrawal *n* уход
a Free City свободный город

Notes

1. All workers ... should act ... (глагол should выражает должен-
ствование) — Все рабочие должны выступить...
2, 3, 4,— то же.

§ 9.

MED. CRUISE CONFERENCE FOR PRESS

The secretariat of the Inter-
national Committee for Coopera-
tion of Journalists has suggested
holding the Committee's third
"World Journalists Conference"
on a ship cruising in the Medi-
terranean from September 20 to
October 3 this year, the Czecho-
slovak news agency Ceteka said.

The ship would take the jour-

nalists to Naples, Algiers, Tunis,
Tripoli, Alexandria and Beirut.

The conference is to help estab-
lish contacts among journalists
throughout the world "with the
aim of discussing professional
problems, promoting the jour-
nalist profession and to prepare
the ground for a friendly exchange
of opinions", the agency added.

Words and Expressions

Med. = **Mediterranean (Sea)** [ˌmedɪtəˈreɪn-jən] Средиземное море
cruise [kruːz] *n* морское путешествие; поездка по морю
Prague [prɑːg] Прага
secretariat [ˌsekɪrəˈteɪriət] *n* секретариат
cooperation [kəʊ,ɒpəˈreɪʃn] *n* сотрудничество
to suggest [səˈdʒest] предлагать, советовать
Naples [neɪplz] Неаполь

Tunis [ˈtjuːnɪs] г. Тунис
Tripoli [ˈtrɪpəli] Триполи
profession *n* профессия
professional *a* профессиональный, касающийся указанной профессии
to promote способствовать, содействовать (*развитию*)
ground [graʊnd] *n* почва
to prepare the ground подготовить почву
opinion [əˈpɪnɪən] *n* мнение

§ 10.

LET OUR FRIENDSHIP GROW STRONGER¹

The hope that friendly ties will have been strengthened as a result of² the week's visit to Britain of the Czechoslovak Parliamentary delegation was expressed in London yesterday.

The chairman of the Czechoslovak National Assembly and leader of the delegation said that political differences were no reason why the old friendship between the two countries should not be strengthened.

The chief aim of both was to maintain peace, he said.

He praised the good work of the Inter-Parliamentary Union which arranged the visit "and helps very much to disperse the cold war".

During their visit they had had useful talks with M. P.s, and had much admired British agriculture's high efficiency, from which Czechoslovakia could learn very much.

He was asked about Czechoslovakia's economic problems, which he said were the difficulties of growth — "growth which has been too quick."

Words and Expressions

tie *n* связь, *pl* узы
to strengthen усиливать, укреплять
as a result в результате
difference *n* различие; *pl* разногласия, расхождение во мнении
reason [riːzn] *n* причина, повод
friendship *n* дружба
aim *n* цель, намерение
to maintain сохранять
to praise *зд.* высоко оценить; восхвалять, хвалить

to disperse рассевать(ся); *зд.* ликвидировать
to admire восторгаться, любоваться, восхищаться; *зд.* дать высокую оценку, высоко отзываться
agriculture *n* сельское хозяйство, земледелие
efficiency [ɪˈfɪʃənsɪ] *n* эффективность, производительность, продуктивность
growth *n* рост, развитие
the difficulties of growth трудности роста

Notes

1. Let our friendship grow stronger — пусть крепнет наша дружба.
2. The hope that friendly ties will have been strengthened as a result of ... (будущее время перфектной формы пассива) — Надежда

на то, что дружественные узы укрепились в результате... Данная грамматическая форма указывает на то, что результат укрепления уз сохранится в будущем.

§ 11.

1) TALKS IN 'SPIRIT OF MOSCOW'

The Soviet, American and British Foreign Ministers held "friendly and constructive" talks on disarmament issues for nearly three hours in New York on Saturday and will resume the East-West contacts this week.

A Western spokesman commented afterwards: "The spirit of Moscow continues."

The Ministers met in accordance with their agreement in Moscow last month to get together for further talks on an East-West detente after they had signed the partial nuclear test-ban treaty.

The British Foreign Minister said there would be a number of further meetings between the three.

The British Foreign Minister will lunch with the Soviet Foreign Minister tomorrow, and there will be a further meeting between the American and Soviet Foreign Ministers over dinner on Wednesday.

Saturday's talks were "a positive and constructive exchange of views on subjects under the general heading of disarmament," Western sources said.

2) EAST-WEST PARLEY ASKS DISARMAMENT

A group of about 80 parliamentarians and other political leaders from East and West European countries ended a four-day "round-table conference" in Moscow last week with an appeal to the world powers to take immediate steps toward disarmament.

The conference presided over by Soviet writer I. E. unanimously passed a resolution urging nine concrete steps that

could be taken by the governments, including:

Extension of the limited test ban treaty signed in Moscow to cover underground tests¹.

Creation of zones free of nuclear weapons.

Stationing of observer teams at selected principal airports, railroad and highway junctions to prevent surprise attacks.

Agreement not to increase military budgets.

Words and Expressions

1)

constructive [kən'straktiv] *a* конструктивный, творческий

to comment ['kɒment] комментировать, объяснять

afterwards *adv* впоследствии, потом, позже

detente [dei'fɑ:nt] *n* ослабление напряженности

subject *n* вопрос, предмет

heading ['hedɪŋ] *n* заглавие, заголовок

under the general heading (of) под общим заглавием

to ask for просить о чем-то, требовать
 a round-table conference конференция
 круглого стола
 step *n* шаг, мера
 to take immediate steps (пред)принимать немедленные меры; безотлагательно предпринимать меры
 to preside (at, over) председательствовать
 to pass a resolution принимать резолюцию
 concrete *a* конкретный
 extension [iks'tenʃn] *n* распространение; расширение; продление, удлинение
 limited *a* ограниченный
 to cover охватывать; относиться к чему-л.

underground [ˈʌndəgraʊnd] *a* подземный
 creation [kri:'eiʃn] *n* создание
 zone *n* зона
 to station размещать
 team [ti:m] *n* группа
 to select выбирать, отбирать, избирать
 principal *a* наиболее важный, главный, основной
 highway ['haɪweɪ] *n* автострада, шоссе
 junction ['dʒʌŋkʃn] *n* узел (ж. д.)
 surprise *a* неожиданный
 attack *n* нападение, атака
 to increase [ɪn'kri:s] увеличивать(ся)
 military *a* военный
 budget ['bʌdʒɪt] *n* бюджет

Notes

1. Extension of the limited test ban treaty signed in Moscow to cover underground tests.— Распространение договора об ограниченном запрещении испытаний атомного оружия на подземные испытания.

§ 12.

1) SCIENTISTS CAN HELP WORLD TO DISARM

Scientists can make a valuable contribution to solving the problems of world disarmament at all its stages, Academician A. O., eminent Soviet biochemist, said here today.

He was addressing the seventh general assembly of the World Federation of Scientific Workers, of which he is a vice-president.

"Scientists have ever-growing opportunities for creating a favourable atmosphere for disarmament, for improving mutual understanding and trust between nations," he said.

He welcomed delegates who represented 200,000 scientists. It is the federation's first general assembly to be held in the Soviet Union.

2) SYMPOSIUM ON HIGHER EDUCATION

The four-day international symposium on higher education, which ended here yesterday, had made "an important contribution to problems of peaceful co-existence," Prof. P. told a Press conference this afternoon.

Forty-four countries had been represented at the symposium in which 485 scientists and educational workers, including 100 from the Soviet Union, had taken part.

Words and Expressions

1)

to disarm разоружаться
to solve [sɒlv] решать, разрешать
stage *n* стадия, этап, фаза
academician [ə,kædə'mɪʃən] *n* академик
eminent ['emɪnənt] *a* выдающийся, знаменитый
biochemist ['baɪəʊ'kɛmɪst] *n* биохимик
federation *n* федерация

scientific *a* научный
ever-growing *a* все возрастающий, увеличивающийся
favourable ['feɪvərəbl] *a* благоприятный
atmosphere ['ætməsfɪə] *n* атмосфера
to improve [ɪm'pru:v] улучшать(ся)
trust *n* доверие

2)

symposium [sɪm'pouzjəm] *n* симпозиум
education *n* образование, воспитание
important *a* значительный, важный
peaceful *a* мирный, спокойный
peaceful co-existence мирное сосуществование

educational *a* образовательный, воспитательный, педагогический
educational workers работники просвещения
to take part участвовать

EXERCISES (ключи на стр. 92).

1. Проверьте, знаете ли вы значение следующих слов и словосочетаний:

1. to organize a conference; 2. to arrange a meeting; 3. to call a conference; 4. to hold a meeting; 5. to attend a congress; 6. to preside over a conference; 7. to address a congress; 8. the conference took place in London; 9. the conference lasted 3 days; 10. a preparatory conference (meeting); 11. the agenda (programme) included three questions (points); 12. to pass a resolution; 13. the conference unanimously approved an appeal (to); 14. an appeal for immediate negotiations; 15. the conference approved a statement denouncing...; 16. to issue an appeal; 17. to hold friendly and constructive talks; 18. to participate (to take part) in informal discussions; 19. to have useful (valuable) talks (with); 20. to establish contacts; 21. with the aim of promoting...; 22. to prepare the ground (for); 23. to strengthen friendly ties; 24. a friendly exchange of opinions; 25. in an atmosphere of trust; 26. the chief aim is (to)...; 27. to disperse the cold war; 28. an East-West detente; 29. to discuss conditions of co-existence; 30. international collaboration; 31. to work for peaceful co-existence; 32. states with different social systems; 33. to contribute remarkably to world peace and security; 34. to make a valuable (positive) contribution (to); 35. to prepare for a summit (meeting); 36. to resume negotiations; 37. to discuss matters of mutual interest; 38. to create a favourable atmosphere (for); 39. to improve mutual understanding; 40. to take immediate steps (to, for); 41. to explore the possibility (of); 42. to lay the foundations for; 43. to renounce possession of all weapons of mass destruction; 44. to forbid the rearming (of); 45. the conclusion of a German peace treaty; 46. to solve the problems of world disarmament; 47. to ensure (that); 48. to discuss

problems of disarmament and world security; 49. to discuss how science can aid developing nations; 50. to speed up the attainment of independence.

2. Переведите следующие предложения на русский язык:

I

1. Informed sources said that they would have official discussions of matters of mutual interest. 2. On his return to London he said his talks with the Soviet leaders had been especially valuable. 3. A joint communique stressed that complete disarmament under strict (строгий) international control was the most important question facing the world. 4. He said he expected to have an opportunity for exchanging views with the Foreign Minister. 5. The Foreign Office spokesman said that they had had a cordial and friendly exchange of views. 6. The joint communique said that respect for neutrality, national sovereignty and territorial integrity was essential. 7. The talks were marked by a spirit of frankness and businesslike discussion. 8. Further negotiations are unlikely until after the General elections. 9. They appear to think there is no hope of resuming the negotiations before the New Year. 10. They expressed their conviction that such a conference would create better understanding between States and help toward easing world tension. 11. The conference unanimously approved an appeal to the Big Powers for immediate negotiations aimed at promoting peace. 12. The World Council of Peace will discuss the prevention of war by accident and the first steps in controlled disarmament. 13. The Congress of the World Federation of Trade Unions is to discuss a programme of action for the defence of workers' interests and rights. 14. The forthcoming African Summit Conference will discuss speeding up the attainment of independence for areas still under colonial rule. 15. Most of the countries invited to participate in the conference have signified their acceptance. 16. The appeal said that the conclusion of a German peace treaty was an urgent necessity. 17. The treaty should forbid the rearming of West German militarists and revenge organizations and oblige both German States to renounce possession of all weapons of mass destruction. 18. The treaty will ensure the neutrality of both German States. 19. The work of the Inter-Parliamentary Union helped very much to disperse the cold war, he said. 20. The meeting took place in accordance with their agreement in Moscow last month to hold further talks on an East-West detente. 21. Political differences are no reason why friendship between the two countries should not be strengthened. 22. The chief aim of both countries is to maintain peace. 23. The conference, presided over by N., unanimously passed a resolution urging concrete steps toward disarmament. 24. The resolution urged the creation of zones free of nuclear weapons, the extension of the partial test ban treaty signed in Moscow to cover underground tests and agreement not to increase military budgets. 25. The Congress has made an im-

portant contribution to peaceful co-existence. 26. It will be a valuable contribution to solving the problems of world disarmament. 27. It will promote the creation of a favourable atmosphere for disarmament and improve mutual understanding and trust between nations, he said.

II

1. The meeting was understood to have taken place at the ambassador's request. 2. Points to be raised are expected to include a German peace treaty. 3. The Foreign Minister is understood to have expressed the hope that the talks would be resumed at the earliest opportunity. 4. Top priority during the discussions is understood to have been given to the disarmament problem. 5. They are understood to have had another round of talks. 6. A three-day stay in the country gave him the opportunity of exchanging views with the Premier and the Foreign Minister. 7. The conference discussed youth's part in achieving peace and national independence. 8. The conference will aim at laying foundations for unity. 9. The preparatory committee suggested holding the conference in Warsaw. 10. Scientists can make a valuable contribution to solving the problems of world disarmament.

§ 13.

1) TALKS IN ACCRA

Accra, Thursday

The Soviet First Deputy Premier had his first private meeting with the President this morning. They discussed the Ghana-Soviet relations. The Soviet First Deputy Premier arrived from Co-

nakry, in Guinea, yesterday, and is expected to stay in Ghana for six days. After Ghana he is to visit Mali, and has now accepted an invitation from King H. also to visit Morocco this month.

2) "USEFUL" TALKS IN LONDON

London, May 11

U. N. Secretary-General U. T. flew to New York today after "useful" talks with leading British Ministers on British colonial policy and U. N. finances.

A Foreign Office statement today described the talks as "a useful exchange of views".

3) WOMEN OF PEACE

A world rally of women for disarmament will be held in Vienna from March 23 to 26, the president of the Women's Interna-

tional Democratic Federation, Madame E. C., announced in Paris yesterday.

4) SOVIET-FINNISH TALKS ON SAIMA CANAL

The arrival of a Soviet delegation in Helsinki next Tuesday to continue negotiations about the Saima Canal was announced in

the Finnish capital today. The first stage of negotiations ended in Moscow last September.

5) WORLD LAWYERS TO MEET

The American Bar Association has announced that the first world conference of lawyers would be held in Athens, Greece, from June 30 to July 6.

The president of the Association, Mr. Smith, said delegates from all countries would attend. The main theme would be ways of seeking world peace through international law.

6) PUGWASH FOR LONDON

Distinguished Soviet and American scientists will be among the 200 attending the tenth Pugwash Conference which opens in London on September 3.

Pugwash is the name of the Nova Scotia village at which the first conference was held. This

will be the first time it has been held in London¹.

Over 30 countries will be represented at the conference where delegates will include 60 scientists from the U.S., 30 from Britain and 30 from the Soviet Union. The Royal Society will be host.

7) AFRO-ASIANS "APPRECIATE" TEST BAN TREATY

The Nicosia, Cyprus, meeting of the executive committee of the Afro-Asian Solidarity Organisation ended early yesterday after adopting a resolution "appreciating" the Moscow nuclear test ban treaty.

The resolution said it was hoped that the treaty would be followed by other moves "toward the complete banning of testing and manufacturing, stockpiling and using nuclear weapons."

8) MEDICAL EDUCATION CONFERENCE OPENS

Khartum, Dec. 10

Prof. M. D., Vice-Chancellor of Khartum University, opened the African Conference of Medical Education at the University here today.

The conference, the second of its kind to be held in Africa, is being attended by representatives and medical educationists of universities and medical colleges in Africa south of the Sahara.

9) MINERS' "NO" TO NATO H-FORCE

Miners' leaders in Scotland yesterday demanded that Britain should not take part in the Nato

multilateral nuclear force¹ proposed by the U.S.

Britain should support the So-

viet proposal for a disarmament conference next year, said² the executive of the Scottish Miners' Union.

This was a logical step following the test ban treaty, it said.

10) ARAB EDUCATIONAL CONFERENCE PLAN

Khartum, Apr. 19

Educational systems in Arab countries and coordination of syllabuses are to be discussed by Arab Education Ministers invited to a conference by the Arab

League, reliable sources said here.

The conference is to be held in Baghdad next November, the sources added.

11) DISCUSSIONS TO BE CONTINUED

The U. S. Ambassador in Moscow announced that he had been recalled to Washington for talks on Berlin, Germany and other East-West questions.

In Bonn a West German Government spokesman claimed that

there was "no basis" for speculation that the German Democratic Republic would be recognised de facto or that West German forces should not be given atomic weapons.

Words and Expressions

1) — 6)

private ['praɪvɪt] *a* личный, частный
Konakry [kou'nɑ'kri] Конакри
finance(s) [faɪ'næns] *n pl* финансы
to describe охарактеризовать, описывать
Vienna [vi'ena] Вена
The Women's International Democratic Federation Всемирная демократическая федерация женщин
Saima Canal Сайменский канал
lawyer ['lɔːjə] *n* юрист, адвокат
bar *n* адвокатура
association *n* ассоциация

The American Bar Association Американская ассоциация юристов
Athens ['æθɪnz] Афины
theme *n* тема, предмет (обсуждения)
way *n* путь, средство, способ
distinguished [dis'tɪŋgwɪʃt] *a* выдающийся, известный
Nova Scotia ['nouvə'skouʃə]
the Royal ['rɔɪəl] Society Королевское общество
host [haʊst] *n* хозяин, сторона принимающая гостей; организатор

Notes

1. This will be the first time it (the Conference) has been held in London.— Впервые она (эта конференция) будет проведена в Лондоне. Обратите внимание здесь на значение и соотношение глагольных времен.

Words and Expressions

7) — 9)

Afro-Asians=representatives of the African and Asian countries
to appreciate [ə'priːʃieɪt] высоко оценивать

solidarity [səli'dærɪti] *n* солидарность, сплоченность
to manufacture производить

to stockpile накапливать, создавать запасы
 medical *a* медицинский
 second of its kind вторая (конференция) подобного рода
 educationist *n* педагог
 Sahara [sə'hɑ:rə] Сахара
 miner *n* шахтер, горняк

H = hydrogen [eɪtʃ, 'haɪdrɪdʒən] *a* водородный
 force *n* сила; вооруженные силы; на силе
 Scotland Шотландия
 Scottish *a* шотландский
 multilateral ['mʌltɪ'lætərəl] *a* многосторонний
 logical ['lɒdʒɪkəl] *a* логический

Notes

1. Miners' leaders ... demanded that Britain **should not take part** in the Nato multilateral nuclear force (форма сослагательного наклонения) — Руководители шахтеров ... требовали, чтобы Англия не принимала участия в многосторонних ядерных силах НАТО.

2. Britain **should support** the Soviet proposal for a disarmament conference next year, said ... (глагол *should* в значении долженствования) — Англия следует поддерживать Советское предложение о проведении конференции по разоружению в будущем году, заявил ...

Words and Expressions

10)

Arab ['ærəb] *n* араб; *a* арабский
 coordination [kəʊˌɔːdɪˈneɪʃən] *n* координация, согласование
 syllabus ['sɪləbəs] *n* программа (учебная)

League [liːg] *n* лига
 reliable [rɪˈlaɪəbl] *a* достоверный, надежный
 reliable source надежный источник
 Baghdad ['bægdæd] Багдад

11)

to recall отзывать
 speculation *n* предположение, догадка, размышление

de facto [diːˈfæktou] (*лат.*) де-факто, фактически, на деле

§ 14.

1) BIGGEST 'PUGWASH' TALKS IN LONDON

The largest Pugwash Conference yet held — of 200 distinguished scientists from 38 countries — assembles in London today to discuss the work of scientists in ensuring a world without war.

Greetings from seven Governments of East and West will be read at the beginning of the five-day conference, which the Minister of Science will open at the Russell Hotel.

"Scientists are realizing more and more the necessity to join their efforts to avoid a horrible nuclear catastrophe which would destroy civilization, and to wipe out war as an instrument of solving disputes," said the vice-president of the Soviet Academy of Sciences, at a Press conference given by British, American and Soviet scientists yesterday.

The secretary of the Pugwash continuing committee said yesterday it was almost certain that this week's conference would issue a public statement of views on the important questions affecting peace.

The scientists assembled include 50 from the U.S. and 20 from the Soviet Union. Nine full members of the Soviet Academy of Sciences are attending.

The chairman of the Pugwash continuing committee will be one of the speakers today.

Topics to be discussed during the week include the position of the scientist in society, scientists and world security, international scientific collaboration, science in aid of developing nations and science and education.

2) AEU'S APPEAL ON BERLIN AND DISARMAMENT

Representing a million workers in many industries, the National Committee of the Amalgamated Engineering Union today unanimously demanded urgent action by the Government to secure settlement of the Berlin question. The decision called for:

Recognition of the German Democratic Republic by the West;
Creation of Berlin as a free city with guarantees by the East and West Governments;

Establishment of an atomic-free area.

The committee also endorsed, by 49 votes to 3, a proposal demanding that the Government denounce nuclear weapons and work for "serious negotiations"¹ for the banning by all countries of nuclear weapons, and "complete disarmament."

A further decision called for the return of a Labour Government which should pursue a defence and foreign policy² capable, it said, of uniting the Party and flexible enough to suit "changed circumstances."

Words and Expressions

1)

greetings поздравления

to realize ['rɪəlaɪz] понимать, представлять себе; осознать: осуществлять

to join efforts объединять усилия

horrible ['hɒrəbl] а страшный, ужасный

catastrophe [kə'tæstrəfi] n катастрофа, несчастье

to destroy [dis'trɔɪ] уничтожать, разрушать

civilization [ˌsɪvɪlaɪ'zeɪʃən] n цивилизация

to wipe out покончить (с), уничтожить

instrument ['ɪnstrəmənt] n средство; орудие, инструмент

dispute [dis'pju:t] n спор, дебаты, полемика

to affect [ə'fekt] касаться; влиять (на что-л.); трогать; волновать

to assemble [ə'sembəl] собирать(ся)

a full member действительный член (Академии наук)

earl [ɜ:l] n граф (англ.)

topic ['tɒpɪk] n тема, предмет, эд. вопрос

position n место, положение

scientific collaboration сотрудничество в области науки, научное сотрудничество

AEU = Amalgamated [ə'mælgəmeɪtɪd] профсоюз машиностроителей
Engineering Union Объединенный профсоюз машиностроителей
industry *n* отрасль промышленности; промышленность, индустрия
to secure [sɪ'kjʊə] добиваться, обеспечивать, укреплять, гарантировать
settlement *n* разрешение, решение, урегулирование
guarantee [ˌɡærən'ti:] *n* гарантия
establishment [ɪs'tæblɪʃmənt] *n* создание, установление, основание; учреждение
to endorse [ɪn'dɔ:s] одобрять; подтверждать

decision *n* резолюция, решение
to pursue [pə'sju:] проводить; преследовать
policy *n* политика
capable ['keɪpəbl] *a* способный
flexible ['fleksəbl] *a* гибкий
to suit [sju:t] соответствовать, подходить; удовлетворять требованиям, быть пригодным
to change [tʃeɪndʒ] менять(ся), изменять(ся)
circumstance ['sə:kəmstəns] *n* обстоятельство, условие

Notes

1. ... a proposal demanding that the Government **denounce** nuclear weapons and work for "serious negotiations" — ...предложение, требующее, чтобы правительство осудило применение ядерного оружия и стремилось к проведению серьезных переговоров. Эта форма сослагательного наклонения (омонимичная с основой инфинитива) и другая форма сослагательного наклонения (should + инфинитив, см. стр. 86, Notes 1) употребляются в дополнительных придаточных предложениях после таких глаголов, как: to demand, to order, to suggest, to propose, to recommend и т. п. (требовать, приказывать, предлагать, рекомендовать и т. п.), после которых в русском языке придаточные вводятся союзом «чтобы».

2. ... which **should** pursue a defence and foreign policy ... (гл. should выражает долженствование) — ... которое должно проводить такую внешнюю политику и политику обороны, которая ...

§ 15.

THE WORLD DISARMAMENT CONGRESS

The aim of the World Congress is to get "real action for disarmament and peace," Prof. J. D. B. declared in his address to the opening session as president of the international preparatory committee.

He welcomed the presence in the hall of a large representation from the United States, one of the great nuclear Powers.

On the vital questions of disarmament and peace differences

existed between countries, and even within countries, he pointed out: "We have to learn to work together to subordinate our particular feelings to reach a common aim."

Touching upon problems of disarmament he said:¹ "What we are concerned with is not to let² military considerations block real progress."

Discussions could explore the economic problems that might

follow disarmament and the question of security.

Mme. E. C., of France, who was chosen as chairman for the first session, formally declared the Congress opened this morning.

Mr. I. M., member of the Congress secretariat, then made proposals for the work of the Congress.

During the afternoon session the Congress heard a specially recorded message sent from Bertrand Russell.

Mrs. R. N. said the Indian delegation wished to draw attention to the danger to peace of "the continuation of colonial domination in one form or another."

She appealed for common action by all peace organizations, adding that there is so much on which all of us agree. It is the strength of the peoples that can ensure a world without war³, without arms, a world of our dreams.

Words and Expressions

presence ['prezəns] *n* присутствие
representation [ˌreprɪzən'teɪʃn] *n* представительство
vital ['vaɪtl] *a* исключительно важный, жизненно необходимый
difference ['dɪfrəns] *n pl* разногласия, расхождение во мнениях
within *prp.* внутри, в пределах
to subordinate [sə'bɔ:dɪneɪt] подчинять
particular [pə'tɪkjʊlə] *a* личный, частный, индивидуальный
feeling *n* чувство; взгляд; настроение
common *a* общий
to touch [tʌtʃ] касаться, коснуться
consideration [kən.sɪdə'reɪʃn] *n* соображение; рассмотрение
to block [blɒk] преграждать, задерживать, блокировать

progress ['prɒɡres] *n* продвижение (*вперед*), прогресс, успехи
to record [rɪ'kɔ:d] записывать (*на магнитофонную пленку, пластинку*); протоколировать
message ['mesɪdʒ] *n* послание, сообщение; известие
to draw [drɔ:] (drew, drawn) *эд.* обра- щать (*чье-л. внимание*)
attention *n* внимание
danger ['deɪndʒə] *n* опасность; угроза
continuation [kən.tɪnju'eɪʃn] *n* продол- жение
in one form or another в той или иной форме
strength *n* сила, прочность, крепость
dream [dri:m] *n* мечта

Notes

1. **Touching upon** problems of disarmament Prof. B. said ... (при- частие в функции обстоятельства) — Касаясь (коснувшись) про- блемы разоружения, проф. Б. сказал...

2. **What we are concerned with** is not to let... (придаточное под- лежащее); перевести данное предложение следует, например, так: Мы должны стремиться к тому, чтобы не допустить...

3. **It is the strength of the peoples that can ensure a world with- out war.** В данном предложении при помощи конструкции *it is... that* делается логический упор на подлежащее *the strength of the peoples*. — Народы являются той силой, которая может обеспечить мир без войн ...

§ 16.

PEACE IS OUR FIRST AIM

The maintenance of peace was the first objective in the advance toward Socialism, the general secretary told delegates to the Italian Communist Party's tenth congress.

Listening to him were 876 delegates of the largest Communist Party in the capitalist world. On the platform were fraternal delegates from 33 brother parties.

In today's situation, he said, a world conflict could only be an atomic war, involving the destruction of most of civilisation.

A war of defence against the aggressor was always just, and

this was why the Socialist countries had to arm, he continued.

If the arms race were considered as inevitable, a catastrophic situation might arise.

A new system of international relations must be established, atomic arms must be eliminated and destroyed. Only thus could catastrophe be avoided with certainty.

Such a state of affairs could only be obtained by a radical reduction of international tension and the general acceptance of peaceful co-existence.

Words and Expressions

maintenance ['meɪntɪnəns] *n* сохранение, поддержание, поддержка

objective [əb'dʒektɪv] *n* цель, стремление

advance [əd'vɑ:ns] *n* продвижение; прогресс

platform *n* платформа, помост, трибуна; *зд.* президиум

conflict *n* конфликт, столкновение

to involve вызывать, приводить (к); вовлекать

aggressor *n* агрессор

just *a* справедливый

to consider рассматривать; считать, полагать; учитывать

inevitable [ɪn'evɪtəbl] *a* неизбежный, неминуемый

catastrophic [kætə'strɒfɪk] *a* катастрофический

to arise (arose, arisen) возникать, появляться

to eliminate [ɪ'lɪmɪneɪt] исключать, устранять, ликвидировать

thus *adv* так, таким образом

to avoid избегать

certainty ['sɜ:ntɪ] *n* уверенность

state *n* положение

such a state of affairs такое положение (вещей)

to obtain достигать, добиваться; получать

radical *a* коренной; полный, радикальный

reduction [rɪ'dʌkʃn] *n* уменьшение; сокращение, снижение

acceptance [ək'septəns] *n* одобрение, принятие

EXERCISES

1. Переведите статьи § 14, § 15, § 16; проверьте себя по переводам на стр. 94—95.

2. Проверьте по ключу на стр. 96, знаете ли вы следующие слова и словосочетания:

1. he described the talks as useful; 2. distinguished scientists; 3. a fraternal delegate; 4. a fraternal party; 5. to be host; 6. to declare a congress (meeting) open; 7. the opening session; 8. the opening

speech (address); 9. the aim of the congress is (to); 10. our first aim (objective) is ...; 11. differences exist on...; 12. we have a common ...; 13. topics to be discussed will include; 14. to endorse a proposal; 15. the decision calls for...; 16. what we are concerned with is...; 17. important questions affecting peace; 18. to solve disputes by peaceful means; 19. to realize the necessity; 20. to join efforts; 21. touching upon problems (of); 22. there is no basis for speculation; 23. to draw attention to the danger of...; 24. to demand urgent action; 25. to avoid a horrible nuclear catastrophe; 26. the establishment of atom-free (nuclear-free) zones; 27. to denounce nuclear weapons; 28. to ban the manufacture, stockpiling and using of nuclear weapons; 29. to eliminate and destroy atomic weapons; 30. a war of defence against aggression; 31. a just war; 32. to wipe out war as a means for solving disputes; 33. to ensure a world without a war; 34. to abandon a policy; 35. to pursue a flexible policy; 36. to suit changed circumstances; 37. a reduction of international tension; 38. to maintain peace; 39. the maintenance of peace; 40. to fight for universal peace and friendship among nations (peoples); 41. general acceptance of peaceful co-existence; 42. the advance toward socialism; 43. war is not inevitable; 44. we do not consider war inevitable; 45. it is the strength of the peoples that can ensure a world without war.

К л ю ч и

К статье 3 (стр. 67)

Визит короля Лаоса в Индию окончился.

Король Лаоса выехал сегодня из Дели на родину после визита, продолжавшегося один день, во время которого он вел переговоры с премьер-министром и президентом.

В совместном коммюнике, опубликованном вчера вечером, король и президент выразили свое убеждение в том, что уважение всеми странами нейтралитета, национального суверенитета и территориальной целостности (неприкосновенности) Лаоса является существенно необходимым для правительства национального единения Лаоса.

К статье 2 (стр. 68)

Новый министр иностранных дел выразил желание вести переговоры с министром иностранных дел Советского Союза.

От нашего дипломатического корреспондента

Как стало известно в Лондоне, вчера, новый министр иностранных дел надеется встретиться с министром иностранных дел Советского Союза при первом удобном случае.

Посол Советского Союза в Лондоне, как стало известно, сообщил министру иностранных дел в прошлый понедельник, что Советский Союз надеется на дальнейшие встречи после заключения договора о прекращении испытаний.

Особое внимание будет уделено вопросу о договоре о ненападении между странами НАТО и странами Варшавского договора.

Сегодня министр иностранных дел Англии направляется самолетом в Гаагу для переговоров с министрами иностранных дел Западно-Европейского Союза.

Первым пунктом повестки дня этого двухдневного совещания будут дальнейшие шаги в переговорах между Востоком и Западом.

Западная Германия дала ясно понять, что она попытается наложить veto на любой договор о ненападении между странами НАТО и странами Варшавского договора.

Министерство иностранных дел, по-видимому, считает, что в связи с этим нет надежды на встречу на высшем уровне между Востоком и Западом в ближайшее время.

Западногерманского канцлера пригласили приехать в Лондон для переговоров, но, по всей вероятности, поездка состоится только после Нового года, когда он посетит также Вашингтон и Париж.

Примерно половину времени переговоров министров иностранных дел Западно-Европейского Союза займут экономические вопросы.]

К упр. 2 (стр. 70)

1. проводить переговоры; 2. участвовать в (присутствовать на) переговорах (обсуждениях); 3. переговоры были исключительно ценными; 4. обмениваться мнениями; 5. дружественный и искренний обмен мнениями; 6. откровенный обмен мнениями; 7. выражать (излагать) свои убеждения; 8. деловое обсуждение; 9. первый пункт (вопрос) повестки дня; 10. издавать (публиковать) совместный коммюнике; 11. поднимать вопрос; 12. положительный вклад (во что-л.); 13. ослабление международной напряженности; 14. укрепление мира; 15. вопросы, интересующие обе стороны (представляющие обоюдный интерес); 16. уважение нейтралитета, национального суверенитета и территориальной целостности; 17. договор о запрещении испытаний; 18. соглашение о ненападении; 19. исключительно важно, необходимо...; 20. предоставлять возможность; 21. иметь возможность; 22. при первой же возможности; 23. выступить на собрании (перед собранием); 24. они дали ясно понять; 25. они, по-видимому, полагают (что); 26. маловероятно (что); 27. из осведомленных источников стало известно, что...

К упр. 1 (стр. 81)

1. организовать (устроить) конференцию; 2. устроить собрание (встречу); 3. созвать конференцию; 4. провести собрание; 5. участвовать в работе конгресса (присутствовать на конгрессе); 6. быть председателем конференции (председательствовать на); 7. выступить на конгрессе; 8. конференция состоялась в Лондоне; 9. конференция длилась 3 дня; 10. подготовительная конференция (собрание, встреча); 11. повестка дня состояла из трех вопросов (пунктов); 12. принимать резолюцию; 13. конференция единодушно приняла обращение (воззвание); 14. обращение относительно незамедлительного проведения переговоров; 15. конференция приняла заявление, осуждающее...; 16. выступить с обращением; 17. вести дружеские и конструктивные переговоры; 18. участвовать в неофициальных переговорах; 19. вести полезные (ценные) переговоры (с); 20. устанавливать контакты; 21. с целью содействия (с тем, чтобы содействовать, способствовать); 22. подготовить почву (для); 23. укреплять дружественные связи; 24. дружественный обмен мнениями; 25. в атмосфере доверия; 26. главная цель заключается в (том, чтобы); 27. ликвидировать холодную войну; 28. смягчение напряженности между Востоком и Западом; 29. обсуждать условия сосуществования; 30. международное сотрудничество; 31. бороться за мирное сосуществование; 32. государства с разными социальными системами (общественным строем); 33. вносить значительный вклад в дело международного (всеобщего) мира и безопасности (способствовать ... делу мира и безопасности во всем мире); 34. внести ценный (положительный, определенный) вклад в дело...; 35. готовить встречу на высшем уровне; 36. возобновлять переговоры; 37. обсуждать вопросы, интересующие обе стороны; 38. создать благоприятную обстановку; 39. улучшать взаимопонимание; 40. предпринять немедленные меры (для); 41. выяснить возможности; 42. заложить основу; 43. отказаться от обладания всеми видами оружия массового истребления; 44. запрещать перевооружение; 45. заключение мирного договора с Германией; 46. решить вопросы (всеобщего) разоружения; 47. обеспечить, гарантировать; 48. обсуждать вопросы, касающиеся разоружения и безопасности народов; 49. обсудить вопрос о том, как наука может оказать помощь развивающимся странам; 50. ускорять достижение независимости.

К упр. 2 (I) (стр. 82)

1. Из осведомленных источников стало известно, что они проведут официальные переговоры относительно вопросов, представляющих интерес для обеих сторон (интересующих обе стороны). 2. По возвращении в Лондон он заявил, что переговоры (беседы) с советскими руководителями были исключительно плохими. 3. В совместном коммюнике подчеркивалось, что полное разоружение под строгим международным контролем является наиболее важным вопросом, стоящим перед миром. 4. Он сказал, что надеется получить возможность обменяться мнениями (взглядами) с министром иностранных дел Англии. 5. Официальный представитель Министерства иностранных дел заявил, что они имели искренний и дружественный обмен мнениями. 6. В совместном коммюнике говорилось, что уважение нейтралитета, национального суверенитета и территориальной целостности является необходимым. 7. Переговоры проходили в обстановке (в духе) искренности и делового обсуждения. 8. Дальнейшие переговоры, вероятно, состоятся лишь после всеобщих выборов. 9. Они, по-видимому, полагают, что нет надежды возобновить переговоры до Нового года. 10. Они выразили убеждение, что подобная конференция привела бы к лучшему взаимопониманию между государствами и способствовала бы ослаблению международной напряженности. 11. Конференция единодушно приняла обращение к великим державам относительно проведения незамедлительных переговоров, направленных на укрепление мира. 12. Всемирный Совет Мира будет обсуждать вопрос о предотвращении войны, которая могла бы возникнуть в результате случайности, и о первых мероприятиях (шагах) в области контролируемого разоружения. 13. Конгресс Всемирной федерации профсоюзов обсудит программу действий для защиты интересов и прав трудящихся. 14. Предстоящая конференция африканских стран на высшем уровне обсудит вопрос об ускорении достижения независимости территорий, все еще находящихся под колониальным господством. 15. Большинство стран, приглашенных участвовать в работе этой конференции, сообщили, что они приняли приглашение. 16. В обращении говорилось, что заключение мирного договора с Германией является настоятельной необходимостью. 17. Этот договор должен запретить перевооружение западногерманских милитаристов и реваншистских организаций и обязать оба германских государства отказаться от обладания каким бы то ни было оружием массового уничтожения. 18. Этот договор будет гарантировать нейтралитет обоих германских государств. 19. Работа Межпарламентского союза, заявил он, во многом способствует ликвидации холодной войны. 20. Встреча состоялась в соответствии с их договоренностью (достигнутой) в Москве в прошлом месяце о проведении дальнейших переговоров относительно ослабления напряженности между Востоком и Западом. 21. Политические разногласия не являются причиной, препятствующей укреплению дружбы между этими двумя странами. 22. Главной целью обеих стран является сохранение мира. 23. Конференция, на которой председательствовал Н., единодушно приняла резолюцию, призывающую предпринять конкретные меры для достижения разоружения. 24. Резолюция призвала к созданию зон, свободных от ядерного оружия, к распространению подписанного в Москве договора о частичном запрещении испытаний на подземные испытания и к достижению договоренности (о том, чтобы) не увеличивать военные бюджеты. 25. Конгресс внес значительный вклад в дело мирного сосуществования. 26. Это явится ценным вкладом в дело разрешения вопросов, относящихся к всеобщему разоружению. 27. Это будет способствовать созданию благоприятной обстановки для разоружения, заявил он, и улучшит взаимопонимание и доверие между народами.

К упр. 2 (II) (стр. 83)

1. Как известно, встреча состоялась по просьбе посла. 2. Ожидают, что среди вопросов, которые будут обсуждаться, будет вопрос о мирном договоре с Германией. 3. Министр иностранных дел, как известно, выразил надежду, что переговоры будут возобновлены при первой же возможности. 4. Как известно, наиболее важное место на переговорах отводилось вопросу разоружения. 5. Известно, что они провели еще один тур переговоров. 6. Его трехдневный визит дал ему

возможность обмениваться мнениями с премьер-министром и министром иностранных дел. 7. Конференция обсудила вопрос о роли молодежи в деле достижения мира и национальной независимости. 8. Цель конференции — заложить основы для единства. 9. Подготовительный комитет предложил провести конференцию в Варшаве. 10. Ученые могут внести ценный вклад в дело разрешения вопросов связанных с всеобщим разоружением.

К статье 1 (стр. 86)

В Лондоне открывается большая Пагуошская конференция.

Сегодня в Лондоне открывается самая большая из Пагуошских конференций имевших место до сих пор, на которой будут присутствовать 200 видных ученых из 38 стран. Конференция обсудит деятельность ученых, направленную на обеспечение мира (избавление мира от войн).

В начале конференции, которая продлится 5 дней, будут зачитаны приветствия от правительств семи стран Востока и Запада. Конференция состоится в гостинице Рассель, и ее откроет министр наук.

«Ученые все больше осознают необходимость объединить усилия для того, чтобы избежать ужасной ядерной катастрофы, которая уничтожила бы цивилизацию, чтобы добиться отказа от войны, как средства разрешения спорных проблем», — заявил вице-президент Академии Наук СССР на пресс-конференции, устроенной вчера учеными Англии, США и Советского Союза.

Секретарь комитета по проведению Пагуошских конференций выразил вчера уверенность, что конференция, которая состоится на этой неделе, опубликует заявление, в котором будут изложены мнения по важным проблемам, касающимся сохранения мира.

Среди приехавших на конференцию 50 ученых из США и 20 — из Советского Союза. На конференции присутствуют девять действительных членов Академии Наук СССР.

Одним из выступающих на сегодняшнем заседании будет председатель комитета по проведению Пагуошских конференций.

В число вопросов, которые будут обсуждаться в течение недели, входят следующие: положение ученых в обществе, ученые и всеобщая безопасность, международное сотрудничество в области науки, наука и помощь развивающимся странам, наука и вопросы образования.

К статье 2 (стр. 87)

Обращение объединенного профсоюза машиностроителей по берлинскому вопросу и разоружению.

Национальный комитет объединенного профсоюза машиностроителей, насчитывающего миллион рабочих, занятых в различных отраслях промышленности, единодушно потребовал немедленных действий со стороны правительства для урегулирования берлинского вопроса. В резолюции содержатся следующие требования:

Признание Западом Германской Демократической Республики;

Превращение Берлина в свободный город с гарантиями со стороны восточных и западных правительств;

Создание беззатомной зоны.

Комитет также одобрил 49 голосами против трех предложение, требующее, чтобы правительство осудило применение ядерного оружия и добивалось «серьезных переговоров» относительно запрещения всеми странами ядерного оружия и относительно «полного разоружения».

Другая резолюция призывала к избранию такого лейбористского правительства, которое проводило бы политику обороны страны и внешнюю политику, такую, как говорится в резолюции, объединить партию, политику, которая была бы достаточно гибкой и соответствовала «изменившимся условиям»

К статье на стр. 88

Всемирный конгресс по разоружению.

Цель всемирного конгресса по разоружению заключается в том, чтобы добиться «реальных действий для достижения разоружения и обеспечения мира», заявил председатель международного подготовительного комитета профессор Д. Б. Шварц в обращении на открытии конгресса.

Он приветствовал тот факт, что в зале присутствует большая представительная делегация из США — одной из великих ядерных держав.

Он указал на то, что по жизненно важным вопросам разоружения и мира между странами и даже внутри отдельных стран существуют разногласия, добавив: «Мы должны научиться работать вместе, научиться тому, чтобы подчинять свои личные настроения делу достижения общей цели».

Касаясь проблем разоружения, проф. Б. сказал: «Мы должны стремиться к тому, чтобы не допустить такого положения, когда военные соображения мешают достижению действительного прогресса».

В ходе дискуссий могли бы быть изучены экономические проблемы, связанные с разоружением, и вопрос о безопасности.

Сегодня утром представительница Франции Е. К., которая была избрана председателем первого заседания, официально объявила конгресс открытым. Член секретариата конгресса А. М. внес предложения о работе конгресса. Во время дневного заседания конгресс заслушал специально записанное на пленку заявление Бертрана Рассела.

Представительница Индии Р. Н. заявила, что индийская делегация хочет привлечь внимание конгресса на угрозу миру от «продолжающегося в той или иной форме колониального господства».

Она призвала все организации, борющиеся за мир, к совместным действиям, добавив, что существует много вопросов, по которым у нас нет расхождений во мнениях. Народы являлись бы той силой, которая может обеспечить жизнь во всем мире без войн, без оружия, в мире нашей мечты.

К статье на стр. 90

Наша первоочередная цель — мир

Сохранение мира является задачей первостепенной важности в нашем движении к социализму, — заявил сегодня на 10-м съезде Итальянской Коммунистической партии в Риме генеральный секретарь КПИ.

В зале присутствовало 876 делегатов самой большой коммунистической партии в капиталистическом мире. В президиуме съезда находились представители 33 братских партий.

В нынешней обстановке, заявил он, мировой конфликт означал бы атомную войну и привел бы к уничтожению большей части цивилизации.

Далее он заявил, что оборонительная война против агрессора всегда являлась справедливой, и по этой причине социалистические страны вынуждены вооружаться.

Если бы гонка вооружения считалась неизбежной, то это могло бы привести к возникновению катастрофического положения.

Необходимо создать новую систему международных отношений, исключить применение атомного оружия и уничтожить его. Только так с уверенностью можно избежать катастрофы.

Такого положения можно достичь лишь путем решительного смягчения международной напряженности и всеобщего одобрения принципа мирного сосуществования.

1. Он охарактеризовал переговоры как полезные; 2. видные ученые; 3. делегаты от братской партии; 4. братская партия; 5. быть хозяином (организатором) стороной, принимающей гостей; 6. объявить конгресс (собрание) открытым; 7. открытие (конгресса, конференции); 8. вступительная речь (обращение); 9. целью (задачей) конгресса является...; 10. наша первоочередная задача заключается (в том, чтобы...); 11. существуют разногласия по...; 12. у нас есть общая цель; 13. в число вопросов, которые будут обсуждаться, входит... 14. утвердить предложение; 15. в решении выражено требование...; 16. мы должны стремиться к тому, ... (мы заинтересованы в том, чтобы ...); 17. важные вопросы, касающиеся сохранения мира; 18. разрешать спорные проблемы мирным путем; 19. осознавать (понимать) необходимость...; 20. объединять усилия; 21. коснувшиеся вопросов (затрагивая вопросы, говоря о вопросах); 22. нет основания строить догадки, домыслы о...; (высказывать предположения); 23. обратить внимание на опасность (угрозу)...; 24. требовать незамедлительных действий (мер, призывов к...); 25. избежать ужасной ядерной катастрофы; 26. установление безатомных (безъядерных) зон; 27. осудить ядерное оружие; 28. запретить производство, создание запасов и использование ядерного оружия; 29. исключить применение ядерного оружия и уничтожить его запасы; 30. оборонительная война против агрессора; 31. справедливая война; 32. исключить войну как средство решения спорных проблем; 33. обеспечить жизнь на земле без войн; 34. отказаться от политики; 35. проводить гибкую политику; 36. соответствовать изменившимся условиям; 37. ослабление международной напряженности; 38. сохранять мир; 39. сохранение мира; 40. бороться за всеобщий мир и дружбу между народами; 41. всеобщее одобрение принципа мирного сосуществования; 42. движение к социализму; 43. война не является неизбежной; 44. мы не считаем войну неизбежной; 45. Народы являются той силой, которая может обеспечить мир (существование без войн).

CHAPTER IV

THE UNITED NATIONS ORGANISATION

§ 1.

1) FOREIGN MINISTER LEADS

The Foreign Minister will lead the Soviet delegation at the resumed United Nations General Assembly session opening in New York next Tuesday, it was announced in Moscow yesterday.

2)

United Nations Press Department has accredited 583 journalists from 57 countries for the current session of the General Assembly.

3) U. A. R. REPRESENTATIVE ELECTED IN U. N.

Dr. A. G. of the United Arab Republic was elected Vice-Chairman of the U. N. Committee on the Coordination of Technical Assistance Activities yesterday.

4) TELEGRAMS IN BRIEF

Paris.— The United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (UNESCO) announces that Ireland has become its 101st member.

5) UAR ELECTED TO U. N. COMMISSION

United Nations, N. Y.

The UAR and Persia were elected last night to three-year terms on the U. N. Commission on the Status of Women, part of the U. N. Economic and Social Council. Turkey was elected to the Commission on Narcotic Drugs for three years. Tunisia was elected to the Population Commission for four years.

Words and Expressions

1)–5)

General Assembly Генеральная Ассамблея

Press department отдел печати
coordination *n* координация
activities *n* деятельность
telegrams in brief краткие сообщения
the United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization

(UNESCO) Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)
Commission on the Status of Women комитет ООН по положению женщин
narcotic drugs *n* наркотики
population [ˌpɒpjʊˈleɪʃən] *n* население

§ 2.

1) U. N. ENTRANTS

The U. N. Assembly is not expected to take action before next week on the formal admission of Mauretania and Outer

Mongolia¹, whose applications were endorsed by the Security Council.

2) NEW APPLICATION TO U. N. BY KUWAIT

The Kuwaiti Minister of Foreign Affairs said today that his country would apply for membership of the United Nations very shortly.

Morocco in its capacity as representative of the Arab countries at the next session of the United Nations General Assembly would submit Kuwait's application.

3) KUWAIT'S U. N. APPLICATION ENDORSED

The Security Council unanimously endorsed Kuwait's appli-

cation for admission to the U. N. No formal vote was taken.

4) ALGERIA IN U. N.

Algeria was yesterday admitted by acclamation to U. N.

membership.

Words and Expressions

1)

entrant [ˈentrənt] *n* эд. новый член, вступающий (в организацию)
to take action on smth. предпринимать действия по поводу ч.-л.
admission *n* прием (в члены)

Mauretania [ˌmɔːriˈteɪnjə] *n* Мавритания
application [ˌæplɪˈkeɪʃən] *n* заявление
Security Council Совет Безопасности

Notes

1. Название Outer Mongolia часто употребляется в английских и американских газетах для обозначения Монгольской Народной Республики.

Words and Expressions

2)

to apply [ə'plai] обращаться
membership *n* членство, количество
членов

to apply for membership подавать
заявление о вступлении (*в органи-*
зацию)

shortly *adv* вскоре, в скором времени
capacity [kə'pæsiti] *n* качество; поло-
жение; компетенция

in the capacity of в качестве
to submit [səb'mit] представлять, пере-
дать на рассмотрение

4)

to admit принимать, допускать, согла-
шаться
acclamation [ˌækli'meɪʃn] *n* шумное

одобрение, приветственные возгласы
to admit by acclamation принять без
голосования

§ 3.

REQUEST TO RENEW U. N. MEMBERSHIP

Syria has notified the United Nations in effect that it intends to apply for membership.

The president of the General Assembly has received a telegram from the Syrian Prime Minister, assuring him of "the firm adherence of my Government to the principles of the United Nations and of my Government's desire to base its international relations on justice and peace".

There is no clear precedent to

decide the case of a country which, formerly a member of the United Nations, merges with another country and subsequently breaks away and asks for restoration of its separate representation.

Opposition to the move may be expected from the United Arab Republic, which is a member of the Security Council for the current year but which has not the right to veto any application.

Words and Expressions

to renew возобновлять, восстанавли-
вать

to notify [ˈnəʊtɪfaɪ] сообщать, изве-
щать, доводить до всеобщего све-
дения

effect [ɪ'fekt] *n* следствие, результат;
действие, воздействие; сила; эффект;
впечатление; цель

in effect в сущности, в действитель-
ности

to intend намереваться, иметь в виду

to assure [ə'ʒʊə] заверять, уверять

firm *a* непоколебимый, твердый, ре-
шительный, настойчивый

adherence [əd'hɪərəns] *n* привержен-

ность, верность, строгое соблюдение
(*принципов*)

principle *n* принцип, правило

desire *n* желание

to base основывать

precedent ['presɪdənt] *n* прецедент

case *n* случай, дело, эд. вопрос

formerly *adv* ранее, раньше

to merge [mɜ:dʒ] присоединяться,
сливаться, соединяться(ся)

to break away отделяться

separate ['sepɪt] *a* самостоятельный,
отдельный, сепаратный

veto ['vi:təu] *v* налагать вето; запре-
щать; *n* вето

§ 4.

1) BIG FOUR MEET

Security Council delegates of the four Great Powers met last night to discuss an interim arrangement to fill the gap caused by the death of the former U. N. Secretary General.

2) U. N. — ONLY ONE POINT DISPUTED

The Soviet Deputy Foreign Minister said today that only one point of difference remained with the United States over the appointment of an interim U. N. Secretary-General.

He made the comment after an hour-long private talk with Mr. S., U. S. chief delegate.

The Soviet Deputy Foreign Minister said the outstanding problem still to be solved¹ was the number of persons in the advisory group and their nationalities. He and Mr. S. have a further meeting tomorrow.

3) EAST & WEST SAY YES TO U THANT TO BE ACTING LEADER OF U. N.

Burma's Ambassador to the United Nations, U Thant, was yesterday finally approved as Acting Secretary-General of U. N. until April 1963.

Final agreement was reached at a private meeting of the Security Council under the chairmanship of the Soviet delegate Mr. Z.

U Thant is 52, married, with two children — a 22-year-old daughter and a 19-year-old son.

A teacher by profession, he joined the Anti-Fascist People's

Freedom League before Burma gained her independence from Britain and became Press Director for Burma's Government in 1947. He was appointed a member of Burma's delegation to U. N. in 1952 and has headed the delegation since 1957.

He will be the first Asian to become U. N. Secretary-General and U Thant's nomination was approved unanimously by the Security Council on a show of hands.

4) U THANT BACKED

The U. N. Security Council yesterday unanimously endorsed U

Thant for elections for a five-year term as Secretary-General.

Words and Expressions

1)

interim ['intərim] *а* временный
arrangement *и* решение, урегулирование

gap *и* пробел, брешь
to cause вызывать, причинять

to dispute оспаривать, спорить
 point of difference спорный момент
 (инициатива)
 comment ['kɒmənt] *n* комментарий, за-
 мечание
 outstanding [aʊt'stændɪŋ] *a* 1. остаю-
 щийся нерешенным; спорный (о воп-
 росе, проблеме); 2. выдающийся

number *n* число
 person *n* человек, лицо; персона
 advisory [əd'vaɪzəri] *a* совещательный,
 консультативный
 group [gru:p] *n* группа
 nationality [ˌnæʃə'nælɪti] *n* националь-
 ность

Notes

1. the problem still to be solved (инфинитив в функции определе-
 ния) — проблема, которую еще предстоит разрешить.

Words and Expressions

3), 4)

Acting Secretary-General исполняющий
 обязанности Генерального Секре-
 тари
 profession [prə'feɪʃn] *n* профессия
 anti- ['ænti] *pref* анти-, противо-
 фашист ['fæʃɪst] *n* фашист; *a* фашист-
 ский

league [li:g] *n* лига
 Asian ['eɪʃən] *n* азиат, житель Азии
 on a show of hands голосование под-
 нятием руки
 to vote by show of hands голосовать
 поднятием руки
 to back поддерживать

§ 5.

U. N. OPENS

The 17th session of the U. N. Assembly opened in New York yesterday with the election of four new member States — Rwanda, Burundi, Jamaica and Trinidad — bringing the total to 108.

Earlier, the Soviet Foreign Minister submitted two more subjects to add to the 89 items already on the agenda¹ for the session.

He asked that the question of a World Trade Conference be included² as an urgent and important item — to create a permanent, universal World Trade Organisation.

In a letter to the U. N. Acting Secretary-General, U Thant, the Soviet Foreign Minister also asked for the question of Chinese membership to be tabled³.

U Thant said he would submit the question of disarmament to the Assembly agenda as an important and urgent matter.

The peoples of the world were getting "more and more impatient at the slowness of progress in disarmament negotiations and particularly on the question of a nuclear test ban," he said.

Words and Expressions

total ['təʊtl] *n* целое, сумма, итог; общее число; *a* весь, целый, полный, тотальный
to bring the total to... доводить общее число до...
item *n* пункт; вопрос
trade *n* торговля; *a* торговый
to table вносить (в расписание, повестку)

impatient [im'peɪʃənt] *a* нетерпеливый, нетерпеливо ожидающий, проявляющий нетерпение
slowness *n* медлительность; иногда задержка
progress *n* продвижение, ход, течение, прогресс
particularly *adv* особенно

Notes

1. (he) submitted two more subjects to add to the 89 items already on the agenda — в добавление к тем 89 пунктам, которые уже имеются в повестке дня, (он) внес еще два вопроса.

2. He asked that the question of a World Trade Conference be included... (форма сослагательного наклонения, см. стр. 88, Note 1) — Он попросил, чтобы вопрос о созыве Международной торговой конференции был включен...

3. He also asked for the question of Chinese membership to be tabled (инфинитивный комплекс — инфинитив, действие которого относится не к подлежащему данного предложения, а имеет свой собственный субъект действия, вводимый предлогом *for*. На русский язык обычно переводится придаточным предложением.) — Он также попросил, чтобы вопрос о принятии Китая в члены ООН был внесен (включен) в повестку дня.

EXERCISE

Переведите статью "U. N. Opens" и проверьте себя по ключу на стр. 142.

§ 6.

1) U. N. URGED TO TAKE ACTION

The Soviet representative at the United Nations has sent a letter to U Thant, the Secretary-General, pledging support for any action decided by the U. N. to end apartheid and all racial

discrimination in South Africa.

The letter said it was the duty of the U. N. to see that the inhuman¹ policy of apartheid is stopped.

2) U. N. "PUNISH RACE-HATERS" DEMAND¹

The U. N. Assembly's Social Committee yesterday adopted a strongly-worded declaration denouncing racial discrimination as

a violation of human rights and calling for those promoting it to be punished².

The declaration was approved by 89 votes to nil³. Britain, the U. S. and France were among 17 countries which abstained.

The Western Powers abstained because they were against a clause which calls on Govern-

ments to take legal action against organisations "promoting" racial discrimination.

They claimed that such penalties are unenforceable⁴ under normal democratic processes of law.

3) U. N. CONDEMNNS

The U. N. General Assembly yesterday unanimously adopted a declaration condemning all forms of racial discrimination as

a violation of human rights. South Africa's policy of apartheid was specifically condemned.

Words and Expressions

1)

to pledge давать торжественное обещание, слово; принимать (на себя) обязательство
to decide решать(ся), принимать решение
apartheid [ə'pɑ:θaɪt(d)] *n* апартеид
racial ['reɪʃəl] *a* расовый

discrimination *n* дискриминация
to see 1. видеть; смотреть; наблюдать;
2. позаботиться, посмотреть, проследить (за чем-л.)
human ['hju:mən] *a* человеческий, людской
inhuman *a* бесчеловечный, жестокий

Notes

1. **in-** — отрицательный префикс; его варианты: **il-**, **im-**, **ir-** (в зависимости от первой буквы корневого слова);

Сравните: **human** — **inhuman** (человечный — бесчеловечный); **legal** — **illegal** (легальный, законный — незаконный, нелегальный); **possible** — **impossible** (возможный — невозможный); **regular** — **irregular** (регулярный, правильный — нерегулярный, неправильный).

Words and Expressions

2)

to punish *v* наказывать
race *n* раса
hatred *n* ненависть
race-hatred *n* расовая ненависть, вражда
declaration *n* заявление, декларация
a strongly-worded declaration *n* декларация, составленная в энергичных выражениях
violation [ˌvaɪə'leɪʃn] *n* нарушение
nil *n* ноль, ничего
to abstain воздерживаться (от голосования)

clause [klo:z] *n* статья, пункт
legal ['li:gəl] *a* юридический, законный, легальный
penalty ['penltɪ] *n* наказание, взыскание, штраф; пенальти
to force заставлять, принуждать; навязывать; брать силой; форсировать
to enforce 1. оказывать давление; принуждать, заставлять, навязывать;
2. проводить в жизнь; придавать силу
process ['prəʊsɪs] *n* процесс

Notes

1. U. N. 'Punish Race-Haters' Demand. Атрибутивное словосочетание с внутренней предикацией, т. е. словосочетание, элементы которого связаны между собой предикативными отношениями (punish — повелительное наклонение). При переводе на русский язык такое определение часто приходится выделять в отдельное предложение. Перевод этого заголовка: Требование ООН о наказании расистов.

2. ... a declaration ... calling for those promoting it (racial discrimination) to be punished (инфинитивный комплекс — декларацию, ... призывающую к тому, чтобы те, кто осуществляет (пропагандирует) расовую дискриминацию, подвергались наказанию).

3. The declaration was approved by 89 votes to nil — Декларация была принята 89 голосами, без единого голоса против.

4. They claimed that such penalties are unenforceable. Слово unenforceable, которое в данном предложении выступает в функции именного предиката, состоит из глагольного корня enforce (причем глагол to enforce в свою очередь образован от существительного force при помощи глаголообразующего префикса en-), суффикса -able, при помощи которого образуются прилагательные от глагола со значением «способный», «поддающийся воздействию», и отрицательного префикса -un, который придает отрицательное значение всему слову: «не поддающийся (воздействию)», «который нельзя» и т. д. Например, uncontrollable — не поддающийся контролю, unpredictable — который нельзя предсказать и т. д. Данное предложение переводится: Они заявили, что такое наказание нельзя (будет) провести в жизнь.

Words and Expressions

3)

to condemn [kən'dem] осуждать
all forms of discrimination дискриминация

в какой бы то ни было форме
specifically adv особо, специально

§ 7.

1) DECLARATION AGAINST WAR PROPAGANDA

The Soviet Union and America have virtually agreed on a declaration condemning war propaganda and will today submit the text to the 17-nation disarmament conference, it was stated in Geneva yesterday.

The two big Powers, as co-

chairmen of the conference, have been working on the declaration in private talks between their chief delegates.

The US delegate stressed yesterday that the text did not constitute a ban on war propaganda but a declaration against it.

2) U. N. CALLS FOR WORLD NUCLEAR BAN

The United Nations Political Committee has urged the Geneva disarmament conference to consider calling a conference for the signing of a world-wide convention banning the use of nuclear weapons.

The committee adopted an African draft resolution late on Tuesday by 54 votes to 17, with 24 abstentions, against strong opposition from two Western nuclear Powers, the U. S. and Britain, which said it was "wholly unrealistic" and "impracticable."

The Socialist countries voted for the resolution. France, which boycotts the disarmament conference, took no part in the de-

bate and voted against the proposal.

The Political Committee also voted by 89 to nil, with 14 abstentions, to welcome Latin American plans to set up a nuclear free zone.

Rumania's Deputy Foreign Minister, who voted for the resolution, explained it might represent "a new contribution to the establishment of a climate of detente."

But he underlined that Rumania fully supported Cuba's legitimate claims, without which the setting up of the proposed zone would be "highly questionable."¹

Words and Expressions

1), 2)

propaganda [ˌprɒpəˈɡændə] *n* пропаганда
virtually ['vɜːtʃuəli] *adv* фактически
text *n* текст
to constitute составлять
wide *a* широкий; **3 ft wide** шириной в 3 фута
nation-wide в масштабах всей страны
world-wide всемирный, международный
convention *n* 1. договор, соглашение; конвенция; 2. собрание; съезд
draft [draːft] *n* проект, набросок, черновик
draft resolution проект резолюции
realistic [riːˈlɪstɪk] *a* реалистичный, реальный
unrealistic *a* нереальный
practicable ['præktɪkəbl] *a* осуществимый, реальный

impracticable *a* невыполнимый, неосуществимый
to boycott ['bɔɪkət] бойкотировать
a nuclear-free zone зона, свободная от ядерного оружия
to explain объяснять
climate *n* климат, атмосфера; обстановка
detente [ˌdeɪˈtɑːnt] ослабление напряженности
to underline подчеркивать
legitimate [lɪˈdʒɪtɪmət] *a* законный; правильный, разумный
highly *adv* очень, весьма
questionable ['kwɛstʃənəbl] *a* сомнительный
to question ставить под сомнение, сомневаться в ч.-л.

Notes

1. ... without which the setting up of the proposed zone would be "highly questionable" (форма сослагательного наклонения) — без чего создание предлагаемой зоны было бы «весьма сомнительным».

EXERCISE

Переведите статью "U. N. Calls for World Nuclear Ban" на русский язык и проверьте свой перевод по ключу (стр. 143).

THESE CRIMINAL WEAPONS — U. N.

The U. N. General Assembly's main political committee today adopted a resolution declaring the use of nuclear weapons a "crime against mankind and its civilisation," and urging an international convention to prohibit their use.

It also approved a further resolution designating¹ the African continent a "denuclearised zone."²

It adopted the draft resolution on outlawing nuclear weapons, introduced by 12 Afro-Asian nations, by 60 votes to 16, with 25 abstentions.

The Western Powers voted against it after the committee rejected Italian amendments designed to ban nuclear weapons only if they were used contrary to the Charter.

The resolution declaring Africa a denuclearised zone, which had been introduced by 14 African States, was adopted by 54 votes to none³ with 42 abstentions.

The committee first voted to call on member States to refrain from carrying out or continuing to carry out in Africa nuclear tests in any form⁴.

Words and Expressions

crime *n* преступление
criminal ['kriminəl] *a* преступный
mankind [mæn'kaɪnd] *n* человечество
to prohibit [prə'hɪbɪt] запрещать
to designate ['deɪɡneɪt] определять, обозначать
to outlaw объявлять вне закона
to introduce 1. вносить на рассмотрение; 2. вводить
to reject отвергать; отбрасывать

designed to направленный на, предназначенный для
contrary to *adv* вопреки, против, в нарушение
none [nʌn] *n* никто, ничто, ни один
first *adv* сначала, сперва
to refrain from воздержаться от
to carry out проводить, выполнять, осуществлять

Notes

1. Обратите внимание на разницу в принятых словосочетаниях в английском и русском языках: a resolution designating — резолюция, в которой обозначается (называется); a resolution outlawing... — резолюция, в которой объявляется вне закона... (ср. с Notes 5 к § 3, 1 гл., стр. 9)

2. **de-** — префикс, имеет значение лишать, освобождать: a denuclearised zone — зона, свободная от ядерного оружия, зона, в которой не будет ядерного оружия; этот префикс также придает слову противоположное значение: to mobilize (мобилизовать) — to demobilize (демобилизовать).

3. by 57 votes to none — то же, что to nil; (см. Notes 3 к § 6 данной главы, стр. 104).

4. The committee first voted to call on member States to refrain from carrying out or continuing to carry out in Africa nuclear tests in any form — Вначале комитет проголосовал за то, чтобы призвать страны, являющиеся членами ООН, воздержаться от проведения и продолжения проведения в Африке испытаний ядерного оружия в какой бы то ни было форме.

§ 9.

1) THE U. N. OUTLAWS H-ARMS OPPOSITION BY WEST DEFEATED

The United Nations General Assembly, defeating all Western opposition, yesterday declared the use of nuclear weapons to be a direct violation of the U. N. Charter¹.

The Assembly also requested consultations with a view to arranging² a special conference to draw up a convention prohibiting the use of such weapons.

In a separate decision the Assembly called upon all member States to consider and respect the continent of Africa as a denuclearised zone.

The Soviet Union and other Socialist countries voted for both

drafts, which were submitted to the General Assembly by the main Political Committee. The U. S., Britain and France voted against the "ban the bomb" resolution, and abstained from voting on the declaration "denuclearising" Africa³.

It was one of the strongest rejections of Western views ever made by the Assembly.

The "ban the bomb" resolution was adopted by 55 votes to 20 with 26 abstentions — five more than the required two-thirds majority, as abstentions do not count in calculating this.

2) U. N. BLOW AT H-WAR GREETED

The World Council of Peace has heartily congratulated U Thant, acting Secretary-General of U. N., and the General Assembly on the resolution declaring the use of nuclear weapons to be a violation of the U.N. Charter and a crime against humanity. In a letter to U Thant, published yesterday, Prof. J. D. Bernal, chairman of the council's presidential committee, says that this resolution is an important step toward the achievement of the world peace movement's aim of

the complete banning of nuclear weapons.

Prof. Bernal recalls the Stockholm Appeal of 1950, signed by 500 million people, which declared that the first State using atomic weapons "would be committing a crime against humanity."

The council believes, he adds, that the part of the U. N. resolution envisaging a conference¹ to sign a convention banning nuclear weapons offers a solution to the present deadlock on disarmament.

Words and Expressions

1)

to defeat победить, нанести поражение
with a view to с целью, с тем чтобы
to draw up составлять, вырабатывать

rejection *n* отказ, отклонение, неприятие
to calculate вычислять, подсчитывать, калькулировать; рассчитывать

Notes

1. The General Assembly ... declared the use of nuclear weapons to be a direct violation of the U. N. Charter (конструкция «аккузатив с инфинитивом», или сложное дополнение) — Генеральная Ассамблея ... объявила, что применение (использование) ядерного оружия является прямым нарушением устава ООН.

2. with a view to arranging (герундий) — с целью организации (с тем, чтобы организовать ...)

3. ... on the declaration "denuclearising" Africa — ... по декларации, объявляющей Африку зоной, свободной от ядерного оружия.

Words and Expressions

2)

blow [blou] *n* удар

H-war = hydrogen war война с применением водородного оружия

World Council of Peace, World Peace Council Всемирный Совет защиты мира

heartily ['ha:tili] *adv* сердечно

to congratulate on поздравлять с

humanity *n* человечество

achievement *n* достижение

to recall вспоминать, напоминать
to commit a crime совершать преступление
to believe полагать, считать, верить
to envisage рассматривать (вопрос), предусматривать (возможности)
to offer *зд.* являться
present *a* нынешний, теперешний
deadlock ['dedlɒk] *n* тупик, безвыходное положение

Notes

1. ... the part of the U. N. resolution envisaging a conference ... — та часть резолюции ООН, в которой рассматривается вопрос о созыве конференции ... (в которой предусматривается возможность созыва конференции...).

§ 10.

1) SOVIET UNION SUBMITS ITEM ON COLONIES

The Soviet Government is submitting to next month's session of the U. N. General Assembly an item on "progress in implementing the declaration" on granting independence to the Colonial countries and peoples, which was

adopted by last year's assembly.

An accompanying memorandum asks the assembly to work out specific measures to ensure the immediate realisation of the declaration.

2) U. N. DEBATE URGED ON S. RHODESIA

A United Nations General Assembly debate on Southern Rhodesia has been recommended by the U. N. subcommittee which had talks on the colony in London earlier this month.

A June debate was recommended in the six-member group's report to the full committee on colonialism, which was made public in New York yesterday.

The situation in the colony appeared to be very grave, said the report¹.

It expressed the hope that Britain would "reconsider the situation in Southern Rhodesia with a view to working out a constitution acceptable to the overwhelming majority of its population."

The sub-committee stressed the danger of conflict if a constitution were forced upon the territory in face of total opposition of the African population².

3) RHODESIA ON U. N. AGENDA

Despite objections from Britain the United Nations Assembly steering committee decided that the Rhodesian situation should be added to the general assembly's current agenda¹.

Forty-one Asian and African nations had requested that the matter be placed on the agenda². The steering committee vote was

nine to seven, with five abstentions. A two-thirds majority in the 104-nation Assembly is now needed to endorse it.

In voting against its inclusion Britain was joined by the U. S., France, Greece, Italy, Holland and Denmark — all Nato countries.

4) RHODESIA DEBATE

The U. N. General Assembly yesterday overrode British objections and agreed to debate the

situation in Southern Rhodesia. Voting was 62 to 26 with 15 abstentions.

Words and Expressions

1)

to implement ['implɪmənt] осуществлять
implementation [,ɪmplɪmənt'eɪʃn] *n* осуществление
to grant [grɑ:nt] предоставлять

memorandum [,memə'rændəm] *n* меморандум
to work out выработать, разрабатывать
realisation [,rɪəlɪ'zeɪʃən] *n* осуществление

Notes

1. ... on "progress in implementing the declaration" (герундий) — о ходе осуществления декларации.

Words and Expressions

2)

debate *n* дискуссия; прения, дебаты
sub- pref под-
sub-committee подкомитет
public *a* публичный, общественный
to make p. обнародовать, огласить;
 предать гласности, опубликовать

grave *a* серьезный, тяжелый
acceptable *a* приемлемый
conflict *n* конфликт
in face of перед лицом, вопреки, несмотря на

Notes

1. The situation in the colony appeared to be very grave, said the report (конструкция «номинатив с инфинитивом») — По-видимому, положение в этой колонии весьма серьезное, говорится в докладе.
2. ... if a constitution were forced upon the territory in face of total opposition of the African population (форма сослагательного наклонения) — ... если бы этой территории была навязана конституция, несмотря на всеобщее сопротивление всего африканского населения.

Words and Expressions

3)

steering committee генеральный комитет
inclusion *n* включение

Notes

1. ... the committee decided that the Rhodesian situation should be added to the general assembly's current agenda (форма сослагательного наклонения, см. стр. 86) — комитет вынес решение о том, чтобы вопрос о положении в Родезии тоже был включен в повестку дня текущей сессии Генеральной Ассамблеи.
2. Forty-one ... nations had requested that the matter be placed on the agenda (форма сослагательного наклонения — should be placed, см. стр. 88) — 41 страна потребовала, чтобы этот вопрос был включен в повестку дня.

Words and Expressions

4)

to override (override, overridden) от-
 вергать, не принимать во внимание
objection *n* возражение
to debate обсуждать, дебатировать

§ 11.

1) 19-NATION CALL ON RHODESIA

A resolution backed by 19 nations calling for the rejection of the British Government's 1961 Southern Rhodesia constitution

and for the setting up of a new constitutional conference was debated at the United Nations yesterday.

The draft resolution was sponsored in the General Assembly by the Afro-Asian nations¹, including India and the United Arab Republic.

"The problem is to provide Southern Rhodesia with democratic and representative institutions with a view to independ-

ence without delay," said the representative of Ghana.

The Soviet delegate said that all restrictions of political parties should be removed², and political prisoners must be freed.

He asked the Assembly to endorse the Afro-Asian resolution and to "demand of the Government of Britain the immediate implementation of those measures."

2) O. A. U. MEETS

The two-day conference of the Organization of African Unity (O. A. U.) which was held in Addis Ababa ended yesterday.

The African States denounced the British policy towards Mr. Smith. The British government

was actually helping to maintain white supremacy in Rhodesia.

The O. A. U. conference warned last Friday that African countries would break diplomatic relations with Britain if the Smith regime were not overthrown by December 15.

3) GUIANA'S FUTURE PRIORITY FOR U. N.

Against strong British protests the U. N. Special Committee on Colonialism has voted to give priority consideration to the future of British Guiana.

The committee's decision followed three days of testimony giv-

en by Dr. C. J., Prime Minister of British Guiana, who asked the U. N. to call on Britain to hold an "immediate" constitutional conference which would clear the way¹ for the independence of his country.

4) GUIANA MUST BE FREE

The Special Committee on Colonialism called on Britain yesterday to resume negotiations immediately with British Guiana officials to arrange a date for the

early independence of the colony.

Britain made a reservation but did not oppose the resolution which was adopted without formal vote.

5) GUIANA MUST BE FREE SAYS U. N.

A U. N. investigating group yesterday recommended independence for British Guiana "as soon as possible" and that U. N.

experts should help the rival political parties draft an acceptable constitution¹.

Words and Expressions

1), 2)

to sponsor устраивать, организовывать
 sponsor *n* инициатор, организатор
 representative *a* представительный
 institution *n* институт, учреждение;
 нечто установленное (*система*)
 without delay безотлагательно, без про-
 медления

restriction *n* ограничение
 prisoner ['prɪznə] *n* заключенный
 to free освобождать
 to denounce осуждать, денонсировать
 supremacy *n* верховенство, превосход-
 ство
 to warn предупреждать, предостерегать

Notes

1. The draft resolution was sponsored ... by the Afro-Asian na-
 tions — проект резолюции был внесен ... странами Африки и Азии
 (авторами проекта резолюции ... были ...)

2. ... must demand that S. Rhodesia become independent (=should
 become, форма сослагат. наклонения, см. стр. 88) — должна потребо-
 вать, чтобы Ю. Родезия стала независимой ...

3. should be removed (то же, пассивная форма) — должны быть
 устранены.

Words and Expressions

3)

against protests (opposition, etc.) не-
 смотря на, невзирая на протесты
 (оппозицию и т. п.)

testimony *n* показание, свидетельство
 to clear расчищать

Notes

1. ... a conference ... which would clear the way ... (форма сосла-
 гательного наклонения) — конференцию ... которая расчистила бы
 путь ... (также: сделала бы возможной ..., обеспечила бы возмож-
 ность)

Words and Expressions

4), 5)

reservation *n* оговорка
 early *a* зд. скорейший, безотлагатель-
 ный
 to investigate расследовать

rival *n* соперник, конкурент: *a* сопер-
 никающий, конкурирующий
 to draft составлять проект

Notes

1. ... recommended ... that U. N. experts should help the rival
 political parties draft an acceptable constitution (should help — фор-
 ма сослагательного наклонения; draft — инфинитив без частицы to
 в функции дополнения к глаголу help) — рекомендовала ..., чтобы
 эксперты ООН помогли соперничающим политическим партиям
 составить проект приемлемой конституции.

§ 12.

ILO PASSES PROTEST ON COLONIALISM

The 102-nation International Labour Conference in Geneva yesterday approved a Soviet resolution on I. L. O. help for ending "the adverse consequences of colonialism" in workers' conditions and living standards.

The vote, which came at the closing session of the annual I. L. O. conference was 232—0, with 24 abstentions.

The resolution calls upon member States which have subjected

other nations to "colonial status ... to abandon such control in order that the workers in those countries may achieve full freedom¹ to establish organisations of their own choosing."

The conference also adopted a convention concerning equality of treatment for nationals and non-nationals in social security by 259—1 with 50 abstentions. But a recommendation on the same subject failed for lack of a quorum.

Words and Expressions

I. L. O. = International Labour Organisation
MOT, Международная Организация Труда
adverse *a* вредный, неблагоприятный,
отрицательный
consequence ['kɒnsɪkwəns] *n* последствие
closing session заключительная сессия;
закрывание заседания
annual ['ænjʊəl] *a* ежегодный, годичный
to abandon отказаться от
to subject [səb'dʒekt] подвергать

freedom *n* свобода
of their own choosing по своему (собственному) выбору (усмотрению)
equality [i:'kwɒləti] *n* равенство
treatment *n* обращение, отношение
national *n* гражданин, подданный (государства); согражданин
social security социальное обеспечение
to fail потерпеть неудачу; провалиться
lack *n* недостаток, нехватка, отсутствие
quorum ['kwɔ:rəm] *n* кворум

Notes

1. ... in order that the workers in those countries may achieve full freedom (в данном предложении сказуемое may achieve является простым сказуемым, в сослагательном наклонении, где глагол may выступает в качестве эквивалента вспомогательного глагола should) — для того, чтобы рабочие в этих странах получили полную свободу.

§ 13.

1) GENEVA READY FOR LAOS TALKS

By Our Diplomatic Correspondent

The British, Soviet and American Foreign Ministers arrived in Geneva yesterday for the sign-

ing of a Laos agreement and for talks on Berlin and tests on the side.

The Soviet Foreign Minister said at the airport that the 14-nation conference's agreement on Laos was important not only for peace in South-East Asia.

It also proved that¹ "if interested States want to reach understanding on the questions which divide them, it is possible for an agreement to be reached."

The neutralist Premier of Laos, who also arrived in Geneva yes-

terday, hoped the Laos settlement would lead to solution of neighbouring problems.

It was not enough to "put out the fire in Laos. This should also be done in neighbouring countries," he said.

The disarmament conference's three-Power nuclear test-ban sub-committee³ also met in Geneva yesterday for the first time for over a month.

2) SERIES OF USEFUL MEETINGS

Geneva, Thursday

The Soviet Foreign Minister said today that he and the U. S. Secretary of State had made some progress in clarifying areas of possible agreement and disagreement.

At Geneva Airport before leaving, he said that there had been a series of useful meetings on the problem of a peaceful German settlement and, on this basis, a return to normal of the West Berlin question. The Soviet Government has submitted a draft treaty which would form a good basis for the conference accomplishing the principal task¹

of general and complete disarmament.

The Soviet Union today accepted two U. S. suggestions at the 17-Power disarmament conference for inclusion in a draft preamble to a disarmament treaty.

It is hoped the co-chairmen will be able to provide the final draft of the preamble text by about Wednesday.

The Indian delegate proposed the formation of a drafting committee consisting of the co-chairmen and two to four other countries, to deal with the work of the conference as a whole.

Words and Expressions

1)

on the side попутно, дополнительно
to prove [pru:v] доказывать
to divide разделять, разъединять
neutralist a нейтралистский; придер-

живающийся политики нейтралитета
to put out погасить, потушить (о свете, огне и т. п.); зд. прекращать огонь (т. е. военные действия)

Notes

1. It also proved that ... в данном предложении it является личным местоимением, заменяющим слово agreement. — Оно также доказало, что ... Слово it может выступать в различных грамматических

ставлениях, и если не иметь четкого представления о его функции, это может привести к неправильному пониманию текста. В этом же предложении *it* встречается в функции служебного слова, или «предваряющего» *it*: ... that ... it is possible for an agreement to be reached. В данном случае *it* как бы выполняет функцию подлежащего, предваря фактическое подлежащее данного предложения, выраженное инфинитивным комплексом *for an agreement to be reached*. — ... что ... возможно достичь соглашения ... It was not enough to put out the fire in Laos. — Недостаточно положить конец военным действиям в Лаосе.

Слово *it* может также выступать в качестве указательного местоимения (этот) и подлежащего безличного предложения типа: *It is winter. It is 5 o'clock.*

2. *This should also be done in neighbouring countries.* В главных и простых предложениях глагол *should* обычно выступает в значении долженствования в плане пожелания или совета: «Это следовало бы сделать также и в соседних странах».

3. *The disarmament conference's three-Power nuclear test-ban subcommittee* (атрибутивное словосочетание) — Подкомиссия по вопросу о запрещении испытаний ядерного оружия, состоящая из представителей трех держав, при конференции по разоружению.

EXERCISE

Сделайте синтаксический разбор предложения в третьем абзаце статьи 1 "Geneva Ready", начинающемся словами "It also proved..." и проверьте себя по ключу на стр. 145.

Words and Expressions

2)

to clarify ['klærɪfaɪ] вносить ясность, делать(ся) ясным
possible а возможный
disagreement и расхождение во мнениях, разногласие
series ['siəri:z] и ряд, серия, серии
to accomplish выполнять, завершать
preamble [pri:'æmbəl] и преамбула

to be able быть в состоянии, уметь, мочь
drafting committee комиссия для составления проекта
to consist of состоять из
to deal with вести дело, рассматривать вопрос; ведать

Notes

1. ... which would form a good basis for the conference accomplishing the principal task (репундиальный комплекс) ... — который явится хорошей основой для того, чтобы конференция выполнила основную задачу.

§ 14.

1) 10 LATIN NATIONS ASK NUCLEAR BAN. U. N. GETS SECOND PROPOSAL FOR ATOM-FREE REGION

Ten Latin American countries circulated a draft resolution today that would urge actions to bar nuclear weapons from all Latin America.

It would urge all Latin American countries to study measures through which they could agree "not to manufacture, receive, store or test nuclear weapons or nuclear launching devices."

The resolution is expected to be taken up early in the week by the Political Committee of the General Assembly¹.

Brazil has taken the lead in the movement to denuclearize Latin America and had the question put on this year's agenda² of the General Assembly. The other sponsors of the new resolution are Bolivia, Chile, Costa

Rica, Ecuador, El Salvador, Haiti, Mexico, Panama and Uruguay.

A resolution adopted by the General Assembly Nov. 24, 1961 called on all countries to "consider and respect the continued of Africa as a denuclearized zone."

Proposals to make Central Europe a nuclear-free zone have been presented from time to time by the Soviet Union but have been opposed by Western countries.

Debate on the denuclearization question was expected to begin on Monday in the Political Committee. The Soviet Union has suggested amendments to a resolution on general disarmament which must precede it.

2) BRITAIN ABSTAINS ON BIZERTA

The United Nations General Assembly has by an overwhelming majority called for "immediate negotiations" for the withdrawal of all French armed forces from Tunisian soil.

But Britain and the U. S. were among countries which abstained when the Assembly's special session late on Friday passed

the resolution by 66 to none. France boycotted the whole session.

The resolution said that the presence of French forces in Tunisia, "against the will of the Tunisian Government and people," constituted a violation of sovereignty, was a "permanent source of international friction" and endangered international peace and security.

Words and Expressions

1)

to circulate ['sə:kjuleɪt]	рассылать, распространять	measure ['meʒə]	н мера, мероприятие
to bar	исключать, запрещать	to store	запасать; хранить на складе,
to study	изучать		

to launch [to set] бросать, метать, за-
 (пускать) предпринять, начать
 прибор, приспособление;
 устройство; аппарат; 2. способ,
 средство

to take the lead возглавить, взять
 инициативу
 to precede предшествовать
 amendment n поправка

Notes

1. The resolution is expected to be taken up early in the week by the Political Committee of the General Assembly — Предполагается (сказано), что в начале недели Политический комитет Генеральной Ассамблеи начнет обсуждение этой резолюции.

2. Brazil ... had the question put on this year's agenda (глагол have в данном предложении имеет сложное дополнение, выраженное существительным the question и причастием прошедшего времени put. Эта конструкция показывает, что действие осуществляется не подлежащим, а по побуждению лица, выступающего в качестве подлежащего. «По инициативе Бразилии этот вопрос был включен в повестку дня текущей сессии.»

Words and Expressions

2)

overwhelming [ˌoʊvəˈwelmt] a подав-
 ляющий
 войска войска
 armed forces вооруженные силы
 soil n почва, земля, территория

to pass a resolution принимать резо-
 люцию
 will n воля
 friction n трение(я), разногласие(я)
 to endanger подвергать опасности

§ 15.

1) U. N. GO-AHEAD TO PEACE IN SPACE

The United Nations main Political Committee yesterday unanimously endorsed an East-West agreement which is expected to enable the committee on the peaceful uses of outer space to begin substantive work early next year.

The resolution recommends to member States the principles that international law and the U. N. Charter shall apply to outer space and stresses that celestial bodies are not subject to national appropriation¹.

2) U. S.-SOVIET TALKS OPEN ON SPACE

American and Soviet space experts yesterday began a series of informal exploratory talks at United Nations headquarters in New York designed to prepare for co-operation in the exploration of outer space.

A message was published yesterday from 29 leading American scientists to the President urging that the Soviet offer for co-operation in space "be given¹ most sympathetic consideration."

3) U. S. AND USSR REACH ACCORD ON SPACE

The Soviet Union and the United States have proposed that the United Nations declare that outer space be used for the benefit¹ and in the interests of all mankind.

The two countries last week

submitted a declaration of legal principles governing space activities intended for endorsement by the U. N. committee on the peaceful uses of outer space and for later adoption by the General Assembly.

4) U. N. HAILS SPACE PACT

The U. N. Assembly yesterday acclaimed a joint U. S.-Soviet pledge to outlaw nuclear weapons from outer space and urged all nations to co-operate.

It voted to endorse a 17-Power resolution accepted by the main Political Committee after negotiations between the Soviet Union and the U. S.

The resolution, hailed as another important step toward reducing East-West tensions, was rushed through the U. N. machinery.

It was finally agreed by U. S. and Soviet diplomats¹ on Tuesday, endorsed by the Political Committee after only a 40-minute debate, and was ratified by the full Assembly in 20 minutes yesterday.

The U.S.-Soviet pledge to outlaw the arms race from outer space follows the conclusion of the East-West nuclear test-ban agreement and the setting-up of a "hot line" emergency communications link² between Washington and the Kremlin.

Words and Expressions

1)

space *n* пространство, космическое пространство
outer space космическое пространство
to enable давать возможность, право (сделать что-л.)
substantive ['sʌbstəntɪv] *a* самостоятельный

substantive work эд. работа специально по данному вопросу
to apply применять(ся); касаться, относиться
celestial [sɪ'lestjəl] *a* небесный
celestial body небесное тело
appropriation *n* присвоение

Notes

1. ... that celestial bodies are not subject to national appropriation — что небесные тела не подлежат национальному присвоению (не могут быть присвоены какой-либо страной).

Words and Expressions

2)

headquarters ['hed'kwɔ:təz] *n* штаб-квартира
designed *a* предназначенный, имеющий своей целью; направленный на то, чтобы...
exploration *n* исследование, изучение

leading *a* ведущий, руководящий; выдающийся
sympathetic [ˌsɪmpə'tetɪk] *a* сочувственный
to give sympathetic consideration (to) относиться с пониманием (к)

Notes

1. ... urging that the Soviet offer ... **be given**... (сослагательное наклонение, стр. 88) — ... призывающее к тому, чтобы к советскому предложению отнеслись ...

Words and Expressions

3)

accord *n* согласие; договоренность, соглашение
benefit *n* благо
to govern определять; управлять; на-
 правлять, *эд.* регулировать

endorsement *n* одобрение, утверждение
adoption *n* принятие
legal principles правовая основа; юри-
 дические принципы

Notes

1. The Soviet Union and the United States have proposed that the United Nations **declare** that outer space **be used** for the benefit (сослагательное наклонение) — Советский Союз и Соединенные Штаты внесли предложение о том, чтобы Организация Объединенных Наций заявила, что космическое пространство должно использоваться на благо ...

Words and Expressions

4)

to hail приветствовать
to acclaim одобрять, приветствовать
pledge *n* обязательство
to rush торопиться, нестись, быстро
 делать ч.-л.
to rush through *эд.* быстро проводить
 через
machinery [mə'ʃi:nəri] *n* аппарат, ме-
 ханизм

to ratify ратифицировать
emergency [i'mə:dʒənsi] *n* крайность,
 критическое положение; непредви-
 денный случай; *attr* вспомогатель-
 ный, запасной, аварийный
communication *n* коммуникация, связь,
 сообщение
link *n* звено, соединение, связь

Notes

1. It was finally agreed by U. S. and Soviet diplomats... — Нако-
 нец между американскими и советскими дипломатами по ней (резо-
 люции) была достигнута договоренность. (It в функции личного
 местоимения «она»).

2. "hot-line" emergency communications link — прямая линия
 для экстренной связи; прямая связь.

EXERCISES

1. Проверьте себя, знаете ли вы значение следующих слов и словосочетаний:

I

1. propaganda; 2. boycott, to boycott; 3. climate; 4. text; 5. veto;
 6. convention; 7. memorandum; 8. conflict; 9. debate; 10. quorum;
 11. to ratify, ratification; 12. communication; 13. neutralist; 14. de-
 claration.

II

1. the United Nations Organisation (UNO); 2. the General Assembly; 3. the Security Council; 4. the Political Committee; 5. the Economic and Social Council; 6. the UNESCO; 7. a subcommittee of the General Assembly; 8. the World Peace Council, the World Council of Peace; 9. the current session; 10. the next session; 11. a regular session; 12. the opening (closing) session; 13. a private meeting of the Security Council; 14. a summit meeting

(ключ на стр. 143)

III

1. to apply for membership; 2. an application for admission; 3. to submit an application; 4. to admit a country to the U. N.; 5. formal admission; 6. the right to veto an application; 7. to submit, introduce a draft resolution, a draft treaty; 8. to accept, to pass a resolution; 9. to approve, endorse a resolution; 10. to adopt a resolution, declaration; 11. a strongly-worded resolution; 12. to reject a proposal, an amendment; 13. to circulate a letter, a draft resolution; 14. to study a proposal, measures; 15. to draw up a text, a convention; 16. to sign a (world-wide) convention; 17. to reach an agreement; 18. to achieve one's aim; 19. to publish a report, a message; 20. to make public a report; 21. to clarify one's aims, intentions; 22. to pledge support; 23. the independence, sovereignty of a country; 24. to grant independence; 25. to gain independence; 26. to achieve independence; 27. the declaration on granting independence to the colonial countries and peoples; 28. the implementation of the declaration; 29. violation of sovereignty; 30. violation of human rights; 31. to commit a crime against mankind; 32. race hatred; 33. racial discrimination; 34. the policy of apartheid; 35. a declaration condemning all forms of racial discrimination; 36. to call a conference; 37. to arrange, hold a conference; 38. to adhere to the principles of the United Nations; 39. adherence to the principles; 40. to object to a proposal; 41. to override an objection; 42. to carry out nuclear tests; 43. to ban nuclear tests; 44. to ban, to prohibit the use of nuclear weapons; 45. to test and to store nuclear weapons; 46. a nuclear-free zone; 47. to set up a nuclear-free zone; 48. to outlaw nuclear weapons; 49. to endanger peace and security; 50. a contribution to peace; 51. to clear the way; 52. withdrawal of armed forces from; 53. a permanent source of international friction; 54. to sponsor a resolution; 55. the required two-thirds majority; 56. an overwhelming majority; 57. to abstain from voting; 58. to be for (against) a clause, an item; 59. 89 votes to nil (to none), with 2 abstentions; 60. a committee consisting of 4 members; 61. a committee dealing with this problem; 62. an outstanding problem; 63. international relations; 64. exploration of outer space; 65. to outlaw the arms race from outer space; 66. to resume, renew negotiations; 67. for lack of quorum; 68. a climate of detente.

(ключ на стр. 143).

IV

1. to cause; 2. to assure; 3. to intend; 4. to explain; 5. to decide; 6. to end; 7. to promote; 8. to claim; 9. to underline, to stress; 10. intended to, designed to; 11. contrary to; 12. with a view to; 13. in view of; 14. without delay; 15. to work out; 16. to fail; 17. to hope; 18. to be able; 19. to prove; 20. to study.

(Ключ на стр. 144)

1. Переведите следующие атрибутивные словосочетания и проверьте свой перевод по ключу на стр. 144.

1. a six-member group's report; 2. the World Peace movement's aim; 3. the U. N. General Assembly's main Political Committee; 4. the Geneva disarmament conference; 5. the 17-nation disarmament conference; 6. the U. N. acting Secretary-General; 7. an interim U. N. Secretary-General; 8. a United Nations General Assembly debate; 9. the 104-nation assembly; 10. a United Nations investigation group; 11. the 102-nation International Labour Conference; 12. the annual International Labour Organisation conference; 13. the 14-nation conference's agreement on Laos; 14. the disarmament conference's three-power nuclear test-ban subcommittee; 15. the East-West nuclear test-ban agreement; 16. a United Nations sponsored world-wide economic conference.

2. Переведите следующие предложения на русский язык и проверьте свой перевод по ключу на стр. 144—145.

I

1. The Assembly is not expected to take action before next week. 2. Opposition to the move may be expected from several countries. 3. The situation in the colony appears to be very grave. 4. The resolution is expected to be taken up early in the week by the Political Committee of the General Assembly. 5. A debate on the denuclearization question was expected to begin on Monday in the Political Committee. 6. This East-West agreement is expected to enable the committee on the peaceful uses of outer space to begin substantive work early next year. 7. The U. N. General Assembly yesterday declared the use of nuclear weapons to be a direct violation of the U. N. Charter. 8. The World Council of Peace has heartily congratulated the acting Secretary-General of U. N. and the General Assembly on the resolution declaring the use of nuclear weapons to be a violation of the U. N. Charter and a crime against humanity.

II

1. He asked that the question of a World Trade Conference be included as an urgent and important item. 2. Forty-one Asian and African nations had requested that the matter be placed on the agenda. 3. Mr. P. M. of the Soviet Union said that the assembly must demand that the colony become independent by the end of

this year. 4. The Soviet delegate said that all restrictions of political parties should be removed and political prisoners must be freed. 5. The United Nations Assembly steering committee decided that the Rhodesian situation should be added to the General Assembly's current agenda. 6. The Soviet Union and the United States have proposed that the United Nations declare that outer space be used for the benefit and in the interests of all mankind. 7. The committee is to deal with the work of the conference as a whole. 8. The draft resolution outlawing nuclear weapons introduced by 12 Afro-Asian nations was adopted by 60 votes to 16, with 25 abstentions. 9. African and Asian States declared today that the U. N. General Assembly should consider the situation without delay. 10. The Tenth Congress of the Cyprus Working People's Party today unanimously demanded that Cyprus should be included in the denuclearized zone.

§ 16.

1) AFRO-ASIAN GROUP URGES PROHIBITION

A group of nine Afro-Asian Powers called on the U. N. yesterday for a special conference "on the prohibition of the use of nuclear and thermo-nuclear weapons for war purposes".

2) NUCLEAR FREE

Brazil appealed at the U. N. yesterday for international support for ten Latin American countries' plans to declare the region a denuclearised zone.

3) U. N. ACCLAIMS SPACE PACT

In an action last week, the U. N. Assembly acclaimed a joint Soviet-U. S. pledge to outlaw nuclear weapons from outer space and urged all nations to cooperate with this pledge.

4) ON DIPLOMATS

A United Nations conference on "diplomatic intercourse and immunities" opens in Vienna tomorrow. It is expected to last six weeks.

5) THE SECURITY COUNCIL IS TO MEET ON THURSDAY

Sir P. D., as president of the council, has arranged the meeting with the agreement of Mr. S., who will take over the presidency.

6) CUBA ASKS U. N.

Cuba yesterday asked for an urgent meeting of the Security Council to renew consideration of its complaint.

7) U. N. TALKS URGED

The international conference of developing countries' economic problems in Cairo last night declared itself "resolutely" in

favour of a United Nations sponsored world-wide economic conference early next year.

8) JOINT CALL

Britain and the Soviet Union, in a joint message to the three Laotian princes, have urged them to form a Government of

national unity and to send a united Laotian delegation to the Geneva Conference representing that Government.

9) HALT ARMS RACE, U THANT'S CALL

U Thant, United Nations Acting Secretary-General, in Uppsala, Sweden, yesterday called on East and West to halt the arms race.

He welcomed the trend in international negotiations towards neutralisation of certain areas, and cited Austria, Laos and Antarctica as examples.

10) U. K. LABOR PARTY GREETES TEST BAN

The annual British Labour Party conference opened recently filled with confidence that the Tories would be rejected at the polls at the next General Election and that the Labor Party would form the next government.

H. W., Labour Party leader, in his address to the conference stated that not only the Prime Minister had lost his personal authority but his entire adminis-

tration had lost its authority to govern and declared that Mr. M. and his whole government should go.

H. W. welcomed the Moscow test ban treaty and said: "It is a step, no more than one step, on a very long road, but it is an important step in the direction of world peace."

The conference will continue for a week.

11) U. N. HITS RACISM. WEST ABSTAINS

By a vote of 89 to 0 with 17 abstentions, the U. N. Assembly's Social Committee last week adopted a strongly-worded declaration denouncing racial discrimination as a violation of human rights and calling for those promoting it to be punished.

The Western powers, including the U. S., Britain, France and

Canada abstained, stating they were against a clause which calls on governments to take legal action against organizations "promoting" racial discrimination. South Africa was absent for the vote¹.

They claimed such penalties are unenforceable and would infringe on "democratic" rights.

12) GENEVA RECEPTION FOR SCIENTISTS

Arab scientists and delegates to the United Nations Science and Technology Conference met at a reception given here last night shortly before the Conference ended.

The reception was given by Dr. M. el W., the Geneva representative of the Arab League and was attended among others by Iraqi and Saudi Arabian delegates.

13) RHODESIA: 39 STATES ACT AT U. N.

New York, Tuesday

Thirty-nine African and Asian States today declared that the situation in Southern Rhodesia was dangerous and that the U. N. General Assembly should consid-

er the situation at the resumed session.

Britain opposes any discussion of Southern Rhodesia at the resumed session.

14) U. N. ASSEMBLY OPPOSES RACISM

The United Nations General Assembly last week adopted a declaration to eliminate all forms of racial discrimination.

U. N. President C. R. announced the decision had been unanimous but the South African delegate immediately indicated his government's dissent.

The United States and Canada voted for the resolution. On Oct. 28 the resolution had been passed 89 to 0 with 17 abstentions

in the U. N.'s Social Committee. The U. S. and Canada had abstained, claiming that a clause that would prohibit organization from promoting racial discriminations was an infringement on free speech.

The clause was amended to add the prohibition of inciting racial discrimination, but the U. S. delegate said his government still had reservations.

15) GENEVA: NOW THE DEPUTIES TAKE OVER

At the tenth session of the 17-nation disarmament committee¹ here today the Foreign Ministers handed over to their deputies, who have to prepare a report for the U. N. by June 1.

Before the session a joint American-Soviet statement was issued on the talks between the American and Soviet Foreign Ministers on "the German problem and re-

lated questions." It said:

"Their conversation has been both useful and frank, and some progress has been made in clarifying points of agreement and points of difference.

They have agreed to resume contact in an appropriate way after reporting to their respective Governments and after consultation with their allies."

16) "BAN THE BOMB IN CYPRUS"

The Tenth Congress of the Cypriot Working People's Party today unanimously demanded that Cyprus should be included in the nuclearised zone of Africa proposed by the U. N. Assembly.

The same demand was put forward by the Cypriot delegate at U. N. when the problem was discussed a few weeks ago.

Mr. E. P. has again been elected as general secretary of the party.

17) U. N. CONFERENCE ON "EASIER TOURISM"

Geneva, Apr. 19

The United Nations Economic and Social Council has called a conference of U. N. members this summer to discuss ways of easing the path of tourists around the world, it was announced yesterday.

The meeting will take place in Rome. U. N. specialised agencies and other interested bodies will take part, an announcement from U. N. European headquarters here said.

Words and Expressions

1), 4), 5), 9), 10), 11)

thermo-nuclear ['θɜːmou-] термоядерный
purpose ['pʊːpəs] *n* цель
intercourse *n* отношения, общение
immunity *n* иммунитет
to take over принимать (функции, должность и т. п.) (от другого)
presidency председательство, президентство

trend *n* тенденция
to cite цитировать, эд. приводить (в качестве примера)
filled (р. р. от глагола **to fill** наполнять) наполненный, преисполненный
entire [ɪn'taɪə] *a* целый, весь
to hit (hit) ударять, нанести удар
racism ['reɪsɪzəm] *n* расизм
to infringe on посягать на, нарушать

Notes

1. South Africa was absent for the vote — Южная Африка не участвовала в голосовании.

Words and Expressions

12)—15)

technology [tek'nɒlədʒi] *n* техника, технология
shortly незадолго (до), вскоре
among others в числе других, в том числе
dissent *n* расхождение во взглядах, несогласие
to indicate dissent указывать на несогласие, выражать несогласие
infringement (on) *n* посягательство, нарушение

to incite подстрекать (кого-л. к чему-л.)
social committee комитет по социальным вопросам
to hand over передавать (другому, напр., функции, полномочия и т. п.)
related *a* связанный с чем-то
conversation *n* разговор
respective *a* соответствующий
appropriate *a* надлежащий, соответствующий

Notes

1. The 17-nation disarmament committee — Комитет 18-ти разоруженню)

Words and Expressions

16), 17)

to put forward выдвигать
to ease облегчать

specialized а специализированный
body и организация

§ 17.

1) UN VOTES BAN ON RACE DISCRIMINATION

The UN Assembly's Social Committee Monday voted 89 to 0 for a declaration that would pledge¹ all UN member states to ban all forms of racial and national discrimination, persecution and oppression from their territory.

This UN declaration, which now goes to the full Assembly for ratification is a strong forthright document which commits all UN members to an allout struggle to wipe out racism and colonialism.

The UN draft declaration calls for an end to racial or ethnic discrimination in voting, holding of-

fice, government employment and absolute equality before the law.

The UN document demands that all member states condemn "all propaganda² and organizations based on ideas or theories of the superiority of one race or group of people of one colour" and calls for laws against "all incitement to, or violence against any race or group of persons of another colour" and insists "that states shall take immediate measures, including legislative and other measures, to prosecute and/or outlaw organizations which promote" such activities.

2) APARTHEID CONDEMNED BY U. N.

The special political committee yesterday recommended sanctions against South Africa and consideration of her expulsion from the United Nations.

The committee gave overwhelming approval to a separate resolution that would have the Assembly urge all States¹ to take such separate and collective action² as is open to them in conformity with the charter to bring about an abandonment of apartheid.

Voting in favour of this reso-

lution, 72 to two with 27 abstentions, included abstentions by Britain and the United States.

The British and Americans voted against the first sanctions-and-expulsion draft, which was tabled by 31 States, principally from Africa.

The committee's recommendation to the Assembly to take diplomatic and economic sanctions against South Africa meant that, under such action, member Governments would break off diplomatic relations.

3) SOUTH AFRICA: A GENEVA PROTEST

The opening meeting of the World Health Organisation's regional committee for Africa was held in Geneva yesterday for only a couple of hours while a number of delegates considered a possible walkout against

South Africa and Portugal.

The committee had just finished electing officials for its current session when it launched into a debate on the presence of Portuguese and South African members.

Words and Expressions

1)

oppression *n* угнетение
territory *n* территория
ratification *n* ратификация
straight *a* прямой, откровенный, честный
to commit обязывать
total *a* полный, тотальный
to wipe out стирать, уничтожать
tribe *a* этнический
to hold office занимать должность, пост
employment *n* занятие, работа, служба; использование; применение; занятость

government employment работа в государственном учреждении
absolute ['æbsəlu:t] *a* абсолютный, безусловный, полный
theory ['θiəri] *n* теория
superiority [sju:piəri'ɔ:riti] *n* превосходство
incitement *n* подстрекательство
to insist настаивать
legislative ['ledʒisləti:v] *a* законодательный
to prosecute преследовать судебным порядком

Notes

1. ... a declaration that would pledge (форма сослагательного наклонения) ... — декларацию, которая обязывала бы ...

2. The U. N. document demands that all member states condemn all propaganda (форма сослагательного наклонения) — В этом документе ООН требуется, чтобы все страны, члены ООН, осудили пропаганду.

Words and Expressions

2)

sanction *n* санкция
expulsion [iks'pʌlʃən] *n* исключение, изгнание
collective *a* коллективный
in conformity with в соответствии с

to bring about вызывать, приводить к ... ; осуществлять
abandonment of отказ от
principally *adv* главным образом, в основном
to mean (meant) означать

Notes

1. ... to a separate resolution that would have the Assembly urge all States ... (глагол have в данном предложении имеет сложное дополнение — существительное the assembly и инфинитив urge и передает значение «заставлять, побуждать») — отдельную резолю-

цию, которая предложит ассамблее (заставит ассамблею) призвать все государства...

2. ... to take such separate and collective action ...— ... принять такие акции, по отдельности или совместно ...

Words and Expressions

3), 4)

opening meeting открытие заседания
health [helθ] *n* здоровье, здравоохранение

World Health Organisation (WHO)
Всемирная Организация Здравоохранения (ВОЗ)

to suspend приостанавливать, временно прекращать (*деятельность*)

couple [kʌpl] *n* пара

walkout *n* амер. забастовка; демонстративный уход

current session текущая сессия

§ 18.

1) SIX POINTS FOR SPACE LINK

A six-point programme to start Soviet-U. S. co-operation in Space is outlined by the Soviet Government in a message to the U. S. President.

The Soviet Government looks forward to full co-operation, even in the joint building of space-ships for flights to Mars and Venus, if agreement is reached on general and complete disarmament.

It was pointed out that the scope of co-operation and its direction depended to some extent on the progress made toward disarmament.

The Soviet Union declares that the Soviet representative on the U. N. space committee is to be instructed to discuss the follow-

ing proposals with the U. S. representative:

1. Co-operation in the use of sputniks for long-range television and radio communications

2. The organisation of a world weather forecasting service using sputniks;

3. The joint observation of objects launched into space;

4. The organisation of a "space rescue service" to pick up space-ships, sputniks and containers;

5. Agreement on a common approach to problems of international space law...

The Soviet Union has always considered its achievements in space as achievements of mankind as a whole, not merely of the Soviet people.

2) SOVIET UNION TO ASSIST IN SCIENCE AID TO INDIA

The Soviet Union will contribute several million dollars' worth of equipment and services¹ to the U. N. programme of promoting science in India, U. N. officials said today.

The six-year programme sponsored by UNESCO aims among other things at setting up² science research centers at nine Indian Universities.

Words and Expressions

1)

outline намечать
look forward (to) ожидать, пред-
полагать
building *n* строительство
spaceship *n* космический корабль
flight [flaɪt] *n* полет
mars [mɑ:s] *n* Марс
venus ['vi:nəs] *n* Венера
reply отвечать
sphere *n* сфера, размах, масштабы
to some extent в некоторой (извест-
ной) степени
long-range *a* дальнего действия
television ['tel.vɪʒən] *n* телевидение;
n телевизионный

weather ['weðə] *n* погода
forecast *n* предсказание, прогноз
to forecast (forecast, forecasted) пред-
сказывать, предвидеть
observation *n* наблюдение
object *n* предмет, объект, цель
rescue ['reskju:] *n* спасение; *a* спаса-
тельный
to pick up поднимать, подбирать
container *n* контейнер
approach *n* подход
as a whole в целом
merely ['miəli] *adv* лишь, всего лишь

2)

several несколько
dollar *n* доллар
worth [wɜ:θ] *n* цена, стоимость, цен-
ность

services обслуживание
research [ri'sə:tʃ] *n* исследование;
a исследовательский
center *n* центр

Notes

1. ... several million dollars' worth of equipment and services —
оборудование и обслуживание на сумму в несколько миллионов
долларов.

2. The six-year programme ... aims ... at setting up — (герундий
в функции предложного дополнения) — Шестилетняя программа
... ставит своей целью ... создать (создание) ...

§ 19.

1) SOVIET MINISTER CRITICISES THE WHO

Africa will not have enough
doctors for her minimum needs
for at least 20 years, Soviet Mi-
nister of Health told the World
Health Organisation (WHO) at
Geneva yesterday.

The outgoing President was
opening the annual WHO Assem-
bly, attended by 400 doctors and
specialists from 118 member coun-
tries.

He criticises WHO, which is a

specialised agency of the United
Nations, for its "slow and weak
action" in fighting some kil-
ling diseases¹, such as smallpox.

The Assembly will have the
task of giving the WHO a year's
programme of action on the ba-
sis of some 800 projects propos-
ed by 23 expert commissions.

It will also be asked to appro-
ve a budget of 33,700,000 dol-
lars (about £ 14,200,000²).

2) FAO FOOD SCHEME SHIPMENT FOR BALI

The World Food Programme will provide more than 500,000 dollars worth of food to help the victims of the recent volcanic eruption on Bali Island, Indonesia, the United Nations Food

and Agriculture Organisation (FAO) said.

The programme also announced that it has chartered two ships to carry the final 3,000 tons of a 10,000-ton shipment of dried beans to Algeria.

3) UN AID FOR DISASTER AREAS STUDIED

Aid for victims of earthquake, flood and volcanic eruptions in Libya, Morocco and Bali will be discussed by the U. N. Economic and Social Council (ECOSOC) tomorrow.

The Council decided today, at the first meeting of its new session, that the question of providing relief to the three disas-

ter areas should be placed high on the agenda¹.

The 18-nation council is expected to vote all possible U. N. aid in feeding, clothing and sheltering the victims.

The Council also decided to take up an item on world population problems at tomorrow's meeting.

4) FOOD OUTPUT AND POPULATION GROWTH

Rome, Oct. 2

The world's population grew faster than its production of food over the past year, the U. N. Food and Agriculture Organisation (FAO) reported in Rome today.

"In 1960-61 there was only a small increase in the total volume of agricultural production, and preliminary FAO estimates for the world show a rise of no more than 1 per cent over the previous season," its 1961 report said.

"This is less than the annual population growth of 1.6 per cent¹, but taking the last two seasons together² production appears to have continued to increase³ slightly faster than population."

The report, based on statistics available up to last June 30⁴, shows that world food output per head has risen about 6 per cent in five years and is 14 per cent more⁵ than before the war.

5) UAR CALLS FOR MORE U. N. AID FOR AFRICA

The United Arab Republic has called for increased United Nations technical aid under the programme of expanded aid to African states.

This demand was made in an address given yesterday by the UAR representative at the Technical Assistance Committee of the General Assembly.

He said that the U. N. should expand technical aid to African states if it were desired that they keep pace with economically advanced countries.

El S. G. pointed out that while Asian countries received 32 per cent of total U. N. technical aid allocations African countries receive only 10 per cent.

Words and Expressions

1)

enough [i'naɪ] *adv* достаточно, довольно
specialist *n* специалист
criticise *v* критиковать
weak *a* слабый
killing *a* убийственный, смертельный

disease *n* болезнь
smallpox *n* черная оспа
project ['prɒdʒekt] *n* проект
some 800 projects примерно 800 проектов
£-pound [paund] *n* фунт (стерлингов)

Notes

1. ... for its slow and weak action in fighting some killing diseases — ... за ее медленные и слабые действия по борьбе с некоторыми смертельными болезнями.

2. £14,200,000 — читается: fourteen million two hundred thousand pounds.

Words and Expressions

2), 3)

FAO = Food and Agriculture Organisation ФАО (Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН)
food [fu:d] *n* пища, еда, питание, продовольствие
victim *n* жертва
volcanic *a* вулканический
eruption [i'gɹʌʃən] *n* извержение
to charter зафрахтовать
ton *n* тонна
dried (р. р. от *gl.* to dry) сушить, сохнуть) сушеный

beans *n* бобы
aid *n* помощь
disaster *n* бедствие
earthquake ['ɜ:kweɪk] *n* землетрясение
the U. N. Economic and Social Council (ECOSOC) Экономический и Социальный Совет ООН
relief [ri'li:f] *n* облегчение (боли, страдания и т. п.) помощь
to place помещать, ставить
to feed питать, кормить
to clothe одевать
to shelter приютить, дать приют, кров

Notes

1. ... that the question of providing relief ... should be placed high on the agenda — что вопрос об оказании помощи ... должен занять одно из первых мест на повестке дня.

Words and Expressions

4)

output *n* продукция, выпуск; производительность
faster (сравн. степень от прилаг. fast быстрый) скорее, быстрее

production *n* производство, продукция
past *a* прошлый, прошедший
increase ['ɪnkri:s] *n* увеличение (чего-л.)
volume *n* объем

preliminary *a* предварительный
estimate *n* оценка, калькуляция, пред-
 варительный показатель
rise *n* подъем, увеличение
a rise over увеличение по сравне-
 нию с...
more (*сравн. степень от much, many*)
 больше
per cent *n* процент

previous *a* предыдущий, предшеству-
 щий
less (*сравн. степень от наречия little*)
 мало) меньше
slightly *adv* слегка, немного
statistics *n* статистика
per *prep* на, в, за, с (каждого)
per head на человека, душу

Notes

1. 1.6 per cent — читается: one point six per cent. В английском языке десятичные дроби отделяются от целого не запятой, а точкой.
2. ... but taking the last two seasons together ... — но если рассматривать последние два сезона вместе...
3. ... production appears to have continued to increase ... (конструкция «номинатив + инфинитив». Перфектная форма инфинитива относит действие к прошедшему времени) — по-видимому, производство продолжало увеличиваться.
4. ... up to last June 30. Заметка датирована октябрём, следовательно, означает июнь этого же года (последний июнь) — вплоть до 30 июня (этого года).
5. ... and is 14 per cent more ... — и (составляет) на 14 % больше

Words and Expressions

5)

technical *a* технический
under the programme по, согласно
 программе
to expand расширять(ся), увеличи-
 вать(ся) в объеме
to desire желать
pace *n* темп, шаг

to keep pace with идти наравне с, не
 отставать от
economically *adv* экономически, в эконо-
 мическом отношении
advanced [əd'vɑ:nst] *a* передовой, раз-
 витый
allocation *n* ассигнование

§ 20.

1) WORLD TRADE TALK. WILL WEST TAKE PART?

The U. N. General Assembly's economic committee yesterday recommended that a proposed world trade conference be held next year.

In voting on a 35-Power Afro-Asian and Latin American draft resolution, the 110-member committee rejected a Danish amend-

ment not to mention "September 1963" as a deadline.

Britain, France and the U. S. had earlier warned that if this date was adopted they would reconsider their promises to take part in the U. N.-sponsored conference on trade and develop-

The Western trading nations feared there would not be enough time for thorough preparations and wanted the conference held in 1964¹.

The sponsors said they could not compromise further, having already changed the date from early in 1963², as demanded by the recent Cairo conference of

non-aligned nations on world trade.

African, Asian and Latin American fears about growth of the European Common Market were reflected in the resolution.

The resolution as a whole was adopted by 73 to ten with 23 abstentions and four absent.

2) PREPARATORY WORK STARTS FOR WORLD TRADE CONFERENCE

United Nations, New York

Delegates from 30 nations met here today to lay the framework for an international trade and development conference to be held early next year at the urgent insistence of the under-developed nations.

The preparatory committee is charged with drawing up a provisional agenda for next year's conference.

The committee has been asked by the General Assembly to take into account "fundamental points" related to the trade problems of the under-developed countries.

These lands, many of them in their first difficult years of independence from colonial rule, complain that their struggle to make economic progress is becoming ever more difficult in the face of regional economic groupings such as the European Common Market.

One of the tasks of next year's international conference, it is proposed, will be to consider "measures leading to the gradual removal of trade barriers by industrialised countries ... which have an adverse effect on the exports of developing countries and on the expansion of international trade in general."

A number of countries which attended the Cairo trade conference proposed that an international conference should be called and received prompt backing from the Soviet Union.

The small nations at first demanded that the world conference be called next summer, but Britain and other industrial powers said this was not practicable. The assembly finally adopted a compromise formula under which the conference will be called "not later than early 1964."

Words and Expressions

1)

to mention упоминать
deadline ['dedlain] n крайний срок
to warn предупреждать, предостере-
гать

to reconsider пересмотреть
promise n обещание
to compromise идти на компромисс,
уступки

further *a, adv* дальнейший, дальше, больше
 as demanded by как этого потребовали, как потребовалось

fear *n* опасение, страх
 market *n* рынок
 Common Market общий рынок
 to reflect отражать(ся)

Notes

1. The Western trading nations ... wanted the conference held in 1964 (сложное дополнение — существительное + р. п.) — Торговые страны Запада хотели, чтобы Конференция состоялась (была проведена) в 1964 г.

2. The sponsors said they could not compromise further, having already changed the date from "early in 1963" ... (причастие в функции обстоятельства причины) — Организаторы сказали, что они не могут больше идти на компромисс, поскольку они уже изменили дату, которая раньше была «в начале 1963 года»...

Words and Expressions

2)

framework *n* рамки
 to lay (laid) класть, положить
 to lay the framework установить рамки
 insistence *n* настойчивость, требование
 under-developed *a* неразвитый
 account счет, расчет
 to take into account принимать во внимание, в расчет; учитывать
 fundamental *a* основной, существенный
 related to относящийся к
 land *n* земля, страна
 to complain жаловаться

ever more все более
 grouping *n* группировка
 gradual ['grædʒuəl] *a* постепенный
 removal [ri'mu:vəl] *n* устранение
 barrier ['bæriə] *n* препятствие, барьер
 industrialized *a* индустриализованный, промышленно развитый
 exports *n* экспорт, вывоз, общее количество, сумма вывоза
 expansion *n* расширение, экспансия
 in general вообще, в целом
 prompt *a* быстрый, немедленный
 compromise *a* компромиссный
 formula *n* формула

§ 21.

1) U. N. MOVE TO PROTECT DEVELOPING NATIONS

A number of principles aimed at promoting East-West trade, narrowing the gap between the rich and poor nations, and protecting the developing nations from "aid with strings" was adopted yesterday by a U. N. working group and will now be submitted to the Economic and Social Council.

The 12-nation group has spent the last two weeks drawing up a draft declaration on interna-

tional economic cooperation, on the basis of a two-year-old Soviet draft, another submitted by the United States and minor amendments proposed by India, France and Yugoslavia.

The General Assembly is asked to state in the declaration that economic and social progress in the world should be accelerated by the strengthening and development of economic relations among

states, irrespective of differences in the levels of their economic development or in their economic and social systems.

Such cooperation in trade and finance, the declaration would state, should "aim in particular at the achievement of accelerated and self-sustaining economic growth of developing countries and the progressive reduction of the gap existing between their

economies and those of the developed countries."¹

The declaration would stress the need in trade links for equality, mutual benefit and non-interference in internal affairs, and also that economic and technical aid to economically less developed countries "should involve no unacceptable or imposed conditions for them, political, economic, military or other".

2) UN UPHOLDS NATURAL RESOURCES SOVEREIGNTY

The General Assembly has upheld the right of States to expropriate foreign-owned enterprises, but urged that investment agreements be observed in good faith.

When nationalisation, expropriation or requisitioning was necessitated by national interest that overrode purely individual or private interests, "appropriate

compensation" should be paid, the Assembly said last night.

Control over natural resources was of vital importance to developing countries. The resolution laid down guarantees to developing countries according to international law.

The vote was 87 to two, with 12 abstentions, and nine nations absent.

3) GHANA PLANS NEW SOCIAL ADVANCE

Full employment, free and compulsory secondary education for all, expansion of university education, and free medical services are planned for Ghana in the ruling Convention People's Party new draft programme.

The party considers that "planning of the national economy can only be really effective when the major means of production, distribution and exchange have been

brought under the control and ownership of the State."

"The Party and the Government will pursue at the United Nations a most vigorous policy aimed at securing peaceful settlement of all international issues, including complete and final liquidation of colonialism, which is the surest means to world peace," the programme declares.

4) UN OPENS DEBATE ON COLONIALISM

More than two billion people were involved in the debate that opened this week at the U. N. Assembly — the question of im-

mediate liberation of the remaining colonies, possessions and trust, or non-self-governing, territories everywhere.

This debate began with a resolution presented to the UN by the Soviet Union requesting that the discussion should be held by the entire assembly rather than in committee.¹

The U.S. and other western nations were originally opposed, but decided to vote for the resolution when it became clear that the delegations there would overwhelmingly carry the resolution.

The first speaker was the Soviet representative who presented the original declaration of the Soviet Government for the immediate liberation of all colonial and other non-free areas.

The Soviet spokesman said the Soviet delegation expressed its

confidence that the 15th session of the General Assembly will become a historic landmark on the road to the complete and final elimination of colonialism and that the year 1960 will rightly be called not only "the year of Africa" but also the year of the liberation from colonial slavery of all the peoples wherever they may live² — in Africa, Asia, in Latin America and throughout the world.

The Soviet spokesman referring to the draft declaration submitted by the Soviet Government Sept. 23, 1960, said, "The time is ripe to put an end to colonialism and free mankind from that shameful legacy of the past."

Words and Expressions

1)

to protect защищать, оберегать
to develop развивать(ся)
narrow *a* узкий; *v* сужать, сокращать
gap *n* брешь, пробел, разрыв
to narrow the gap уменьшать разрыв, разницу, сокращать пробел
rich *a* богатый
poor *a* бедный
string *n* эд. условие, ограничение
aid with strings помощь на определенных условиях (которые ставят принявшего помощь в экономическую или политическую зависимость)
to state заявлять, утверждать

to accelerate [æk'seləreɪt] ускорять(ся)
irrespective of независимо от
in particular в особенности, в частности
self-sustaining *a* самообеспечивающий
progressive *a* прогрессирующий
reduction *n* уменьшение, сокращение
economy *n* экономика
interference *n* вмешательство
non-interference *n* невмешательство
internal *a* внутренний
unacceptable ['ʌnək'septəbl] *a* неприемлемый

Notes

1. ... existing between their economies and those of the developed countries. В данном предложении перед словом *those* стоит союз, после него — предлог, что показывает, что оно выступает не в качестве прилагательного (указательного местоимения), а в грамматической функции существительного, заменяя ранее упомянутое слово во избежание повторения, в данном случае слово *economies* — «существующий между их экономикой и экономикой развитых стран».

EXERCISES

1. Сделайте синтаксический разбор каждого предложения статьи "U. N. Move to Protect Developing Nations". Проверьте себя по ключу, стр. 145.
2. Сделайте перевод статьи "U. N. Move to Protect Developing Nations" и проверьте свой перевод по ключу, стр. 146.
3. Прочитайте статью "U. N. Upholds Natural Resources Sovereignty" и постарайтесь понять весь текст без словаря. Вообще нужно развивать в себе умение догадываться иногда о значении незнакомых слов, находящихся в окружении знакомых слов. В этой статье (2) много так называемых «интернациональных» слов, совпадающих по написанию и значению с русскими словами. К статье 2 только несколько незнакомых слов будет дано под рубрикой Words and Expressions, остальные будут даны в алфавитном словаре.

Words and Expressions

2)

natural ['nætʃrəl] *a* природный, естественный; натуральный
to own владеть, обладать
enterprise *n* предприятие
in good faith честно, добросовестно

purely ['pjʊəli] *adv* исключительно, чисто
to be of great (vital, etc.) importance представлять большое (жизненно важное и т. д.) значение
international law международное право

3), 4)

free *a* бесплатный
compulsory *a* обязательный
secondary *a* средний (об образовании)
major *a* главный
means *n* средство, способ
major means of production основные средства производства
distribution *n* распределение
ownership *n* собственность
surest (превосх. степ. от прилаг. **sure** верный, надежный) самый надежный
billion *n* 1. биллион (миллион миллионов); 2. (амер.) миллиард (тысяча миллионов)
possessions *n pl* владения, зависимая территория

trust *n* доверие, вера; трест; *a* доверенный, подопечный (о территории)
trust territory подопечная территория
non-self-governing territory несамостоятельная управляемая территория
rather (than) скорее, предпочтительнее, а не ...
originally *adv* первоначально, сперва
landmark *n* веха
rightfully *adv* с полным правом
slavery *n* рабство
wherever *adv* где бы ни
ripe *a* спелый, зрелый
legacy *n* наследие

Notes

1. ... requesting that the discussion should be held by the entire assembly rather than in committee — ... в которой предлагалось, чтобы это обсуждение проводилось при полном составе ассамблеи, а не в комитете.

2. ... the year of the liberation from colonial slavery of all the peoples wherever they may live (may live — форма сослагательного наклонения, часто употребляется в уступительных предложениях) — ... годом освобождения от колониального рабства всех народов, где бы они ни жили.

1) SOVIET-U. S. EIGHT-POINT GUIDE FOR DISARMAMENT

The Soviet Union and the United States yesterday presented to the United Nations a joint declaration of eight principles to guide disarmament negotiations.

The declaration stated that all States should "seek a settlement of all disputes by peaceful means." The goal of negotiations was a programme to ensure that disarmament was general and complete.

It would be accompanied by the establishment of reliable procedures for the peaceful settlement of disputes.

The disarmament programme should ensure that States would

have at their disposal only those non-nuclear armaments, forces, facilities and establishments that are necessary to maintain international order and security.

The programme should provide for disbanding of armed forces, dismantling of bases, liquidation of armaments, nuclear, chemical and bacteriological weapons and an end to their production.

The declaration calls for the implementation of the programme by stages, within specified time limits.

All the disarmament measures should be implemented under strict and effective international control.

2) POLISH PLAN TO REDUCE TENSION. NUCLEAR-FREE ZONE CALL

Poland's plan for a nuclear-free zone in Europe was revived at the Disarmament Conference here today.

Its author, Polish Foreign Minister, in a memorandum urged the conference — sitting in committee — to reconsider it and report by the end of the year.

The proposal was first put forward in October 1957 and modified a year later. Since then world interest had grown considerably and a number of European Governments had indicated a positive attitude, he said:

The zone should "basically" include Poland, Czechoslovakia and both West and East Germany, but the other European States would have the possibility of joining the pact.

In a discussion on procedure, the Soviet delegate said the committee should give priority to discussion of measures for:

1. Denuclearised zones in Africa, Central Europe and South-East Europe.

2. Stopping the spread of nuclear weapons.

3. Non-aggression pacts or a pact, primarily between the Warsaw Pact States and the North Atlantic Treaty Organisation.

4. Banning war propaganda.

He said that although the objective of the conference was discussion of general and complete disarmament, today's four-point proposal was put forward with the hope that it would help create confidence between States.

The Italian Foreign Minister said the committee today that it should draw up as soon as possible an agreement for the parties not to place weapons of mass destruction into orbit with artificial satellites.

He said the committee should concentrate on the need to put

a final stop to the production of weapons of mass destruction.

A spokesman for the Soviet delegation today repeated at a press conference his Government's pledge not to pass nuclear weapons or information to other Powers provided Britain, France and the U. S. did likewise.¹

3) DISARMAMENT IS MANKIND'S MOST IMPORTANT TASK

Paris, Nov. 9

In a special message to UNESCO's general conference which opened here today the Soviet Government stated that the Soviet Union desired the earliest implementation of general and complete disarmament under strict international control.

General and complete disarmament would free vast resources which could be used to bring about a radical improvement in

living standards, the flowering of science and culture, and satisfaction of the vitally important needs of the economically less developed countries.

Humanity had no more important task today than to work for peace, peaceful coexistence of countries with different social systems and general and complete disarmament.

Words and Expressions

1)

guide *n* руководство, руководящий принцип
to guide направлять, вести (показывать направление)
by peaceful means мирным путем
goal *n* цель
disposal *n* возможность распорядиться чем-л.
at their disposal в своем (их) распоряжении
facilities *n pl* оборудование; приспособление; средство обслуживания, возможности
order *n* порядок

disbanding роспуск, расформирование (отглагольное существительное от глагола **to disband** распускать, расформировывать)
dismantling (отглагольное существительное от глагола **to dismantle** демонтировать) демонтаж, разборка
chemical *a* химический
to specify устанавливать, точно определять
time-limit *n* срок
within specified time limits в установленные сроки
strict *a* строгий, жестокий

2)

to revive возрождать
to modify видоизменять
attitude *n* позиция, отношение
primarily *adv* первоначально, сначала
as soon as possible как можно скорее, раньше
party *n* сторона, участник (соглашения)
orbit *n* орбита

to place (launch) into orbit запускать на орбиту
artificial [a:'ti:'fi:ʃəl] *a* искусственный
satellite ['sætəlaɪt] *n* спутник, сателлит
to pass (smth.) to (smb.) передавать (что-л. кому-л.)
provided *conj* при условии, что; если
likewise *adv* таким же, подобным же образом

Notes

1. ... not to pass nuclear weapons or information to other Powers provided Britain, France and the U. S. did likewise. При внимательном чтении или анализе данного предложения ясно, что слово *provided* выступает не в качестве глагола или причастия прошедшего времени, а в функции союза (т. к. существительные, стоящие после него, — Britain, France and the U. S. не являются дополнением к нему, а подлежащим глагола-сказуемого *did*) — ... «не передавать ядерное оружие и информацию другим державам, **при условии**, что Англия, Франция и США будут поступать таким же образом».

Words and Expressions

3)

vast *a* огромный, обширный
improvement *n* улучшение, повышение
flowering *n* расцвет

satisfaction *n* удовлетворение
peaceful coexistence мирное сосуществование

EXERCISES

1. Проверьте себя, знаете ли вы значение следующих слов и словосочетаний:

industry, industrial, industrialized; economy, economic; production; per cent; ton; statistics; technology; technical project; chemicals; natural resources; formula; specialist; exports; expansion; territory; sanction; immunity; consultation; specialized; agency; contact; center; to protect; progressive; compromise; racism; barrier; thermo-nuclear; groupings; presidency; absolute; collective; to isolate; to criticize; to start; container; orbit; guide; fundamental; trust; original.

2. Переведите следующие словосочетания; проверьте себя по ключу на стр. 146.

1. world food output per head; 2. the ten Latin American countries plan; 3. a world weather forecasting service; 4. a United Nations-sponsored world-wide economic conference; 5. a 35-power Afro-Asian and Latin American draft resolution.

3. Переведите следующие предложения; проверьте себя по ключу на стр. 146.

I

1. A group of nine Afro-Asian powers called on the U. N. yesterday for a special conference. 2. The country appealed at the U. N. yesterday for international support. 3. Cuba yesterday asked for an urgent meeting of the Security Council. 4. The UAR has called for increased United Nations technical aid. 5. The declaration calls for the implementation of the programme by stages.

II

1. The small nations demanded that the world conference be called next summer. 2. The U. N. General Assembly's economic committee yesterday recommended that the proposed world trade conference be held next year. 3. The General Assembly urged that all agreements (should) be observed by member countries. 4. He proposed that the discussion should be held by the entire assembly. 5. The declaration stated that all states should seek a settlement of all disputes by peaceful means. 6. It was imperative that the status of the zone be changed. 7. When the Geneva disarmament talks resume on January 21 a determined effort should be made to find an acceptable solution. 8. The programme should be accompanied by the establishment of reliable procedures for the peaceful settlement of disputes. 9. The disarmament programme should ensure that states would possess only those non-nuclear armaments that are necessary to maintain internal security. 10. The programme should provide for liquidation of nuclear weapons and an end to their production. 11. All the disarmament measures should be implemented under strict and effective international control. 12. The Italian Foreign Minister said the committee should draw up an agreement as soon as possible.

III

Переведите предложения на русский язык, обращая особое внимание на функцию и значение инфинитива.

1. The letter said it was the duty of the U. N. to see that the inhuman policy of apartheid is stopped. 2. The country has already notified the United Nations that it intends to apply for membership. 3. There is no clear precedent to decide this case. 4. The outstanding problem still to be solved was the number of persons in the advisory group. 5. The Political Committee also voted by 89 to nil with 14 abstentions to welcome Latin American plans to set up a nuclear-free zone. 6. The U. N. Assembly is not expected to take action before next week. 7. Production appears to have continued to increase slightly faster than population.

IV

При переводе данных предложений на русский язык обратите особое внимание на функцию и значение причастий.

1. A conference attended by 400 specialists opened last week. 2. Some 800 projects proposed by 23 experts will be discussed. 3. A report based on statistics shows a definite increase in the growth of population. 4. A draft resolution submitted by the United States will be considered at the next meeting. 5. Amendments proposed by India and France were rejected. 6. The six-year programme sponsored by UNESCO was intended to promote cultural development. 7. A declaration denouncing racial discrimination will be discussed

at the next sitting. 8. They proposed some measures leading to the removal of trade barriers. 9. A resolution backed by 19 nations calling for the setting up of a new conference was debated at the United Nations yesterday.

V

Переведите предложения на русский язык, обращая особое внимание на функцию герундия.

1. The question of providing relief to the disaster areas should be included in the agenda. 2. He criticized their slow action in fighting some diseases. 3. The assembly will have the task of giving the WHO a year's programme of action. 4. The programme of promoting science in India aims at setting up science research centers at nine Indian universities. 5. A conference will be called to discuss ways of easing the path of tourists around the world. 6. Most delegates were for the prohibition of inciting racial discrimination. 7. The discussion of measures for stopping the spread of nuclear weapons will take place early next week. 8. It was a policy aimed at securing peaceful settlement of all international issues. 9. They proposed measures aimed at promoting East-West trade. 10. Some progress has been made in clarifying points of agreement and points of difference. 11. They have agreed to resume contacts after reporting to their respective governments. 12. The preparatory committee is charged with drawing up a provisional agenda. 13. In voting on a 35-power draft resolution the 110-member committee rejected this amendment. 14. In voting against its inclusion Britain was joined by the U. S., France, Greece and some other countries. 15. The 18-nation council is expected to vote all possible U. N. aid in feeding, clothing and sheltering the victims of the earthquake.

К л ю ч и

К упр. (стр. 102)

Начало работы XVII сессии ООН.

Вчера в Нью-Йорке открылась 17-я сессия Генеральной Ассамблеи ООН. Сессия начала свою работу с принятия в члены ООН четырех государств: Руанда, Бурунди, Ямайки и Тринидада. Таким образом, общее число членов ООН составляет теперь 108 государств.

До этого министр иностранных дел Советского Союза внес на рассмотрение еще два вопроса дополнительно к 89 пунктам (вопросам), уже включенным в повестку дня данной сессии.

Он внес предложение о том, чтобы вопрос о созыве международной конференции по торговле был включен в повестку дня как важный и не терпящий отлагательства вопрос. Эта конференция дает возможность создать постоянную Международную торговую организацию с участием всех стран.

В письме к исполняющему обязанности генерального секретаря У Тану министр иностранных дел Советского Союза предложил также включить в повестку дня вопрос о принятии Китая в члены ООН.

У Тан заявил, что он предложит включить в повестку дня ассамблеи вопрос о разоружении как важный и не терпящий отлагательства вопрос. Он заявил, что народы всего мира «все больше проявляют нетерпение по поводу затянувшихся переговоров о разоружении и особенно по вопросу о запрещении испытаний ядерного оружия».

К статье 2 (стр. 105)

Призыв ООН о запрещении испытания ядерного оружия во всем мире.

Политический комитет ООН предложил Женевской конференции по разоружению рассмотреть вопрос о созыве конференции для подписания всемирной конвенции, запрещающей применение ядерного оружия.

Во вторник в конце заседания комитет 54 голосами против 17 при 24 воздержавшихся принял проект резолюции африканских стран, несмотря на энергичные возражения двух западных ядерных держав — США и Англии, — которые утверждали, что такая резолюция «совершенно невыполнима» и «неосуществима».

Социалистические страны голосовали за данную резолюцию. Франция, которая бойкотирует конференцию по разоружению, не принимала участия в обсуждении и голосовала против этого предложения. Политический комитет также принял 89-ю голосами без единого голоса против при 14 воздержавшихся предложенный латиноамериканскими странами план установления зоны, свободной от ядерного оружия.

Заместитель министра иностранных дел Румынии, голосовавший за резолюцию, объяснил, что она может явиться «новым вкладом в дело ослабления международной напряженности».

Но он подчеркнул, что Румыния полностью поддерживает законные требования Кубы, без участия которой создание предлагаемой зоны было бы «мало реальным».

К упр. 1 (стр. 120)

II

1. Организация Объединенных Наций (ООН); 2. Генеральная Ассамблея; 3. Совет Безопасности; 4. Политический комитет; 5. Экономический и Социальный Совет; 6. ЮНЕСКО; 7. подкомитет Генеральной Ассамблеи; 8. Всемирный совет защиты мира; 9. текущая сессия; 10. следующая сессия; 11. очередная сессия; 12. открытие (закрытие) сессии; 13. закрытое заседание Совета Безопасности; 14. встреча на высшем уровне.

III

1. подать заявление (обратиться с просьбой) о приеме в члены; 2. заявление о просьбой о приеме в члены; 3. подать заявление; 4. принять страну в ООН; 5. официальное принятие в члены; 6. право наложить вето на заявление; 7. представить, внести проект резолюции, проект договора; 8. принять резолюцию; 9. одобрить резолюцию; 10. принять резолюцию, декларацию; 11. резолюция, составленная в энергичных выражениях; 12. отклонить, отвергнуть предложение, поправку; 13. разослать письмо, проект резолюции; 14. изучать предложение, меры; 15. составить текст, конвенцию; 16. подписать международную конвенцию; 17. достичь соглашения; 18. достичь своей цели; 19. опубликовать, издать отчет, послание; 20. огласить, опубликовать отчет; 21. разъяснить свои цели, намерения; 22. обещать поддержку, обязаться оказать поддержку; 23. независимость, суверенитет страны; 24. предоставить независимость; 25. завоевать независимость; 26. добиться независимости; 27. декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам; 28. осуществление декларации; 29. нарушение суверенитета; 30. нарушение прав человека; 31. совершить преступление против человечества; 32. расовая вражда, ненависть; 33. расовая

дискриминация; 34. политика апартеида; 35. декларация, осуждающая все формы расовой дискриминации; 36. созвать конференцию; 37. устроить, организовать конференцию; 38. придерживаться принципов Организации Объединенных Наций; 39. приверженность принципам; 40. возражать против предложения; 41. не принять во внимание возражение; 42. проводить испытания ядерного оружия; 43. запретить испытания ядерного оружия; 44. запретить применение, использование ядерного оружия; 45. испытывать и хранить ядерное оружие; 46. зона, свободная от ядерного оружия; 47. установить, создать зону, свободную от ядерного оружия; 48. объявить ядерное оружие вне закона; 49. поставить под угрозу мир и безопасность; 50. вклад в дело мира; 51. расчистить путь; 52. вывод вооруженных сил; 53. постоянный источник международных трений; 54. быть инициатором резолюции; 55. необходимое большинство в две трети (голосов); 56. подавляющее большинство; 57. воздерживаться от голосования; 58. быть за (против) статьи, пункта; 59. 89 голосами и ни одного против, при 2 воздержавшихся; 60. комитет (комиссия), состоящий из 4 членов; 61. комитет, ведущий (занимающийся) этим вопросом; 62. неразрешенная, спорная проблема; 63. международные отношения; 64. исследование космического пространства; 65. объявить гонку вооружений в космосе вне закона; 66. возобновлять переговоры; 67. ввиду отсутствия кворума; 68. обстановка ослабления международной напряженности.

IV

1. вызывать, причинять; 2. заверять, уверять; 3. намереваться; 4. объяснить; 5. решить; 6. кончиться; 7. содействовать; 8. заявлять; 9. подчеркивать; 10. предназначенный, направленный на; 11. вопреки, против, в нарушение; 12. с целью; 13. вопреки, несмотря на; 14. безотлагательно, без промедления; 15. вырабатывать, разрабатывать; 16. не удаваться; 17. надеяться; 18. быть в состоянии; 19. доказывать; 20. изучать.

К упр. 2 (стр. 121)

1. отчет группы, (состоящей) из шести членов; 2. цель всемирного движения в защиту мира; 3. главный Политический комитет Генеральной Ассамблеи ООН; 4. Женевская конференция по разоружению; 5. конференция по разоружению, состоящая из 17 стран; 6. исполняющий обязанности генерального секретаря ООН; 7. временный генеральный секретарь ООН; 8. дебаты Генеральной Ассамблеи ООН; 9. ассамблея в составе 104 стран; 10. группа, созданная ООН для расследования на месте; 11. конференция Международной организации труда с участием 102 стран; 12. ежегодная конференция Международной организации труда; 13. соглашение конференции 14 стран по Лаосу; 14. подкомитет по запрещению испытаний ядерного оружия, состоящий из представителей трех держав при конференции по разоружению; 15. соглашение между Востоком и Западом о запрещении испытаний ядерного оружия; 16. международная экономическая конференция, созданная по инициативе ООН.

К упр. 3 (стр. 121)

I

1. Предполагается, что Ассамблея не предпримет никаких действий до следующей недели. 2. Можно ожидать противодействия этому шагу со стороны нескольких стран. 3. По-видимому, положение этой колонии очень тяжелое. 4. Рассчитывают (предполагают), что Политический комитет Генеральной Ассамблеи начнет обсуждение этой резолюции в начале недели. 5. Ожидали, что дискуссия по вопросу о создании безъядерной зоны начнется в Политическом комитете в понедельник. 6. Предполагают (рассчитывают), что это соглашение между Востоком и Западом позволит (даст возможность) Комитету по мирному использованию космического пространства начать самостоятельную деятельность в на-

следующего года. 7. Вчера Генеральная Ассамблея ООН объявила применение ядерного оружия прямым нарушением устава ООН. 8. Всемирный Совет Мира сердечно поздравил исполняющего обязанности генерального секретаря ООН и Генеральную Ассамблею по поводу принятия резолюции, объявляющей применение ядерного оружия нарушением устава ООН и преступлением против человечества.

II

1. Он попросил, чтобы вопрос о международной торговой конференции был включен (в повестку дня) как важный и не терпящий отлагательства пункт. 2. Сорок одна страна Азии и Африки потребовала, чтобы этот вопрос был включен в повестку дня. 3. Представитель Советского Союза П. М. сказал, что Ассамблея должна потребовать, чтобы эта колония стала к концу этого года независимой. 4. Делегат Советского Союза заявил, что все ограничения политических партий должны быть сняты и политические заключенные должны быть освобождены. 5. Генеральный комитет ассамблеи ООН решил, что вопрос о положении в Родезии должен быть включен в повестку дня Генеральной Ассамблеи. 6. Советский Союз и Соединенные Штаты предложили, чтобы ООН выступила и заявила о том, чтобы космическое пространство использовалось на благо и в интересах всего человечества. 7. Этот Комитет должен заниматься работой конференции в целом. 8. Проект резолюции, объявляющий вне закона ядерное оружие, внесенный 12 странами Азии и Африки, был принят 60 голосами против 16 при 25 воздержавшихся. 9. Сегодня страны Африки и Азии заявили, что Генеральная Ассамблея ООН должна безотлагательно рассмотреть создавшееся положение. 10. X съезд Рабочей партии Кипра единодушно потребовал, чтобы Кипр был включен в зону, свободную от ядерного оружия.

К упр. § 13 (синтаксический разбор предложения, стр. 115)

Предложение "It also proved ..." и т. д. является сложно-подчиненным предложением, состоящим из главного ... It also proved и трех придаточных предложений: придаточного дополнительного that ... it is possible for an agreement to be reached; придаточного условия, входящего в состав придаточного дополнительного (вторая степень подчинения), — if interested states want to reach understanding on the question... и придаточного определительного, входящего в состав придаточного условного (третья степень подчинения), — which divide them.

К упр. 1, § 21 (синтаксический разбор, стр. 137)

1-е предложение является простым распространенным предложением (a number of principles ... was adopted), в группу подлежащего которого входит причастный оборот в функции определения — aimed at ..., причем причастие aimed at имеет дополнения, выраженные герундием: promoting ..., narrowing ..., protecting.

2-е предложение также является простым распространенным предложением (The 12-nation group has spent ...) В состав предложения входят три причастных оборота: 1) drawing up ... в функции обстоятельства образа действия; 2) submitted by ... и 3) proposed by ... в функции определения.

3-е предложение является сложно-подчиненным: главное — The General Assembly is asked to state in the declaration ... и придаточное дополнительное: that economic and social progress in the world should be accelerated by ...

4-е предложение — простое распространенное предложение. Such cooperation in trade and finance should aim in particular ... (до конца). The declaration would state — вводное предложение.

5-е предложение — сложно-подчиненное. У глагола-сказуемого главного предложения would stress имеются два дополнения: одно выражено существительным the need (с дополнениями и определениями), а другое — придаточным дополнительным предложением — that economic and technical aid ... should involve ... (до конца).

К статье 1 (стр. 134)

Решение ООН о защите экономических интересов развивающихся стран

Вчера рабочая группа ООН утвердила ряд принципов, направленных на развитие торговли между Востоком и Западом, на уменьшение разрыва (разницы) между богатыми и бедными странами и на то, чтобы оградить развивающиеся страны от «помощи на определенных условиях». Эти принципы теперь будут представлены на рассмотрение Экономическому и Социальному Совету.

Группа, состоящая из представителей 12 стран, в течение последних двух недель занималась составлением проекта декларации о международном экономическом сотрудничестве на основе проекта Советского Союза, внесенного еще в 1957 году назад, и проекта Соединенных Штатов, а также незначительных поправок, предложенных Индией, Францией и Югославией.

Предлагается, чтобы Генеральная Ассамблея выступила с декларацией о том, что экономический и социальный прогресс во всем мире следует ускорить путем укрепления и развития экономических отношений между государствами, независимо от разницы в уровне их экономического развития или их экономической и социальных систем.

В декларации сказано, что такое сотрудничество в области торговли и финансов должно быть «направлено, в частности, на достижение ускоренного и самообеспечивающего экономического роста развивающихся стран и все большего уменьшения разрыва, существующего между их экономикой и экономикой развитых стран».

В такой декларации нужно подчеркнуть значение торговых связей для равенства, взаимной выгоды и невмешательства во внутренние дела, а также то, что экономическая и техническая помощь странам, менее развитым в экономическом отношении, «не должна сопровождаться никакими неприемлемыми для них или навязанными им условиями политическими, экономическими, военными или еще какими-либо иными».

К упр. 2 (стр. 140)

1. мировое производство продуктов питания на душу населения; 2. план десяти латиноамериканских стран; 3. международная служба прогнозов погоды; 4. международная экономическая конференция, созванная по инициативе Организации Объединенных Наций; 5. проект резолюции 35 стран Азии, Африки и Латинской Америки.

К упр. 3 (стр. 140)

I

1. Вчера группа десяти стран Африки и Азии обратилась к ООН с просьбой о созыве специальной конференции. 2. Эта страна обратилась к ООН с просьбой об оказании ей поддержки со стороны упомянутой международной организации. 3. Вчера Куба потребовала созыва экстренного заседания Совета Безопасности. 4. ОАР призывала к увеличению технической помощи со стороны ООН. 5. Декларация призывает к осуществлению этой программы по стадиям.

II

1. Малые страны потребовали, чтобы всемирная конференция была созвана этим летом. 2. Вчера Экономический комитет Генеральной Ассамблеи ООН рекомендовал, чтобы предлагаемая Международная конференция по торговле была созвана в следующем году. 3. Генеральная Ассамблея настоятельно требовала, чтобы все соглашения соблюдались государствами — членами ООН. 4. Он предложил, чтобы обсуждение проводилось всей Ассамблеей. 5. В декларации указыва-

что все государства должны стремиться к разрешению всех конфликтов мирным путем. 6. Имелась настоятельная необходимость (было крайне необходимо) изменить статус этой зоны. 7. Когда 21 января возобновятся переговоры о разоружении в Женеве, должно быть сделано решительное усилие, чтобы найти приемлемое решение. 8. Эта программа должна сопровождаться установлением надежных процедур для мирного урегулирования споров. 9. Программа разоружения должна обеспечить, чтобы государства обладали только неядерным вооружением, которое необходимо для поддержания внутренней безопасности. 10. Эта программа должна предусматривать уничтожение (имеющегося) ядерного оружия и прекращение его изготовления. 11. Все мероприятия по разоружению должны осуществляться под строгим и эффективным международным контролем. 12. Итальянский министр иностранных дел заявил, что комитет должен составить соглашение как можно быстрее.

III

1. В письме говорилось, что обязанностью ООН является добиться того, чтобы была прекращена бесчеловечная политика апартеида. 2. Эта страна уже известила Организацию Объединенных Наций, что она намеревается подать заявление о вступлении в члены ООН. 3. Не имеется аналогичного прецедента, на который можно было бы сослаться при решении этого вопроса. 4. Спорной проблемой, которую необходимо еще было решить, было количество членов в консультативной группе. 5. Политический комитет также принял 89 голосами без единого голоса против, при 14 воздержавшихся, планы латиноамериканских стран о создании зоны, свободной от ядерного оружия. 6. Ожидают, что Генеральная Ассамблея ООН не предпримет никаких действий до следующей недели. 7. По-видимому, производство продолжало увеличиваться несколько быстрее, чем намерение.

IV

1. Конференция, на которой присутствует 400 специалистов, открылась на прошлой неделе. 2. Будет обсуждаться около 800 проектов, предложенных 23 экспертами. 3. Отчет, основывающийся на статистических данных, показывает определенное увеличение роста населения. 4. Проект резолюции, предложенный Соединенными Штатами, будет рассматриваться на следующем заседании. 5. Поправки, предложенные Индией и Францией, были отклонены. 6. Шестилетняя программа, предложенная ЮНЕСКО, была направлена на содействие культурному развитию. 7. Декларация, осуждающая расовую дискриминацию, будет обсуждаться на следующем заседании. 8. Они предложили несколько мер, направленных на устранение торговых барьеров. 9. Вчера в ООН обсуждалась резолюция, поддержанная 19 странами, призывающая к организации новой конференции.

V

1. Вопрос о предоставлении помощи пострадавшим районам должен быть включен в повестку дня. 2. Он критиковал их медленные действия по борьбе с заболеваниями. 3. Перед Генеральной Ассамблеей будет стоять задача составления годичной программы действий для ВОЗ. 4. Программа содействия развитию науки в Индии имеет своей целью создание научных исследовательских центров в 9 университетах Индии. 5. Будет созвана конференция для обсуждения возможностей облегчения туризма во всем мире. 6. Большинство делегатов стояло за запрещением подстрекательства к расовой дискриминации. 7. Обсуждение мер для прекращения распространения ядерного оружия состоится в начале следующей недели. 8. Это была политика, направленная на обеспечение мирного

урегулирования всех спорных международных проблем. 9. Они предложили меры, направленные на содействие развитию торговли между Востоком и Западом. 10. Был достигнут некоторый прогресс по выяснению тех пунктов, по которым не было разногласия, и тех, по которым таковые имелись. 11. Они договорились о возобновлении контактов после того, как они поставят об этом в известность правительства своих стран. 12. Подготовительному комитету поручено составление временной повестки дня. 13. При голосовании по проекту резолюции 35 стран, комитет, состоящий из 110 членов, отклонил эту поправку. 14. Когда Англия голосовала против ее включения, к ней присоединились США, Франция, Греция и некоторые другие страны. 15. Ожидается, что Совет 18 стран будет голосовать за оказание всяческой помощи ООН по предоставлению продуктов питания, одежды и жилищ жертвам землетрясения.



CHAPTER V

TRADE RELATIONS

§ 1.

1) SOVIET-AFGHAN TALKS

The Minister of Trade of Afghanistan, has arrived in Moscow to open negotiations on Soviet-Afghanistan trade for next year.

2) TRADE PROSPECTS

A British trade delegation will leave London for Prague Thursday for informal talks with the Czechoslovak authorities on promotion of mutual trade. A British trade mission is going on a three-week tour of Japan next month.

BULGARIAN ORDER

A Bulgarian trade mission has signed contracts worth £1,378,140 for British metal-working machine tools, the British Council for the Promotion of International Trade announced yesterday.

3) BULGAR-FINN TRADE

A Bulgarian Government delegation left Sofia for Helsinki today to negotiate on Bulgarian-Finnish trade in 1963, the Bulgarian news agency BTF reported.

4) YUGOSLAVIA HAS TRADE TALKS

Talks between the Soviet Union and Yugoslavia on the expansion of economic co-operation between the countries began in Moscow yesterday.

TRADE PROTOCOL

Yugoslavia and the Soviet Union yesterday signed a trade protocol. Yugoslav sources said it covered an increase in trade.

5) TRADE TALKS

The second regular session of the Anglo-Yugoslav Trade Council opened in Belgrade yesterday. It will discuss the creation of a joint fund to finance scientific-technical co-operation.

TRADE INCREASES

Soviet trade with Yugoslavia the weekend. It will be the biggest ever annual increase in trade between the two countries.

6) TRADE WITH GDR

British trade with the German Democratic Republic for the first eight months of this year totalled over £12 million, an increase of almost £2 million.

CYPRUS-RUSSIA TRADE PACT

Cyprus and the Soviet Union totalling £860,000 (\$2,408,000) signed a trade agreement here yesterday providing for exports by each nation this year.

7) £5 mn TRADE PACT

Britain will buy £5 million worth of Rumanian goods a year under a new five-year trading agreement, the Board of Trade announced yesterday. Rumania will spend £6 million annually in Britain.

TUNISIA

The Tunisian Government has announced an economic cooperation agreement with Czechoslovakia. The Czechs will grant Tunisia a long-term \$10,000,000 loan at 2½ per cent interest.

MALI

Poland has agreed to lend Mali purchases of industrial equipment. \$7,500,000 for

Words and Expressions

2) — 6)

authorities [ɔ:'θɒrɪtiz] *n pl* власти
promotion *n* содействие, поощрение
to negotiate вести переговоры
regular session очередная сессия
fund *n* фонд
to finance [faɪ'næns] финансировать;
покрывать расходы
scientific *a* научный
to be up подниматься, расти
to total [təʊtəl] равняться, насчитывать;
составлять в итоге
goods *n* товар(ы)

Board of Trade министерство торговли
(Англия)
long-term *a* долгосрочный, длительный
loan *n* заем
interest *n* процент (на капитал)
to lend (lent) одалживать, давать в
долг, взаймы, предоставлять кредит
purchase ['pɜ:tʃəs] *n* покупка, закупка
industrial *a* промышленный, индустри-
альный
equipment *n* оборудование

Notes

1. ... at 2½ per cent interest — из расчета 2½ процента (годовых).

§ 2.

1) CHILE BUYS MORE SUGAR FROM CUBA

Chile has bought another 100,000 tons of Cuban sugar. In two previous transactions Chile bought 100,000 tons. Cuban sugar makes up two-thirds of Chile's sugar imports this year.

CUBA SUGAR DEAL

The president of Cuba said in Moscow yesterday that under recent agreements the socialist countries would buy at least 1,800,000 tons of Cuba's annual sugar production of 6,200,000 tons each year between 1962 and 1965.

2) JAPAN'S BANKERS VISIT MOSCOW

Moscow, Thursday

A large delegation of leading Japanese industrialists and bankers arrived here today as the guests of the Soviet Chamber of Commerce to discuss increasing trade.

The party of 60 is headed by I. W., president of one of the biggest engineering firms. He is known as leader of the "brains trust" of Japan's business world.

3) COMECON MEETS

The executive of the Socialist States' Council for Mutual Economic Aid (Comecon) opens its ninth session in Moscow today to discuss economic and scientific-technical co-operation between them.

ECONOMIC TALKS IN MOSCOW

The opening session of the Council for Mutual Economic Assistance (Comecon) took place in Moscow yesterday and discussed the "development of economic co-operation between member countries," according to a communique issued afterwards. The meeting is being attended by the First Secretaries of the Communist and Workers' Parties, the Heads of Governments and the leaders of the national economies of the Soviet Union, Poland, Czechoslovakia, Hungary, Rumania and Bulgaria.

4) BULGARIANS COMING FOR TRADE TALKS

A ten-man Bulgarian trade mission, including four Deputy Ministers, arrives in Britain tomorrow at the invitation of the London Chamber of Commerce. The mission, led by the president of the Bulgarian Chamber of Commerce, will spend two weeks

here and will have talks with the Bulgarian section of the London Chamber of Commerce, the Board of Trade and the Ministry of Agriculture.

It hopes for an expansion of trade in both directions and is especially interested in the food stuff industries, agriculture and machine building.

Words and Expressions

1) — 4)

transaction *n* сделка
to make up составлять
two-thirds две трети
deal *n* сделка
at least по крайней мере
banker *n* банкир
industrialist *n* промышленник
commerce *n* торговля, коммерция
Chamber of Commerce торговая палата

engineering *n* машиностроение; в атомном значении машиностроительный
firm *n* фирма
brain *n* мозг
trust *n* трест
"brains trust" «мозговой трест»
business ['biznis] *n* дело, занятие; торговое предприятие

3), 4)

Comecon=Council for Mutual Economic Assistance (Aid) Совет экономической взаимопомощи (СЭВ)

member countries страны-участницы
direction *n* направление
foodstuff *n* продукт питания

NEWS IN BRIEF

1)

Under a contract concluded with the Indian Government the Soviet export organisation will supply plant and equipment worth about £40, 650, 000 for the Bhilai steel plant.

Cuba will receive from Czechoslovakia steam power stations with a capacity of 330 million watt. Four of the 60-million

watt units will be produced at the Lenin works in Pilsen.

A team of 60 construction experts will leave Poland soon for Cyprus. They will work on a new trade harbour to be built¹ at Famagusta, which will be able to take ships of up to 15,000 tons.

2) 60 USSR EXPERTS HERE FOR DAM PROJECT

Sixty Russian experts have arrived in Cairo to work on the High Dam Project.

One of the party said that the chief expert was expected to arrive

in Cairo within two days bringing with him final specifications of the second stage of the construction of the High Dam.

INDO-CZECH PACT SIGNED IN DELHI

Czechoslovakia and India will sign agreements in Prague this week providing for Czech collaboration on four major engineering projects, official sources report.

The Czechs have offered a credit of 230 million rupees (48.3 million dollars) to meet the foreign exchange cost of the projects.

3) CZECHS GIVE COBALT UNIT TO UAR

The contract for the delivery and installation of a cobalt unit for medical treatment was signed yesterday evening. The unit was given by Czechoslovakia to the UAR, as technical aid under

the International Atomic Energy Agency.

The UAR Minister of Scientific Research signed the contract on behalf of the UAR. The Czechoslovak Ambassador signed for Czechoslovakia.

ATOMIC COOPERATION WITH PAKISTAN

The United Kingdom Atomic Energy Authority and the Pakistan Atomic Energy Commission are to develop their collaboration to promote peaceful uses of atomic energy. It will include

provision of assistance mainly on new uses of radioisotopes. The United Kingdom is expected to supply power reactors for civil uses in Pakistan.

4) CUBA WILL GET SOVIET LORRIES

Moscow, Tuesday

Cuba is increasing its trade with the Soviet Union by 40 per cent this year under a supplementary agreement signed here yesterday, which brings the total volume of trade to¹ 750 million dollars.

Some of the goods the Soviet Union will deliver are: oil, lorries, refrigerator trucks, tractors, farm machinery, machine tools, cranes and excavators.

5) SOVIET N-AID EXTENDED TO YUGOSLAVIA

The Soviet Union and Yugoslavia today signed an agreement extending their present co-operation in the peaceful use of atomic energy, it was announced here.

The agreement provides for consultations between Soviet and Yugoslav experts on scientific, technical research and experimental work, and on work on

atomic energy reactors in Yugoslavia.

Soviet organisations will also give technical help in building Yugoslav atomic reactors.

Fields covered by the agreement include radio-chemistry, radio-biology, and technology in processing radioactive ores and exploiting sources of nuclear radiation and radioactive isotopes.

U. K.-ISRAEL TRADE INCREASES

The President of the Board of Trade said at the annual dinner of the Anglo-Israel Association in London that United Kingdom's exports to Israel had increased by 50 per cent between 1956 and 1960. The latest trade figures indicated that a new record level would be established this year. At the same time Britain's purchases from Israel had also grown so that trade between the two countries was being maintained at a high and growing level¹.

Words and Expressions

1)

to supply [sə'plai] снабжать, поставлять	capacity <i>n</i> мощность, емкость; пропускная способность
plant [plɑ:nt] <i>n</i> завод; оборудование	watt [wɒt] <i>n</i> ватт
steel <i>n</i> сталь	works <i>n</i> завод(-ы)
steel plant сталелитейный завод	harbour ['hɑ:bə] <i>n</i> гавань
power <i>n</i> мощность, энергия, производительность	construction <i>n</i> строительство
power station <i>n</i> электростанция	a ship of 15,000 tons судно водоизмещением в 15 000 тонн
steam <i>n</i> пар	

Notes

1. ... a harbour to be built (инфинитив в функции определения) — гавань, которая должна быть построена.

Words and Expressions

2)

dam <i>n</i> плотина	foreign exchange иностранная валюта
high dam высотная плотина	foreign exchange cost стоимость в иностранной валюте
chief <i>a</i> главный	to meet the cost покрыть стоимость
specifications <i>n pl</i> спецификация	
rupee [ru:'pi:] <i>n</i> рупия	

3)

cobalt [kə'bo:lt] <i>n</i> кобальт	medical treatment лечение
unit <i>n</i> установка, агрегат; единица	on behalf of от имени
delivery <i>n</i> поставка	reactor [ri:'æktə] <i>n</i> реактор
to deliver поставлять	civil <i>a</i> гражданский
installation <i>n</i> установка, монтаж	

4)

lorry <i>n</i> грузовик	farm <i>n</i> ферма
by 40 per cent на 40%	machine tool <i>n</i> станок
supplementary <i>a</i> дополнительный	crane <i>n</i> кран (подъемный)
to bring ... to (up) доводить до	excavator ['ekske'veitə] <i>n</i> экскаватор
oil <i>n</i> нефть	

Notes

1. ... which brings the total volume of trade to ... (в данном предложении союз which вводит относительно-присоединительное предложение) — ... что доводит общий объем торговли до ... (в результате чего общий объем торговли составит ...)

Words and Expressions

5)

Aid—nuclear aid помощь в использовании атомной энергии	radioactive <i>a</i> радиоактивный
to extend распространять, расширять	ore <i>n</i> руда
experiment <i>n</i> опыт, эксперимент	to exploit эксплуатировать, разрабатывать
experimental <i>a</i> опытный, экспериментальный	radiation <i>n</i> радиация
to process обрабатывать, подвергать обработке	latest <i>a</i> последний
	figure <i>n</i> цифра

Notes

1. ... so that trade ... was being maintained at a high ... level (прошедшее время продолженной формы пассива) — так что торговля ... поддерживается на высоком ... уровне. Прошедшее время в данном предложении, так же как и во всех остальных предложениях этой заметки ("U.K.-Israel Trade") обусловливается зависимостью от глагола (said) в 1-м предложении и показывает, что весь текст, так же как и 1-е предложение, является содержанием (пересказом) речи министра торговли.

§ 4.

1) FRANCE AND RUSSIA SIGN TRADE PACT

The Soviet Union and France signed a trade agreement today covering a three-year period, 1963 to 1965.

M. C., the head of the French delegation said the negotiations were "satisfactory" from the French point of view and went off well.

The agreement represented about

a 10 to 15 per cent increase over the previous agreement¹.

The French side agreed to supply what was described as "hard goods", which normally includes machinery and fabrics.

In turn the Russians will supply the French with anthracite coal, oil and oil products, and some other raw materials.

2) UAR-CUBAN TRADE TALKS

Trade relations between the UAR and Cuba were discussed at a 90-minute meeting yesterday

between the UAR Minister of Economy and the Cuban Ambassador to Cairo.

The Ambassador said that the question of increasing the volume of trade between the two countries had been discussed, and that he would meet the Minister again next week for the same purpose.

According to the present trade agreement between the two coun-

tries the UAR exports onions, rice, petrol, cotton yarn and cotton textiles and imports sugar, tobacco and cigars.

The Ambassador is said to have asked¹ for the appointment of a UAR commercial attaché at Havana.

3) UAR-KUWAIT TRADE AGREEMENT

The Kuwait Trade Minister said that the Kuwait Government had invited the UAR Economy Minister to visit Kuwait, and to initial a trade agreement between the two countries, before it was submitted to the Kuwait National Assembly for ratification.

The Kuwait Minister also said that his country would not restrict the investment of Kuwaiti capital in Iraq, but would encourage it.

He added that his Government would give all possible help to businessmen importing goods from Arab countries.

4) 100,000 JAPANESE TV SETS FOR UAR

Japan has agreed to ship more than 100,000 14-inch television receivers to the United Arab Republic during the next three years, the "Japan Times" said today.

It added that the Government had approved a plan allowing the UAR to defer payment for three years.

The contract calls for delivery of 50,000 receivers during the first year of the pact.

5) ANGLO-ITALY REVIEW OF TRADE

The Anglo-Italian economic committee concluded its two-day meeting in London yesterday with a statement, which, by mentioning the large number of questions considered, demonstrated¹ the many links between Britain in the Common Market and its member countries.

The committee reviewed the economic situation of Britain and Italy, and in particular the present balance of trade in favour of Britain. Experts will further consider a number of technical questions.

The committee also continued its exchange of views on other problems.

The committee took note of the British Government's interest in developments in E.E.C. in technical subjects.

Representatives of the Italian national committee for nuclear energy and the United Kingdom Atomic Energy Authority met separately and reviewed arrangements for continuing cooperation between the two organizations.

Words and Expressions

1)

satisfactory *a* удовлетворительный
to go off сойти, получиться, зд. про-
ходить

fabric *n* ткань
coal *n* уголь
raw materials *n* сырье

Notes

1. ... about a 10 to 15 per cent increase over the previous agree-
ment — увеличение приблизительно от 10 до 15 процентов по срав-
нению с предыдущим соглашением.

Words and Expressions

2)

onion *n* лук, луковица

rice *n* рис

cotton *n* хлопок; *a* хлопчатобумажный

yarn *n* пряжа

textiles *n* текстиль

Notes

1. The ambassador is said to have asked ... (конструкция «номи-
натив + инфинитив». Перфектная форма инфинитива относит дей-
ствие к прошедшему времени.) — Говорят, что посол попросил...

Words and Expressions

3) — 5)

to initial парафировать, поставить
инициалы

to restrict ограничивать

to encourage [ɪn'kʌrɪdʒ] поощрять

inch *n* дюйм

to allow [ə'laʊ] позволять, разрешать

to defer [di'fɜ:] откладывать, отсрочи-
вать

payment *n* платеж

to review обозревать, делать обзор

in favour в пользу

EEC = European Economic Community

Европейское экономическое сооб-
щество

Notes

1. ... which, by mentioning the large number of questions consid-
ered, demonstrated ... (герундий в функции обстоятельства образа
действия) — ... которое, как видно из широкого круга содержа-
щихся в нем вопросов, показало...

§ 5.

1) TRADE PACT SIGNED WITH THE SOVIET UNION

Moscow, Nov. 5

A Ghana trade delegation led by the Minister of Light and Heavy Industry left here for Prague today. During their three-day stay, the delegation signed with the Soviet Union long-term

agreements on trade and payments and an agreement to extend economic and technical cooperation.

The USSR is to buy Ghana co-

coa beans, bringing the total amount from 35,000 tons in the first year to 60,000 tons by the end of a five-year period, according to the

2) SOVIET ORDERS FOR EAST GERMANY

From Our Correspondent

The Soviet Union has signed trade agreements amounting to 500 m. roubles at the Leipzig Fair, the bulk of it with East Germany. Business with western countries, including West Germany, amounted to over 23 m. roubles.

The Soviet Union will deliver clocks and watches to the value of 5 m. roubles to East

Germany between 1963 and 1965. Other Soviet exports to East Germany include machine tools, presses, cranes, and drilling equipment.

East Germany will supply among other things boats, railway carriages, machine tools, equipment for cranes, and chemicals.

3) LEICESTER IN BIG RUSSIA TRADE BID

Seventeen members of the Leicester Chamber of Commerce flew to Moscow from London yesterday in the hope of securing orders worth more than £1 million.

Their leader, Mr. R. W., said: "The time is ripe for trade with the Soviet Union. This visit is exploratory, but we are confident that our target will be reached."

"We may come back with even more. There is a tremendous potential market in Russia."

The party, representing the hosiery, footwear, engineering, machine tool and electrical industries — is making the weeklong visit at the invitation of the president of Moscow Chamber of Commerce.

4) SOVIET OIL TALKS ARE PROMISED

Moscow, Monday

The President of the Board of Trade Mr. F. E. said here tonight he was willing to discuss oil with Soviet trade chiefs.

He had just flown in for an 11-day tour of the country and trade talks, which he stressed would be "informal."

After he was cordially greeted by the Soviet Foreign Trade

Minister, he told correspondents: "I'll be very glad to discuss oil if he wishes to do so."

He expressed satisfaction that British-Soviet trade had doubled in the past four years and said there were "reasonable prospects for further expansion."

He wanted "to discuss the means whereby this rate of ex-

... of trade could con-

He added that he was looking forward to a renewal next year of the five-year British-Soviet trade agreement, on which present exchanges are based.

Mr. E., who is accompanied

by his wife, is to have two days of talks in Moscow before travelling South¹ to visit Sochi and Erevan in the Caucasus.

It is expected there will be further talks in Moscow before he returns to London at the end of next week.

5) BRITAIN CAN GET BIG TRADE BOOST

Britain could get more big orders from the Soviet Union, says the Soviet Foreign Trade Minister.

But this requires increasing Soviet exports to Britain so as to have the means to pay for orders, he writes in the journal *Foreign Trade*.

The five-year British-Soviet agreement of 1959 provided a good foundation for increasing trade exchange, which in the past four

years had increased by 50 per cent and was now running at a rate of about £120 million a year.

Hundreds of British firms are working to fulfil Soviet orders for the supply of equipment for the chemical, textile, food, cellulose and other industries. We are also buying from Britain a number of consumer goods, woolen textiles, footwear and fish, added the Soviet Minister.

Words and Expressions

1) — 4)

какао ['koukou] *n* какао

какао beans бобы какао

order *n* заказ; приказ, предписание; порядок

to order *v* заказывать; приказывать

to amount достигать

amount *n* количество

bag *n* ярмарка

bulk *n* основная масса

value *n* ценность, стоимость

to the value of на (общую) сумму в ...

press *n* пресс

to drill бурить

boat *n* пароход, лодка

railway carriage *n* ж. д. пассажирский

вагон

chemicals химикалии

trade bid предложение о торговле

ripe *a* спелый, зрелый

to be confident быть уверенным

target ['tɑ:ɡɪt] *n* цель, план

tremendous *a* огромный

potential *a* потенциальный

hosiery ['houzəri] *n* чулочные изделия;

трикотаж

footwear *n* обувь

willing *a* охотно делающий что-л.; го-

товый (сделать что-л.)

cordial *a* сердечный, радушный

cordially *adv* сердечно, радушно

to double удваивать(ся)

reasonable *a* разумный, приемлемый

whereby *adv* посредством чего

rate *n* темп

renewal *n* возобновление

to travel путешествовать

Notes

1. Mr. E. ... is to have two days of talks in Moscow before travelling South (герундий в функции обстоятельства времени) — Г-ну Е. еще предстоит в течение двух дней вести переговоры в Москве, прежде чем он поедет на юг.

Words and Expressions

5)

so as (to) с тем чтобы
to run действовать
to fulfil выполнять
cellulose л целлюлоза

consumer goods потребительские
вары
woollen а шерстяной

EXERCISE

Переведите статью 5 "Britain Can Get Big Trade Boost" и проверьте свой перевод по ключу на стр. 174.

§ 6.

1) CO-OP FOR FAIR

The Co-operative Wholesale Society will have the biggest stand in the British Trade Fair to be held in Moscow.
in the consumer-goods section

LEIPZIG FAIR OPENED

The Leipzig Spring Fair, biggest East-West trade mart was opened formally last night at a ceremony at Leipzig's Opera House.

SOVIET EXHIBITION OPENED IN GUINEA

President S. T. said today that Guinea wanted to establish ties of honest co-operation with all peoples, taking no account of any influence of world blocs. He was speaking at the Soviet Trade Exhibition.

President T. recalling that the Soviet Union was one of the first countries to give disinterested aid to the young republic,

added: "Here and now we pay homage to the important contribution the USSR brought to the people and Government of Guinea."

"This co-operation must remain firmly based on the concept of equality of States and the non-interference in each other's internal affairs."

2) 600,000 SEE SOVIET EXHIBITION

The number of people who went to the Soviet Exhibition in London, which closed on Saturday after chalking up over 600,000 visitors, exceeded all expectations.

Both the Soviet and British organisers are well pleased at the success of the 20-day event.

The exhibition's commercial editor Mr. A. T. said that the Soviet exhibition was a most successful one.

deals worth over £18 million have concluded and a further £1 million order for a British firm is now under discussion. The goods either bought or

ordered at this exhibition include metal-cutting tools, cameras, watches, toys and handicrafts, wireless and television sets, food and musical instruments.

3) EXPORTS TO RUSSIA ARE RISING

Exports to the Soviet Union and Eastern Europe fell at the beginning of this year, but have since been rising, with a particularly sharp increase in the last three months, said the Board of Trade Journal yesterday.

In the last three months the growth of shipments to the Communist Market countries slackened

a little, but there was a substantial increase to the E.F.T.A. countries and to the rest of Western Europe.

The trend in exports to the sterling area seemed still to be upwards¹, though at a slower rate than in the first half-year, the journal said.

WORLD'S BIGGEST TRADE PACT

Berlin, Sunday

What is probably the world's biggest foreign trade agreement was signed here yesterday² between the Soviet Union and the German Democratic Republic.

The two countries will ex-

change goods worth about £1,000 million. The GDR will receive industrial material, coal, oil and special steel; the Soviet Union, machinery and consumer goods.

Words and Expressions

1) — 3)

wholesale *a* оптовый
stand *n* киоск, прилавок, стенд
mart *n* торговый центр
exhibition *n* выставка
to take account of принимать во внимание
influence *n* влияние
disinterested *a* бескорыстный
to pay homage отдавать должное, засвидетельствовать почтение
to chalk up *эд.* насчитывать
to exceed превышать
expectation *n* ожидание
to be well pleased (at, with) быть весьма довольным (чем-л.)

both ... and *с/* как ... так и ...
to conclude заключать; завершать
camera *n* фотоаппарат
handicraft *n* кустарные изделия
wireless set *n* радиоприемник
sharp *a* резкий; острый
to slacken ослабевать
substantial *a* существенный, значительный
E. F. T. A. = European Free Trade Association Европейская Ассоциация свободной торговли
sterling area стерлинговая зона

Notes

1. the trend ... seemed to be upwards (конструкция «номинатив + инфинитив») — казалось, что основной тенденцией является повы-

шение ... Обратите внимание на то, что эта конструкция встречается с такими глаголами как: to expect, to seem, to consider «ожидать (рассчитывать)», «казаться», «считать (рассматривать)» и т. п. т. е. с глаголами умственного восприятия; также она встречается с глаголами to say, to report и т. п.

2. What is probably the world's biggest foreign trade agreement was signed here yesterday ... (придаточное подлежащее) — Вчера ... в Берлине было подписано то, что, вероятно, является самым крупным в мире соглашением о внешней торговле (... было подписано соглашение, которое, видимо, является самым...)

Если предложение является сложным и его трудно сразу понять, надо обязательно сделать синтаксический анализ такого предложения, то есть разобрать, из каких элементов оно состоит. Отправным моментом в таких случаях служит сказуемое, которое в английском языке почти всегда выражено глаголом в личной форме. Предложение часто удобнее разбирать с конца. Так, например, в предложении, которое составляет первый абзац последней статьи, сразу выявляются элементы: the German Democratic Republic, soon and, between the Soviet Union, was signed here yesterday. Первое встретившееся сказуемое — was signed. Теперь надо найти его подлежащее. Если идти влево от слов was signed, выявляется не словосочетание, начинающееся артиклем the, — the world's biggest foreign trade agreement, которое является именной частью составного именного сказуемого — перед ним мы видим глагол-связку is. Его подлежащее — слово what. Таким образом, подлежащим к сказуемому was signed является целое придаточное предложение What is probably the world's biggest foreign trade agreement.

§ 7.

1) EXPORTS RISE BY 4½%

United Kingdom exports in the second quarter of this year were 4½ per cent more than in the first quarter, the Board of Trade announced yesterday.

The June trade figures show a "gap" — the difference between what Britain buys and sells overseas — of £ 39,000,000, compared with £ 59,200,000 in May.

TRADE GAP WIDENS

The trade gap — the difference between what we buy and sell overseas — widened to an average of £ 47 million¹ in the last three months.

During the March—May period the seasonally adjusted figure²

averaged £ 39 million, said the Board of Trade.

But exports are rising rapidly. The average of £ 345 million a month was 8 per cent higher than the second half of last year.

2) TRADE GAP WIDENS

SLOWING RATE OF EXPORT GROWTH

The trade gap is widening. Board of Trade figures republished yesterday showed that exports have been growing less quickly in the last few months while imports have continued to rise.

The gap was £ 59 million a month (seasonally adjusted) in the last quarter compared with £ 36 million, £ 47 million and £ 53 million a month in the first three quarters.

Exports in the last quarter were actually slightly under the

figure for the previous quarter. But the Board of Trade claimed that after taking account of special features the trend was still a rising one, though slower than last year.

Fast growth of exports of oil and sugar in the first half of the year had fallen back lately. There had been a slackening in exports to Western Europe.

Most notable had been the vigorous growth of imports of raw materials.

3) NEUTRALS RESUME TALKS ON E. E. C.

Senior officials from Austria, Sweden and Switzerland will meet at the headquarters of the European Free Trade Association on Monday to continue the discussions, which began in Vienna last month, on the terms of a possible association with the Common Market. As neutrals they

have their own special problems, especially in regard to the political aspects of the Treaty of Rome.

The meeting, which is expected to last two days, is regarded as a further stage in the formulation of policy by the three countries.

THE OTTAWA TALKS END

Canada's Premier and the British Premier concluded their talks in Ottawa yesterday. A communique said the British Premier had promised to safeguard Commonwealth interests in his Common Market negotiations.

But while the Canadian Premier demanded that all Common-

wealth and particularly Canadian, interests should be preserved¹ as a matter of the "highest importance", the British Premier only promised to preserve what he regarded as "essential" interests.

He is due back in London this morning.

4) AUSTRALIAN TRADE PLAN

Australia's Trade Minister yesterday proposed a two-stage international plan to preserve Aus-

tralian trade, threatened by the growth of the European Common Market.

He told a Paris Press conference that Britain and the six Common Market nations could make special arrangements to give Australia sufficient access to the Market at fair prices without changing the Treaty of

Rome or harming¹ French agriculture.

In Ottawa Britain's Lord Privy Seal, yesterday ended his talks with Canadian Ministers on the Common Market and left for home.

THE SIX RUN INTO TROUBLE

The Common Market has already run into economic difficulties, the U. N. Economic Commission for Europe disclosed in a report issued in Geneva.

With imports increasing and exports decreasing² says the report, "the group ran into a substantial trade deficit during the first half of 1962, in contrast with the small surplus of the two

previous years and one of 1,000 million dollars in 1959."

In London, the Australian and New Zealand Bank said in its latest bulletin that if Britain joined the Common Market about 44 per cent of New Zealand's exports could lose the right of free entry into Britain, and about 15 per cent of Australia's exports.

NO PROSPECT OF NEW TALKS WITH SIX

There was no prospect of new negotiations with the Common Market before Britain's General Election, said Mr. H. in London yesterday.

And then Parliament would first have to give authority³ for negotiations to start again, he thought.

The Lord Privy Seal, who was Britain's chief spokesman in the negotiations which broke down early this year, was addressing a lunch of the Joint Committee

of the Chambers of Commerce of the Common Market in Britain.

Since the Brussels break up there had been no discussions with the Six about resuming negotiations he said.

"I see no prospect of negotiations being resumed⁴ for some time. Certainly not before the General Election in this country. I believe that all our friends in Europe hold the same view," he said.

Words

1)

quarter ['kwɔ:tə] *n* квартал, четверть
overseas *adv* за океаном
compared with по сравнению с
to widen расширяться, увеличиваться
average ['ævərɪdʒ] *n* среднее число, цифра; *a* средний

to average составлять в среднем, в среднем равняться
to adjust выверять; приспособлять, регулировать
rapidly *adv* быстро

Notes

1. ... widened to an average of £47 million — в среднем увеличилось на 47 млн. фунтов.

2. the seasonally adjusted figure — цифра, с поправкой на время года.

Words and Expressions

2)

to slow замедлять(ся)
actually *adv* фактически
nature *n* черта, особенность
to fall back отступать, отходить

slackening in exports (некоторое) сокращение экспорта
notable *a* заметный, примечательный

3)

neutrals *n pl* нейтральные страны
senior ['si:njə] *a* старший
swiss *a* швейцарский
term *n* условие
in regard to в отношении
aspect *n* аспект, сторона
formulation *n* формулировка; *zd.* разработка

to safeguard защищать, обеспечивать, охранять
essential ['esɪʃəl] *a* существенный, необходимый, весьма важный, *zd.* насущный
a matter of (the) highest importance вопрос (дело) чрезвычайной важности

Notes

1. the premier demanded that all commonwealth ... interests should be preserved (форма сослагательного наклонения, см. стр. 160) — премьер-министр потребовал, чтобы все интересы содружества были соблюдены.

Words and Expressions

4)

to threaten [θreɪn] угрожать
sufficient *a* достаточный
access [æk'ses] *n* доступ
fair *a* справедливый, честный
to harm наносить вред, ущерб
Lord Privy Seal лорд хранитель печати (Англия)
trouble [trʌbl] *n* беда, неприятность
to run into trouble попасть в неприятное положение, в беду
to run into difficulties столкнуться с трудностями
to disclose раскрывать, обнаруживать

to decrease уменьшать(ся)
in contrast with в отличие от; в противоположность
surplus ['sɜ:ples] *n* излишек
bank *n* банк
entry *n* вход, доступ
the right of free entry право беспошлинного ввоза
(the) Six «шестерка» (шесть европейских стран, входящих в состав общего рынка)
break up *n* срыв; прекращение (переговоров)

Notes

1. without changing ... or harming (герундий в функции обстоятельства образа действия; в сочетании с предлогом without обычно переводится на русский язык отрицательной формой деепричастия) — ... не изменяя... и не нанося ущерба...

2. With imports increasing and exports decreasing... Независимый причастный оборот в функции обстоятельства причины на русский язык переводится придаточным предложением (слово with не переводится). — Так как импорт увеличивался, а экспорт уменьшался.

3. ... parliament **would first have to give authority** (форма слагательного наклонения глагола have в значении долженствования) — парламенту сначала пришлось бы дать полномочия... to give authority for negotiations **to start again** ... (инфинитивный комплекс) — дать полномочия на то, чтобы снова начались (могли начаться) переговоры.

4. I see no prospect of negotiations being resumed (репундиальный комплекс в функции определения) — Я не вижу перспектив на возобновление переговоров (чтобы была перспектива...).

EXERCISES

1. Проверьте себя, знаете ли вы следующие слова:

1. to finance; 2. imports, importer; 3. exports, exporter; 4. total; 5. credit; 6. per cent; 7. balance; 8. deficit; 9. fund; 10. bank, a banker; 11. investment; 12. rouble; 13. dollar; 14. specifications; 15. guarantee; 16. production; 17. reconstruction; 18. machinery; 19. crane; 20. excavator; 21. technology; 22. to exploit, exploitation; 23. radio-active; 24. industry, industrial, industrialist; 25. aspect; 26. pact; 27. bloc; 28. contract; 29. company; 30. campaign; 31. association; 32. cooperation; 33. expansion; 34. regular; 35. session; 36. agency; 37. ceremony; 38. basis; 39. final; 40. stage; 41. communique; 42. section; 43. TV (television) set; 44. economic; 45. commerce.

Примечание: Следует иметь в виду, что не все слова с общим корнем совпадают по значению в английском и русском языках. Имеются так называемые «ложные друзья переводчика», такие слова, как effect, которое означает не только «эффект», но чаще «влияние, результат»; слово revolution не всегда означает то, что мы понимаем под словом «революция», очень часто оно означает «коренное изменение, преобразование». Слово technology часто употребляется в значении «техника», например в словосочетании achievements of science and technology — «достижения науки и техники». Слово control не всегда означает «контроль», оно может означать также «власть, управление, руководство».

2. Переведите следующие словосочетания, обращая внимание на то, в качестве какой части речи выступает каждое слово (проверьте себя по ключу на стр. 174).

I

1. world trade; 2. world market; 3. world fair; 4. business world; 5. an increase in trade; 6. to increase trade; 7. a substantial increase; 8. trade agreement; 9. to order goods; 10. a new big order; 11. to supply equipment; 12. the supply of goods; 13. a weather forecast; 14. to forecast weather; 15. to plan improvements; 16. a three-year plan; 17. to delay negotiations; 18. a delay in negotiations; 19. without delay; 20. to approach a problem; 21. a common approach; 22. to reply to the question; 23. an immediate reply.

II

1. common market; 2. to extend markets; 3. the total volume of trade; 4. economic cooperation; 5. to establish economic relations; 6. technical assistance, aid; 7. to offer credit; 8. consumer goods; 9. to buy foodstuffs, products; 10. annual production; 11. electric power; 12. the Great Powers; 13. Board of Trade; 14. to sign an agreement; 15. under the agreement, treaty; 16. the agreement provides that ...; 17. to face a problem; 18. a reliable source of information; 19. according to the Associated Press Agency; 20. mutual exchange; 21. the latest figures; 22. the average figure for 1965.

Проверьте себя, знаете ли вы значение следующих существительных и глаголов (проверьте себя по ключу на стр. 174).

1. vote — to vote; 2. visit — to visit; 3. move — to move; 4. increase — to increase; 5. start — to start; 6. order — to order; 7. support — to support; 8. contact — to contact; 9. fear — to fear; 10. reply — to reply; 11. report — to report; 12. end — to end; 13. forecast — to forecast; 14. approach — to approach; 15. supply — to supply; 16. hope — to hope; 17. rule — to rule; 18. stay — to stay; 19. defeat — to defeat; 20. gain — to gain; 21. result — to result; 22. ballot — to ballot; 23. delay — to delay; 24. struggle — to struggle; 25. charge — to charge; 26. pledge — to pledge.

§ 8.

NEWS IN BRIEF

The leader of a British trade delegation to Moscow said their talks here had been successful, the Soviet news agency Tass reported.

* * *

Finland has become Russia's biggest trade partner among the Western countries, the Soviet Foreign Trade Minister told the Tass news agency. He said trade between the two countries had more than trebled since the war.

PLANT FOR CUBA

Cuba will buy from Czechoslovakia a complete cement factory with an annual output of 500,000 tons, it was stated in Havana yesterday. The plant is worth about £ 2,690,000.

TRADE QUOTAS

Britain is to import £ 3,270,000 worth of consumer goods from the Soviet Union in 1962 and to export £ 2,975,000 worth in return. The Board of Trade describes this as a "modest increase" over last year.

TRADE PACT

A trade agreement between the German Democratic Republic and India was signed at the weekend. India is to receive industrial installations and electrical equipment in exchange for minerals, textiles and food.

POLISH TRADE MISSION IN BRAZIL

An official Polish Trade Mission arrived here yesterday to begin studies on ways to increase commerce between Brazil and Poland.

SOVIET-POLAND TRADE TALKS

A Soviet trade delegation, led by a deputy Foreign Minister, is due here tomorrow for talks on increased trade with Poland. The TASS news agency reported today.

UAR-BULGARIA TO SIGN TRADE PROTOCOL

A new trade protocol will be signed today at the Economy Ministry to organise the traffic of trade between the UAR and Bulgaria throughout the present year. An official economic source said that the new protocol would include exporting UAR tyres, yarn and other products in return for importing Bulgarian electric equipment and other commodities.

20 m. DINAR KUWAIT LOAN TO IRAQ

Kuwait has offered the Iraqi delegation which visited here recently a 20 million dinar loan through the Kuwait Development Fund, reported the Kuwait daily Al Rayul Am today. The paper added that the delegation had accepted the offer, and that the two sides had agreed on the exchange of visits by commercial and economic delegations.

SOMALIA-IRAQ TRADE ACCORD

A trade agreement has been concluded between Somalia and Iraq, the Somali minister for Trade and Industry stated. After talks with Iraqi officials, the minister said he had invited the Iraqi Trade Minister to visit the Somali International Trade Exhibition in August.

UAR-SOMALI ECONOMIC TALKS BEGIN

Economic talks between the United Arab Republic and Somaliland will open today at the office of the Minister of Economy. today at the office of the Minister of Economy.

The Somali delegation is headed by the Minister of Commerce, and comprises seven members.

The UAR delegation includes the Under-Secretary for Economy and the Director of Commercial Representation at the Ministry of Economy.

The Somali delegation was received and greeted at Cairo Airport by the Minister of Economy and other officials. The delegates will stay at Mena House Hotel as the guests of the UAR Government during its visit to Cairo.

Words and Expressions

to treble утроить(ся), увеличить(ся)
three times, в три раза
sale *n* продажа
modest *a* скромный
in return в обмен
traffic *n* движение; транспорт

traffic of trade (of goods) ведение торговли; торговля (товарообмен)
tyre *n* шина, покрышка
commodities *n* товары
to comprise содержать; состоять из

§ 9.

1) BULGARIANS COMING FOR TRADE TALKS

A ten-man Bulgarian trade mission, including four Deputy Ministers, arrives in Britain tomorrow at the invitation of the London Chamber of Commerce.

The mission, led by the president of the Bulgarian Chamber of Commerce, will spend two weeks here and will have talks

with the Bulgarian section of the London Chamber of Commerce, the Board of Trade and the Ministry of Agriculture.

It hopes for an expansion of trade in both directions and is especially interested in the food-stuff industries, agriculture and machine building.

BULGARIA'S TRADE HOPES HERE

Bulgaria hopes to increase trade with Britain two- or three-fold in the next two or three years, following the visit of a trade mission now in Britain.

The ten-man trade mission, which left London at the weekend after spending two weeks in Britain, said yesterday that its visit had been very fruitful and would be followed up.

Here at the invitation of the Bulgarian section of the London Chamber of Commerce, the delegation had discussions with the Government and representatives of industry and agriculture.

The delegation had been particularly interested in the machine-tool industry, chemicals, metals, and the buying of complete factories and "know-how" licences.

2) A CALL FOR INCREASING WORLD TRADE

Peace and all nations' progress will benefit from the unrestricted expansion of world trade and of economic co-operation.

Closed economic groupings serve capitalist monopoly inter-

ests, and step up the arms race.

A world conference has been proposed to consider setting up a trade organisation embracing all countries without discrimination.

3) E.-W. TRADE TALKS GREET TEST TREATY

Glasgow, Sunday

Some 200 delegates from trade unions, town councils, and other organisations welcomed the signing of the test ban treaty here yesterday at a conference to promote trade and cultural ties between Scotland and the Soviet Union.

The conference, sponsored by the Scotland-USSR Society, heard the Soviet Ambassador to Britain say that¹ there were great possibilities for expanding trade,

but there was still discrimination against Soviet goods.

"We are convinced that if we work together and work out trade plans for five or ten years ahead, then trade between our two countries could be greatly increased." A Labour M. P. declared that East-West trade must play an important part in Scotland's economic development and another M. P. voiced the interest of the trade union movement in developing trade.

4) TRADE GAP WIDENS

Britain's trade gap — the difference between what we buy and sell overseas — widened last month to nearly £60 million, an increase of over £50 million over the previous months which

was the smallest for three years.

Exports and imports in May were the highest since November 1960. With the exception of February, exports have risen each month this year.

POLISH TRADE BOOMS

The president of the British Board of Trade yesterday attended the signing at Jablonna near Warsaw of quota lists and licensing arrangements for Anglo-Polish trade.

British exports to Poland have

almost doubled in the last two years. Britain is now Poland's leading trade partner in the West and fourth in Poland's overall foreign trading list after the Soviet Union, the German Democratic Republic and Czechoslovakia.

5) A WELCOME FOR SOVIET ORDER

Welcoming the £3 million shipping order for Clydeside, the

Scottish District Committee of the Communist Party today ex-

pressed confidence that such trade would help cut Scottish unemployment and promote international friendship and understanding.

The scope of Scottish-Soviet trade could be rapidly extended if the British Government was prepared to put the interests of the Scottish people before or-

ders from the United States and pressures from the oil monopolies, it said.

Calling for an end to trade bans the committee said that the winning of this major contract by a Clydeside yard could be a signal for the complete reappraisal of Scottish-Soviet trade.

COMECON MEETS

Leaders of the Socialist countries in "Comecon" — the Council for Mutual Economic Assistance — gathered in Moscow for talks starting today.

Taking part are Soviet, Czechoslovak, Polish, Rumanian, Bulgarian, Hungarian and German Democratic Republic Government and Party leaders.

Words

1) — 3)

two- (three-, etc.) fold *a* двух- (трех- и т. д.) кратное; в два (три и т. д.) раза
fruitful *a* плодотворный
licence *n* патент, лицензия
"know-how" умение, знание дела; технология (организация) производства

to step up ускорять
unrestricted *a* неограниченный
to embrace охватывать
convinced *a* убежденный
ahead *adv* вперед, впереди
to voice выражать (*вслух, словами*)

Notes

1. The conference ... heard the Soviet Ambassador say that... (конструкция «аккузатив + инфинитив») — Конференция выслушала заявление посла Советского Союза о том, что ... Эта конструкция часто употребляется с глаголами чувственного восприятия: to hear, to see, to observe и т. п. — «слышать, видеть, наблюдать» и т. п., а также с глаголами умственного восприятия, такими как: to consider, to believe и т. п. — «рассматривать, считать; полагать» и т. п.

Words and Expressions

4), 5)

exception *n* исключение
with the exception of за исключением
to boom быстро расти
overall *a* полный, общий
scope *n* сфера, размах

pressure *n* нажим, давление
yard *n* верфь
Clydeside yard верфь на реке Клайд
appraisal *n* оценка
to gather собирать(ся)

EXERCISES

1. Вспомните значение тех префиксов, которые уже встречались. Переведите и проверьте себя по ключу на стр. 174.

I

1. unofficial; 2. unrealistic; 3. unequal; 4. inhuman

II

1. re-appraisal; 2. to re-establish; 3. to re-assign

III

1. demilitarized; 2. denuclearized; 3. disagreement; 4. disarmament

IV

1. non-aggression; 2. non-interference; 3. non-participation

V

1. to misinterpret; 2. to misinform; 3. misinformation; 4. misunderstand; 5. misunderstanding

VI

1. anti-democratic; 2. anti-colonial; 3. anti-fascist

VII

(Обратите внимание на глаголообразующий префикс *en-*.)

1. able — to enable; 2. danger — to endanger; 3. force — to enforce; 4. large — to enlarge.

2. Вспомните значение суффикса прилагательных *able* и переведите следующие слова. (Проверьте себя по ключу стр. 175.)

1. acceptable, unacceptable; 2. inexcusable; 3. uncontrollable; 4. questionable, unquestionable; 5. unenforceable; 6. practicable, impracticable.

3. Вспомните значение суффикса *-er, -or* (лицо-деятель) и переведите следующие слова (ключ на стр. 175):

1. leader; 2. banker; 3. importer; 4. exporter; 5. visitor; 6. sponsor; 7. organizer; 8. voter; 9. elector; 10. observer; 11. explorer; 12. senator; 13. successor; 14. adviser.

4. Переведите следующие прилагательные:

I

1. industrial; 2. colonial; 3. cultural; 4. agricultural; 5. technological; 6. regional; 7. electoral; 8. legal; 9. critical; 10. principal;

11. continual; 12. final; 13. technical; 14. presidential; 15. official;
16. cordial.

II

1. economic; 2. diplomatic; 3. democratic; 4. scientific; 5. realistic; 6. harmful; 7. rightful.

ключ на стр. 175)

8. Проверьте себя, помните ли вы значение следующих глаголов и существительных, образованных с помощью суффикса *-ment* (ключ на стр. 175):

I

1. to agree — agreement; 2. to move — movement; 3. to develop — development; 4. to establish — establishment; 5. to appoint — appointment; 6. to state — statement; 7. to settle — settlement; 8. to argue — argument; 9. to employ — employment; 10. to incite — incitement; 11. to infringe — infringement.

II

образованных при помощи суффикса *-ing*:

1. to understand — understanding; 2. to meet — meeting; 3. to build — building; 4. to ban — banning; 5. to warn — warning; 6. to strengthen — strengthening; 7. to vote — voting.

III

образованных при помощи суффиксов *-ion*, *-tion*, *-sion*:

1. to invite — invitation; 2. to exploit — exploitation; 3. to reconstruct — reconstruction; 4. to produce — production; 5. to recognize — recognition; 6. to resume — resumption; 7. to resign — resignation; 8. to adopt — adoption; 9. to declare — declaration; 10. to eliminate — elimination; 11. to expect — expectation; 12. to elect — election; 13. to oppose — opposition; 14. to inform — information; 15. to consult — consultation; 16. to promote — promotion; 17. to condemn — condemnation; 18. to prohibit — prohibition; 19. to observe — observation; 20. to expand — expansion; 21. to possess — possession.

6. Переведите следующие наречия:

1. warmly; 2. cordially; 3. heartily; 4. finally; 5. rightfully; 6. particularly; 7. merely; 8. principally; 9. legally.

7. Переведите следующие слова:

I

1. a) communism; b) communist 2. a) socialism; b) socialist
3. a) imperialism; b) imperialist 4. a) colonialism; b) colonialist
5. a) militarism; b) militarist.

II

1. race — racial — racism; 2. president — presidential — presidency; 3. science — scientist — scientific; 4. special — specialist — to specialize; 5. specific — specification — to specify.

Ключи

К упр. 5 (стр. 160)

Англия имеет возможность значительно увеличить торговлю.

Как заявил министр внешней торговли Советского Союза, Англия могла бы получить новые большие заказы от Советского Союза. Но для того, чтобы иметь возможность оплатить заказы, необходимо увеличение советского экспорта, пишет он в журнале «Внешняя торговля».

Пятилетнее советско-английское соглашение, заключенное в 1959 году, явилось хорошей основой для расширения все возрастающего товарообмена, который в течение последних четырех лет увеличился на 50 процентов и теперь составляет примерно 120 миллионов фунтов стерлингов в год.

Сотни английских фирм заняты выполнением заказов Советского Союза по поставке оборудования для химической, текстильной, пищевой, целлюлозной и других отраслей промышленности. Далее министр внешней торговли СССР добавил, что Советский Союз также покупает у Англии ряд товаров широкого потребления, шерстяной трикотаж, обувь и рыбу.

К упр. 2 (стр. 166)

I

1. международная торговля; 2. мировой рынок; 3. международная ярмарка; 4. деловой мир (деловые круги); 5. увеличение торговли; 6. увеличивать торговлю; 7. значительное (существенное) увеличение; 8. торговое соглашение; 9. заказывать товары; 10. новый крупный заказ; 11. поставлять оборудование; 12. поставка товаров; 13. прогноз погоды; 14. предсказывать погоду; 15. планировать (улучшения) усовершенствования; 16. трехлетний план; 17. откладывать переговоры; 18. отсрочка (задержка) в переговорах; 19. без промедления; 20. подходить к проблеме; 21. общий подход; 22. ответить на вопрос; 23. немедленный ответ.

II

1. общий рынок; 2. расширять рынки; 3. общий объем торговли; 4. экономическое сотрудничество; 5. устанавливать экономические отношения; 6. техническая помощь; 7. предлагать кредит; 8. потребительские товары (товары широкого потребления); 9. покупать продовольствие (продовольственные товары); 10. ежегодное (годовое) производство; 11. электроэнергия; 12. великие державы; 13. Министерство торговли; 14. подписывать соглашение; 15. по соглашению (договору); 16. договор предусматривает, что ... 17. столкнуться, стоять перед проблемой; 18. надежный источник информации; 19. согласно сообщениям агентства Ассошиейтед пресс; 20. взаимный обмен; 21. последние цифры (показатели); 22. средняя цифра за 1965 год.

К упр. 3 (стр. 167)

1. голос — голосовать; 2. визит — посещать; 3. предложение (мера) — внести предложение; двигаться; 4. увеличение — увеличивать; 5. начало — начинать; 6. заказ — заказывать; 7. поддержка — поддерживать; 8. контакт — устанавливать контакт; 9. опасение (страх) — опасаться; 10. ответ — отвечать; 11. доклад — докладывать (делать доклад); 12. конец — кончать; 13. предсказание, прогноз — предсказывать; 14. подход — подходить; 15. поставка — поставлять; 16. надежда — надеяться; 17. правление — править; 18. пребывание — оста-

19. поражение — наносить поражение; 20. выигрыш — выигрывать; 21. результат — приводить к; 22. выборы — голосовать; 23. задержка — задерживать; 24. борьба — бороться; 25. обвинение — обвинять; 26. обязательство — брать на себя обязательство.

К упр. 1 (стр. 172)

I

1. неофициальный; 2. нереальный; 3. неравный, неправомерный; 4. бесконечный

II

1. переоценка; 2. восстановить, воссоздать; 3. вновь назначить, сделать другое назначение

III

1. демилитаризованный; 2. свободный от ядерного оружия; 3. разногласие; 4. разоружение

IV

1. нападение; 2. невмешательство; 3. участие

V

1. неправильно истолковать; 2. ввести в заблуждение; неправильно информировать; 3. дезинформация; 4. неправильно понять; 5. недоразумение

VI

1. антидемократичный; 2. антиколониальный; 3. антифашистский

VII

1. способный — делать возможным; 2. опасность — ставить под угрозу, угрожать; 3. сила — внедрять силой; 4. большой — увеличивать.

К упр. 2 (стр. 172)

1. приемлемый, неприемлемый; 2. непростительный; 3. не поддающийся управлению (контролю), неуправляемый; 4. спорный, сомнительный; неоспоримый; 5. который нельзя внедрить силой; 6. осуществимый, неосуществимый.

К упр. 3 (стр. 172)

1. лидер, руководитель, вождь; 2. банкир; 3. импортер; 4. экспортер; 5. посетитель; 6. инициатор; 7. организатор; 8, 9 избиратель; 10. наблюдатель; 11. исследователь; 12. сенатор; 13. преемник; 14. советник, консультант.

К упр. 4 (стр. 172)

I

1. индустриальный, промышленный; 2. колониальный; 3. культурный; 4. сельскохозяйственный; 5. технологический; 6. региональный, районный; 7. избирательный; 8. законный, легальный; 9. критический; 10. главный; 11. непрерывный, продолжающийся; 12. окончательный, финальный; 13. технический; 14. президентский; 15. официальный; 16. сердечный.

II

1. экономический; 2. дипломатический; 3. демократический; 4. научный; 5. реальный, реалистичный; 6. вредный; 7. законный.

К упр. 5 (стр. 173)

I

1. соглашаться — соглашение; 2. двигать(ся) — движение; 3. развивать(ся) — развитие; 4. устанавливать — установление; 5. назначать — назначение; 6. являть — заявление; 7. разрешать, урегулировать — разрешение, урегулирование; 8. спорить, аргументировать — спор, аргумент; 9. нанимать (на работу) — найм, занятость; применение; 10. подстрекать — подстрекательство; 11. посягать — посягательство.

II

1. понимать — понимание; 2. встречать — встреча, собрание; 3. строить — строение, здание; 4. запрещать — запрещение; 5. предупреждать — предупреждение; 6. укреплять — укрепление; 7. голосовать — голосование.

III

1. приглашать — приглашение; 2. эксплуатировать — эксплуатация; 3. реконструировать, перестраивать — реконструкция, перестройка; 4. производить — производство; 5. признать — признание; 6. возобновлять — возобновление; 7. уходить с занимаемой должности, с работы, уходить в отставку — уход с занимаемой должности, в отставку; 8. принимать — принятие; 9. объявлять, заявлять — декларация; 10. устранять — устранение; 11. ожидать, рассчитывать — ожидание; 12. избирать — избрание; 13. выступать против — оппозиция; 14. сообщать, информировать — сообщение, информация; 15. консультировать(ся) — консультация; 16. содействовать, выдвигать — содействие, выдвижение; 17. осуждать — осуждение; 18. запрещать — запрещение; 19. наблюдать — наблюдение; 20. расширять — экспансия, расширение; 21. обладать, владеть — владение, обладание.

К упр. 6 (стр. 173)

1. тепло; 2, 3. сердечно; 4. окончательно, наконец; 5. справедливо, на законном основании; 6. в частности, в особенности; 7. лишь, всего лишь; 8. главным образом; 9. законно, легально.

К упр. 7 (стр. 173)

I

1. а) коммунизм; б) коммунист, коммунистический 2. а) социализм; б) социалист, социалистический 3. а) империализм; б) империалист, империалистический 4. а) колониализм; б) колониалист, колониальный 5. а) милитаризм; б) милитарист, милитаристический.

II

1. раса — расовый — расизм; 2. президент — президентский — президентство; 3. наука — ученый — научный; 4. специальный — специалист — специализировать(ся); 5. специфичный — специфический — спецификация — специально указывать, оговаривать.



CHAPTER VI

WORKING CLASS MOVEMENT

§ 1.

1) 300 SACKED

Three hundred men employed at the Bynea Steelworks, Llanelli, which is to cease operations on July 28, have received dismissal notices expiring at the week-end.

2) 125 LOSE JOBS

Because of a cut in production, 125 men were being dismissed by Carbodies, Coventry, yesterday. Next week 350 will go on short time.

3) MORE AERO SACKINGS

Today 120 engineers, technicians and scientists at Napier's aircraft engine plant, Luton, get dismissal notices. The company blames "contraction of work arising from Government policy." At the De Havilland factory a further 200 workers yesterday got notice; the factory closes at the end of this month.

4) 500 ENGINEERS GET THE SACK

British United Airways has given notice to all its 500 engineering employees at Gatwick. At a Press conference the firm said that notice was given after employees had imposed work-to-rule conditions and a ban on all overtime working.

5) 500 MEN TO LOSE JOBS AT IRON WORKS

About 500 men are to lose their jobs at the Sheepbridge Company, Chesterfield, Derbyshire, when the blast furnaces close down next month. This was disclosed by a representative of the company today. The firm's total labour force is 700 and only 200 will be retained. The main reason for the redundancy is a big drop in demand for basic iron, the chief product of the firm's blast furnaces.

Words and Expressions

1)

to sack увольнять (*разг.*)
to employ предоставлять работу, на-
 нимать
to be employed by, at работать у,
 служить у
steelworks *n* сталелитейный завод
to cease прекращать(ся), приостана-
 вливать(ся)
operation *n* работа, действие; эксплу-
 атация; операция

dismissal *n* увольнение
notice *n* внимание, уведомление, пре-
 дупреждение; извещение, объявление
to give notice предупредить о пре-
 стоящем увольнении
to receive (get) notice получить пре-
 дупреждение об увольнении
to expire [iks'paɪə] истекать (*о сроке*),
 кончатся

2)

job *n* работа, труд, дело
a cut in production = **a production**
cut сокращение производства

to go on short time переходить на не-
 полную рабочую неделю

3)

sacking *n* увольнение
technician [tek'nɪʃn] *n* техник
aircraft *n* самолет, летательный аппа-
 рат
engine *n* мотор, машина; двигатель

to blame порицать, считать виновным,
 зд. ссылаться на (выдвигать в ка-
 честве причины)
contraction *n* сокращение
arising from являющийся следствием,
 вследствие

4)

to get the sack быть уволенным
employee [em'plɔɪ'i:] *n* служащий, ра-
 ботающий по найму
to impose вводить; облагать, налагать

work-to-rule conditions условия работы
 по правилам
overtime *adv* сверхурочно

5)

ironworks *n* чугунолитейный завод
blast-furnace *n* доменная печь, домна
to disclose сообщать, разоблачать
total labour force общее число рабо-
 тающих
to retain сохранять, оставлять
redundancy [ri'dʌndənsɪ] *n* излишек,
 избыток (зд. рабочей силы)

demand *n* спрос
a big drop in demand большое сокра-
 щение спроса
basic iron необлагороженный чугун;
 чугун-сырец
product *n* продукт; изделие

§ 2.

1) NEW FORDS CLAIM TODAY

A claim for a substantial pay
 increase for 45,000 workers of
 the Ford Motor Company is to
 be submitted by the 22 unions

to the company's national nego-
 tiating committee which meets
 in London today.

2) 120,000 FORD MEN MAY STRIKE

The American United Auto Workers' Union has said it will call a strike of 120,000 Ford Mo-

tor Company employees for Tuesday if the two sides fail to reach agreement by then.

3) STRIKE CALL

The Shrewsbury Amalgamated Engineering Union district committee has called on all 1,300

members in the area to vote for strike action.

4) 330,000 IN JAPAN TEXTILE STRIKE

About 330,000 Japanese textile workers went on strike yesterday after wage negotiations broke down.

The cotton, rayon and woollen industries are affected. The strikers seek increases averaging about £3.10s a month.

5) 300 STAY OUT

The strike at the Zenith Carburetor Company at Stanmore went into its 12th day after the 300

workers voted unanimously to stay out. They walked out after 25 people had been dismissed.

6) BUILDERS QUIT

Two hundred building workers downed tools yesterday in Swansea

in protest against the pay and hours agreement.

Words and Expressions

1)

claim *n* требование
pay *n* заработная плата

negotiating committee комитет по ведению переговоров

2)

to strike (struck) бастовать, объявить забастовку
strike *n* забастовка

to call a strike объявлять забастовку
to fail to reach agreement не суметь достичь соглашения

4)

textile *a* текстильный, *зд.* текстильная промышленность
to go on strike забастовать
wage *n* заработная плата

to break down срываться (*о переговорах*)
rayon *n* вискоза, искусственный шелк
increase *n* *зд.* увеличение заработной платы

Notes

1. £3.10s — three pounds 10 shillings.

Words and Expressions

5)

to stay out эд. продолжать забастовку

to walk out эд. начать забастовку
объявить забастовку

6)

to quit (quit) прекращать, оставлять,
бросать работу

tool n инструмент, орудие, станок

to down tools прекращать работу, оста-
новить станки, начать забастовку

in protest against протестуя против
pay and hours agreement соглашение
о зарплате и продолжительности
рабочего дня

§ 3.

1) THOUSANDS OUT

Spain's fascist authorities in Madrid were yesterday forced to admit that the strike wave now shaking the country had spread to important industrial plants in Barcelona.

Over 5,000 men were reported to have downed tools in the

Enasa motor works, and some 50,000 shipyard, engineering and other workers were admitted to be still on strike in Bilbao, for their own wage demands and in support of the 40,000 Asturian miners, also on strike.

2) JAPANESE FIGHT FOR A WAGE RISE

Two Japanese labour organisations today staged nation-wide strikes ranging from a 24-hour stoppage to a 30-minute work shop rally¹ to press demands for higher wages and the establishment of a minimum wage system.

Newspapers reported that about 3,700,000 people joined the stri-

kes and rallies sponsored by the general council of Japanese trade unions and the liaison council of neutral trade unions.

Coal miners, postal workers and transport employees were among those who participated in the stoppages.

3) 100,000 STRIKE IN SINGAPORE

A strike, which may paralyze Singapore's industry started this week as 100,000 transport, building, shipping and office workers walked off the job in answer

to government attempts to wipe out their unions.

Police and security units on the island have been placed on full alert.

4) BUILDERS GO BACK

The strikers on the Ford and Walton site in London, who struck work on Friday over the sacking of a steward, return to work today pending the outcome of negotiations in the disputes commission.

5) LOCAL WINS STRIKE

The Detroit Electrical Workers Local 17 which hadn't struck in 65 years, recently went on strike and within 30 hours won their demands.

6) STRIKE ENDS

Nearly 60 air-conditioning engineers on strike at the Ford factory site at Halewood near Liverpool returned to work yesterday after a fortnight's strike after six men were dismissed.

Words and Expressions

1)

to be forced to admit быть вынужденным признать
a strike wave волна забастовок

to shake (shook, shaken) сотрясать, поколебать
shipyard *n* верфь

Notes

1. thousands out = thousands are out on strike.

Words and Expressions

2)

to stage a strike проводить забастовку
nation-wide *a* общенациональный, охватывающий всю страну
to range (from... to) колебаться (от... до)
stoppage *n* остановка, прекращение работы, забастовка

workshop *n* цех
to press (for) настаивать, настоятельно требовать (*чего-л.*)
liaison [li:'eiʒɔ:ʃ] *n* связь
liaison council совет по осуществлению связи
postal worker работник почты (связи)

Notes

1. nation-wide strikes ranging from a 24-hour stoppage to a 30-minute workshop rally — разные забастовки по всей стране, от получасовых митингов (собраний) в цехах до прекращения работы на 24 часа.

Words and Expressions

3) — 6)

to paralyze парализовать
 building *n* строительство
 shipping *n* отправка, перевозка (*товаров*); погрузка
 office worker служащий
 to walk off the job оставить работу, забастовать
 attempt *n* попытка
 to wipe out уничтожить
 unit *n* воен. подразделение, войсковая часть
 alert *n* тревога, сигнал тревоги
 to place on full alert привести в боевую готовность

builder *n* строительный рабочий, строитель
 site *n* строительный участок; место нахождения чего-л.
 shop steward *n* цеховой староста (*выбираемый профсоюзной организацией*)
 pending *prep* в ожидании, до
 outcome *n* исход, результат
 local *n* (местная) профсоюзная организация
 air-conditioning кондиционирование воздуха

§ 4.

1) NEW BID TO END N. Y. NEWSPAPER STRIKE

Negotiations resumed today in a strike which has left New York without newspapers for 19 days.

A Federal mediator has ordered publishers of the nine closed newspapers and the International Typographical Union to recon-

sider their positions in the strike over wages and working conditions and to "be prepared to start moving together."

The strike has cost the newspapers millions of dollars in advertising alone.

2) NO BREAK IN N. Y. PRESS STRIKE¹

The publishers of New York's nine strike-bound newspapers said in a statement last night that "a long test of economic strength appears inevitable."

They said the breakdown of negotiations yesterday led to the

conclusion "that a settlement through normal processes of collective bargaining... will be extremely difficult, if not impossible."

The strike of the 3,000 composers is now in its 67th day.

3) FORD WORKERS IN U. S. ON STRIKE

About 120,000 employees of the Ford Motor Company went on strike today after the failure of negotiations over a new contract between the company and the United Automobile Workers' Union. The union had set a deadline for 10 a. m. and called out its men when no agreement had been reached by then.

All the Ford company's 85 factories through the nation are expected to close.

Pickets were posted at the factories as the men left work. Representatives of the company and the union are to meet again tomorrow.

Words and Expressions

1)

предложение; эд. попытка
federal a федеральный, правитель-
ственный
mediator n посредник

publisher n издатель, владелец газеты
working conditions условия работы
to cost стоить, обходиться (в)
to advertise рекламировать

Notes

1. ... in advertising alone — уже за одни только рекламные объяв-
ления.

Words and Expressions

2)

break n перерыв, пауза
strike-bound охваченный забастовкой
(забастовками)
breakdown n срыв, неудача
process n процесс; способ, прием; про-
цедура
to bargain торговаться; эд. вести пе-

реговоры
collective bargaining ведение перего-
воров о заключении коллективного
договора
extremely adv чрезвычайно, исключи-
тельно, крайне
compositor n наборщик

Notes

1. No break in N. Y. press strike — забастовка работников нью-
йоркских газет продолжается.

Words and Expressions

3)

failure n провал, неудача
to set a deadline установить крайний
срок

to call out the men эд. объявлять за-
бастовку
to post pickets расставлять пикетчиков

§ 5.

1) DAY'S STRIKE FOR PAY

The 2,000 dockers at South-
ampton staged a 24-hour token
strike yesterday in support of the
national claim for higher pay and
a shorter working week.

The dockers' decision, recom-
mended by the shop stewards'
negotiating committee, was made
by unanimous vote at a mass

meeting yesterday morning. Near-
ly all the dockers in the port
attended.

They also instructed their dele-
gates attending today's confer-
ence on the wages question held
by the Transport and General
Workers Union, to support the
strongest possible action.

2) SUPPORT FOR FRENCH STRIKERS

Gas and electricity workers throughout France today stopped work for two hours in solidarity with the eight-day-old strike of coal miners.

Neither the country's 240,000 miners nor the government have

so far shown any signs of giving way.

Several organisations announced last night they had opened solidarity funds to help the miners.

Words and Expressions

1)

docker *n* докер, портовый рабочий
token *n* знак, признак; *attr* символический
a token strike предупредительная забастовка; забастовка в знак чего-л.

unanimous *a* единодушный, единогласный
to instruct поручать, давать наказ
the Transport and General Workers Union Профсоюз транспортных и квалифицированных рабочих

2)

in solidarity with в знак солидарности с ...
sign *n* признак, симптом; знак, символ

to show signs (of) проявлять признаки (чего-л.)
to give way уступать

§ 6.

1) MORE JOBLESS

Estimated unemployment figures at the end of January were 416,000, some 66,000 more

than at the same date last year, according to Ministry of Labour figures issued yesterday.

2) MORE UNEMPLOYED

There were 464,191 people unemployed in Britain on August 13—2.1 per cent of the working population. Of this number 18,914 were temporarily unemployed.

Between July 16 and August 13,

unemployment rose by 63,773. The number of school-leavers unemployed rose to 43,999. Excluding school-leavers, unemployment rose by 21,180 to 391,839, the normal seasonal increase being about 9,000¹.

3) 300 APPLY FOR 24 JOBS

More than 300 Scots answered an advertisement to fill 24 jobs at a factory, which has opened here. Another 60 men and women applied for two vacancies as petrol station attendants.

Unemployment in Scotland is running at 81,000 of whom 31,000 have been unemployed for more than two months.

4) JOBLESS IN U. S.

The United States President yesterday asked Congress to enact immediate legislation to ease the plight of long-term unemployed

in the United States. "There are still 4,543,000 workers who need help", he said.

Words and Expressions

1), 2)

jobless *n* безработный
to estimate определять, подсчитывать (приблизительно)
unemployment *n* безработица
estimated unemployment figures приблизительно число безработных
about *a* приблизительно, около

unemployed *a* незанятый, не работающий; *n* безработный
temporarily *adv* временно
school-leaver *n* выпускник, оканчивающий среднюю школу
to exclude исключать
excluding *prep* исключая, за исключением, *эд.* не считая, помимо

Notes

1. unemployment rose by 21,180 to 391,839, the normal seasonal increase being about 9,000 (независимый причастный оборот) — число безработных увеличилось на 21 180 человек и составляет теперь 391 839; обычно же число безработных увеличивается в это время года приблизительно на 9000 человек.

Words and Expressions

3), 4)

to apply for a job приходить наниматься на работу
scot *n* шотландец
advertisement [əd'və:tismənt] *n* объявление, анонс, реклама
to answer an advertisement приходить по объявлению
to fill a job (a vacancy) поступить на работу, получить место (*на работе*)
petrol station бензозаправочная станция

attendant *n* обслуживающее лицо
to run at *эд.* составлять
to enact проводить, принять (законодательство)
legislation *n* законодательство
plight *n* тяжелое, бедственное положение
long-term unemployed лица, являющиеся безработными длительное время

§ 7.

1) FARES UP AGAIN ¹

Travelling Londoners arrived at their Tube stations yesterday to find a notice by the ticket office window, saying: "Owing to increased fares, please state your

destination." There was 1d extra on all London journeys costing 8d or more, whether bus, railway or Underground.

2) DEARER SHOES

British footwear manufacturers yesterday forecast a rise in the price of shoes, claiming that since 1956 shoe prices had risen by only 11 per cent, compared with 17 per cent for commodities generally.

3) U. S. HEALTH BILL

The Senate yesterday voted to kill a Bill to provide health service free for the aged financed by social security payments.

4) 50% RISE FOR THEIR RENT

Rents of 6,000 council tenants in Renfrewshire are to be raised by 50 per cent next February, bringing the average council rent in the Tory-run county to 10s 7d per week. Mr. M. has hinted at a subsequent 45 per cent increase.

Words and Expressions

1)

fare *n* плата за проезд
tube *n* метро (в Лондоне)
ticket office билетная касса
owing to вследствие, в результате, благодаря, по причине
to state называть

destination *n* место назначения
to state one's destination называть станцию назначения
extra *adv* дополнительно, добавочно
whether *conj* будь то

Notes

1. Fares up again — новое повышение платы за проезд.
2. 1d = 1 penny — одно пенни.

Words and Expressions

2) — 4)

dear *a* дорогой, дорогостоящий
footwear manufacturers владельцы обувных предприятий
price *n* цена
generally *adv* вообще, обычно
to kill a bill провалить законопроект
health service медицинское обслуживание
free *a* бесплатный, *adv* бесплатно
aged ['eɪdʒɪd] *a* старый, пожилой, престарелый

social security payments взносы на социальное обеспечение
rent *n* квартирная плата
tenant *n* арендатор, квартиросъемщик, жилец
a Tory-run county городской муниципалитет, где управляют консерваторы
to hint (at) намекать (на)
subsequent *a* последующий, дальнейший

§ 8.

1) MILK IN PITS SCANDAL

Moves to stop the pouring of two million pints of surplus British milk into disused coal-mines were made yesterday.

Mr. N., Conservative M. P., is to put down a question today for answer by the Premier on Thursday, and Mr. K., general secretary of the Oxford Committee for Famine Relief, appealed for the milk to be made into

powder and sent¹ to parts of the world where there was a protein deficiency.

Mr. N. pointed out that milk cost 8½ a pint and it would be better to let pensioners have it at 3d or 4d a pint than pour it down the pits.

Mr. K. said that he hoped the Ministry of Agriculture would consider the matter carefully.

2) WILL MILK BE POURED DOWN PITS?

The Premier admitted yesterday that it was natural that people should be disturbed at food being thrown away when millions of people were undernourished.

He was answering questions in the Commons about plans to pour two million pints of surplus British milk down disused coal-mines, although it is needed in underdeveloped countries.

Mr. M. said the plant for making the skimmed milk into dried milk would cost £500,000 or more, and the dried milk would be worth only a few thousand pounds.

Mr. N. said that this was not a temporary problem. A sur-

plus of milk had existed before and the problem was likely to return on a growing scale. Lasting arrangements should be made.

Mr. D. said two million pints of milk meant a great deal to many starving people. If this was going on year after year was it right that this milk should be poured down the mines?

When Mr. P. suggested that the Agricultural Research Council should conduct research into the matter, Mr. M. said he would be happy to consult with the Minister of Agriculture to see whether the problem could be solved.

Words and Expressions

1)

pit *n* шахта
scandal *n* публичный скандал, позор
to make a move начать действовать,
зд. предпринять попытки
to pour лить, выливать
pint [paint] *n* пинта (0,56 литра)
surplus *n* излишек; *a* излишний, избыточный
disused *a* неиспользуемый

coal-mine шахта
famine *n* голод, голодание
powder *n* порошок
protein *n* протеин, белок
deficiency *n* недостаток, дефицит
protein deficiency протенновая недостаточность
carefully *adv* внимательно, тщательно; осторожно

Notes

1. ... appealed for the milk to be made into powder and sent... (инфинитивный комплекс) — обратился с призывом о том (предложил), чтобы это молоко перерабатывали в порошок и отправляли...

Words and Expressions

2)

to disturb беспокоить, волновать
to be disturbed недоумевать, беспокоиться, быть обеспокоенным
undernourished *a* страдающий от недоедания
skimmed milk снятое молоко
temporary *a* временный
to return *эд.* возникать вновь
scale *n* размер, масштаб, шкала
on a growing scale *эд.* во все более острой форме

lasting *a* длительный, прочный
to make an arrangement решить вопрос, достичь договоренности
to mean a great deal иметь очень большое значение
to starve умирать от голода, голодать
to suggest предлагать, советовать, подсказывать (*мысль*)
to conduct вести, проводить
to consult советоваться, совещаться

Notes

1. ... he admitted it was natural that people should be disturbed at... (эмфатическое употребление should; подчеркивается отношение говорящего к высказыванию) — он согласился с тем, что вполне естественно, что людей тревожит (что люди недоумевают), когда...

2. ... was it right that this milk should be poured down the mines? (аналогичное с предыдущим употребление should) — разве правильно, что это молоко выливается в шахты?

§ 9.

HIGHEST NOVEMBER JOBLESS FIGURE SINCE WAR

Britain's unemployed total now stands at 544,451, the highest November figure in postwar years, the highest total for 3½ years, and an increase of 43,073 in a month.

This excludes the 34,299 workless in Northern Ireland, a rise of 3,155.

The abnormally high increase between mid-October and mid-November compares with a normal rise of around 18,000, said the Ministry of Labour yesterday.

Scotland was the hardest hit of all nine regions with an increase of 8,593, taking its unemployed total to 93,390¹.

Labour M. P. Mr. W. said that men are now being forced to leave the hardest hit areas in increasing numbers to search for work.

Economists say the outlook continues to be bleak. Britain's unemployed army is expected to soar over the 600,000 mark early in the New Year.

With unemployment now a crisis issue in many areas, the Labour movement is stepping up its "right to work" campaign² against the Tories.

After the lobbies of Parliament, sponsored by Merseyside trade unionists, London railway-

men are calling for national deputations to Westminster to stop further sackings.

The Ministry of Labour employments committee yesterday decided to call an emergency meeting on December 4.

Words and Expressions

to stand at *эд.* равняться
postwar *а* послевоенный
to exclude *исключать*
abnormally *adv* ненормально
outlook *п* перспектива, точка зрения
bleak *а* мрачный, суровый
to soar *резко* возрастать, резко увеличиваться
a crisis issue *самый острый вопрос*
to step up *а* campaign *усилить кампанию*

tory *п* торы, консерватор
lobby *п* посещение членов парламента делегациями (для изложения требований)
deputation *п* посылка делегации; делегация
Westminster *Вестминистер* (английский парламент)
emergency *а* срочный, чрезвычайный

Notes

1. Scotland was the hardest hit ... with an increase of 8,593, taking its unemployed total to 93,390 — Шотландия пострадала сильнее всего..., число безработных увеличилось на 8593 и таким образом общее число безработных достигло 93 390.

2. With unemployment now (being) a crisis issue in many areas, the Labour movement is stepping up its "right to work" campaign (независимый причастный оборот, в котором опущено причастие) — Теперь, когда безработица является очень острым вопросом во многих районах, рабочие усиливают кампанию за право на работу.

§ 10.

1) WHERE YOUTH BEGINS LIFE ON DOLE. JOBS FOR ONE IN FIVE ONLY

Many of the 700,000 job-hungry teenagers who will pour out of Britain's schools in the next ten days will have no chance of employment.

In Leeds Mr. S. D. told a Press conference that only one vacancy exists for every five youngsters coming out of Yorkshire schools. Only 7,700 vacancies had been recorded for 38,000 leavers.

Liverpool's youth employment spokesman said the jobs prospect on Merseyside was "shocking".

"To the 1,300 unemployed 15- to 17-year-olds — our highest figure for over 20 years — we will now have to cope with 7,500 school-leavers in the next two weeks. This is a crisis demanding emergency measures," he added.

2) EMERGENCY FOR YOUTH

A call for unemployed and employed young people to unite in the campaign for the November lobby of Parliament was made in Leeds tonight by the national secretary of the Young Communist League.

He said: "Youth unemployment is a pressing problem which demands emergency action. We can't condemn young people to

the misery of continued unemployment until next year."

Referring to the thousands of youngsters on the dole, he said: "The squandering of youth's ability and talents places in jeopardy the whole future of the country. If the scientific age means anything, it means that young people must be given the chance¹ to play their part."

Words and Expressions

1)

dole *n* пособие по безработице
job-hungry жаждущие работы
teenager *n* юноша или девушка в возрасте от 13 до 19 лет; подросток
to pour out of *зд.* кончать, покидать (стены школы)

youngster *n* юноша
school-leaver выпускник средней школы
shocking *a* ужасный, ужасающий
to cope решать (*задачу*), заниматься решением задачи, справляться

2)

the Young Communist League Коммунистический Союз Молодежи
misery *n* страдание, несчастье, нищета; лишения; бедствие
continued *a* продолжающийся, постоянный, непрерывный
to refer (to) говорить (о), упоминать

to be on the dole жить на пособие по безработице
to squander расточать, тратить
ability *n* способность, умение
jeopardy ['dʒepədɪ] *n* риск, опасность
to place in jeopardy подвергать опасности, ставить под удар

Notes

1. If the scientific age means anything, it means that young people must be given the chance ... — Век науки во всяком случае означает, что молодежь должна иметь возможность...

§ 11.

1) 3,000 HOMELESS IN LONDON

The London County Council is now providing temporary accommodation for nearly 3,000 homeless men, women and children.

This is one and a half times as many as a year ago¹, and more than two and a half times as many as in 1957. The weekly average of homeless families pro-

vided with temporary accommodation has risen from 23 a year ago to 45 now.

These "grave facts" were given at yesterday's L.C.C.² meeting by the vice-chairman of the council's welfare committee. She

announced that the committee were seeking³ an early meeting with the Minister of Housing and Local Government to put the facts before him and to discuss what special measures could be taken to deal with them.

2) HOMELESS FAMILY SLEEPS IN LORRY

The Commons were told yesterday by Mrs. J. B. about a family in her constituency who were sleeping in a lorry.

She said there is great public concern about families with children being turned out of their homes.

The luckier ones get into institutions which are bleak and

barrack-like, and sometimes insanitary, and the very unlucky ones have to sleep where they can, like a family in my constituency who are sleeping in a lorry.

She asked for an urgent report from county welfare authorities on homeless families.

Words and Expressions

1)

homeless *a* бездомный
accommodation *n* квартира, помещение; пристанище, приют
welfare *n* благосостояние
council's welfare committee комиссия городского совета по бытовым вопросам

Minister of Housing and Local Government министр жилищного строительства и местного самоуправления
to put the facts before smb. изложить факты перед кем-либо
to take measures принимать меры
to deal with them *зд.* для их решения

Notes

1. This is one and a half times as many as a year ago — Это в полтора раза больше, чем год назад.

2. L.C.C. = London County Council (обычно сокращению в тексте предшествует полное название организации).

3. the Committee were seeking — отдельные английские существительные, такие как family, government, committee и т. п., имеющие собирательное значение, употребляются с глаголами в единственном и множественном числе.

Words

2)

to turn out выгнать, выселить
lucky *n* счастливый, удачный
institution *n* *зд.* постройка, здание

barrack-like похожий на барак
insanitary *a* антисанитарный
where they can *зд.* где попало

§ 12.

1) RALLY TO AID HOMELESS

Tenants from all over the London area will rally at Speakers' Corner, Hyde Park, tomorrow at 3 p. m. to demand emergency action to house the homeless.

They will also urge tenants and trade unionists to support the lobby of Parliament next Thurs-

day evening which has been initiated by four tenants' associations.

In Willesden a petition now being signed calls on the two local M. P.s to table an amendment to the Rent Act with the aim of stopping evictions.

2) EVICTION MOVE BY COUNCIL

Eviction orders against five tenants in Macclesfield who say they cannot pay the new high rents demanded by their Tory council will be sought in the

courts next Wednesday unless they pay up.

One of the tenants, Mrs. D. D., said she had never been in arrears before, but the family could not afford £2 10s a week rent.

3) BEDSTEAD TO BAR THE BAILIFFS

Part of an old bedstead bars the way at the top of the stairs at 8 Offord Road, Islington, London, where Mr. and Mrs. H. W. and their five children face eviction on Thursday.

They have been informed by the county court that a possession order has been obtained by the landlord, and the bailiffs will call on Thursday at 9 a. m.

"We are prepared for them and will try to defend our home for the sake of our children," Mrs. W. said yesterday.

This family pays £1 a week for two rooms with no kitchen. Their only water supply is from a tap over a tiny sink on the landing. They have occupied their two rooms for eight years.

"Our great fear is that, if we are evicted, the family will be split up and the children separated from us," said Mrs. W.

The family has been on the London County Council housing list in category "A" of urgency since 1954.

Words and Expressions

1)

to house [hauz] предоставить жилище, приютить
to initiate положить начало, проявить инициативу

petition *n* прошение, петиция, ходатайство
act *n* закон, акт
to table an amendment внести поправку

2)

eviction *n* выселение
 order *n* предписание, приказ
 unless *сj* если... не
 arrears *n* (обыкн. *pl*) задолженность

to be in arrears иметь задолженность
 to afford (быть в состоянии) позволить себе

3)

bedstead *n* кровать
 to bar преграждать
 bailiff ['beilif] *n* судебный пристав
 (в Англии)
 county *n* графство, округ
 court *n* суд
 possession *n* владение
 a possession order предписание о вступлении во владение
 to obtain получать, добывать
 landlord *n* владелец дома (сдаваемого
 лицам)
 for the sake of ради
 tap *n* кран

tiny *a* крошечный, очень маленький
 sink *n* раковина
 landing *n* лестничная площадка
 to occupy занимать
 to evict выселять
 to split раскалывать; разделять
 to separate разлучать(ся); отделять(ся);
 расходиться(ся)
 category *n* группа, категория, разряд,
 класс
 urgency *n* безотлагательность, срочность
 category "A" (of urgency) самая первая
 очередность

§ 13.

EVICTED. BAILIFFS BREAK DOORS AND GLASS

After defying the bailiffs for three and a half hours, five housewives and their families were evicted from their homes in Winsham Grove, Battersea, yesterday — 25 days before Christmas.

Before the bailiffs arrived, members of Battersea Tenants' Association campaigned in the street for support to prevent the families being put out of their homes.

The bailiffs, after unsuccessful attempts to open the locked door and windows of the flat where their first victim, Mrs. J. W., was waiting with her four-month-old baby, eventually forced their way in.

Next door, Mrs. M. O., a mother of four, clutching her baby, Michael, called down to the bailiffs from an upstairs window: "You will have to drag us out!"

"How would you like it if someone tried to turn out your children 25 days before Christmas? We have not broken any laws. We only want shelter. The three essentials of life are food, clothes and shelter."

After resisting eviction for more than half an hour, Mrs. W. was put out of her flat. She said: "I screamed, but one of the bailiffs put his hand over my mouth. They broke two doors, smashed a pane of glass and broke one of my chairs which I had placed behind the door. I did not go easily."

Twenty minutes later, bailiffs, who had entered the next-door flat through the back-door evicted Mr. and Mrs. O. and their four children.

After resisting for an hour, Mrs. M. became the third tenant to be

evicted. Then the bailiffs turned out Mrs. R., 43-year-old mother of four children.

Mrs. W., 26, the last of the five, was upstairs with her two-

year-old daughter Lorraine. She warned the bailiffs that they still had another door to break down. It took the bailiffs 25 minutes to get Mrs. W. out.

Words and Expressions

to defy оказывать открытое неповиновение (сопротивление); игнорировать, пренебрегать

housewife *n* домашняя хозяйка

unsuccessful *a* безуспешный, неудачный

eventually *adv* в конце концов, в конечном счете

to force one's way in вламываться силой

to clutch схватить, держать крепко, крепко прижимать к себе

to drag тащить(ся), волочить(ся)

to drag out вытащить (силой); *зд.* выволакивать

to turn out *зд.* выбросить на улицу

to break a law нарушить закон

essentials предметы первой необходимости

clothes *n* одежда

to resist сопротивляться; устоять перед чем-л.

to be put out *зд.* быть выставленным

to scream кричать

to smash разбивать вдребезги

a pane of glass оконное стекло, рама (со стеклом)

EXERCISES

1. Проверьте себя, знаете ли вы следующие слова и словосочетания (ключи на стр. 202—203):

I

1. to employ; 2. employee; 3. employment; 4. unemployment; 5. unemployed; 6. long-term unemployed; 7. temporarily unemployed; 8. to go on short time; 9. to sack; 10. sackings; 11. to get the sack; 12. to dismiss; 13. dismissals; 14. to receive a dismissal notice; 15. to give notice; 16. the notice expires at the weekend; 17. to lose one's job; 18. jobless; 19. a cut in production; 20. contraction of work; 21. to close down; 22. to cease operation; 23. a big drop in demand; 24. increasing redundancy; 25. a wage claim (demand); 26. a claim for a substantial wage increase; 27. to call a strike; 28. to vote for strike action; 29. to go on strike; 30. to down tools; 31. to quit; 32. to walk out; 33. to walk off the job; 34. to stay out; 35. to join a strike; 36. to post pickets; 37. a strike wave; 38. a token strike; 39. to stage nation-wide strikes; 40. a 24-hour stoppage; 41. strike-bound newspapers; 42. an attempt to wipe out the trade unions; 43. the wage negotiations broke down; 44. the strikers seek increases averaging about £ 3 a month; 45. the strike went into its twelfth day; 46. the workers voted unanimously to stay out; 47. they walked out after a shop steward was dismissed; 48. they failed to reach agreement; 49. the failure of negotiations; 50. the breakdown of negotiations; 51. to set a deadline; 52. they won their demands; 53. to enact legislation.

1. to apply for a job; 2. to answer an advertisement to fill a job (vacancy); 3. to raise prices; 4. a rise in the prices; 5. fares will go up; 6. increased fares; 7. rents are to be raised; 8. to ease the plight of; 9. to provide health service free for the aged; 10. social security; 11. relief; 12. famine; 13. undernourished; 14. the outlook continues to be bleak; 15. homeless; 16. temporary accommodations; 17. to evict, to turn out; 18. eviction; 19. an eviction order; 20. the unemployment figures stand at, run at; 21. the hardest hit region; 22. to place in jeopardy; 23. to step up a campaign; 24. emergency measures (action); 25. to sign a petition; 26. to put the facts before the committee; 27. to be forced to cope with a problem; 28. to consider a matter carefully.

§ 14.

TRAGEDY OF HARLEM

In New York, the richest city in our country, more than a hundred thousand Negroes are jobless. Tens of thousands more are part time workers at wages far below subsistence levels.

The lot of Negro youth is extremely dismal. The color-bar closes the doors to apprentice training, and automation is closing the entrance to unskilled jobs.

Harlem the metropolis of jim-crow and segregation has two and a half times more unemployed than the neighborhoods surrounding it. To its already intolerable racist exploitation are added the horrors of an empty pay check. The tragedies that accompany such a disaster are beyond description.

Here it is that the question: What price racism?¹ finds its most revealing answer².

Jim-crow and segregation must be ended in the city and state of New York. The integrity and moral status of the nation is widely affected by the impact of racism upon America's most democratic city. The UN delegates have expressed their abhorrence of these conditions. Mass struggle is vital if the elimination of the evils of racial hatred is to be guaranteed³.

Unity of labor, the Negro people and the Puerto Ricans in struggle alone can achieve lasting victories. All prerequisites for the realization of this unity are now at hand.

Words and Expressions

tragedy *n* трагедия
Harlem *n* Гарлем
Negro *n* негр; *a* негритянский

subsistence *n* существование, пропитание
lot *n* участь, доля, судьба

dismal *a* мрачный, унылый, угрюмый
 color-bar *n* расовая дискриминация
 apprentice *n* ученик (*изучающий профессию*), подмастерье
 training *n* обучение; тренировка
 automation *n* автоматизация, внедрение автоматизации
 entrance *n* доступ, вступление, вход, эд. возможность вступления
 unskilled *a* неквалифицированный
 unskilled job черная работа
 metropolis *n* столица, метрополия, центр
 jim-crow *n* дискриминация негров
 neighborhood *n* окрестность, район
 to surround окружать
 intolerable *a* невыносимый, нестерпимый
 horror *n* ужас
 to accompany сопутствовать

an empty pay check отсутствие заработной платы
 disaster *n* бедствие, несчастье
 description *n* описание
 beyond description не поддающийся описанию
 to reveal показывать, обнаруживать, раскрывать
 integrity *n* честность, порядочность, целостность
 moral *a* моральный, нравственный
 status *n* статус, состояние, положение
 impact *n* воздействие; удар
 abhorrence *n* отвращение
 elimination *n* устранение, ликвидация, уничтожение, исключение
 evil *n* зло, бедствие, несчастье
 Puerto Rican *n* пуэрториканец
 victory *n* победа
 prerequisite *n* предпосылка, условие
 at hand под рукой, в наличии

Notes

1. What price racism? — к чему приводит расизм? что означает расизм?

2. Here it is that (=It is here that) the question ... finds its most revealing answer («предваряющее» it употреблено здесь для подчеркивания обстоятельства here) — Именно в этом (вот где) вопрос о... находит самое наглядное выражение.

3. Mass struggle is vital if the elimination of the evils of racial hatred is to be guaranteed (составное глагольное сказуемое в придаточном предложении условия, где глагол to be выражает намерение, желание) — Необходимы массовые выступления, если мы хотим добиться ликвидации зл расовой дискриминации (для ликвидации зл расовой дискриминации необходимы массовые выступления).

EXERCISE

Сделайте перевод этой статьи и сравните свой перевод с переводом на стр. 203.

§ 15.

IS THIS THE AMERICAN STANDARD OF LIVING? MIGRANT WORKERS IN MICHIGAN GET \$ 900 A YEAR

Lansing, Mich — Slave labor conditions of work and wages still continue among the 158,750 migrant workers, made up of southern whites and Negroes who

toil in the Michigan fields. The average wage for the year is \$ 900.

Woman workers have to work 12 hours a day in the field and

then come back to a shack sometimes no bigger than a telephone booth to cook over a small kerosene stove.

Money is so scarce that the migrant workers must send their kids into the fields at dawn to work until 8.30 a. m. when they have to go to school because of the state law. After 3.30 p. m. the kids leave school and return to the fields to work alongside their parents until dark.

There is no state law against such exploitation of agricultural workers and their children. Neither are there minimum wage nor minimum age laws.

Innumerable commissions of State Legislators for the last two decades have "investigated" these slave labor conditions, but reactionaries in control of the Legis-

lature have blocked all attempts to remedy the situation. This is true especially in the field of minimum wages.

There is no Michigan legislation concerning working conditions of migrant workers.

No safety laws cover the 158,750 migrant workers who toil nearly six months a year in Michigan fields.

Crew leaders who work directly with the employers do all the speaking for the migrants, many of whom can't speak English. Newsmen can only speak to migrants through crew leaders.

Nothing is being done to ease the plight of these 158,750 agricultural workers. No union organizers from the AFL-CIO ever visit the fields or seek to expose this exploitation.

Words and Expressions

standard of living жизненный уровень
migrant *a* кочующий, сезонный (о с/х рабочих)

Mich. = Michigan ['mi:ʃigən] штат Мичиган

slave *n* раб; *attr* рабский

to toil трудиться

shack *n* лачуга, хижина

a telephone booth телефонная будка
scarce *a* дефицитный, редко встречающийся, скудный, незначительный

money is scarce денег мало

kid *n* разг. ребенок

field *n* поле; область, сфера

dawn *n* рассвет

alongside *adv* бок о бок; рядом

innumerable *a* бессчетный

state legislator законодатель штата

reactionary *n* реакционер

to block all attempts препятствовать всем попыткам

to remedy *эд.* исправлять

safety law закон по охране труда

to cover охватывать, распространяться на

crew *n* *эд.* бригада или артель рабочих

employer *n* предприниматель, работодатель

newsman *n* корреспондент, репортер

AFL-CIO = American Federation of Labour-Congress of Industrial Organizations Американская федерация труда-Конгресс производственных профсоюзов — АФТ-КПП

to expose разоблачать

Notes

1. crew leaders... do all the speaking for... — все переговоры ведутся через руководителей бригад...

JOBLESS CAN'T EAT PROMISES

Wheeling, W. Va. — A coal miner remarked bitterly: "West Virginia is the hell hole of the American economy". A visiting newspaper reporter wrote: "Dirty children, hungry and ill-clothed, and sad-faced men stand along roads and stare into the mountains. The mines are shut."

This is the picture of a state that is the main producer of coal for the nation's economy. Despair grips the hearts of the people. Nor is hunger a new and recent experience. It has been here right along but now is spreading.

Unemployment, hunger and depression have become almost like one of the family for the workers and their families; mechaniza-

tion of the coal mines has reduced the number of working coal miners to almost a third of what it was 15 years ago.

There had been hope that things would change for the better. But now it is steadily getting worse.

Unemployment continues to rise and at the beginning of the year was well over 14%¹ by official estimates, but actually much higher. Now, too, many of the younger people who had gone to the big industrial cities to work, are also laid off and returning to live again in the wooden shacks on the West Virginia hillsides. The misery of the people deepens and spreads in ever widening circles.

Words and Expressions

W. Va. = West Virginia Западная Виргиния

to remark отмечать, сказать, замечать

bitterly adv с чувством горечи

the hell hole сущий ад

dirty a грязный

hungry a голодный, голодающий

ill-clothed a плохо одетый

sad-faced a печальный, грустный

to stare смотреть пристально, долго

mountain n гора

producer n производитель, поставщик

despair n отчаяние

to grip зажимать, схватывать

пог также не

hunger n голод

experience n (жизненный) опыт

right along все время

depression n депрессия, застой; уныние

to change for the better измениться к лучшему

steadily adv неуклонно, постоянно

to get worse ухудшаться

by official estimates согласно официальным данным

to be laid off быть уволенным

to deepen углублять(ся), усугублять(ся), усиливать(ся)

ever widening circle все расширяющийся круг

Notes

1. unemployment ... was well over 14% — безработица... значительно (намного) превышала 14%.

EXERCISE

Сделайте перевод этой статьи и проверьте его по переводу на стр. 203.

U. N. SURVEY

A report, prepared by the United Nations Economic Commission for Europe, shows that while in capitalist West Europe economic growth was at a rate of about 4 per cent, in Socialist East Europe it was between 7 and 8 per cent.

The "Economic Survey of Europe in 1961" says that national output in West Europe last year showed a slower increase than in the previous year, but estimated that there was "every prospect that economic growth in 1962 will continue."

While in most countries the 1962 growth rate would be 4 per cent, "in the United Kingdom, however, where the increase in output in 1961 was less than 2 per cent, the rate of expansion is unlikely to quicken"¹.

The report noted the following trends in specific industries:

Motor trade: In all countries 1960 was a better year for cars than 1961. Output of cars fell in Britain by one-quarter and in France by one-tenth.

Steel output diminished in 1961 in all major producing countries of Western Europe except Italy and France, where it expanded by some 10 and 2 per cent respectively.

The fall was particularly steep in Britain — as much as 9 per cent. In West Germany it amounted to 2 per cent.

Coal: Total demand in Western Europe remained very close to the 1960 level, falls in industrial consumption being offset by rises in that of power stations.²

Words and Expressions

survey *n* обзор, обследование, отчет
to quicken ускорять(ся), оживлять(ся)
the rate of expansion темп прироста
to diminish сокращать(ся), уменьшать(ся)
except *prep* исключая, кроме
respectively *adv* соответственно
steep *a* крутой, резкий

fall *n* падение, сокращение, уменьшение
consumption *n* потребление, расход, расходование
to offset возмещать, компенсировать, уравнивать
power station электростанция

Notes

1. the rate of expansion is unlikely to quicken — темпы экономического роста вряд ли возрастут.

2. Total demands in Western Europe remained very close to the 1960 level, falls in industrial consumption being offset by rises in that of power stations (независимый причастный оборот; that заменяет существительное consumption во избежание его повторения) — Общий спрос (на уголь) в Западной Европе остался примерно на уровне спроса в 1960 году; причем сокращение расхода (угля) в

промышленности уравновесилось за счет увеличения расхода (угля) на топливо для электростанций. Или же: если расход (угля) в промышленности сократился, то соответственно возрос расход угля на топливо для электростанций.

§ 18.

GRIM PICTURE

Editorial

There are more unemployed in Britain now than for three-and-a-half years. The present 500,000 figure may rise to ¹ 600,000 by January and to 750,000 a little later.

This is the grim picture Parliament faces when it discusses unemployment today. No wonder workers are lobbying M. P.s and have called for another lobby next week.

These demonstrations, and the many others being organized throughout Britain, are urgently necessary if the wrecking of Britain's economy is to be stopped.²

Far from doing anything to reduce the number of jobless, the Government is planning³ to throw more out of work with its rail and pit closures.

Its credit squeeze has resulted in unemployment and short-time working in many consumer goods industries. The steel bosses complain that having built new mills they can only operate them at 70 per cent of capacity.

So pressure is increasing on the Chancellor of the Exchequer to do something to improve matters.

It may be that ⁴ today the Chancellor will announce some

measures which he hopes will stimulate the economy.

One thing he will most certainly not do is speak about increasing wages. Yet the Government's wage-restraint policy is the most harmful of all its economic measures.

The Sunday Telegraph said that what we need now is a deliberate boost to consumer spending⁵. A simple way to ensure this would be to raise wages. But the Tories don't propose to do anything of the sort.

They want any expansion which may take place⁶ to be accompanied by wage freezing.⁷ Their reason is simple. If production goes up and wages stay put, it means more profits.

It is a policy which is fine for the employers but fatal for the workers and the nation.

Whatever the outcome of today's debate trade unionists will need to step up their efforts to defeat this policy.

If unemployment and the trend toward a slump are to be checked⁸, the alternative policy of increased wages and pensions, no sackings, and better social services at the expense of the arms programme must be fought for still more vigorously.

Words and Expressions

grim *a* мрачный, злобный, страшный
wonder *n* удивление, изумление
no wonder неудивительно
to lobby посещать членов парламента
 (для изложения требований)
urgently *adv* настоятельно, срочно
to wreck разрушать, срывать, *зд.* под-
 рывать
far from (+ герундий) вместо того,
 чтобы; не только не... а...
to throw smb. out of work увольнять
 кого-л.
closure ['kloʊʒə] *n* закрытие
a credit squeeze ограничение в предо-
 ставлении кредитов
to result in привести к
boss *n* хозяин, босс, предприниматель
to complain выражать недовольство,
 жаловаться
to operate эксплуатировать, управ-
 лять; работать, действовать
Chancellor of the Exchequer министр
 финансов, канцлер казначейства
 (Англия)
most certainly наверняка
yet *adv* однако, все же; тем не менее;
 все еще
wage-restraint сохранение заработной
 платы на одном уровне; ограниче-
 ние зарплаты

to need нуждаться в чем-л.; быть обя-
 заным
deliberate *a* обдуманный, преднаме-
 ренный
boost *n* повышение (резкое)
to propose (инфинитив) намереваться,
 предполагать
anything of the sort ничего подобного
 (в отрицательном предложении)
wage freezing замораживание заработ-
 ной платы
simple *a* простой
to stay put оставаться на месте, без
 изменений
profit *n* прибыль, доход
fatal *a* пагубный, роковой, губитель-
 ный
whatever какой бы ни
effort *n* усилие, попытка
slump *n* спад, кризис
to check останавливать, сдерживать,
 воспрепятствовать
alternative *a* совсем другой, другой;
 альтернативный
expense(s) *n* расход(ы)
at the expense of за счет
vigorously *adv* сильно, энергично

Notes

1. the present figure may rise to... — возможно, что эта цифра (это число) увеличится до...
2. these demonstrations are necessary if the wrecking of Britain's economy is to be stopped (см. стр. 196) — Эти демонстрации необходимы, если мы хотим, чтобы английская экономика не подрывалась в дальнейшем.
3. far from doing anything to reduce the number of jobless the Government is planning to... — правительство не только ничего не предпринимает для сокращения числа безработных, а наоборот, намеревается...
4. it may be that... — возможно, что...
5. The Sunday Telegraph said that "what we need now is a deliberate boost to consumer spending" — Газета «Санди телеграф» писала, что «нам теперь необходимо сознательно стремиться к увеличению спроса на потребительские товары».
6. any expansion which may take place... — любое возможное расширение (любое расширение, которое, возможно, произойдет)...
7. They want any expansion which may take place to be accompanied by wage freezing (конструкция «аккузатив + инфинитив») —

Они хотят, чтобы любое расширение производства, которое может иметь место, проходило при сохранении прежнего уровня заработной платы (*букв. ...сопровождалось замораживанием заработной платы*).

8. if unemployment and the trend toward a slump are to be checked... (см. Note 4) — для приостановления роста безработицы и движения к экономическому спаду...

EXERCISES

1. Сделайте перевод данной статьи и проверьте его по ключу на стр. 204.

2. Проверьте себя, знаете ли вы следующие слова и словосочетания (ключ на стр. 205):

1. to disclose; 2. to expose; 3. to reveal; 4. to admit; 5. to be forced to admit; 6. to consult; 7. to suggest; 8. to reconsider one's position; 9. to remark; 10. to initiate; 11. to refer (to); 12. to condemn; 13. to resist; 14. to be disturbed at; 15. to show signs of; 16. to give way; 17. to mean a great deal; 18. to change for the better; 19. to get worse; 20. to result in; 21. living standard(s); 22. no wonder; 23. whatever the outcome (of); 24. at the expense of; 25. temporarily; 26. carefully; 27. generally; 28. eventually; 29. whether; 30. unless; 31. until; 32. (as) compared with; 33. referring to; 34. arising from; 35. in protest against; 36. excluding; 37. except; 38. unsuccessful; 39. pending the outcome (of); 40. respectively.

Ключи

К упр. 1 (стр. 194)

I

1. нанимать, предоставлять работу; 2. служащий, человек, работающий по найму; 3. работа, служба, занятость; 4. безработица; 5. безработные; 6. люди, являющиеся безработными длительное время; 7. человек, временно потерявший работу; 8. переходить на неполную рабочую неделю; 9. увольнять; 10. увольнения; 11. быть уволенным; 12. увольнять; 13. увольнения; 14. получить предупреждение об увольнении; 15. уведомлять, предупреждать об увольнении; 16. срок предупреждения (об увольнении) истекает в конце недели; 17. потерять работу; 18. безработный; 19. сокращение производства; 20. уменьшение объема работ; 21. закрываться (о заводах и т. д.); 22. прекращать деятельность, работу; 23. большое сокращение спроса; 24. увеличение избытка рабочей силы; 25. требование об увеличении заработной платы; 26. требование о значительном увеличении заработной платы; 27. объявлять забастовку; 28. голосовать за объявление забастовки; 29. забастовать; 30—33. прекратить работу, забастовать; 34. продолжать забастовку; 35. включиться в забастовку, участвовать в забастовке; 36. ставить пикеты; 37. волна забастовок; 38. предупредительная забастовка или забастовка в знак чего-л.; 39. проводить, организовать забастовки по всей стране; 40. прекращение работы на 24 часа, 24-х часовая забастовка; 41. газеты, работники которых бастуют; 42. попытка уничтожить профсоюзы; 43. переговоры о повышении заработной платы потерпели неудачу; 44. бастующие добиваются увеличения зарплат в среднем на 3 фунта в месяц; 45. начался двенадцатый день забастовки; 46. рабочие единодушно проголосовали за продолжение забастовки; 47. они

начали забастовку после увольнения цехового старосты; 48. им не удалось достигнуть соглашения; 49. провал переговоров; 50. срыв, провал переговоров; 51. назначить последний, крайний срок; 52. они добились удовлетворения своих требований; 53. принять закон.

II

1. обратиться с просьбой о приеме на работу; 2. приходить по объявлению о приеме на работу; 3. повышать цены; 4. повышение цен; 5. плата за проезд возрастет, будет увеличена; 6. более высокая плата за проезд; 7. квартирная плата будет повышена; 8. облегчать тяжелое положение кого-л.; 9. предоставлять бесплатное медицинское обслуживание престарелым; 10. социальное обеспечение; 11. помощь; 12. голод, голодание; 13. страдающий от недоедания; 14. перспективы по-прежнему мрачны; 15. бездомный, не имеющий крова, жилища; 16. временный приют; 17. выселять; 18. выселение; 19. предписание о выселении; 20. число безработных составляет; 21. район, пострадавший сильнее всего; 22. подвергать опасности, риску; 23. усилить кампанию; 24. срочные, чрезвычайные меры; 25. подписать петицию, прошение; 26. изложить факты комитету; 27. быть вынужденным заняться какой-л. проблемой; 28. тщательно рассмотреть вопрос.

К статье на стр. 195.

Трагедия гарлема.

В самом богатом городе нашей страны, Нью-Йорке, более ста тысяч негров не имеют работы. Десятки тысяч работают неполную рабочую неделю, получая заработную плату, которая совершенно недостаточна для существования.

Особенно мрачна участь негритянской молодежи. Расовая дискриминация закрывает доступ к профессиональному обучению, а автоматизация производства не дает возможности найти работу, не требующую квалификации.

В Гарлеме, в этом районе, где царит дискриминация и сегрегация, в два с половиной раза больше безработных, чем в соседних районах. К невыносимой расовой эксплуатации прибавляется еще и страх остаться без заработка. Невозможно описать трагедии, вызываемые этим ужасным положением.

Именно здесь вопрос: каковы последствия расизма? — встает в наиболее резкой форме.

Дискриминации негров и сегрегации в городе и штате Нью-Йорк нужно положить конец. Проявления расизма в наиболее демократическом городе страны подрывает моральный престиж Америки и доверие к стране. Делегаты ООН заявляют, что такое положение вещей вызывает у них отвращение.

Чтобы ликвидировать расовую дискриминацию и порождаемое ею зло, необходимы массовые выступления.

Только единство рабочих, негров и пуэрториканцев в этой борьбе может привести к настоящей победе. Сейчас имеются все предпосылки для достижения такого единства.

К статье на стр. 198.

Обещаниями безработных не накормишь.

«Западная Виргиния — это крошечный ад американской экономики», — сказал один шахтер с чувством горечи. А журналист, приехавший туда, написал: «Грязные дети, голодные, плохо одетые и унылые мужчины стоят по обочинам дорог и печально смотрят в сторону гор. Шахты закрыты».

Так выглядит штат, являющийся основным поставщиком угля для страны. Сердца людей полны отчаяния. И голод здесь не в новинку. Его тут уже знают давно, но теперь он распространяется все больше и больше.

Безработица, голод и уныние — постоянные спутники жизни рабочих и их семей. В связи с механизацией угольных шахт число работающих шахтеров теперь составляет лишь треть того, что было 15 лет тому назад.

Раньше хоть была надежда, что дела переменятся к лучшему, но сейчас они идут все хуже и хуже.

Безработица продолжает расти, и в начале года, по официальным данным, она значительно превысила 14%, а в действительности была намного больше. К тому же много молодежи, уехавшей в большие промышленные города в поисках работы, теперь попадает под сокращение и возвращается в деревянные лачуги на холмах Западной Виргинии. Нищета растет и охватывает все большее число людей.

К статье на стр. 200.

Мрачная картина.

В Англии теперь больше безработных, чем их было за последние три с половиной года. Возможно, что это число, составляющее теперь 500 000, к январю увеличится до 600 000, а несколько позже — до 750 000.

Такова мрачная картина, которая раскроется перед парламентом, когда он начнет сегодня обсуждение вопроса о безработице. Не удивительно, что рабочие посылают на этой неделе своих представителей для изложения своих требований членам парламента и что они призывают организовать депутации к членам парламента еще раз на следующей неделе.

Эти и многие другие демонстрации, которые проводятся по всей Англии, совершенно необходимы, если мы хотим прекратить подрыв английской экономики.

Правительство не только не предпринимает каких-либо мер для сокращения безработицы, но наоборот, готовится провести дальнейшие сокращения в связи с закрытием шахт и прекращением работы железных дорог.

Ограничение кредитов привело к безработице и к переходу на неполную рабочую неделю во многих отраслях промышленности по производству потребительских товаров. Владельцы сталелитейных заводов жалуются на то, что, построив новые заводы, они могут загрузить их только на 70 процентов производственной мощности.

Увеличивается нажим на министра финансов, чтобы он что-нибудь предпринял для исправления создавшегося положения.

Возможно, что министр сегодня объявит о мерах, которые, как он надеется, окажут стимулирующее влияние на экономику. Но уж конечно, об увеличении заработной платы не будет идти речи. А ведь политика ограничения заработной платы — самая вредная из всех экономических мероприятий правительства.

Газета «Санди Телеграф» писала, что нам теперь необходимо сознательно стремиться к резкому увеличению спроса на потребительские товары. Этого можно было бы легче всего добиться повышением заработной платы. Но ничего подобного торить делать не намерены.


Они хотят, чтобы любое возможное расширение производства происходило при замораживании заработной платы. Причина проста: если увеличится производство, а заработная плата останется на прежнем уровне, то это даст большие прибыли.

Эта политика, конечно, выгодна для предпринимателей, но для рабочих и страны она пагубна.

Каков бы ни был исход сегодняшних дебатов, члены профсоюзов должны умножить усилия, чтобы сделать невозможным проведение такой политики.

Если мы хотим приостановить рост безработицы и помешать экономическому спаду, то необходимо еще энергичнее бороться за совершенно иную политику — политику повышения заработной платы, увеличения пенсии, прекращения увольнений и улучшения социального обслуживания за счет сокращения программы вооружения.

1. разоблачать (раскрывать, сообщать); 2. разоблачать; 3. показывать (раскрывать, обнаруживать); 4. принимать (допускать, признавать); 5. быть вынужденным признать; 6. советовать; 7. предлагать, советовать, подсказывать; 8. пересмотреть свою позицию; 9. отмечать, сказать, замечать; 10. положить на-мало; 11. говорить (о) (упоминать); 12. осуждать; 13. сопротивляться (устоять перед); 14. быть обеспокоенным чем-л.; 15. проявлять признаки чего-л.; 16. уступить что-л. кому-л.; 17. иметь очень большое значение; 18. измениться к лучшему; 19. ухудшаться; 20. привести к; 21. жизненный уровень; 22. не удивительно; 23. каков бы ни был исход; 24. за счет; 25. временно; 26. внимательно, тщательно; 27. вообще (обычно); 28. в конце концов, со временем; 29. будь то; 30. если бы; 31. до тех пор пока ... не; 32. по сравнению с; 33. ссылаясь на (говоря о); 34. возникающий вследствие; 35. протестуя против; 36. помимо (за исключением, не считая); 37. исключая, кроме; 38. безуспешный; 39. в ожидании исхода; 40. соответственно.



CHAPTER VII

SOVIET UNION. ITS HOME AND FOREIGN POLICY

§ 1.

1) MACHINE TOOLS

The Soviet Union's production of machine tools last year was greater than that of the United States, according to an article published in the American business magazine *Fortune*.

In a review of industry in the Soviet Union, *Fortune* said the gap between the American and Soviet gross national product — total output of goods and services — was "rapidly narrowing."

2) SOVIET INDUSTRIAL GROWTH

The annual economic report of the Soviet Union last Monday revealed a faster industrial growth last year in that leading country of socialism as compared with the United States, the chief capitalist state. The report, emphasizing the aim of coexistence,

hailed the "new successes in peaceful competition with the United States."

Among the major industrial areas in which the USSR showed much better rates of growth than in the U. S. were steel, electric power and oil.

3) SOVIET INDUSTRY IS UP

A great increase in industrial output and the building of 2,400,000 new homes last year was reported here today.

"As in previous years, there was no unemployment," said the Central Statistical Bureau, presenting the plan fulfilment figures.

Last year, and in previous years, industry in the Soviet Union expanded at fast rates the Bureau reported. Per capita industrial production had greatly increased.

The greater part of the 5 per cent overall increase in foreign

trade was with the Socialist countries of Eastern Europe. million children were attending creches and nurseries.

There was a three million growth in population and ten Soviet airlines increased passenger traffic by 25 per cent.

* * *

The Socialist countries' share of world industrial output has risen from 27 to 37 per cent in the past seven years.

Words and Expressions

1) — 3)

machine tool	станок	competition	n	состязание, соревнование, конкурс; конкуренция			
article	n	статья					
magazine	n	журнал					
fortune	['fɔ:tʃən]	n	счастье, удача; судьба; богатство, состояние	to present	передавать на рассмотрение, эд. сообщать (о)		
gross	[grou]	a	валовой, брутто	fulfilment	n	выполнение, осуществление	
gross national product	валовой национальный продукт	per capita	[pə: 'kæpɪtə]	на душу населения			
leading	a	ведущий, передовой		creche	[kreɪʃ]	n	детские ясли
to emphasize	подчеркивать	nursery	n	детский сад, ясли			
		share	n	доля, часть			

§ 2.

1) SOVIET CULTURAL EXCHANGE PLAN

The Soviet Union will send thousands of Soviet scientists and cultural figures on visits to more than 100 countries next year. in turn about 30 foreign theatre companies and soloists will visit the Soviet Union during the year.

Announcing a large exchange programme, the Chairman of the Committee on Cultural relations with Foreign Countries said that Among other things, he added, Soviet scientists will attend a Congress of Oriental Scholars in India.

2) BRITAIN AND THE SOVIET UNION SIGN CULTURAL AGREEMENT

Britain and the Soviet Union signed a two-year agreement yesterday to extend cultural relations between the two countries. The agreement which goes into effect soon provides for more

teacher exchanges, development of contacts between medical in-

stitutions and easier visa facilities.

3) SOVIET FILM FESTIVAL IN JULY

The Soviet Union has invited all the countries in the world to take part in the third International Film Festival here between July 7 and 21, the official news agency Tass reported today.

Tass said each country will be permitted to show one feature and one short length film at the contest. Some of the films may be shown in the Sports Palace which has a seating capacity for 14,000 persons, Tass said.

4) SIGN U.S.-SOVIET SCIENCE MEMO

A memorandum has been signed on Soviet-American cooperation in using atomic energy in peaceful purposes for 1963-1965, by which U.S. and Soviet scientists will visit each others' institutions doing research in power nuclear reactors, physics of the plasma and the controlled thermo-nuclear synthesis, purification and disposal of radioactive waste, and using atomic energy in medicine.

It is also planned to hold joint conferences. One, on nuclear physics of low energies, will be held in the Soviet Union, and another, on purification of radio-active waste and their disposal, in the U.S.

The memo was signed by the chairman of the USSR State Committee on the Use of Atomic Energy and by the Chairman of the U. S. Atomic Energy Commission.

5) GROWING CONTACTS IN FIELD OF SCIENCE

British-Soviet co-operation in science, engineering and the arts began to develop with particular success after the Governments of both countries concluded an agreement on exchanges in science, technology, education and culture.

A British scientist and a biophysicist have given lectures in Moscow.

And in May this year two corresponding members of the Soviet

Academy of Sciences lectured in Britain.

Another form of co-operation has been fairly long reciprocal exchanges of British and Soviet scientists to work at research institutes.

The libraries of the Royal Society and the Academy of Sciences continue systematic exchange of scientific literature.

This year Soviet delegations visited a number of exhibitions in Britain.

British research workers actively participated in the Eighth World Anti-Cancer Congress held in Moscow.

Such exchanges help to speed advance and facilitate the solu-

tion of scientific problems in both countries and demonstrate in practice that countries of different social systems can co-exist and co-operate in peace.

Words and Expressions

1) — 5)

cultural figure деятель в области культуры

oriental a восточный

scholar n ученый (особ. филолог); ученик

to go into effect вступать в силу

visa ['vi:zə] n виза

feature film художественный фильм

short length film короткометражный фильм

contest n соревнование; конкурс

to have a seating capacity of вмещать столько-то ...

memo = memorandum меморандум

by which согласно которому

physics of the plasma физика плазмы

controlled thermo-nuclear synthesis управляемый термоядерный синтез

purification n очищение, очистка

disposal n эд. удаление

waste n отходы

the arts разные области искусства

corresponding member член-корреспондент Академии Наук

reciprocal a взаимный, обоюдный

anti-cancer противораковый

to facilitate способствовать чему-л., облегчать что-л.

§ 3.

GHANA TO GET SOVIET HELP

Thanks to the Soviet Union's policy of aid to newly liberated countries of Africa, Asia and Latin America, the Republic of Ghana will soon begin to construct new industrial plants.

An agreement announced by Ghanaian newspapers provides for Soviet technical assistance in designing and constructing new plants, including a machine-tool building plant and a cotton mill.

Moreover, the Soviet Union has granted another long-term credit on easy terms to Ghana, as announced here.

Commenting on the agreement, the *Ghanian Times* contrasts Soviet assistance with that received from the western powers.

Soviet credits, it declares, have no political or other strings attached, whereas the western imperialist quarters are striving to preserve and strengthen their economic and in the final count their political domination over the underdeveloped countries.

Under the agreement, Soviet imports of Ghanaian cacao beans will rise from 35,000 tons in the first year to 60,000 tons or more toward the end of a five-year

period. The Soviets will also import Ghanaian rubber, palm oil and other commodities, and will ship to Ghana machinery, cement, rolled steel and fertilizers.

Ghana's development is also receiving help from other Socialist countries.

A five-year trade and payments agreement was signed in Warsaw whereby Ghana will export to Poland beans, oil seeds, lumber and other goods, and will receive Polish equipment for entire factories and industrial projects.

Words and Expressions

thanks to благодаря
to liberate освобождать
designing *n* проектирование, конструирование
to contrast сопоставлять
political strings политические условия
to attach прикреплять, присоединять;
связывать; придавать (значение)
quarter *n* место, сторона; источник;
pl круги

to strive (strove, striven) стараться, прилагать усилия; to ~ for стремиться к чему-л.
in the final count в конечном счете
moreover *adv* кроме того; сверх того
rubber *n* каучук
rolled steel стальной прокат
fertilizer *n* удобрение
seed *n* семя
lumber *n* пиломатериалы

§ 4.

VICTORY OF ALGERIANS. OFFICIAL SOVIET RECOGNITION

Official Soviet recognition of the Algerian Provisional Government and readiness for diplomatic relations were announced in a letter from the Soviet Government to the Prime Minister of Algeria.

"Radio and telegraph have just brought the news of the historic victory of the heroic Algerian people," says the message.

The Soviet Government cordially congratulated the Algerian people and the Provisional Government of the Algerian Republic with their great victory.

The peoples of the Soviet Union, says the message, like all friends of Algeria, admired the courage and heroism of the Algerian patriots, who did not hesitate to make any sacrifice¹ to defend

their sacred rights to national freedom and the independence of their country.

The Soviet people were confident that the just cause for which the Algerian people fought for many years would triumph and that the chains of colonial oppression in which the colonialists tried to hold the Algerian people would be broken for ever.

The victory, won by the Algerian people at no small cost, brings joy to all who value the cause of freedom and independence.

By their heroic struggle against the colonialists the Algerian people have made an outstanding contribution to the common cause of abolishing colonialism and to the fulfilment of the U.N.

decision on the granting of independence to colonial countries and peoples.

The ending of the colonial war in Algeria and the triumph of independent Algeria is an important factor in easing international tension.

The establishment of diplomatic relations between the two countries would promote the further development of the mutual understanding and friendship

which had grown up between the two countries, based on the principles of equality, respect for sovereignty, non-intervention in internal affairs and fruitful cooperation, the message added.

The Soviet people sincerely wish the people of Algeria great successes in the building and consolidation of an independent national State, and in their country's economic and cultural development, the message concluded.

Words and Expressions

like adv подобно

courage n мужество, отвага, храбрость
to hesitate колебаться, не решаться, останавливаться перед чем-л.

sacrifice n жертва

sacred a священный

cause n дело; причина, повод, основание

to triumph победить, восторжествовать

chain n цепь; *pl* оковы, цепи

for ever навсегда

at no small cost немалой ценой

joy n радость

to value ценить

to go on продолжать

to abolish уничтожать, ликвидировать, отменять

non-intervention n невмешательство

sincerely adv искренно

consolidation n консолидация, укрепление

to conclude сказать в заключение

Notes

1. ... who did not hesitate to make any sacrifice — которые без колебания шли на любые жертвы.

§ 5.

SOVIET CP, FRENCH SOCIALIST DELEGATES DISCUSS PEACE

Following talks, held in Moscow, the delegations of the Communist Party of the Soviet Union and the French Socialist Party issued a communique pointing out that "there was a large measure of agreement between the two delegations on the need to consolidate the international detente" and on the positive significance of the partial test ban treaty.

It is noted in the joint communique that the two parties will do everything in their power to see that the first step toward an international detente is followed by new measures¹ aimed at lessening distrust and normalizing international relations, preparing the ground for concluding an agreement on general and complete controlled disarmament, and facilitating the settlement of conflicts through negotiations.

The delegations exchanged views on certain problems of the working class and democratic movement. "Both sides," the communiqué said, "recognizing the existence of serious ideological differences between them, noted the importance of unifying the efforts of the working class, democratic and peace-loving forces in the fight for peace, against all wars of aggression, and against the danger of a new world war."

Both parties consider that everything should be done to improve relations between the peoples of France and the USSR, which would be in line with² the general trend towards an international detente.

Noting the complete frankness of the talks and of the exchange of information in the course of the talks, the two delegations expressed confidence that the talks would ensure further development of useful contacts.

Words and Expressions

to point out указывать
to consolidate укреплять(ся)
significance *n* значение, важность
to note отмечать, замечать, записывать
to do everything in one's power сделать все возможное (в чьих-л. силах)
to see that обеспечить что-л.
to lessen уменьшать(ся), ослабить, смягчать; *зд.* устранять

distrust *n* недоверие
to exchange обменивать(ся)
certain *a* некоторый, определенный
to recognize признавать
existence *n* существование, наличие
to unify объединять, унифицировать
to be in line with соответствовать
in the course of в ходе

Notes

1. ... the two parties will do everything in their power to see that the first step toward an international detente is followed by new measures — обе партии сделают все, что в их силах, с тем чтобы за первыми шагами в сторону смягчения международного напряжения последовали другие мероприятия.

2. ... that everything should be done to improve relations between the peoples of France and the USSR, which would be in line with... (в данном случае союз which вводит относительно-присоединительное предложение) — должно быть сделано все для улучшения отношений между народами Франции и Советского Союза, что соответствовало бы...

§ 6.

SOVIET GOV'T BUDGET BOOSTS CHEMICALS

A joint session of both chambers (the Supreme Soviet) — the Soviet of the Union and the Soviet of

Nationalities discussed and adopted plans for the development of the country's economy to 1970.

Development of the chemical industry was worked out at the enlarged plenary meeting of the Communist Party's Central Committee with the participation of scientists, economists and leaders in industry and agriculture.

The development of the chemical industry, particularly fertilizers and insecticides for agriculture is viewed as the key to realizing the "plenty for all"

program of building a communist society.

Manufacturers of the West were invited to participate in the Soviet Union's big development program by helping to provide some of the 200 new chemical plants.

Living standards of the Soviet people were to increase both in the shape of higher wages and lower prices, beginning with salary increases to teachers and medical personnel.

Words and Expressions

enlarged *a* расширенный
insecticide *n* ядохимикат (*средство от насекомых*)
to view *рассматривать, смотреть на*
key *n* ключ; *a* основной

plenty *n* изобилие, достаток
along with *наряду с*
in the shape of *в виде*
salary *n* жалование

§ 7.

SOCIALIST LIFE EXPECTANCY RISES TO 'THREE SCORE AND TEN'

Socialism has added nearly 40 years of life, on the average, to every man and woman in the Soviet Union. Whereas before the revolution Russians could count on only 32 years of life on the average, today that average has risen to three score and ten.

The population of the Soviet Union recently passed the 225 million mark, a natural increase of 35 million (equal to about twice the population of Canada) during the past 10 years.

This speaks not only of the high birth rate in the USSR (the

birth rate was high in tsarist Russia too, it is today in some other countries also), but particularly of the low mortality rate, which today is the world's lowest. Soviet babies have 8.5 times as much chance to survive as did Russian infants in 1913! And the Soviet way of life, guaranteeing work, leisure and medical care to every individual, with pensions at 55 years for working women and 60 for men, results in the preservation of human life and continually making it longer and better.

Today per capita consumption of high-calory foods — meat, butter, milk, eggs, sugar — is from 1.5 to 1.9 times greater than it was 10 years ago.

While still working to catch up with the United States in per capita production in many instances, the USSR is already demonstrating its superiority in

service to the interests of the people, first of all in protecting and prolonging human life itself.

Socialism has achieved much in human welfare. And the Soviet Union is setting the pace in this regard in the peaceful competition between the two social systems in the world.

Words and Expressions

expectancy *n* ожидание, надежда
life expectancy продолжительность жизни

score *n* два десятка
three score and ten семьдесят лет
to count on рассчитывать на
recently *adv* недавно, на днях
equal *a* равный, одинаковый
twice *adv* дважды, вдвое
birth rate *n* рождаемость
mortality *n* смертность
to survive остаться в живых, пережить

infant *n* младенец, ребенок
way of life образ жизни
leisure ['leɪzə] *n* досуг
medical care медицинское обслуживание
preservation *n* сохранение
to catch up with догнать
instance *n* случай, пример
to prolong продлить
to set the pace задавать темп, тон
in this regard в этом отношении

§ 8.

HOW CUBA SEES ROLE OF SOVIET UNION IN LIBERATION STRUGGLE

The 1917 October Socialist Revolution in Russia has inspired hundreds of millions of people to rise in struggle against imperialism in the colonies and dependent countries, states an article in the *Cuba Socialista*.

The editorial is devoted to the 46th anniversary of the Great October Socialist Revolution.

It says the peoples who have shaken off the yoke of colonialism look to the Soviet Union and other socialist countries for support and assistance in the struggle against the attacks and manoeuvres of imperialism.

From the USSR, it states, they receive material and technical assistance in their economic development.

The editorial further points out the great importance which the class struggle has acquired in the industrially developed capitalist countries today, inspired also by the example of the October Revolution.

Noting Lenin's statement that the force of socialism lies in the force of its example, the editorial asserts that success in socialist construction increases the

revolutionary consciousness of the working people of the capitalist countries, intensifies the struggle of the working class and inspires the peoples waging the national liberation struggle.

The confidence of Marxist-Leninists that communism will be victorious is based on the objective laws of the development of society, according to which war is not necessary for the triumph of communism.

This is why, asserts the editorial, the Soviet Union, like other socialist countries, strives to prevent nuclear war, strives for settlement of international problems by negotiation and for peaceful coexistence of states with different social systems.

The Cuban people, it says, have tremendous admiration for the Great October Socialist Revolution.

"We never forget that the Cuban Revolution became possible because it was preceded by the Russian Revolution of 1917."

Quoting Cuban Premier Fidel Castro, the editorial says that

without the Soviet Union a socialist revolution in Cuba would have been impossible. It continues:

"If you want to understand this 'miracle', how a small and poor country situated only 90 miles away from the United States has been able to withstand the attacks of imperialism for five years and has been progressing in spite of everything, the explanation for this 'miracle' lies in the combination of the policy of truly proletarian internationalism carried out by the Soviet Union and the other socialist countries and the courage and firm revolutionary policy of our people..."

"It was the military might of the Soviet Union and the entire socialist camp that stopped the imperialist aggression against our country, as comrade Castro pointed out."

"Cuba knows that she can always rely on the direct and resolute support of the great socialist state which is confidently marching toward communism."

Words and Expressions

to inspire вдохновлять
dependent *a* зависимый, подчиненный, подвластный
issue *n* выпуск
devoted *a* посвященный, преданный
anniversary *n* годовщина
to shake off сбросить
yoke *n* иго, ярмо
to look to рассчитывать на; надеяться на
manoeuvre [mə'ni:və] *n* маневр, интрига
to acquire приобретать
to lie заключаться; лежать, находиться
to assert заявлять, утверждать
consciousness *n* сознание, сознательность

to intensify усиливать
to wage вести (борьбу, войну)
victorious *a* победоносный
admiration *n* восхищение
to quote цитировать
miracle *n* чудо
to be situated находиться, быть расположенным
to withstand противостоять, устоять, выдержать
explanation *n* объяснение
combination *n* сочетание
truly *adv* поистине, по-настоящему, действительно
might *n* мощь, могущество; сила
resolute *a* решительный, твердый
confidently *adv* уверенно

Notes

1. It was the military might of the Soviet Union and the entire socialist camp that stopped... (подлежащее подчеркнуто при помощи конструкции it was ... that) — Именно военная мощь Советского Союза и всего социалистического лагеря остановила...

§ 9.

1) 'HELP WANTED' IN THE USSR

Everywhere in Moscow one sees 'Help Wanted' ads.

Unemployment is something the Soviet people have not experienced since 1930. Young people know the word unemployment only from history books.

Thousands of new Soviet industrial enterprises are being opened every year all over the Soviet Union. New cities spring up around new industrial developments in Siberia, the Far East and Central Asia.

The problem the country faces is not one of unemployment. On the contrary, it is one of finding new labor resources all along the line.

The newspaper *Economic Gazette* discusses the problem of labor resources. Every year, according to the article, 2.5 million young people graduate from schools.

As the network of nurseries and service establishments grow, more and more women will be able to exchange their kitchens for jobs. "This will enable us to get several million women to take a hand in social production," the *Economic Gazette* estimates.

And what about automation, what about the increased productivity of the worker? Won't this, in the long run, curtail the number of jobs and bring unemployment?

It is true that in the future fewer hours of work will be needed to produce the national wealth, but instead of depriving people of their livelihood, this will be an enormous boon to all. It will soon bring the 35 hour week to all workers in the Soviet Union and after that a still shorter workday — with even better pay.

2) RIGHT TO A JOB IS KEY SOVIET REPLY ON AUTOMATION

Automated machines will have replaced 6,000 men at the Magnitogorsk steel plant by 1965. Altogether, economists estimate, 100,000 workers from metallurgical and machine building industries, and 430,000 from light industries will be replaced by auto-

mation and mechanization during this period.

This will not affect full employment. All these workers will be absorbed, either by expansion of their present enterprises or by similar industries elsewhere.

The whole country has switched from an eight to a seven-hour-day, a forty-one-hour week.

In some Soviet industries such as in mining, the work-week is 35 hours.

Later, as a result of increased productivity based, in the main, on automation and mechanization, the work-day will be shortened further, as conditions permit. All these cuts in the work-week are accomplished without cut in pay, which really amounts to a raise in hourly wages. In fact, real wages of Soviet workers have been increasing and the Twenty Year

Communist Party Program calls for an average increase of 10 per cent in ten years, with the greatest share of the increase for those in the lowest wage groups.

A shortened work-day will offer anyone the chance to develop self-expression in art, sports and science.

The whole structure of life under socialism makes life purposeful.

Socialism has abolished insecurity and is steadily raising the purpose in life of every individual.

Words and Expressions

help *n* эд. рабочие
 "help wanted" «нужны рабочие», «требуются на работу»
 ad = advertisement *n* объявление
 to experience испытывать, знать по опыту
 to spring up появляться (внезапно)
 development *n* стройка
 on the contrary наоборот
 all along the line во всех областях
 to graduate кончать (университет в Англии, любое учебное заведение в Америке)
 network *n* сеть
 to take a hand (in) участвовать в ...
 productivity *n* производительность, продуктивность
 in the long run в конце концов
 to curtail сокращать, урезать
 wealth *n* богатство, изобилие

to deprive лишать
 livelihood ['laɪvliːhʊd] *n* средства к существованию
 enormous *a* огромный, громадный
 boon *n* благо; благодеяние; пренужество
 to absorb поглощать
 similar *a* подобный, однородный, похожий
 to switch переключать, перейти
 as conditions permit по мере того, как позволят условия
 to amount to быть равносильным, означать
 self-expression *n* проявление себя
 purposeful *a* целеустремленный; полный значения, значимый
 insecurity *n* чувство неуверенности; ненадежность, неуверенность в завтрашнем дне

§ 10.

1) SOVIET TRADE UNION CONGRESS

The Soviet trade unions, holding their 13th Congress in Moscow, represent 68 million work-

ers, an increase of 16 million over the number they represented at the 12th Congress 4 years ago.

The facts and figures of the many activities of the Soviet trade unions are amazing. The trade unions financed a 16-million member sport movement, children's summer camps now counting 6,500, and the work of the tens of thousands of union clubs where workers spend much of their cultural and recreational time.

The number of teams and circles in the unions, occupied with hobbies, cultural, musical, art and other activities in free time, grew to 380,000.

The Soviet trade unions also supervise the entire social insurance system of the USSR that paid out a total of 100 billion

rubles the last four years for pensions, sick, vacation, mother and child and such benefits. It is the most comprehensive welfare system the world has ever known.

The real wages of the workers in the last four years went up an average of 18 per cent along with the cut in hours.

Most indicative of the change in the living standard in those four years has been the rise of 31 per cent in retail trade.

The Soviet trade union congress, as at many past congresses, heard another invitation to the U.S. trade unions to cooperate for a better understanding with an exchange of delegations.

2) SOVIET TRADE UNIONS

Not only the trade unions but the Soviet State itself guards working people's rights and furthers their interests by legislation.

Soviet law protects workers interests by regulating labour and living conditions. This legislation is drafted with the participation of the unions and much of it is suggested by them...

Trade union committees keep a sharp eye on the legal pay rates.

Soviet law guarantees the trade unions complete freedom of ac-

tion both in each enterprise, and on a national scale.

The trade unions adopt all their decisions independently, without any interference from outside. Officials are chosen by secret ballot and only the unions can appoint or remove them.

Trade union representatives actively help to draft annual economic plans. Before going for approval to the Government and the Supreme Soviet these drafts are submitted to the All-Union Central Council of Trade Unions.

Words and Expressions

1)

amazing *a* удивительный, изумительный
recreation *n* отдых, развлечение
hobby *n* любимое занятие
to supervise надзирать, наблюдать за
insurance *n* страхование
billion *n* ам. миллиард

vacation *n* отпуск, каникулы
comprehensive *a* обширный, всесторонний
indicative *a* указывающий на; служащий признаком чего-л.
retail *n* розничная продажа

guard охранять, защищать
 further содействовать, способствовать, продвигать
 regulate упорядочивать

to keep an eye on smth. следить за чем-л.
 secret ballot тайное голосование
 approval n одобрение, утверждение
 all-union attr всесоюзный

§ 11.

AN AUSTRALIAN NOVELIST LOOKS AT SOVIET FUTURE

The following are extracts from an essay by Australia's most noted novelist, whose works have been published all over the world, by Katherine Susannah Prichard.

"It's a fairy tale," a friend of mine, wife of an unemployed worker, said after reading the Program of the Communist Party of the Soviet Union.

This woman, wife of one of over 100,000 unemployed in Australia, could not believe that, within her own lifetime, there would be a country in which the workers would not have to pay rent for their homes, in which public transport would be free, also gas, power, heating, health and education services.

She could not believe that there would be free meals at all work places, reduced working hours, increased wages and that the prices of commodities would fall to meet the needs of the people.

I agreed with her that the program sounded like a fairy tale. But then I reminded her that so had the program for the revolution in Russia when we first heard of it.

I remembered meeting two political exiles in Paris who told me about their plans for the over-

throw of tsarism. That was in 1908...

What seemed impossible was accomplished.

The Communist (Bolshevik) Party announced its plan for building a Soviet Socialist State...

The Socialist State was established despite what appeared to be insurmountable difficulties. Counter-revolutionary forces were defeated, invading armies of the Great Powers were expelled from Soviet territory, the hardships of blockade, famine and devastations caused by years of war, were overcome.

Again, what seemed impossible was accomplished.

The Communist Party of the Soviet Union formulated plans to make the Union of Soviet Socialist Republics one of the most powerful states in the world.

Again, the seemingly impossible was achieved...

The program for 1961-80 presents a "scientifically substantiated" plan for the building of Communism.

Who can doubt that its purposes will be accomplished?

The program is not only a design for development in the USSR of the most completely democratic social system the world has ever seen, it shows the peop-

les of all countries that Soviet foreign policy is based on a desire for peace, not war.

Objectives of the program are quite clearly stated.

(1) The intention of the CPSU to build a Communist society which will be an example to the world.

(2) To strive with other peace-loving peoples "to deliver mankind from a world war of extermination" and oppose war as a means of settling international disputes.

(3) To recognize coexistence — the friendly co-operation of states with different social systems — as essential to disarmament and negotiations to solve international problems, while defending the right of all peoples to repudiate colonialism and establish their own forms of independence and national autonomy.

I am convinced that the Program will achieve its objectives and ultimately, the greatest of all, a durable peace for all the families of mankind.

Words and Expressions

novelist *n* писатель
extract *n* выдержка, отрывок
essay *n* очерк
noted *a* знаменитый, известный
works *n* труды
a fairy tale волшебная сказка
lifetime *n* целая жизнь
in her lifetime в течение ее жизни
to sound like звучать как
heating *n* отопление
to remind напоминать
to remember помнить, вспоминать
political exile *n* эд. политический эмигрант
overthrow *n* свержение
to seem казаться
insurmountable *a* непреодолимый
to invade вторгаться, захватывать
to expel выгонять, выбрасывать

hardship *n* лишение, нужда
to overcome преодолеть, побороть
devastation *n* опустошение
seemingly *a* кажущийся
to substantiate доказывать, подтверждать; подкреплять
scientifically substantiated научно обоснованный
to doubt сомневаться, быть неуверенным
design *n* замысел, план, проект
intention *n* намерение, цель
extermination *n* истребление, уничтожение
to repudiate отвергать, отказываться, опровергать
autonomy *n* самоуправление
ultimately *adv* в конечном счете
durable *a* прочный

§ 12.

WOMEN'S CONGRESS APPEALS FOR PEACE AND CHILDREN'S HAPPINESS

The Lithuanian Women's Congress, held in Vilnius, capital of Soviet Lithuania, in the Hall of the Trade Unions, has appealed to the women of the world to struggle for peace and for the happiness of their children.

More than 1,000 delegates, elected by the Women's Councils which exist in every city, town and village, attended.

The vice-chairman of the Council of Ministers reviewed for the Congress the advances that women have made in Lithuania.

Women, she said, now make up close to half the working force in industry. As a result of automation in industry, in 1964 alone, 10,000 more women became skilled workers with higher pay, and 16,000 improved their skills.

There are now 6,000 women engineers in Soviet Lithuania.

Women are factory directors, chairmen of collective farms, agronomists.

In 1964 alone, 4,000 more women became professionals. At the Women's Congress there were women artists, writers, teachers, doctors, etc.

Women make up about 75% of all teachers and doctors in Soviet Lithuania.

A statement subscribed to by delegates declared:

We are now building a happy future for ourselves and our children. We do not want a war. We know through bitter experience what a world war brings. And a nuclear world war would bring even greater disaster to everyone.

We stand by the policy of our Soviet land, the USSR, the essence of which is peace everywhere; freedom and equality for all peoples; brotherhood and happiness for all nations.

Words and Expressions

happiness *n* счастье

Lithuanian [ˌlɪʊjuːˈeɪnjən] *a* литовский;

n литовец, литовский язык

Lithuania [ˌlɪʊjuːˈeɪnjə] Литва

skill *n* умение, мастерство

skilled *a* квалифицированный, искусный

professional *n* специалист

to subscribe подписать(ся)

to stand by (smth.) поддерживать, защищать что-л.

essence [esns] *n* сущность, существо

§ 13.

NEW PROGRAMME UNDER DISCUSSION

For 40 years the propagandists of the capitalist world have tried their utmost to prove that Socialism is a failure.

First, they said that Socialism couldn't work. That the whole idea was ridiculous, and that, in any case, working-class people could never run a

State. That was back in the 1920s.

Next, they said that, although Socialism existed, it couldn't produce the goods. Under Socialism the people lived in poverty and near-starvation and would always do so.¹ That was in the 1930s.

But now that the steady and rapid development of Soviet industry, science and technology is obvious to all, the line of attack has shifted.

Yes, they admit, the Soviet people may even achieve the economic targets outlined in the draft programme of the C.P.S.U. But if they do, they will do so at the expense of their freedom.

Let's take a look at this argument.

In the Soviet Union, the draft programme of the Communist Party is now being discussed.

In fact the whole future development of Soviet society over the next 20 years, its economic basis, its social organisation, its cultural and moral features, is under the most intensive discussion by the many nationalities of the Soviet Union.

This is taking place at meetings in the Press, on the radio, and by every other means, all of which are fully at the disposal of the people.

Every citizen has the opportunity to participate in these discussions, the outcome of which will shape the future of Soviet society — its transition to a Communist society.

Humanity has never known a situation of this kind before, a situation in which a people, or rather, a federation of peoples, plans its future.

What government in the "free" and "democratic" West has produced a programme for mass discussion by the people through which they could determine the

future of their society? Not one.

The very fact that a long-term programme of this kind can be produced and be presented for mass discussion is, therefore, living proof that Socialist democracy is a higher form than bourgeois democracy — that a greater degree of freedom exists under Socialism than under capitalism.

As the programme points out:

"Socialist democracy, unlike bourgeois democracy, does not merely proclaim the rights of the people, but makes it really possible for the people to exercise them."

But there is more to it than this². The Draft Programme of the C.P.S.U. says how the achievement of Communism will lead to a great enhancement of human freedom.

It will do this by ensuring full social equality of all members of society and full democratic self-government in all spheres of social, economic and cultural life.

Under Communism personal freedom and rights will be developed to the fullest extent, the division between mental and manual labour overcome, and the conditions established for the all-round and harmonious development of the individual. As Marx once wrote: "The free development of each is the condition for the free development of all." To win the conditions where each individual has the opportunity to develop in freedom is the profoundly human aim of the Soviet programme.

Words and Expressions

to try one's utmost стараться изо всех сил
 ridiculous *a* нелепый
 next *adv* затем, после этого
 poverty *n* бедность
 starvation *n* голодание, голод
 but now that но теперь, когда
 steady ['stedɪ] *a* неуклонный, упорный, устойчивый
 obvious *a* очевидный, ясный
 to shift перемещаться, переменить-ся
 C. P. S. U. = Communist Party of the Soviet Union КПСС
 feature [fi:tʃə] *n* черта; *эд.* облик
 to shape формировать

transition *n* переход
 to determine определять, решать
 very *a* (tot) самый
 living proof живое доказательство, свидетельство
 degree *n* степень
 unlike *adv* в отличие от
 to exercise (rights, etc.) осуществлять (права и т. п.)
 enhancement *n* увеличение, повышение
 division *n* разделение
 mental *a* умственный
 manual labour физический труд
 all-round *a* всесторонний
 individual *n* личность
 profoundly *adv* глубоко

Notes

1. ... and would always do so. (Глагол do употребляется во избежание повторения любого глагола, кроме вспомогательных и модальных глаголов.) — ... и всегда будут так жить...

2. But there is more to it than this ... — но на этом дело не кончается, но это не все.

§ 14.

SOVIET FOREIGN MINISTER'S SPEECH AT U. N.

The Soviet chief delegate in his speech at U. N. stressed the policy of peaceful coexistence as the only one holding any hope for the safety and future of the human race and pledged that the USSR, which has pursued this policy from its very inception, would continue to do so. The Soviet diplomat referred to the limited nuclear test ban treaty of Moscow as one of the most important events raising the hopes of all mankind for the possibility of achieving peaceful coexistence.

He made it clear that the Soviet Union would do everything in its power to lessen international tension and promote amicable relations between the countries of the capitalist world and those of the socialist world with the ultimate aim of creating a condition of peaceful coexistence as the guarantee of world peace.

The Soviet delegate called for a non-aggression pact between the NATO countries and Warsaw-Pact nations. He urged measures to make surprise attacks impossible. He proposed agreement

between the U. S. and USSR to ban nuclear weapons in outer space. He sought a peace treaty with the two German states that would conform with the realities of present-day Europe...

The need for the establishment in international relations of the principle of the peaceful coexistence of the two social systems—socialist and capitalist—has been steadfastly upheld by the Soviet Union from the time of Vladimir Ilyich Lenin, the great founder of the Soviet state.

Peaceful coexistence conforms with the interests of each individual state and of mankind as a whole and is becoming more obvious with every passing year.

The representatives of the Socialist world, have indeed waged and will continue to wage an unrelenting struggle for the triumph of the ideas of socialism and communism. They will accept no ideological compromise, just as they are not demanding under threat of arms that their ideological opponents renounce their own ideology...

As for the question as to

which views and which ideas will ultimately triumph in this country or another and how this will come about, the Communists offer a direct reply, which is that the people of each country, and they alone, must determine their destiny and decide on the system that suits them best. Soviet people believe that the example provided by the Soviet Union and the other nations which are building socialism and communism is convincing and will with growing strength continue to convince the people that it is this system that offers the maximum opportunities to develop man's abilities and to assure the complete freedom of man from every kind of exploitation and oppression, from need and from fear for his future.

"But this does not mean the imposition of this order on other states; it means peaceful competition which completely rules out the use of force for the establishment of one's philosophy. It is on this basis that relations between states must be built."

Words and Expressions

inception *n* начало, зарождение
amicable *a* дружественный, дружеский
ultimate *a* окончательный
surprise attack внезапное нападение
to conform with соответствовать, совпадать с
steadfastly *adv* неуклонно
founder ['faundə] *n* основатель
convincing *a* убедительный

to convince убеждать
unrelenting *a* неустанный
as to } что касается, в отношении
as for }
to come about происходить, случаться
destiny *n* судьба
imposition *n* навязывание
to rule out исключать
profound *a* глубокий

EXERCISES

Проверьте себя, знаете ли вы значения следующих слов и словосочетаний; ключ на стр. 226.

I

1. to emphasize, to stress; 2. to point out, to note; 3. to further; 4. to facilitate; 5. to lessen, to ease; 6. to remind; 7. to remember; 8. to recognize; 9. to conclude; 10. to strive for; 11. to exchange views; 12. to doubt; 13. to hesitate; 14. to count on, to rely on; 15. to intensify; 16. to inspire; 17. to triumph; 18. to abolish; 19. to be devoted to; 20. to look to ... for ...; 21. the explanation lies in ...; 22. it acquires great importance; 23. to achieve the objectives; 24. to deliver mankind from a war of extermination; 25. to oppose war as a means of settling international disputes; 26. to rule out war; 27. to achieve a durable peace.

II

1. recently; 2. ultimately; 3. about; 4. thanks to; 5. moreover; 6. whereas; 7. by which; 8. under the agreement; 9. to go into effect; 10. equal to; 11. in the long run; 12. preceding; 13. following; 14. reciprocal; 15. obvious; 16. unlike; 17. comprehensive; 18. certain; 19. sincerely; 20. in the course of the negotiations; 21. to be in line with; 22. to do everything in one's power; 23. in many instances; 24. in this regard; 25. as for, as to; 26. amicable relations; 27. ultimate aim.

III

1. to shake off the yoke of colonialism; 2. a just cause; 3. cordially to congratulate smb; 4. on the great victory; 5. following the talks the delegations issued a communique pointing out that ...; 6. the delegations exchanged views on certain problems; 7. both sides recognizing the existence of ideological differences between them, noted the importance of ...; 8. both parties consider that everything should be done to improve relations between ...; 9. the two delegations expressed confidence that...; 10. it is an important factor in easing international tension; 11. this demonstrates that countries with different social systems can co-exist and co-operate in peace; 12. it completely rules out the use of force; 13. the people of each country, and they alone, must determine their destiny and decide on the system that suits them best.

IV

1. peaceful competition; 2. the 1963 plan fulfilment figures; 3. total industrial output; 4. the rate of growth; 5. to catch up with; 6. to go ahead of; 7. to set the pace; 8. per capita production; 9. per capita consumption; 10. the increase of productivity; 11. manual labour;

12. mental labour; 13. way of life; 14. to guarantee work, leisure, medical care and social security; 15. to demonstrate its superiority; 16. a scientifically substantiated programme; 17. to be based on the objective laws of development of society; 18. the socialist countries share of world industrial output has risen from 27 to 37 percent in ...; 19. industry in the Soviet Union expanded at faster rates than in ...; 20. per capita industrial production has more than doubled in ten years; 21. the gap between the American and Soviet gross national output was rapidly narrowing; 22. the force of socialism lies in the force of its example.

Ключи

К упр. (стр. 225)

I

1. подчеркивать; 2. указывать, отмечать; 3. содействовать, способствовать, продвигать; 4. способствовать, облегчать; 5. уменьшать, ослаблять; 6. напоминать; 7. помнить; 8. признавать, узнавать; 9. сказать в заключение, заканчивать; 10. стремиться к; 11. обмениваться взглядами; 12. сомневаться; 13. колебаться, не решаться; 14. рассчитывать, полагаться; 15. усиливать; 16. вдохновлять; 17. побеждать; 18. отменять, уничтожать; 19. быть посвященным; 20. ожидать, надеяться (на), рассчитывать (на); 21. объяснение заключается в ...; 22. (оно) это приобретает большое значение; 23. достигать целей; 24. освобождать (спасать) человечество от войны на уничтожение; 25. выступать против войны как средства разрешения международных конфликтов, споров; 26. исключить войну; 27. достигнуть прочного мира.


II

1. недавно; 2. в конечном счете; 3. примерно, около; 4. благодаря; 5. более того; 6. в то время как; 7. согласно которому; 8. по этому соглашению; 9. вступить в силу; 10. равный; 11. в конце концов ...; 12. предшествующий; 13. следующий; 14. взаимный; 15. очевидный; 16. в отличие от, непохожий на; 17. всеобъемлющий, полный; 18. известный, некоторый, определенный; 19. искренне; 20. в ходе переговоров; 21. соответствовать; 22. делать все, что в чьих-л. силах, все возможное; 23. во многих случаях; 24. в этом отношении; 25. что касается; 26. дружеские, теплые отношения; 27. конечная цель.

III

1. сбросить ярмо колониализма ...; 2. справедливое дело ...; 3. поздравить кого-л. от всего сердца; 4. по поводу этой великой победы; 5. вслед за переговорами (по окончании переговоров) делегации опубликовали коммюнике, в котором указывалось, что ...; 6. делегации обменялись взглядами по некоторым вопросам; 7. обе стороны признавали (признав) наличие расхождений по идеологическим вопросам, отметили значение ...; 8. обе стороны считают, что должно быть сделано все (возможное, что можно), чтобы улучшить отношения между (для улучшения отношений между) ...; 9. обе делегации выразили уверенность в том, что ...; 10. это является важным фактором для ослабления международной напряженности; 11. это показывает, что страны с различными социальными системами могут сосуществовать и сотрудничать в мире; 12. это совершенно исключает использование силы; 13. народ каждой страны, и только он, должен решить свою судьбу и выбрать систему, которая лучше всего ему подходит.

1. мирное соревнование; 2. цифры по выполнению плана за 1963 год; 3. валовая промышленная продукция; 4. темп роста; 5. догнать; 6. перегнать; 7. задавать темп; 8. производство на душу населения; 9. потребление на душу населения; 10. повышение производительности; 11. физический труд; 12. умственный труд; 13. образ жизни; 14. гарантировать работу, отдых, медицинское обслуживание и социальное обеспечение; 15. доказать превосходство; 16. научно обоснованная программа; 17. быть основанным на объективных законах развития общества; 18. доля социалистических стран в мировом промышленном производстве поднялась от 27 до 37 процентов за ...; 19. промышленность в Советском Союзе развивалась более быстрыми темпами, чем в ...; 20. промышленное производство на душу населения выросло больше чем в два раза за 10 лет; 21. разрыв между валовым производством Америки и Советского Союза быстро сокращался; 22. сила социализма заключается в силе его примера.



ENGLISH-RUSSIAN VOCABULARY

A

- abandon** [ə'bændən] *v* отказываться от; оставлять
- abhorrence** [əb'hɔrəns] *n* отвращение
- ability** [ə'bɪlɪtɪ] *n* способность, умение
- able** [eɪbl] *a* способный, умелый, знающий; **to be able** быть в состоянии, в силах; уметь; мочь
- abnormally** [æb'nɔ:məlɪ] *adv* ненормально
- abolish** [ə'bɒlɪʃ] *v* отменять, уничтожать, ликвидировать
- about** [ə'baʊt] *adv* приблизительно, около
- absolute** ['æbsəlu:t] *a* полный; безусловный, абсолютный
- absorb** [əb'sɔ:b] *v* поглощать
- abstain** [əb'steɪn] *v* воздерживаться
- abstention** [əb'stenʃn] *n* воздержание; неучастие в голосовании; воздержавшийся при голосовании
- accelerate** [æk'seləreɪt] *v* ускорять (ся)
- accept** [ək'sept] *v* принимать
- acceptable** [ək'septəbl] *a* приемлемый
- acceptance** [ək'septəns] *n* принятие; одобрение
- access** ['æksəs] *n* доступ
- accident** ['æksɪdənt] *n* случайность, несчастный случай
- acclaim** [ə'kleɪm] *v* шумно, бурно приветствовать, аплодировать
- acclamation** [æk'lə'meɪʃn] *n* одобрение (шумное); **by a.** без голосования
- accommodation** [ə,kəmə'deɪʃn] *n* пристанище, приют; помещение, квартира
- accompany** [ə'kʌmpəni] *v* сопровождать, сопутствовать; **accompanied by** в сопровождении
- accomplish** [ə'kɒmplɪʃ] *v* совершать; проводить, выполнять; достигать; доводить до конца, завершать
- accord** [ə'kɔ:d] *n* согласие, договоренность, соглашение
- accordance** [ə'kɔ:dəns] *n* соответствие; **in a. with** в соответствии с, согласно
- according** [ə'kɔ:diŋ] (**to**) *adv* согласно, по
- account** [ə'kaʊnt] *n* счет, расчет; **to take into a.** принимать во внимание, в расчет; учитывать
- accredited** [ə'kredɪtɪd] *a* аккредитованный
- accuse** [ə'kju:z] *v* обвинять в (of)
- achieve** [ə'tʃi:v] *v* достигать
- achievement** [ə'tʃi:vmənt] *n* достижение
- acquire** [ə'kwəɪə] *v* приобретать
- act** [ækt] *v* действовать; выступать; *n* акт; закон
- acting** ['æktɪŋ] *a* исполняющий обязанности (и. о.); действующий
- action** ['ækʃn] *n* действие; акция; выступление; деятельность; **to take a. on** предпринимать действия по поводу
- actively** ['æktɪvli] *adv* активно, энергично
- activities** [æk'tɪvɪtɪz] *n* деятельность
- actual** ['æktʃuəl] *a* действительный; фактический; подлинный
- actually** *adv* фактически
- additional** [ə'dɪʃənəl] *a* дополнительный
- address** [ə'dres] *v* обращаться к кому-л.; **to a. a meeting** выступать с речью на собрании (выступить перед); *n* обращение

adherence [əd'hɪərəns] *n* приверженность, верность; строгое соблюдение (*принципов*)
adjust [ədʒʌst] *v* выверять; регулировать; приспособлять
admiration [əd'mɛəriʃn] *n* восхищение
admire [əd'maɪə] *v* любоваться, восхищаться, восторгаться
admission [əd'mɪʃən] *n* прием (*в члены организации*)
admit [əd'mɪt] *v* принимать; допускать; соглашаться, признавать
adopt [əd'ɒpt] *v* принимать
adoption [əd'ɒpʃən] *n* принятие (*резолюции, постановления и т. п.*)
advance [əd'vɑːns] *n* продвижение, прогресс; *v* продвигаться вперед; делать успехи, развиваться
advanced [əd'vɑːnst] *a* передовой
advantage [əd'vɑːntɪdʒ] *n* преимущество; выгода
adverse [əd'vɜːs] *a* вредный, отрицательный; неблагоприятный
advertise [əd'vertaɪz] *v* рекламировать
advertisement [əd've:tɪsmənt] *n* объявление, анонс, реклама; **ad.** = **advertisement**
advisory [əd'vaɪzəri] *a* совещательный, консультативный
affair [ə'feə] *n* дело
affect [ə'fekt] *v* касаться; влиять (*на что-л.*); трогать; волновать
afford [ə'fɔːd] *v* (быть в состоянии) позволить себе
afterwards [ɑːftəwɜːdz] *adv* впоследствии, потом, позже
against [ə'geɪnst] *prep* против; **a. pro-** tests несмотря на протесты
age [eɪdʒ] *n* эпоха, век; возраст
aged ['eɪdʒɪd] *a* старый, пожилой
agency ['eɪdʒənsi] *n* агентство
aggression [ə'greʃn] *n* нападение, агрессия
aggressive [ə'gresɪv] *a* агрессивный
agrarian [ə'greəriən] *a* аграрный
agree [ə'gri:] *v* соглашаться, договариваться
agreement [ə'gri:mənt] *n* соглашение, договор, согласие
agricultural [ægrɪ'kʌltʃərəl] *a* сельскохозяйственный
agriculture [ægrɪ'kʌltʃə] *n* сельское хозяйство, земледелие
ahead [ə'hed] *adv* вперед, впереди
aid [eɪd] *n* помощь; *v* помогать
aim [eɪm] *n* цель; намерение; *v* (at) ставить своей целью, стремиться (к); **to be aimed at** быть направленным на что-л.

air-conditioning ['eəkən'dɪʃənɪŋ] *n* кондиционирование воздуха
aircraft ['eəkrɑːft] *n* самолет; авиация; летательный аппарат
airline ['eəlaɪn] *n* авиалиния
airport ['eəpɔːt] *n* аэропорт
alert [ə'lɜːt] *n* тревога; сигнал тревоги;
to place on full a. привести в полную боевую готовность
align [ə'laɪn] *v* выстраивать в линию
all [ɔːl] *a* весь; все; всякий; *adv* всецело, вполне
allocation [ælə'keɪʃn] *n* ассигнование
allout ['ɔːl'au] *a* полный, тотальный
allow [ə'laʊ] *v* позволять, разрешать
all-round ['ɔːl'raʊnd] *a* всесторонний, многосторонний
ally [ə'laɪ] *v* соединять(ся); вступать в союз; ['ælaɪ] *n* союзник
alone [ə'ləʊn] *a* один; одинокий; *adv* только, исключительно
alongside [ə'lɒŋ'saɪd] *adv* бок о бок; рядом; наряду
alter ['ɔːltə] *v* изменять(ся), менять(ся)
alternative [ɔːl'tɜːnətɪv] *n* альтернатива, другой выбор; *a* альтернативный, другой, совсем другой
although [ɔːl'ðəʊ] *conj* хотя; даже если бы
amazing [ə'meɪzɪŋ] *a* удивительный, изумительный
ambassador [æm'bæsədə] *n* посол
amendment [ə'mendmənt] *n* поправка
American [ə'merɪkən] *a* американский; *n* американец
amicable [ə'mɪkəbl] *a* дружеский, дружелюбный
amount [ə'maʊnt] *v* составлять, достигать, быть равносильным; *n* сумма, количество
anniversary [ˌænɪ'vɜːsəri] *n* годовщина
announce [ə'naʊns] *v* объявлять, сообщать; заявлять
announcement [ə'naʊnsmənt] *n* объявление, сообщение
annual ['ænjuəl] *a* ежегодный, годичный
antarctic [ænt'ɑːktɪk] *a* антарктический
anthracite ['ænthrəsaɪt] *n* антрацит
anti- ['æntɪ] *pref* против-, анти-
anticipate [æn'tɪsɪpeɪt] *v* ожидать, предвидеть
any ['eni] *a* (*в вопросит. предл.*) какой-нибудь; сколько-нибудь; (*в отрицат. предл.*) никакой; (*в утвердит. предл.*) всякий, любой
apartheid [ə'pɑːθetɪd] *n* апартеид
appeal [ə'piːl] *v* обращаться, взывать; *n* обращение, воззвание, призыв

appear [ə'piə] *v* появляться; казаться
 application [ˌæplɪ'keɪʃən] *n* заявлени-
 е
 apply [ə'plai] *v* 1. применять(ся);
 касаться, относиться(ся); 2. обра-
 щаться (к кому-л. за чем-л.)
 appoint [ə'pɔɪnt] *v* назначать
 appointment [ə'pɔɪntmənt] *n* назна-
 чение
 appraisal [ə'preɪzəl] *n* оценка
 appreciate [ə'pri:ʃieɪt] *v* высоко ценить
 apprentice [ə'prentɪs] *n* ученик (изу-
 чающий профессию)
 approach [ə'prəʊtʃ] *n* подход
 appropriate [ə'prəʊprɪət] *a* надлежащий,
 соответствующий
 appropriation [ə'prɒprɪ'eɪʃən] *n* 1. при-
 своение; 2. ассигнование
 approval [ə'pru:vəl] *n* одобрение,
 утверждение
 approve [ə'pru:v] *v* одобрять, при-
 нимать
 Arab ['ærəb] *n* араб; *a* арабский
 arctic ['ɑ:ktɪk] *a* арктический
 area ['eəriə] *n* площадь, район, зона;
 область, территория
 Argentinians [ɑ:dʒən'ti:njənz] *n pl* ар-
 гентинцы
 argue ['ɑ:gju:] *v* спорить; аргументи-
 ровать; выставлять в качестве до-
 вода; утверждать
 arise [ə'raɪz] (arose, arisen) *v* возни-
 кать, появляться; arising from явля-
 ющийся следствием; вследствие
 arm [ɑ:m] *n* (обыкн. *pl*) оружие; *v* во-
 оружать(ся)
 armed [d:md] *a* вооруженный; *a. forces*
 вооруженные силы
 army ['d:mi] *n* армия
 around [ə'raʊnd] *adv* кругом; вблизи;
 всюду
 arrange [ə'reɪndʒ] *v* устраивать(ся)
 arrangement [ə'reɪndʒmənt] *n* устрой-
 ство; договоренность; *pl.* пригото-
 вления, мероприятия; *to make an a.*
 достигать договоренности; решать,
 урегулировать вопрос
 arrear [ə'riə] *n* (обыкн. *pl*) задолжен-
 ность; *to be in a.a.* иметь задолжен-
 ность
 arrive [ə'raɪv] *v* прибывать
 arrival [ə'raɪvəl] *n* прибытие; прибыв-
 ший, прибывающий; *on arrival* по
 прибытии
 art [ɑ:t] *n* искусство; *the arts* разные
 области искусства
 article ['ɑ:tɪkl] *n* статья
 artificial [ɑ:ti'fiʃəl] *a* искусственный
 as [æz] *adv* как; как например; в ка-
 честве; *as ... as* так же ... как;

cj когда; в то время как; так как;
 хотя; *as if* как будто; *as for, as to*
 что касается, в отношении
 Asian ['eɪʃən] *n* азиат, житель Азии
 ask [ɑ:sk] *v* просить, требовать (*for*)
 aspect ['æspekt] *n* аспект, сторона
 assemble [ə'sembli] *v* собирать(ся)
 assembly [ə'sembli] *n* собрание, ас-
 самблея
 assert [ə'sæt:t] *v* утверждать, заявлять;
 отстаивать
 assign [ə'saɪn] *v* назначать
 assist [ə'sɪst] *v* помогать, содейство-
 вать; ассистировать
 assistance [ə'sɪstəns] *n* помощь
 assistant [ə'sɪstənt] *n* помощник, ас-
 систент
 association [ə'səʊsɪ'eɪʃən] *n* ассоциа-
 ция
 assure [ə'sʊə] *v* заверять, уверять;
 обеспечивать
 atmosphere ['ætməsfɪə] *n* обстановка,
 атмосфера
 atomic [ə'tɒmɪk] *a* атомный
 attach [ə'tætʃ] *v* прикреплять, при-
 соединять; связывать; придавать
 (значение)
 attack [ə'tæk] *v* нападать, атаковать;
n нападение, атака, *pl* нападки
 attain [ə'teɪn] *v* достигать
 attainment [ə'teɪnmənt] *n* достиже-
 ние
 attempt [ə'tempt] *v* пытаться; *n* по-
 пытка
 attend [ə'tend] *v* посещать, присут-
 ствовать (*на, при*)
 attendant [ə'tendənt] *n* обслуживаю-
 щее лицо
 attention [ə'tenʃən] *n* внимание; *to*
draw a. обращать (че-л.) внимание;
to pay a. обращать внимание
 attitude [ˈætɪtju:d] *n* позиция, отно-
 шение
 audience [ˈɔ:dʒəns] *n* аудитория, слу-
 шатели; аудиенция у кого-либо (*of,*
with)
 Australian [ɔs'treɪljən] *a* австралий-
 ский
 authority [ɔ:'θɒrɪti] *n* власть, полно-
 мочие; авторитет; *pl* власти
 automation [ˌɔ:tə'meɪʃən] *n* автоматиза-
 ция, внедрение автоматики
 autonomy [ɔ:'tɒnəmi] *n* автономия,
 самоуправление
 available [ə'veɪləbl] *a* доступный, име-
 ющийся в наличии, в распоряжении
 average ['ævərɪdʒ] *n* среднее число;
a средний; *v* составлять в среднем,
 в среднем равняться
 avoid [ə'vɔɪd] *v* избегать

baby ['beɪbɪ] *n* младенец, ребенок
 back [bæk] *adv* обратно; *v* поддержи-
 вать
 bacteriological [bæk'tɪərɪə'lɒdʒɪkəl] *a*
 бактериологический
 bailiff ['beɪlɪf] *n* судебный пристав
 (в Англии)
 balance ['bæləns] *n* баланс
 ballot ['bælət] *n* избирательный бюл-
 летен, баллотировка, голосование;
 first *b.* первый тур голосования
 ballot-box ['bælət'bɒks] *n* избиратель-
 ная урна
 ban [bæn] *v* запрещать; *n* запрещение
 bank [bæŋk] *n* банк
 banker ['bæŋkə] *n* банкир
 bar [bɑː] *n* преграда; *v* исключать,
 запрещать, преграждать
 bargain ['bɑːɡɪn] *v* торговаться, вести
 переговоры; collective bargaining за-
 ключение коллективного договора
 barrack ['bærək] *n* барак; *pl* казармы
 barrier ['bærɪə] *n* препятствие; барьер
 base [beɪs] *n* основа; база; *v* разме-
 щать, основывать, базировать
 basic ['beɪsɪk] *a* основной, главный
 basis ['beɪsɪs] *n* (*pl* bases) основание,
 основа
 be [bi:] *v* быть, находиться, являться;
 be off уезжать, уходить; to be up
 подниматься, расти
 bean [bi:n] *n* боб
 become [bi'kʌm] *v* становиться, де-
 латься
 bedstead ['bedsted] *n* кровать
 behalf [be'ha:f] *on b. of* от имени
 believe [bi'li:v] *v* полагать, считать;
 верить
 benefit ['benɪfɪt] *n* благо, польза, вы-
 год; *v* извлекать пользу, выгоду
 bid [bɪd] *n* заявка, предложение
 bill [bɪl] *n* законопроект, билль; to
 kill *a b.* провалить законопроект
 (во время голосования)
 billion ['bɪljən] *n* биллион, ам. мил-
 лиард
 biochemist ['baɪəu'kemɪst] *n* биохимик
 biophysicist ['baɪəu'fɪzɪsɪst] *n* биофизик
 birth-rate ['bɜːðreɪt] *n* рождаемость
 bitterly ['bɪtəli] *adv* с чувством горечи
 blame [bleɪm] *v* порицать, считать ви-
 нным; возлагать вину на
 blast-furnace ['blɑːst'fɜːnɪs] *n* домен-
 ная печь, домна
 bleak [bli:k] *a* мрачный, суровый
 bloc [blɒk] *n* блок
 block [blɒk] *n* квартал; блок; *v* пре-
 граждать, задерживать, блокиро-
 вать, препятствовать

blockade [blɒ'keɪd] *n* блокада
 blow [bləʊ] *n* удар
 board [bɔːd] *n* правление; *B. of Trade*
 министерство торговли (в Англии)
 boat [bəʊt] *n* лодка; пароход
 body ['bɒdi] *n* тело, корпус; организа-
 ция, корпорация
 boom [bu:m] *v* быстро расти
 boon [bu:n] *n* благо, благоденствие,
 преимущество
 boost [buːst] *v* поднимать; повышать;
 поддерживать, способствовать росту,
 популярности; *n* повышение
 booth [buːθ] *n* будка, кабина, киоск;
 telephone *b.* телефонная будка
 border ['bɔːdə] *n* граница; *v* граничить
 с (upon, on)
 boss [bɒs] *n* хозяин; босс, предприни-
 матель
 both [bəʊθ] *pron* оба; both ... and
 как ... так и
 bourgeois ['bʊəʒwɑː] *n* буржуа; *a* бур-
 жуазный
 boycott ['boɪkət] *v* бойкотировать
 brain [breɪn] *n* мозг; *b. trust* мозго-
 вой трест
 break [breɪk] (broke, broken) *v* ло-
 мать (ся), нарушать, прервать; to *b.*
 down срываться, сорвать; to *b. off*
 порвать; to *b. out* разразиться; *n*
 перерыв, пауза
 breakdown ['breɪkdaʊn] *n* срыв, неудача
 break-up ['breɪk'ʌp] *n* срыв, прекра-
 щение (переговоров); конец, роспуск
 (собрания)
 brief [brɪf] *a* краткий; *in b.* вкратце,
 кратко; telegrams *in b.* краткие со-
 общения
 bring [brɪŋ] (brought) *v* приносить,
 привозить; to *b. about* вызывать, при-
 водить к; осуществлять; to *b. up to*
 доводить до
 brisk [brɪsk] *a* оживленный
 British ['brɪtɪʃ] *a* английский, британ-
 ский; the *B.* *n* англичане
 broadcast ['brɔːdkɑːst] (broadcast) *v*
 передавать по радио; *n* передача,
 трансляция
 budget ['bʌdʒɪt] *n* бюджет
 build [bɪld] (built) *v* строить
 builder ['bɪldə] *n* строитель, строитель-
 ный рабочий
 building ['bɪldɪŋ] *n* строительство;
 здание
 bulk [bʌlk] *n* основная масса
 bulletin ['bʊlɪtɪn] *n* бюллетень, сводка
 bureau ['bjʊə'rou] *n* бюро, комитет
 business ['biznɪs] *n* бизнес, дело, ком-
 мерческое предприятие

businesslike ['biznislaik] *a* деловой, деловитый
businessman ['biznismən] *n* делец, коммерсант, бизнесмен

butter [bʌtə] *n* сливочное масло
buy [baɪ] (**bought**) *v* покупать
by-election ['baɪ,lekʃən] *n* дополнительные выборы

C

cabinet ['kæbɪnɪt] *n* кабинет (министров)
calculate ['kælkjuleɪt] *v* вычислять; подсчитывать; калькулировать; рассчитывать
call [kɔ:l] *v* звать, называть, призывать, обращаться с, призывать к; созывать; *c. for* призывать к, требовать; *c. on, at* посещать кого-л., что-л.; *c. on* призывать кого-л.; *n* визит, посещение; призыв
camera ['kæməɹə] *n* фотоаппарат
camp [kæmp] *n* лагерь
campaign [kæm'peɪn] *n* кампания; поход; *v* проводить кампанию
Canadian [kə'neɪdʒən] *a* канадский; *n* канадец
cancer ['kænsə] *n* рак
candidate ['kændɪdɪt] *n* кандидат
capable ['keɪpəbl] *a* способный
capacity [kə'pæsɪtɪ] *n* способность; емкость; мощность; пропускная способность; производительность
capital ['kæpɪtəl] *n* капитал; *a* капитальный; *c. investment* капиталовложение
capitalist ['kæpɪtəlɪst] *n* капиталист; *a* капиталистический
care [kɛə] *n* забота, уход; **medical c.** медицинское обслуживание
carefully ['keəfʊli] *adv* внимательно, тщательно, осторожно
caretaker ['keə,teɪkə] *n* лицо, присматривающее за чем-либо
carriage ['kærɪdʒ] *n* экипаж, пассажирский вагон; **railway c.** пассажирский вагон
carry ['kæri] *v* нести, везти; *to c. a resolution* принимать резолюцию; *to c. out* выполнять; проводить; осуществлять
case [keɪs] *n* случай, дело
catastrophe [kə'tæstrəfi] *n* катастрофа, несчастье
catch [kætʃ] (**caught**) *v* ловить, поймать, догнать; *to c. up with* догнать
category ['kætɪgəri] *n* группа, категория, разряд, класс
cause [kɔ:z] *n* причина, повод, основание; дело; *v* вызывать, причинять
cease [si:s] *v* прекращать (ся), приостанавливать (ся)

celebration [ˌselɪ'breɪʃn] *n* празднование, торжество
celestial [si'lestjəl] *a* небесный
cellulose ['seljʊləs] *n* целлюлоза
cement [si'ment] *n* цемент
central ['sentrəl] *a* центральный; главный
centre ['sentə] *n* центр
certain ['sə:tn] *a* уверенный; определенный; некоторый
certainly ['sə:tnli:] *adv* конечно
certainty ['sə:tnɪtɪ] *n* уверенность
chain [tʃeɪn] *n* цепь; *pl.* оковы
chairman ['tʃeəmən] *n* председатель
chalk [tʃɔ:k] *n* 1. мел; 2. запись (*в уге*); *v* писать мелом; *to c. up* отметить; отсчитать, насчитывать
chamber ['tʃeɪmbə] *n* палата; *c. of commerce* торговая палата; *C. of Representatives* палата представителей
chance [tʃɑ:ns] *n* шанс, возможность
chancellor ['tʃɑ:nsələ] *n* канцлер; *C. of the Exchequer* канцлер казначейства, министр финансов (Англия)
change [tʃeɪndʒ] *v* изменять (ся), менять (ся)
charge [tʃɑ:dʒ] *n* обязанность; попечение; забота; обвинение; нагрузка; *in c. of* (находиться) в ведении, ответственный за; *v* поручать; обвинять; назначать цену
chargé d'affaires ['ʃɑ:ʒeɪd'fɛəs] *n* поверенный в делах
charter ['tʃɑ:tə] *n* устав; *v* фраговать
check [tʃek] *v* останавливать, сдерживать; воспрепятствовать
cheer [tʃiə] *v* приветствовать громкими возгласами, аплодировать
chemical ['kemɪkəl] *a* химический
chemicals ['kemɪkəlz] *n pl.* химические препараты; химикалии
chief [tʃi:f] *n* начальник, шеф; *a* главный
Chinese ['tʃaɪ'ni:z] *a* китайский
choose [tʃu:z] (**chose, chosen**) *v* выбирать, избирать
circle [sə:kl] *n* круг, кружок
circulate ['sɜ:kjuleɪt] *v* рассылать, распространять
cite [saɪt] *v* цитировать, приводить пример
citizen ['sɪtɪzn] *n* гражданин

city ['siti] *n* город
 civil ['sivl] *a* гражданский
 civilization [sivila'zeiʃn] *n* цивилизация
 claim [kleim] *v* требовать; утверждать, заявлять; *n* требование
 clarify ['klærifi] *v* делать (ся) ясным; вносить ясность; разъяснять
 class [kld:s] *n* класс; the working c. movement рабочее движение
 clause [klə:z] *n* статья, пункт
 clear [kliə] *a* ясный, понятный; *v* расчищать, освобождать
 climate ['klaimit] *n* климат; атмосфера, состояние общественного мнения
 climatic [klaimætik] *a* климатический
 climb [klaim] *v* подниматься, расти
 clock [klɒk] *n* часы
 close ['klouz] *v* закрывать; [klaus] *a* тесный, близкий; c. to примерно, почти
 closed ['kləuzd] *a* закрытый
 closing ['kləuziŋ] *a* заключительный
 closure ['kləʊʒə] *n* закрытие, прекращение прений
 clothe ['klaʊð] *v* одевать
 clothes ['klaʊðz] *n pl* одежда
 club [klʌb] *n* клуб
 clutch [klʌtʃ] *v* схватить, держать крепко
 coal [kəʊl] *n* уголь
 coalition ['kəʊə'liʃn] *n* коалиция
 cobalt [kə'bo:lt] *n* кобальт
 co-chairmen [kəʊ'tʃeimən] *n* сопредседатели
 cocoa ['kəʊkoʊ] *n* какао; c. beans *n* бобы какао
 coexist ['kəʊig'zist] *v* сосуществовать
 coexistence ['kəʊig'zistəns] *n* сосуществование
 collaboration [kə,læbə'reiʃn] *n* сотрудничество
 collect [kə'lekt] *v* собирать
 collective ['kə'lektiv] *a* коллективный
 college ['kɒlidʒ] *n* коллегия; колледж;
 electoral c. коллегия выборщиков
 colonial [kə'lounjəl] *a* колониальный
 colonialism [kə'lounjəlɪzəm] *n* колониализм
 colonialist [kə'lounjəlɪst] *a* колониалистический
 colony ['kɒləni] *n* колония
 colour-bar ['kələ'ba:] *n* расовая дискриминация
 colourful ['kələfʊl] *a* красочный, яркий
 combination [kəmbi'neiʃn] *n* сочетание; соединение, комбинация
 come [kam] (came, come) *v* приходить, приезжать; to c. about происходить; случаться

comment ['kɒmənt] *v* комментировать, объяснять; *n* комментарий, замечание
 commerce [kə'mə:s] *n* торговля, коммерция
 commercial [kə'mə:ʃəl] *a* торговый, коммерческий, финансовый
 commission [kə'miʃn] *n* комиссия
 commit [kə'mit] *v* совершать (преступление); обязывать, поручать, вверять
 committee [kə'miti] *n* комитет, комиссия; Soviet Peace Committee Советский Комитет защиты мира
 commodity [kə'mɒditi] *n* товар, предмет потребления
 common ['kɒmən] *a* общий
 commons ['kɒmənʒ] *n pl* ист. Третье сословие; Commons-House of Commons Палата общин
 communication [kə,mju:ni'keiʃn] *n* коммуникация, связь; сообщение
 communiqué [kə'mju:nikei] *n* коммюнике
 communism ['kɒmjʊnɪzəm] *n* коммунизм
 communist ['kɒmjʊnɪst] *n* коммунист; *a* коммунистический
 company ['kʌmpəni] *n* общество; компания; труппа
 compare [kəm'peə] *v* сравнивать; (as) compared with по сравнению с
 compensation [kəm'pæn'seɪʃn] *n* компенсация
 competition [kəm'pi'tiʃn] *n* конкуренция; состязание, соревнование, конкурс
 complain [kəm'plein] *v* жаловаться, выражать недовольство
 complaint [kəm'pleint] *n* недовольство, жалоба
 complete [kəm'pli:t] *a* полный, законченный; *v* заканчивать, завершать; комплектовать
 completely [kəm'pli:tli] *adv* полностью, совершенно
 complication [kəmpli'keiʃn] *n* осложнение
 compositor [kəm'pɒzɪtə] *n* наборщик
 comprehensive [kəm'pri'hensiv] *a* обширный, всесторонний, всеобъемлющий
 comprise [kəm'praɪz] *v* содержать, состоять из
 compromise ['kɒmprəmaɪz] *v* идти на уступки, компромисс; *a* компромиссный
 compulsory [kəm'pʌlsəri] *a* обязательный
 concentrate ['kɒnsəntreɪt] *v* 1. сосредоточивать (ся); сосредоточивать внимание; 2. концентрировать

concept ['kɒnsɛpt] *n* концепция
concern [kən'sɜ:n] *v* беспокоить; касаться; *n* забота, озабоченность, беспокойство
concerning [kən'sɜ:nɪŋ] *prep* относительно
conclude [kən'klu:d] *v* заключать (сделку, договор); завершать; делать вывод; сказать в заключение
conclusion [kən'klu:ʒn] *n* заключение (договора); вывод; окончание, завершение, исход
concrete ['kɒkri:t] *n* бетон, а бетонный; **reinforced c.** железобетон
concrete ['kɒkri:t] *a* конкретный
condemn [kən'dem] *v* осуждать, приговаривать
condition [kən'diʃn] *n* условие, положение
conduct [kən'dʌkt] *v* вести, проводить
confidence ['kɒnfɪdəns] *n* доверие; уверенность
confident ['kɒnfɪdənt] *a* уверенный
confidently ['kɒnfɪdəntli] *adv* уверенно
confirm [kən'fæ:m] *v* подтверждать
conflict ['kɒnflɪkt] *n* конфликт
conform [kən'fɔ:m] *v* совпадать, соответствовать
conformity [kən'fɔ:mɪti] *n* соответствие
congratulate [kən'grætjuleɪt] *v* поздравлять с (on)
congratulation(s) [kən'grætjuleɪʃn(z)] *n* поздравления
congress ['kɒŋɡres] *n* конгресс, съезд
conscious ['kɒnʃəs] *a* сознающий, сознательный; **to be c. (that)** отдавать себе отчет (в том, что)
consciousness ['kɒnʃənsɪs] *n* сознание, сознательность; **class c.** классовое сознание
consequence ['kɒnsɪkwəns] *n* последствие
conservative [kən'sə:vətɪv] *a* консервативный
consider [kən'sɪdə] *v* рассматривать; считать, полагать, учитывать
consideration [kən'sɪdə'reɪʃn] *n* соображение; рассмотрение, изучение
consist [kən'sɪst] *v* состоять из (of)
consolidate [kən'sɒlɪdeɪt] *v* укреплять (ся)
consolidation [kən'sɒlɪ'deɪʃn] *n* консолидация, укрепление
constant ['kɒnstənt] *a* постоянный
constituency [kən'stɪtju:nsɪ] *n* избиратели, избирательный округ
constitute ['kɒnstɪtju:t] *v* составлять
constitution [kən'stɪtju:ʃn] *n* конституция

constitutional [kən'stɪtju:ʃnəl] *a* конституционный; учредительный
construct [kən'strʌkt] *v* строить, сооружать, конструировать
construction [kən'strʌkʃən] *n* строительство
constructive [kən'strʌktɪv] *a* конструктивный, творческий
consul ['kɒnsəl] *n* консул
consular ['kɒnsjələ] *a* консульский
consult [kən'sʌlt] *v* советоваться, совещаться
consultation [kən'sʌlt'eɪʃn] *n* консультация
consumer [kən'sju:mə] *n* потребитель
attr. потребительский; **c. goods** потребительские товары
consumption [kən'sʌmpʃn] *n* потребление, расход, расходование
contact ['kɒntækt] *n* контакт; [kən'tækt] *v* установить контакт
contain [kən'teɪn] *v* содержать
container [kən'teɪnə] *n* контейнер
contest [kən'test] *v* оспаривать, добиваться (места в парламенте), выставлять кандидатов (на выборах); [kɒntest] *n* соревнование, соперничество; конкурс
continually [kən'tɪnju:əli] *adv* постоянно, беспрестанно
continuation [kən'tɪnju:'eɪʃn] *n* продолжение
continue [kən'tɪnju:] *v* продолжать (ся)
continuing pres. p. om to c. продолжающийся
continued [kən'tɪnju:d] *a* продолжающийся, непрерывный, постоянный
contract ['kɒntrækt] *n* контракт, договор; [kən'trækt] *v* заключать контракт
contraction [kən'trækʃn] *n* сокращение
contrary ['kɒntrəri] *adv* вопреки, против, в нарушение (to); **on the c.** наоборот
contrast ['kɒntræst] *n* противоположность, контраст; **in c. with** в противоположность, в отличие от; **по сравнению с;** [kən'træst] *v* сопоставлять
contribute [kən'trɪbjʊ:t] *v* содействовать, вкладывать, жертвовать
contribution [kən'trɪ'bju:ʃn] *n* вклад
control [kən'trəʊl] *n* руководство, власть, контроль; **to hold c.** иметь большинство (в палате конгресса); *v* проверять, контролировать, управлять
counter- ['kauntə] *pref* против-, контр-
country ['kʌntri] *n* страна
county ['kaunti] *n* графство, округ

couple [kʌpl] *n* пара
courage ['kʌrɪdʒ] *n* мужество, отвага, храбрость
course [kɔ:s] *n* курс; ход, течение; **in the c. of the talks** в ходе переговоров
court [kɔ:t] *n* суд
cover ['kʌvə] *n* покрывать, распространяться на; охватывать, относиться к чему-л., освещать (*в прессе*)
C.P.S.U. = Communist Party of the Soviet Union КПСС
crane [kreɪn] *n* кран (*подъемный*)
create [kri:'eɪt] *v* создавать
creation [kri:'eɪʃn] *n* создание
creche [kreɪʃ] *n* детские ясли
credentials [kri:'denʃəlz] *n* верительные грамоты
credit ['kredit] *n* кредит
crew [kru:] *n* бригада или артель рабочих
crime [kraɪm] *n* преступление

criminal ['krɪmɪnəl] *a* преступный; *n* преступник
crisis ['kraɪsɪs] *n* кризис, конфликт; критическое положение
criticise ['krɪtɪsaɪz] *v* критиковать
crowd [kraʊd] *n* толпа
cruise [kru:z] *n* морское путешествие
Cuban ['kju:bən] *a* кубинский
cultural ['kʌltʃərəl] *a* культурный;
c. exchange обмен в области культуры; **c. figure** деятель культуры
culture ['kʌltʃə] *n* культура
current ['kʌrənt] *a* настоящий, текущий
curtail [kə:'teɪl] *v* сокращать, урезывать
cut [kʌt] (*cut*) *v* резать, урезывать, сокращать, срезать; *n* сокращение, уменьшение, снижение
Czech [tʃek] *a* чешский, **the Czechs** чехи
Czechoslovak [tʃekou'slɒvæk] *a* чехословацкий

D

Dail (Eireann) ['dail'ɛərən] *n* ирл. нижняя палата парламента Ирландской республики
dam [dæm] *n* плотина
danger ['deɪndʒə] *n* опасность
date [deɪt] *n* дата; **to fix a d.** назначить дату
dawn [daʊn] *n* рассвет; **at d.** на рассвете
deadline ['dedlaɪn] *n* крайний срок, последний срок; **to set a d.** установить крайний срок
deadlock ['dedlɒk] *n* тупик
deal [di:l] *n* 1. количество; **a great d.** много; 2. сделка; *v* (*dealt*) *with* вести дело; ведать; рассматривать вопрос
dear [diə] *a* дорогой, дорогостоящий
debate [di'beɪt] *v* обсуждать, дебатировать; дискутировать, спорить; *n* дискуссия; прения, дебаты
decade [di'keɪd] *n* десятилетие
decide [di'saɪd] *v* решать (ся), принимать решение
decision [di'siʒn] *n* решение; резолюция
declaration [dek'læ'reɪʃn] *n* заявление, декларация
declare [di'kleɪə] *v* объявлять, заявлять
decrease [di'kri:s] *v* уменьшать (ся)
deepen ['di:pən] *v* углублять (ся); усугублять (ся), усиливать (ся)
defeat [di'fi:t] *v* побеждать; отклонять (*при голосовании*); *n* поражение

defence [di'fens] *n* оборона, защита
defend [di'fend] *v* защищать (ся), отстаивать
defensive [di'fensɪv] *a* оборонительный, оборонный
defer [di'fɜ:] *v* откладывать, отсрочивать
deficiency [di'fɪʃənsɪ] *n* недостаток, дефицит
deficit ['defɪsɪt] *n* дефицит
definite ['defɪnɪt] *a* определенный
defy [di'faɪ] *v* оказывать открытое неповиновение; игнорировать, пренебрегать
degree [di'ɡri:] *n* 1. степень, уровень; 2. градус
delay [di'lei] *v* задерживать, откладывать; *n* задержка, проволочка; **without d.** безотлагательно, без промедления
delegate ['delɪɡɪt] *n* делегат, представитель
delegation [delɪ'ɡeɪʃn] *n* делегация
deliberate [di'libəreɪt] *a* обдуманный; преднамеренный
deliver [di'livə] *v* 1. поставлять; 2. извлекать
delivery [di'livəri] *n* поставки
demand [di'mɑ:nd] *v* требовать; *n* требование; спрос
democrat ['deməkræt] *n* демократ
democratic [demə'krætɪk] *a* демократичный, демократический
demonstrate ['dɛmənstreɪt] *v* наглядно показывать; демонстрировать

demonstration [ˌdeməns'treɪʃn] *n* демонстрация
denounce [dɪ'naʊns] *v* осуждать; денонсировать
denuclearised [dɪ'nju:kliəraɪzd] *a* свободная от ядерного оружия
department [dɪ'pɑ:tment] *n* отдел, ведомство, департамент; **press d.** отдел печати
dependent [dɪ'pendənt] *a* зависимый, подчиненный, подвластный
depression [dɪ'preʃn] *n* депрессия, застой; кризисное явление; уныние
deprive [dɪ'praɪv] *v* лишать
deputy ['depjuti] *n* 1. заместитель, помощник; 2. депутат, делегат; **d. Premier** заместитель премьер-министра
describe [dɪs'kraɪb] *v* характеризовать, описывать
description [dɪs'kripʃn] *n* описание; **beyond d.** не поддающийся описанию
design [dɪ'zeɪn] *n* замысел, план, проект
designate ['deɪzɪneɪt] *v* определять, обозначать
designed [dɪ'zaɪnd] *a* предназначенный, имеющий своей целью; направленный на то, чтобы
designing [dɪ'zaɪnɪŋ] *n* проектирование, конструирование
desire [dɪ'zaɪə] *n* желание; *v* желать
despair [dɪs'peə] *n* отчаяние
despite [dɪs'paɪt] *prep* несмотря на
destination [ˌdestɪ'neɪʃn] *n* место назначения
destiny ['destɪni] *n* судьба
destroy [dɪs'trɔɪ] *v* уничтожать, разрушать
destruction [dɪs'trʌkʃn] *n* уничтожение, разрушение
detail ['di:teɪl] *n* подробность, деталь; *v* подробно, в деталях рассказывать, описывать; входить в подробности, детали
defente [de'td:ɪt] *n* фр. ослабление напряженности
determination [dɪ,tə:'mɪ'neɪʃn] *n* решимость, решительность
determine [dɪ'tə:mɪn] *v* определять, устанавливать; решать (ся)
devastation [ˌdevəs'teɪʃn] *n* опустошение
develop [dɪ'veləp] *v* развивать (ся)
development [dɪ'veləpmənt] *n* развитие; стройка
device [dɪ'vaɪs] *n* 1. устройство; приспособление, механизм; аппарат, прибор; 2. способ, средство; 3. план, схема, проект; 4. затея, злой умысел

devoted [dɪ'vɔʊtɪd] *a* посвященный, преданный
difference ['dɪfrəns] *n* разница, различие; *pl* разногласия, расхождение во мнениях
different ['dɪfrənt] *a* разный, различный, другой, отличный
diminish [dɪ'mɪnɪʃ] *v* сокращать (ся), уменьшать (ся)
dinar ['dɪ:ndɪ] *n* динар (денежная единица Югославии и Ирака)
diplomat ['dɪpləmət] *n* дипломат; **career d.** профессиональный дипломат, дипломат по профессии
diplomatic [ˌdɪplə'mætɪk] *a* дипломатический; дипломатичный
direct [dɪ'rekt, daɪ'rekt] *a* прямой, непосредственный
direction [dɪ'rekʃn, daɪ'rækʃn] *n* направление
directorate [dɪ'rektərɪt] *n* дирекция, правление
dirty ['dɜ:ti] *a* грязный
disagreement [ˌdɪsə'ɡri:mənt] *n* расхождение во мнениях, разногласие
disarm [dɪs'a:m] *v* разоружать (ся)
disarmament [dɪs'a:məmənt] *n* разоружение; **general and complete d.** всеобщее и полное разоружение
disaster [dɪ'zɑ:stə] *n* бедствие, несчастье
disband [dɪs'bænd] *v* распускать, расформировывать
disclose [dɪs'kləʊz] *v* раскрывать, обнаруживать, сообщать, разоблачать
discrimination [dɪs'krɪmɪ'neɪʃn] *n* дискриминация
discuss [dɪs'kʌs] *v* обсуждать, рассматривать
discussion [dɪs'kʌʃn] *n* обсуждение, дискуссия; **under d.** обсуждаемый, находящийся в процессе обсуждения
disease [dɪ'zi:z] *n* болезнь, заболевание
disinterested [dɪs'ɪntrɪstɪd] *a* бескорыстный
dismal ['dɪzməl] *a* мрачный, гнетущий, унылый, угрюмый
dismantle [dɪs'mæntl] *v* демонтировать
dismantling [dɪs'mæntlɪŋ] *n* демонтаж, разборка
dismissal [dɪs'mɪsəl] *n* увольнение
disperse [dɪs'pə:s] *v* рассеивать (ся), исчезать
disposal [dɪs'pəʊzəl] *n* возможность распоряжаться ч.-л., удаление, изъятие; **at one's d.** в чем-л. распоряжении

dispute [dis'pju:t] *n* спор, дебаты, полемика; конфликт; *v* оспаривать, спорить
dissent [di'sent] *v* расходиться во мнениях, взглядах; *n* расхождение во взглядах, несогласие
dissolve [di'zolv] *v* распускать
distinction [dis'tiŋkʃn] *n* отличие, высокое качество
distinguished [dis'tiŋgiʃt] *a* выдающийся, известный
distribution [di'stri'bju:ʃn] *n* распределение
district ['distrikt] *n* район; округ;
d. council окружной совет
distrust [dis'trast] *n* недоверие, подозрение
disturb [dis'tə:b] *v* беспокоить, волновать; **to be disturbed at** недоумевать, беспокоиться, быть обеспокоенным
divide [di'vaɪd] *v* разделять; делить, разъединять
division [di'vɪʒn] *n* деление, разделение
do [du:] (did, done) *v* делать, выполнять; **do one's best** делать все возможное, все, что от тебя зависит
docker ['dɒkə] *n* докер, портовый рабочий
doctor ['dɒktə] *n* доктор; **Dr. = doctor**
dole [dɒl] *n* пособие по безработице; **to be on the d.** получать пособие, жить на пособие по безработице
dollar ['dɒlə] *n* (\$) доллар
dominate ['dɒmɪneɪt] *v* господствовать

domination [,dɒmɪ'neɪʃn] *n* господство
double [dʌbl] *v* удваивать
doubt [daʊt] *v* сомневаться, быть неуверенным
draft [dra:ft] *n* проект, набросок; черновик; *v* составить план; сделать набросок, проект, черновик; разрабатывать
drag [dræg] *v* тащить, волочить (ся); **to d. out** вытащить
draw [drɔ:] (drew, drawn) *v* 1. тащить, тянуть; 2. рисовать, чертить; 3. обрабатывать (*чье-л. внимание*); **to draw up** составлять, вырабатывать (*о тексте*)
dream [dri:m] *n* мечта
dried [draɪd] (*p p. от глаг. to dry*) сушить; высушенный
drill [drɪl] *v* бурить, сверлить; **drilling equipment** оборудование для бурения
drive [draɪv] (drove, driven) *v* гнать, преследовать; ехать (*в автомобиле и т. д.*); *n* кампания; гонка; **arms d.** гонка вооружений
drop [drɒp] *v* падать, спадать; *n* капля
dry [draɪ] *v* сохнуть; сушить
due [dju:] *a* должный, обязанный, ожидаемый; **he is d. to arrive** он должен прибыть
durable ['djʊərəbl] *a* прочный, длительный
duty ['dju:ti] *n* долг; **on d.** на дежурстве; при исполнении служебных обязанностей

Е

each [i:tʃ] *a* каждый; *pron e. other* друг друга
earl [ɜ:l] *n* граф (*англ.*)
earlier ['ɜ:liə] *a* более ранний; *adv* раньше, перед этим
earthquake ['ɜ:θkweɪk] *n* землетрясение
ease [i:z] *v* ослаблять, уменьшать (*напряжение*), облегчать
east [i:st] *n* восток; *a* восточный
eastern ['i:stən] *a* восточный
easy ['i:zi] *a* легкий
economic [i:kə'nɒmɪk] *a* экономический
economically [i:kə'nɒmɪkəlɪ] *adv* экономически, в экономическом отношении; экономно
economist [i:'kɒnəmɪst] *n* экономист
economy [i:'kɒnəmi] *n* экономика, экономия; **national e.** народное хозяйство
editor ['edɪtə] *n* редактор

editorial [edɪ'tɔ:riəl] *n* передовица, передовая статья
education [edju:'keɪʃn] *n* образование, воспитание
educational [edju:'keɪʃnəl] *a* педагогический, образовательный
educationist [edju:'keɪʃnɪst] *n* педагог
E.E.C. = European Economic Community Европейское экономическое сообщество
effect [ɪ'fekt] *n* следствие, результат; действие, воздействие, влияние; сила; эффект, впечатление; цель; **in e.** в действительности, в сущности; **to go into e.** вступать в силу
effective [ɪ'fektɪv] *a* эффективный
efficiency [ɪ'fɪʃənsɪ] *n* эффективность, производительность, продуктивность
effort ['efət] *n* усилие, попытка
egg [eg] *n* яйцо

elect [i'lekt] *v* избирать, выбирать
election [i'lekʃn] *n* избрание, выборы;
general e. всеобщие выборы; **by-election** дополнительные выборы;
to hold an e. проводить выборы;
electoral [i'lektərəl] *a* избирательный;
e. college коллегия выборщиков;
e. law избирательный закон
electorate [i'lektərit] *n* контингент избирателей, избиратели
electric [i'lektrik] *a* электрический;
e. power электроэнергия
eliminate [i'limineit] *v* исключать, устранять, ликвидировать
elimination [i'limi'neiʃn] *n* ликвидация, устранение, исключение, уничтожение
[elsewhere [els'weə] *adv* в другом месте; в других местах
embassy [embəsi] *n* посольство
embrace [im'breis] *v* охватывать; включать в себя; содержать
emergency [i'mæ:dʒənsi] *n* критическое положение; непредвиденный случай; *attr.* срочный, чрезвычайный, экстренный, аварийный
eminent [emɪnənt] *a* выдающийся, знаменитый
emphasize [em'fəsaiz] *v* подчеркивать
employ [im'plɔɪ] *v* предоставлять работу, нанимать; **to be~ed by** работать у (кого-л.), служить у (кого-л.)
employee [em'plɔɪ'i:] *n* служащий; работающий по найму
employer [im'plɔɪə] *n* работодатель, предприниматель
employment [im'plɔɪmənt] *n* служба, занятие, работа; занятость, применение, использование; наем (рабочей силы)
enable [i'neɪbl] *v* давать возможность, право (сделать что-л.)
enact [i'nækt] *v* проводить, принять (законодательство)
encourage [in'kʌrɪdʒ] *v* поощрять, вдохновлять
end [end] *v* кончать (ся); положить конец, прекращать (ся); *n* конец
endanger [in'deɪndʒə] *v* подвергать опасности
endorse [in'dɔ:s] *v* одобрять, подтверждать
endorsement [in'dɔ:smənt] *n* одобрение, утверждение
energy ['enədʒi] *n* энергия
enforce [in'fɔ:s] *v* 1. оказывать давление; принуждать; заставлять; навязывать; 2. проводить в жизнь, придавать силу

engine ['endʒɪn] *n* машина, двигатель, мотор
engineer [endʒɪ'nɪə] *n* инженер; машинист
engineering [endʒɪ'nɪərɪŋ] *n* инженерное искусство; машиностроение
attr. машиностроительный
enhancement [in'hɑ:nsmənt] *n* повышение; усиление, увеличение
enlarged [in'la:dʒd] *a* расширенный
enormous [i'nɔ:məs] *a* громадный, огромный
enough [i'nʌf] *adv* довольно, достаточно
ensure [in'ʃʊə] *v* обеспечивать
enter ['entə] *v* входить, вступать; вклячаться
enterprise ['entəpraɪz] *n* предприятие, предпринимчивость, инициатива, предпринимательство
entire [in'taɪə] *a* целый, весь
entrance ['entrəns] *n* вход, доступ, вступление
entrant ['entrənt] *n* вступающий (в организацию), новый член
entry ['entri] *n* вступление; вход
envisage [in'vizɪdʒ] *n* предусматривать (возможность)
envoy ['envɔɪ] *n* посланник
equal ['i:kwəl] *a* равный, одинаковый, *v* равняться
equality [ik'wɒlɪti] *n* равенство
equipment [i'kwɪpmənt] *n* оборудование
eruption [i'gʌrʃn] *n* извержение
especially [is'peʃli] *adv* особенно, исключительно
essay ['eseɪ] *n* очерк
essential [i'senʃəl] *a* существенный, необходимый, весьма важный; *n* предметы первой необходимости
establish [is'tæblɪʃ] *v* устанавливать, создавать
established [is'tæblɪʃt] *a* установленный, установившийся
establishment [is'tæblɪʃmənt] *n* создание; установление; основание; учреждение
estimate ['estɪmɪt] *n* оценка, наметка, смета, калькуляция; ['estɪmeɪt] *v* определять, подсчитывать (приблизительно)
event [i'vent] *n* событие
eventually [i'ventʃʊəli] *adv* в конце концов, в конечном счете, со временем
ever ['evə] *adv* всегда, когда-либо; *усил.* все ...; **e. more** все более; **for e.** навсегда

ever-growing [ˈevəˈɡrouɪŋ] *a* все возрастающий, увеличивающийся
 everywhere [ˈevriweə] *adv* всюду, везде
 evict [iːˈvɪkt] *v* выселять
 eviction [iːˈvɪkʃn] *n* выселение
 evil [iːvɪl] *n* зло, бедствие, несчастье
 example [ɪɡˈzɑːmpl] *n* пример; образец
 excavator [ˈɛkskəveɪtə] *n* экскаватор
 exceed [ɪkˈsiːd] *v* превышать
 except [ɪkˈsept] *prep* исключая, кроме
 exception [ɪkˈsepʃn] *n* исключение
 exchange [ɪksˈtʃeɪndʒ] *n* обмен; **foreign** *e.* иностранная валюта; *v* обмениваться
 exclude [ɪksˈkluːd] *v* исключать
 excluding [ɪksˈkluːdɪŋ] *prep* исключая, за исключением, не считая, помимо
 excuse [ɪksˈkjuːs] *n* оправдание; отговорка, предлог
 executive [ɪɡˈzekjʊtɪv] *a* исполнительный; *n* администратор; руководитель; **e. committee** исполнительный комитет
 exercise [ˈɛksəsaɪz] *v* упражнять, тренировать; осуществлять (*право и т. п.*), пользоваться (*правами*)
 exhibition [ˌɛksɪˈbɪʃn] *n* выставка
 exile [ˈɛksaɪl] *n* ссыльный; **political** *e.* политический эмигрант
 exist [ɪɡˈzɪst] *v* существовать
 existence [ɪɡˈzɪstəns] *n* существование; наличие
 expand [ɪksˈpænd] *v* расширять (ся), увеличивать (ся) в объеме
 expansion [ɪksˈpænzən] *n* расширение, экспансия
 expect [ɪksˈpekt] *v* ожидать, рассчитывать
 expectancy [ɪksˈpektənsɪ] *n* ожидание, надежда; **life** *e.* продолжительность жизни
 expectation [ˌɛkspekˈteɪʃn] *n* ожидание
 expel [ɪksˈpel] *v* выгонять, выбрасывать, исключать
 expense [ɪksˈpens] *n* расход(ы); **at the e. of** за счет
 experience [ɪksˈpɪəriəns] *n* (жизненный) опыт; *v* испытывать, знать по опыту
 experiment [ɪksˈperɪmənt] *n* эксперимент, опыт

experimental [ˌɛksˌperɪˈmentl] *a* опытный, экспериментальный
 expert [ˈɛkspəːt] *n* эксперт, специалист
 expire [ɪksˈpaɪə] *v* истекать (*о сроке*), кончатся
 explain [ɪksˈpleɪn] *v* объяснять
 explanation [ˌɛkspləˈneɪʃn] *n* объяснение
 exploit [ɪksˈplɔɪt] *v* эксплуатировать
 exploitation [ˌɛksplɔɪˈteɪʃn] *n* эксплуатация
 exploration [ˌɛkspləˈreɪʃn] *n* исследование, изучение (*в плане исследовательской работы*)
 exploratory [ˌɛksˈplɔːrətɔːri] *a* исследующий, исследовательский; **e. talks** зондирующие, предварительные беседы (*для выяснения точек зрения*)
 explore [ɪksˈplɔː] *v* изучать, исследовать
 explorer [ɪksˈplɔːrə] *n* исследователь
 export [ˌɛksˈpɔːt] *v* экспортировать, вывозить; [ˈɛkspɔːt] *n* экспорт, вывоз; *обычн.* общая сумма, общее количество вывоза (*экспорта*)
 expose [ɪksˈpəʊz] *v* разоблачать
 express [ɪksˈpres] *v* выражать
 expropriate [ˌɛksˈprɔʊpɪeɪt] *v* экспроприировать
 expropriation [ˌɛksˌprɔʊpɪˈeɪʃn] *n* экспроприация
 expulsion [ɪksˈpʌlʃn] *n* изгнание, исключение
 extend [ɪksˈtend] *v* расширять, распространять, увеличивать
 extension [ɪksˈtenʃn] *n* расширение, распространение, продление, удлинение
 extermination [ˌɛksˌtəːmɪˈneɪʃn] *n* истребление, уничтожение
 external [ˌɛksˈtɜːnəl] *a* внешний
 extra [ˈɛkstrə] *a* дополнительный, добавочный; *adv* дополнительно, добавочно
 extract [ˈɛkstrækt] *n* отрывок, выдержка
 extreme [ɪksˈtriːm] *a* крайний
 extremely [ɪksˈtriːmlɪ] *adv* чрезвычайно, исключительно, крайне
 eye [aɪ] *n* глаз; **to keep an e. on smth.** следить за чем-л.

F

fabric [ˈfæbrɪk] *n* ткань
 face [feɪs] *n* лицо; *v* стоять перед лицом, сталкиваться; **in the f. of** перед лицом; вопреки
 facilitate [ˌfæˈsɪlɪteɪt] *v* способствовать чему-л.; облегчать что-л.

facilities [ˌfæˈsɪlɪtɪz] *n pl* оборудование, приспособления, аппаратура; средства обслуживания; удобства, благоприятные условия; льготы
 fact [fækt] *n* факт; **in f.** фактически; **to put facts before smb.** изложить кому-л. факты

factor ['fæktə] *n* фактор, момент
factory ['fæktəri] *n* фабрика
fail [feɪl] *v* потерпеть неудачу; провалиться, не удаваться
failure ['feɪljə] *n* провал, неудача, крах
fair [feə] *n* ярмарка; *a* справедливый; честный
faith [feɪθ] *n* вера, доверие; *in good f.* честно, добросовестно
fake [feɪk] *a* поддельный
fall [fɔ:l] (**fell, fallen**) *v* падать; *f. back* отступать, отходить; *n* падение, сокращение, уменьшение
false [fɔ:ls] *a* ложный, фальшивый
famine ['fæmɪn] *n* голод, голодание
fare [feə] *n* плата за проезд
farm [fɑ:m] *n* ферма, усадьба
fascist ['fæʃɪst] *n* фашист; *a* фашистский
fast [ɪd:st] *a* 1. быстрый, скорый; 2. прочный, крепкий; *adv* быстро, скоро; прочно
fatal ['feɪtl] *a* роковой, губительный, пагубный
favour ['feɪvə] *n* благосклонность, одобрение; *in f.* за, в пользу; *v* стоять за; одобрительно относиться к
favourable ['feɪvərəbl] *a* благоприятный
fear [fiə] *n* опасение, страх
feature ['fi:tʃə] *n* черта, особенность; облик; *f. film* художественный фильм
federal ['fedərəl] *a* федеральный; правительственный
federation [ˌfedə'reɪʃn] *n* федерация
feed [fi:d] (**fed**) *v* питать, кормить
feeling ['fi:liŋ] *n* чувство; взгляд, настроение
fertilizer ['fɜ:tɪlaɪzə] *n* удобрение
festival ['festɪvəl] *n* фестиваль
few [fju:] *adv* мало
field [fi:ld] *n* область, сфера деятельности
fight [faɪt] (**fought**) *v* сражаться, бороться, драться
figure ['fɪgə] *n* 1. цифра; 2. фигура; 3. деятель
fill [fɪl] *v* наполнять
film [fɪlm] *n* фильм; *f. festival* кинофестиваль
final ['faɪnəl] *a* конечный, окончательный, последний
finally ['faɪnəli] *adv* в конечном счете; в конце концов; окончательно
finance [faɪ'næns] *n pl* финансы; *v* финансировать, покрывать расходы
Finnish ['fɪnɪʃ] *a* финский
firm [fɜ:m] *n* фирма
firm [fɜ:m] *a* твердый, непоколебимый; решительный, настойчивый
firmly ['fɜ:mli] *adv* твердо, крепко

first [fɜ:st] *a* первый; *adv* сначала, сперва
flexible ['fleksəbl] *a* гибкий
flight [flaɪt] *n* полет
flood [flʌd] *n* наводнение; *v* наводнить
flock [flɒk] *n* собираться большими группами; стекаться к (**to**)
fly [flaɪ] (**flew, flown**) *v* летать
following ['fɒləʊɪŋ] *a* следующий; (*#* **значении предлога**) вслед за, после
food [fu:d] *n* пища; еда; продовольствие; питание
foodstuff ['fu:dstʌf] *n* продукты питания
footwear ['fʊtwɛə] *n* обувь
forbid [fə'brɪd] (**forbade, forbidden**) *v* запрещать
force [fɜ:s] *n* сила, насилие; *pl* войска; *v* 1. заставлять, принуждать, навязывать; 2. брать силой, форсировать
forecast ['fɜ:kd:st] *n* предсказание; прогноз; [fɜ:'kd:st] (**forecast, forecasted**) *v* предсказывать, предвидеть
foreign ['fɔ:ɪn] *a* иностранный; **F. Minister** министр иностранных дел; **F. Ministry** министерство иностранных дел; **F. Office** министерство иностранных дел (**Англии**); **F. Secretary** министр иностранных дел (**Англии**)
forget [fə'get] (**forgot, forgotten**) *v* забывать
form [fɜ:m] *n* форма; *v* создавать, формировать
formally ['fɜ:məli] *adv* официально, формально
formation [fɜ:'meɪʃn] *n* образование, создание, формирование
former ['fɜ:mə] *a* прежний, бывший
formerly ['fɜ:məli] *adv* ранее, раньше
formula [fɜ:'mjulə] *n* формула
formulate ['fɜ:mjuleɪt] *v* формулировать
formulation [fɜ:'mjuleɪʃn] *n* формулировка, редакция; формирование
forthcoming [fɜ:'θʌmɪŋ] *a* предстоящий
forthright [fɜ:'θraɪt] *a* прямой, открытый, честный
fortification [fɜ:'tɪfɪkeɪʃn] *n* укрепление
fortnight ['fɜ:tnaɪt] *n* две недели
fortune ['fɜ:tʃən] *n* счастье, удача; судьба; богатство, состояние
found [faʊnd] *v* создавать, основывать, учреждать
foundation [faʊn'deɪʃn] *n* фундамент, основание; основа; **to lay a f.** заложить основу

founder ['faʊndə] *n* основатель
framework ['freɪmwɜ:k] *n* рамки
frank [fræŋk] *a* откровенный, искрен-
 ный
frankness ['fræŋknɪs] *n* откровенность,
 искренность
fraternal [frə'tɜ:nəl] *a* братский
free [fri:] *a* свободный, бесплатный;
adv бесплатно; *v* освобождать, вы-
 свобождать
freedom ['fri:dəm] *n* свобода
French [frentʃ] *a* французский; *n* фран-
 цузский язык; французы
friction ['frɪkʃn] *n* трение, трения,
 разногласия

friendship ['frendʃɪp] *n* дружба
fruit [fru:t] *n* фрукты, плод(ы)
fruitful ['fru:tful] *a* плодотворный
fulfil [ful'fil] *v* выполнять
fulfilment [ful'fɪlmənt] *n* выполнение,
 осуществление
full [ful] *a* полный
fund [fʌnd] *n* фонд
fundamental [ˌfʌndə'mentl] *a* основной,
 коренной, существенный
further ['fɜ:ðə] *a* дальнейший; *adv*
 дальше, далее, больше
further ['fɜ:ðə] *v* содействовать, спо-
 собствовать, продвигать
future ['fju:tʃə] *n* будущее

G

gain [geɪn] *v* выиграть; получить,
 добиться; *n* выигрыш; *net g.* чис-
 тый выигрыш
gap [gæp] *n* брешь; пробел; разрыв;
 расхождение
gas [gæs] *n* газ
gather ['gæðə] *v* собирать(ся)
general ['dʒenərəl] *a* общий; всеобщий;
 генеральный; *in g.* вообще, в целом;
g. election всеобщие выборы; *G. As-*
sembly Генеральная Ассамблея;
g. secretary генеральный секретарь
generally ['dʒenərəli] *adv* вообще,
 обычно
generation [ˌdʒenə'reɪʃn] *n* поколение
German ['dʒɜ:mən] *a* немецкий
get-together ['getə'geðə] *n* встреча
gift [gɪft] *n* подарок, дар
give [gɪv] (*gave, given*) *v* давать
go [gəʊ] (*went, gone*) *v* идти, ходить;
 уезжать, уходить; *to go off* сойти,
 получиться; *to go on* продолжать;
to go up расти, увеличиваться
goal [gəʊl] *n* цель
goods [gʊdz] *n* товар, товары
good-will ['gʊdwi:l] *n* доброжелатель-
 ность, добрая воля
govern ['gʌvən] *v* управлять, править;
 руководить; регулировать; направ-
 лять, определять
government ['gʌvənmənt] *n* правитель-
 ство

governor ['gʌvənə] *n* губернатор
gradual ['grædʒuəl] *a* постепенный
graduate ['grædʒueɪt] *v* кончать (учеб-
 ное заведение)
grandiose ['grændiəʊs] *a* грандиозный
grant [grɑ:nt] *v* предоставлять
grave [greɪv] *a* серьезный; тяжелый;
 трудный; опасный; угрожающий,
 мрачный, печальный
Greek [gri:k] *n* грек, греческий язык;
a греческий
greet [gri:t] *v* приветствовать
grim [grɪm] *a* мрачный, зловещий,
 страшный
grip [grɪp] *v* схватить, зажимать
gross [grəʊs] *a* валовой, брутто; *g. na-*
tional product валовой националь-
 ный продукт
ground [graʊnd] *n* почва
group [gru:p] *n* группа
grouping ['gru:pɪŋ] *n* группировка
grow [grəʊ] (*grew, grown*) *v* расти
growth [graʊθ] *n* рост, развитие, уве-
 личение
guarantee ['gærən'ti:] *n* гарантия;
v гарантировать
guard [gɑ:d] *v* охранять, защищать
guest [gest] *n* гость
guide [gaɪd] *n* проводник, гид; руко-
 водящий принцип, руководство, ука-
 зание; *v* направлять; вести (пока-
 зывать направление)

H

hail [heɪl] *v* приветствовать
hand [hænd] *v* вручать; *to h. over* пе-
 редавать (другому) функции, полно-
 мочия, владения и т. п.; *to take a h.*
in участвовать в чем-л.; *at h.* под
 рукой, в наличии

handicraft ['hændɪkrɑ:ft] *n* кустарные
 изделия
harbour ['hɑ:bə] *n* гавань
hard [hɑ:d] *a* жесткий, твердый
hardship ['hɑ:dʃɪp] *n* лишение, нужда,
 трудность

harm [hɑ:m] *υ* наносить вред, ущерб
harmful ['hɑ:mful] *a* вредный
harmonious [hɑ:'mounjəs] *a* гармонический
hatred ['heitrid] *n* ненависть
head [hed] *n* голова; глава, руководитель; *at the h.* во главе с...; *υ* возглавлять; **headed by** во главе
heading ['hedɪŋ] *n* заглавие, заголовок
headquarters ['hed'kwɔ:təz] *n* штабквартира; штаб, орган управления, центр
health [helθ] *n* здоровье; (**public**) **h.** здравоохранение; **h. service** медицинское обслуживание
hear [hiə] (**heard**) *υ* слышать
heartily ['hɜ:tɪli] *adv* сердечно
heating ['hi:tiŋ] *n* отопление
heavy ['hevi] *a* тяжелый, обильный; **h. voting (polling)** активное участие в голосовании
help [help] *n* помощь; работник, эд. рабочие
heroic [hi'rouɪk] *a* героический, геройский
heroism ['herouɪzm] *n* героизм, героизм
hesitate ['hezɪteɪt] *υ* колебаться, не решаться
high [haɪ] *a* высокий; **h. commission** верховная комиссия
high-calory ['haɪ'kælɔ:ri] *a* высококалорийный
highway ['haɪwei] *n* автострада, шоссе
hint [hɪnt] *n* намек; *υ* намекать
historic [his'tɔ:rik] *a* исторический; имеющий историческое значение

idea [aɪ'diə] *n* идея, мысль
ideological [aɪdɪ'ɒlədʒɪkəl] *a* идеологический
ill-clothed ['ɪl'kləʊðd] *a* плохо одетый
immediate ['ɪmɪdʒət] *a* немедленный, безотлагательный
immunity ['ɪmjʊnɪti] *n* иммунитет
impact ['ɪmpækt] *n* воздействие, удар
impatient [ɪm'peɪʃənt] *a* 1. нетерпеливый; 2. нетерпеливо ожидающий
imperialism [ɪm'piəriəlɪzm] *n* империализм
implement ['ɪmplɪmənt] *υ* осуществлять
implementation [ɪmplɪ'men'teɪʃən] *n* осуществление
import [ɪm'pɔ:t] *υ* импортировать
importance [ɪm'pɔ:təns] *n* значение
important [ɪm'pɔ:tənt] *a* значительный, важный

hit [hɪt] (**hit**) *υ* ударять; наносить удар; ударить по; попасть
hold [hould] (**held**) *υ* 1. держать; 2. организовывать (конференцию и т. п.); **to h. a conference, meeting, etc.** устраивать, организовывать, созывать конференцию, собрание и т. д.; **h. office** занимать пост
homage ['hɒmɪdʒ] *n* почтение, уважение; **to pay (do) h.** свидетельствовать почтение; отдавать должное
homeless ['həʊmlɪs] *a* бездомный
hope [həʊp] *n* надежда; *υ* надеяться
horrible ['hɒrəbl] *a* страшный, ужасный
horror ['hɒrə] *n* ужас
hosiery ['həʊzəri] *n* чулочные изделия, трикотаж
host [həʊst] *n* хозяин; организатор, сторона, принимающая гостей
house [haus] *n* дом; **the H.** палата; **the H. of Representatives** палата представителей; [hauz] *υ* предоставлять жилище; приютить
housewife ['hauswaɪf] *n* домашняя хозяйка
housing ['haʊzɪŋ] *n* жилье; обеспечение жилищем; жилищное строительство
however [hau'evə] *conj* однако, тем не менее
human ['hju:mən] *a* человеческий, людской
humanity [hju:'mænɪti] *n* человечество
hunger ['hʌŋgə] *n* голод
hungry ['hʌŋgrɪ] *a* голодный, голодающий
hydrogen ['haɪdrɪdʒən] (**H**) *n* водород

I

imports ['ɪmpɔ:ts] *n pl* импорт
impose [ɪm'pəʊz] *υ* вводить, облагать, налагать
imposition [ɪmpə'zɪʃən] *n* наложение; возложение; навязывание
impossible [ɪm'pɔsəbl] *a* невозможный, неосуществимый
impracticable [ɪm'præktɪkəbl] (**impractical**) *a* невыполнимый, неосуществимый
improve [ɪm'pru:v] *υ* улучшать(ся)
improvement [ɪm'pru:vmənt] *n* улучшение
inception [ɪn'sepʃən] *n* начало; зарождение
inch [ɪntʃ] *n* дюйм
incite [ɪn'saɪt] *υ* подстрекать (кого-л. к чему-л.)
incitement [ɪn'saɪtmənt] *n* подстрекательство

include [in'klu:d] *в* включать, содержать (в себе)
 inclusion [in'klu:ʒən] *н* включение
 incomplete [in'kəm'pli:t] *а* неполный
 increase [in'kri:s] *в* расти, увеличивать(ся); [in'kri:s] *н* рост, увеличение; увеличение заработной платы
 independence [in'di'pendəns] *н* независимость
 independent [in'di'pendənt] *а* независимый; *н* полит. «независимый»
 independently [in'di'pendəntli] *adv* самостоятельно
 Indian [i'ndjən] *а* индийский
 indicate ['indiket] *в* указывать, дать понять
 indication [in'di'keiʃn] *н* признак, знак, симптом, указание
 indicative [in'dikətiv] *а* указывающий на; *i. (of)* служащий признаком
 indicator ['indiketə] *н* указатель, индикатор
 individual [in'di'vidjuəl] *н* индивидуум, личность; человек; *а* личный, индивидуальный
 industrial [in'dastrɪəl] *а* промышленный, индустриальный
 industrialised [in'dastrɪəlaɪzd] *а* индустриализованный, развитый в промышленном отношении
 industrialist [in'dastrɪəlɪst] *н* промышленник
 industry ['ɪndəstri] *н* отрасль промышленности, промышленность, индустрия
 inevitable [in'evɪtəbl] *а* неизбежный, неминуемый
 infant ['ɪnfənt] *н* младенец, ребенок, несовершеннолетний
 influence ['ɪnfluəns] *н* влияние
 inform [in'fɔ:m] *в* сообщать, информировать, осведомлять
 informal [in'fɔ:məl] *а* неофициальный; непринужденный
 information [in'fɔ:'meɪʃn] *н* информация
 infringe [in'frɪndʒ] *в* (on) посягать, покушаться на (*права*)
 infringement [in'frɪndʒmənt] *н* посягательство, покушение (*на права*)
 inhuman [in'hju:mən] *а* бесчеловечный, жестокий
 initial [i'niʃəl] *в* парафировать
 initiate [i'niʃeɪt] *в* положить начало, проявить инициативу
 innumerable [ɪ'nju:mərəbl] *а* бессчетный
 insanitary [in'sænitəri] *а* антисанитарный
 insecticide [in'sektisaɪd] *н* ядохимикаты (*средство от насекомых*)

insecurity [ɪn'si:kjuəri] *н* неуверенность (*в завтрашнем дне*); чувство неуверенности
 insist [in'sɪst] *в* настаивать
 insistence [in'sɪstəns] *н* настойчивость; требование
 inspire [in'spaɪə] *в* вдохновлять
 installation [ɪnstə'leɪʃən] *н* установление, установка
 instance ['ɪnstəns] *н* пример; случай;
 in many ii. во многих случаях
 instead [ɪn'sted] *adv* вместо, взамен
 institution [ɪnstɪ'tju:ʃn] *н* институт; учреждение; нечто установленное (*закон, система*)
 instruct [ɪn'strakt] *в* обучать, инструктировать; поручать, давать на-каз
 instrument ['ɪnstrumənt] *н* средство, орудие, инструмент
 insurance [ɪn'sʊərəns] *н* страхование
 insurmountable [ɪnsə:'maʊntəbl] *а* непреодолимый
 integrity [ɪn'tegriti] *н* целостность, неприкосновенность, честность
 intend [ɪn'tend] *в* намереваться, иметь в виду
 intended to имеющий своей целью ..., направленный на ..., предназначенный для чего-л.
 intensify [ɪn'tensɪfaɪ] *в* усиливать(ся)
 intensive [ɪn'tensɪv] *а* интенсивный; напряженный
 intention [ɪn'tenʃən] *н* намерение, цель
 inter- [ɪntə:] *pref* меж-, между-
 intercourse [ɪntə:'kɔ:s] *н* связь, сношения, общественные отношения; общение
 interest ['ɪntrɪst] *н* 1. интерес, заинтересованность; выгода; 2. процент (*на капитал*)
 interference [ɪntə'fɪərəns] *н* вмешательство
 interim ['ɪntərɪm] *а* временный
 internal [ɪn'tə:nəl] *а* внутренний
 international [ɪntə:'næʃnəl] *а* между-народный; интернациональный
 internationalism [ɪntə:'næʃnəlɪzm] *н* интернационализм
 intervention [ɪntə'venʃən] *н* интервенция, вмешательство
 intolerable [ɪn'tɒlərəbl] *а* невыносимый, нестерпимый
 introduce [ɪntrə'dju:s] *в* 1. вводить, вставлять; вводить в употребление; 2. знакомить, представлять; 3. вносить на рассмотрение
 introduction [ɪntrə'dʌkʃn] *н* введение
 invade [ɪn'veɪd] *в* вторгаться в, захватывать

invalid [in'vælid] *a* недействительный
investigate [in'vestigeit] *v* расследовать
investment [in'vestmənt] *n* капиталовложение; инвестиция
invitation [invi'teɪʃn] *n* приглашение; at the i. (of smb.) по приглашению (кого-л.)
invite [in'vaɪt] *v* приглашать
invoke [in'vouk] *v* вызывать; to i. sanctions применять санкции
involve [in'vɒlv] *v* вовлекать; вызывать, приводить (к)

ironworks ['aɪənwɜ:ks] *n* чугунолитейный завод
irrespective [ɪrɪs'pektɪv] *a* безотносительный, независимый (от); i. of независимо от
island ['aɪlənd] *n* остров
isolate ['aɪsəleɪt] *v* изолировать
issue ['ɪʃu:, 'ɪʒu:] *n* спорный вопрос; выпуск; **key** i. основной вопрос; *v* выпускать, издавать
Italian [i'tæljən] *a* итальянский
item ['aɪtəm] *n* пункт; вопрос

J

Jamaican [dʒə'meɪkən] *a* ямайский
jeopardy [dʒə'pædɪ] *n* опасность, риск
Jim-crow ['dʒɪm'krou] *n* дискриминация негров
job [dʒɒb] *n* работа, труд; дело
jobless ['dʒɒblɪs] *n* безработный
join [dʒɔɪn] *v* присоединять(ся); вступить в члены (общества); to j. efforts объединять усилия
joint [dʒɔɪnt] *a* совместный; **j. commune** совместное коммунальное

journal ['dʒɜ:nəl] *n* журнал, газета
journalist ['dʒɜ:nəlist] *n* журналист
journey ['dʒɜ:nɪ] *n* путешествие, поездка
joy [dʒɔɪ] *n* радость
Jr. = junior ['dʒu:nɪə] *a* младший
judge [dʒʌdʒ] *n* судья
just [dʒʌst] *a* справедливый
justice ['dʒʌstɪs] *n* справедливость

K

keep [ki:p] *v* держать(ся); хранить, сохранять, соблюдать
Kenyan ['kenjən, 'keɪnən] *n* житель Кении
key [ki:] *n* ключ; *a* основной
kid [kɪd] *n* разг. ребенок
kill [kɪl] *v* убивать; to k. a bill провалить законопроект

killing ['kɪlɪŋ] *a* убийственный, смертельный
kind [kaɪnd] *n* род, сорт
kitchen ['kɪtʃɪn] *n* кухня
know-how ['nouhau] *n* умение, знание дела, секреты производства
Kuwaiti [ku'weɪtɪ] *a* кувейтский

L

laboratory [lə'bɒrətəri] *n* лаборатория
labour ['leɪbə] *n* труд, работа; **L. Party** лейбористская партия
lack [læk] *n* недостаток, нужда; нехватка; отсутствие ч.-л.
land [lənd] *n* земля; страна; почва
landing ['ləndɪŋ] *n* лестничная площадка
landlord ['ləndlɔ:d] *n* владелец дома, сдаваемого внаем
landmark ['ləndmɑ:k] *n* веха
last [lɑ:st] *v* продолжаться, длиться; *a* последний; прошлый
lasting ['lɑ:stɪŋ] *a* длительный; прочный
late [leɪt] *a* поздний; *adv* поздно
lately ['leɪtli] *adv* недавно; за последнее время
Latin ['lætɪn] *a* латинский; **L. America** Латинская Америка

launch [lɔ:ntʃ] *v* бросать, метать; запускать, забрасывать; предпринимать, начать
law [lɔ:] *n* закон
lawyer ['lɔ:jə] *n* юрист, адвокат
lay [leɪ] (**laid**) *v* класть, положить; to l. down устанавливать; to l. off увольнять
lead [li:d] (**led**) *v* руководить, возглавлять; идти впереди, вести; to take the l. возглавить; возглавлять; взять инициативу
leader ['li:də] *n* лидер, руководитель
leading ['li:dɪŋ] *a* ведущий, передовой
league [li:g] *n* лига; **the Young Communist L.** Союз Коммунистической Молодежи
learn [lɜ:n] (**learnt, learned**) *v* узнавать

least [li:st] (превосх. степень от наречия little) меньше всего; at l. по крайней мере
 leave [li:v] (left) *v* уезжать, покидать
 Lebanese [ˌleɪbəˈni:z] *a* ливанский
 lecture [ˈlektʃə] *n* лекция; *v* читать лекцию
 legacy [ˈlegəsi] *n* наследие
 legal [ˈli:ɡəl] *a* юридический, правовой; законный; узаконенный; легальный
 legation [liˈgeiʃn] *n* дипломатическая миссия
 legislation [ˌledʒisˈleiʃn] *n* законодательство
 legislative [ˈledʒislətɪv] *a* законодательный
 legislator [ˈledʒɪsleɪtə] *n* законодатель
 legislature [ˈledʒɪsleɪtʃə] *n* законодательная власть
 legitimate [liˈdʒɪtɪmɪt] *a* 1. законный; 2. правильный
 leisure [ˈleɪʒə] *n* досуг
 lend [lend] (lent) *v* одолживать, давать взаймы
 less [les] (сравнит. степень от наречия little) меньше
 lessen [lesn] *v* уменьшать(ся); ослабить, смягчить
 letter [ˈleɪtə] *n* письмо; II. of credence верительные грамоты; letter of recommendation рекомендательное письмо
 level [ˈlevl] *n* уровень
 liaison [liˈeɪz:ɒn] *n* фр. связь
 liberate [ˈlɪbəreɪt] *v* освободить
 liberation [ˌlɪbəˈreɪʃn] *n* освобождение
 Libyan [ˈlɪbiən] *a* ливийский
 licence [ˈlaɪsəns] *n* патент, лицензия, права
 lie [laɪ] (lay, lain) *v* лежать; находиться; заключаться
 life [laɪf] *n* жизнь, существование
 lifetime [ˈlaɪftaɪm] *n* целая жизнь; in my l. в течение моей жизни
 light [laɪt] *a* легкий; I. industry легкая промышленность

like [laɪk] *adv* подобно
 likewise [ˈlaɪkwaɪz] *adv* подобным же образом, также, одинаково
 limit [ˈlɪmɪt] *n* предел, граница
 limitation [ˌlɪmɪˈteɪʃn] *n* ограничение
 limited [ˈlɪmɪtɪd] *a* ограниченный
 line [laɪn] *n* линия, черта; to be in l. with соответствовать; all along the l. во всех областях
 link [lɪŋk] *n* звено; соединение; связь
 liquidation [ˌlɪkwɪˈdeɪʃn] *n* ликвидация; устранение; уничтожение
 literature [ˈlɪtərɪtʃə] *n* литература
 little [lɪtl] *a* маленький; *adv* мало
 livelihood [ˈlaɪvlɪhʊd] *n* средства к существованию
 living [ˈlɪvɪŋ] *n* жизнь, *a* жизненный
 loan [ləʊn] *n* заем
 lobby [ˈlɒbi] *n* parl. кулуары; посещение членов парламента делегациями, закулисная обработка членов парламента или конгресса; *v* посетить членов парламента
 local [ˈləʊkəl] *a* местный; *n* (местная) профсоюзная организация
 logical [ˈlɒdʒɪkəl] *a* логический
 long [lɒŋ] *a* длинный; долгий, длительный; at l. last наконец
 long-range [ˈlɒŋˈreɪndʒ] *a* перспективный, дальнего прицела
 long-term [ˈlɒŋˈtɜ:m] *a* долгосрочный, длительный
 look [lʊk] *v* смотреть; to l. forward to ожидать, предвкушать; to l. to заботиться о, следить за; рассчитывать на, надеяться на
 lord [lɔ:d] *n* лорд; Lord Privy Seal лорд хранитель печати
 lorry [ˈlɒrɪ] *n* грузовик
 lot [lɒt] *n* участь, доля, судьба
 lose [lu:z] (lost) *v* терять, потерять
 low [ləʊ] *a* низкий
 lumber [ˈlʌmbə] *n* пиломатериалы
 lunch [lʌntʃ] *n* второй завтрак; ленч; легкая закуска
 lucky [ˈlʌki] *a* счастливый, удачный

М

M. [məˈsjə:] фр. господин
 machinery [məˈʃɪ:nəri] *n* машинное оборудование; машины; механизм, аппарат
 machine-tool [məˈʃɪ:ntu:l] *n* станок
 magazine [ˌmæɡəˈzi:n] *n* журнал
 main [meɪn] *a* главный
 maintain [menˈteɪn] *v* сохранять, отстаивать, поддерживать; защищать
 maintenance [ˈmeɪntɪnəns] *n* сохранение, поддержание, поддержка

maɪ. = major [ˈmeɪdʒə] *n* майор; *a* главный
 majority [məˈdʒɔ:ɪti] *n* большинство; relative m. относительное большинство
 make [meɪk] (made) *v* делать; m. up составлять
 man [mæn] *n* человек; мужчина; рабочий; pl солдаты; рядовые матросы
 mankind [mænˈkaɪnd] *n* человечество

manoeuvre [mæ'nu:və] *n* маневр, интрига
manpower ['mænpaʊə] *n* рабочая сила; живая сила; личный состав; людские ресурсы
manual ['mænjuəl] *a* ручной, физический
manufacturer [,mænju'fæktʃərə] *n* фабрикант, промышленник, предприниматель
many ['meni] *prop* много
march [mɑ:tʃ] *n* поход; демонстрация; *v* двигаться (уверенно), идти вперед, продвигаться вперед
margin ['mɑ:dʒin] *n* запас; преимущество; перевес
mark [mɑ:k] *n* признак; *v* характеризовать, отмечать, ознаменовывать
market ['mɑ:kit] *n* рынок; общий рынок
Mars [mɑ:s] Марс
mart [mɑ:t] *n* торговый центр
mass [mæs] *n* масса; *attr* массовый
material [mə'tiəriəl] *a* материальный, вещественный
matter ['mætə] *n* вопрос, дело
may [mei] модальный глагол, выражает 1. предположение; 2. возможность; 3. разрешение, напр. **he may come** он, может быть, придет
mayor [meə] *n* мэр; **Lord Mayor** лорд мэр
meal [mi:l] *n* еда, питание
mean [mi:n] (meant) *v* означать
means [mi:nz] *n* средство, способ
measure ['meʒə] *n* мера, мероприятие; **to take m.** принять меры; **a large m. of ...** в значительной мере
meat [mi:t] *n* мясо
mediator ['mi:diətə] *n* посредник
medical ['medikəl] *a* медицинский; **m. treatment** лечение; **m. care** медицинское обслуживание
medicine ['medisin] *n* медицина; лекарство
meet [mi:t] (met) *v* встретить(ся), встречать(ся); собираться; состояться; **to m. the demands** удовлетворять требования; **to m. the cost** покрывать стоимость
member ['membə] *n* член; **Member of Parliament** = **M. P.** член парламента; **m. countries** страны участницы
membership ['membəʃip] *n* членство; количество, состав членов
memorandum [,memə'rændəm] *n* меморандум
mental ['mentl] *a* умственный
mention ['menʃn] *v* упоминать

merely ['miəli] *adv* лишь, всего лишь
merge [mɜ:dʒ] *v* сливаться, соединять(ся), присоединиться
message ['mesidʒ] *n* послание; сообщение, известие
metal ['metl] *n* металл
metallurgical [,metə'lɔ:dʒɪkəl] *a* металлургический
metropolis [mɪ'trɒpəlɪs] *n* столица, метрополия
might [maɪt] *n* мощь, могущество; сила
migrant ['maɪgrənt] *a* скочующий, сезонный
militarist ['mɪlɪtərɪst] *n* милитарист; *a* милитаристический
military ['mɪlɪtəri] *a* военный
mill [mɪl] *n* фабрика, завод
mind [maɪnd] *n* ум, память, мысль
miner ['maɪnə] *n* шахтер, горняк
minimum ['mɪnɪmə] *n* минимум; *attr* минимальный
mining ['maɪnɪŋ] *n* горное дело, горнодобывающая промышленность
minister ['mɪnɪstə] *n* министр, посланник, советник посольства
ministry ['mɪnɪstri] *n* министерство; **M. of External Affairs** Министерство внешних сношений (Канады, Австралии)
minor ['maɪnə] *a* меньший, младший, незначительный
minority [maɪ'nɒrɪti] *n* меньшинство
miracle ['mɪrəkl] *n* чудо
misery ['mɪzəri] *n* страдание, несчастье, нищета, бедствие, лишения
mission ['mɪʃn] *n* миссия; **good will m.** миссия доброй воли
modest ['mɒdɪst] *a* скромный
modify ['mɒdɪfaɪ] *v* видоизменять
moral ['mɒrəl] *a* моральный, нравственный
more [mɔ:] (сравнит. степень от наречия **much**, прилаг. **many**) больше
moreover [mɔ:'ru:və] *adv* сверх того, кроме того
mortality [mɔ:'tælɪti] *n* смертность
mountain ['maʊntɪn] *n* гора
move [mu:v] *v* двигать(ся), передвигать(ся), переезжать; вносить (предложение, резолюцию); *n* движение; ход, мероприятие, мера, шаг; **m. on ...** мера в отношении ...
movement ['mu:vmənt] *n* движение; **working class m.** рабочее движение
Mr. = **mister** ['mɪstə] г-н (господин)
Mrs. = **mistress** ['mɪsɪz] г-жа (госпожа)
much [mʌʃ] *a, adv* много
multilateral [,mʌltɪ'lætərəl] *a* многосторонний

municipal [mju:'nɪspəl] *a* муниципальный
mutual ['mju:tʃuəl] *a* взаимный, обоюдный; **m. relations** взаимоотноше-

ния; **m. understanding** взаимопонимание; **of m. interest** представляющий обоюдный интерес

N

name [neɪm] *v* называть, назначать;
newly-named вновь, только что назначенный
narcotics [nɑ:'kɒtɪks] *n*=narcotic drugs наркотики
narrow ['nærou] *a* узкий; *v* сужать(ся), сокращаться, уменьшаться
nation [neiʃn] *n* государство, страна; народ, нация
national ['næʃnəl] *a* национальный
nationalisation [,næʃnəlaɪ'zeɪʃən] *n* национализация
nationality [,næʃə'nælɪti] *n* национальность
nationwide ['neiʃnwaɪd] *a* общенациональный; охватывающий всю страну
natural ['nætʃrəl] *a* естественный; природный, натуральный
nearly ['niəli] *adv* почти, приблизительно
necessary ['nesɪsəri] *a* необходимый, нужный, неизбежный
necessitate [ni'sesɪteɪt] *v* делать необходимым; вынуждать
necessity [ni'sesɪti] *n* необходимость, потребность
need [ni:d] *n* необходимость, потребность, нужда (в ч.-л.); *v* нуждаться
negotiate [ni'gəʊʃieɪt] *v* вести переговоры
negotiation [ni'gəʊʃi'eɪʃən] *n* переговоры, ведение переговоров; *by. n.* путем переговоров
Negro ['ni:grou] *n* негр, а негритянский
neighbour ['neɪbə] *n* сосед
neighbourhood ['neɪbəhʊd] *n* окрестность; район
neighbouring ['neɪbəɪɪŋ] *a* соседний
neither ['ni:ðə] *pron* ни тот, ни другой; ни один из двух; *n.* ... *por* ни ... ни
net [net] *a* чистый, нетто; *n* сеть
network ['netwɜ:k] *n* сеть (в переносном смысле)
neutral ['nju:trəl] *a* нейтральный; *n* (обыкн. *pl*) нейтральная страна
neutralist ['nju:trəlɪst] *a* нейтральный, нейтралистский, неприсоединившийся к блоку или группировке
neutrality [nju:'trælɪti] *n* нейтралитет
newly ['nju:li] *adv* недавно, вновь

news [nju:z] *n* новость, новости; *n. in brief* краткие сообщения
newsman ['nju:zmæn] *n* корреспондент, репортер
newspaper ['nju:spetpə] *n* газета
next [nekst] *a* следующий, ближайший; *adv* потом, затем, после (этого)
nil [nil] *n* ноль, ничего
nominate ['nɒmɪneɪt] *v* назначать (на должность); выставить кандидата (на выборах)
nomination [,nɒmɪ'neiʃn] *n* выставление кандидата (на выборах); назначение (на должность)
nominee [,nɒmɪ'ni:] *n* предложенный кандидат
non-aligned ['nɒn'laɪnd] *a* неприсоединившийся (к блоку, группировке); нейтральный
none [nʌn] *pron* никто, ничто; ни один
non-intervention ['nɒn,ɪntə'venʃən] *n* невмешательство
nor [nɔ:] *conj* также не
normal ['nɔ:məl] *a* нормальный, обыкновенный, обычный
normalise ['nɔ:məlaɪz] *v* нормализовать
north [nɔ:θ] *n* север
northern ['nɔ:ðən] *a* северный
Norwegian [nɔ:'wi:dʒən] *a* норвежский; *n* норвежец; норвежский язык
notably ['nəʊtəblɪ] *adv* особенно, главным образом
note [nəʊt] *n* нота, записка; **covering n.** сопроводительная записка; **to deliver a n.** вручать, передать ноту; *v* отмечать, замечать; записывать
noted ['nəʊtɪd] *a* знаменитый, известный
notice ['nəʊtɪs] *n* внимание; извещение, объявление уведомление; предупреждение; **to give n.** предупредить о предстоящем увольнении, об уходе (с работы)
notify ['nəʊtɪfaɪ] *v* сообщать, извещать, доводить до всеобщего сведения
novelist ['nɒvəlɪst] *n* писатель
nuclear ['nju:kliə] *a* ядерный; *n.-free zone* зона, свободная от ядерного оружия
number ['nʌmbə] *n* число
nursery ['nɜ:səri] *n* детский сад

oath [ouθ] *n* клятва, присяга; **o. of office** [əb'dʒɪkʃən] *n* присяга при вступлении в должность
object ['ɒbdʒɪkt] *n* предмет, вещь; объект; цель
objection [əb'dʒɪkʃən] *n* возражение
objective [əb'dʒɪktɪv] *n* цель, стремление; *a* объективный
oblige [ə'blaɪdʒ] *v* обязывать
observation [əbzə'veɪʃən] *n* наблюдение
observe [əb'zə:v] *v* наблюдать; следить; соблюдать (законы и т. п.)
observer [əb'zə:və] *n* наблюдатель, обозреватель
obtain [əb'teɪn] *v* получать, достигать, добывать(ся)
obvious ['ɒvɪəs] *a* очевидный, явный, ясный
occupy ['ɒkjupai] *v* занимать (кого-л. чем-л.)
offer ['ɒfə] *v* предлагать; предоставлять(ся); подавать (прошение)
office ['ɒfɪs] *n* служба, должность; канцелярия, кабинет; ведомство, министерство; **Foreign O.** Министерство иностранных дел (в Англии); **to take o.** вступать в должность; **o. worker** служащий
official [ə'fɪʃəl] *a* официальный; *n* должностное лицо, чиновник
officially [ə'fɪʃəli] *adv* официально
offset ['ɒ:fset] *v* возмещать, компенсировать, уравновесить
oil [ɔɪl] *n* нефть, масло
on [ɒn] *prep.* 1. на; 2. о; по вопросу
onion ['ɒnjən] *n* лук
open ['əʊpən] *v* открывать; начать
opening ['əʊpnɪŋ] *n* открытие (конференции и т. д.)
opera ['ɒrə] *n* опера; **O. House** оперный театр
operate ['ɒpəreɪt] *v* работать; действовать; управлять; эксплуатировать
operation [ˌɒpə'reɪʃən] *n* действие, работа, эксплуатация; операция
opinion [ə'pɪnjən] *n* мнение; **public o.** общественное мнение; **to exchange oo.** обмениваться мнениями
opponent [ə'pəʊnənt] *n* оппонент, противник
opportunity [ˌɒpə'tju:nɪtɪ] *n* возможность, благоприятный случай
oppose [ə'pəʊz] *v* выступать против, противопоставлять, оказывать сопротивление
opposition [ˌɒpə'zɪʃən] *n* сопротивление, оппозиция

oppression [ə'preʃən] *n* угнетение
orbit ['ɔ:bit] *n* орбита; **to place, launch into o.** запустить на орбиту
order ['ɔ:də] *n* порядок; заказ; предписание, приказ; орден; *v* заказывать; приказывать
ore [ɔ:] *n* руда
organization [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃən] *n* организация
organize [ˌɔ:gənaɪz] *v* устраивать, организовывать
oriental [ˌɔ:ri'entl] *a* восточный
origin ['ɔrɪdʒɪn] *n* происхождение
original [ə'rɪdʒɪnəl] *a* первоначальный, оригинальный; *n* оригинал (текста, документа)
originally [ə'rɪdʒɪnəli] *adv* первоначально, сначала, сперва
other ['ʌðə] *a* другой
outcome ['aʊtkʌm] *n* исход, результат
outgoing [aʊt'ɡəʊɪŋ] *a* уходящий (в отставку); отбывающий
outlaw ['aʊtlɔ:] *v* объявлять вне закона
outline ['aʊtləɪn] *v* намечать
outlook ['aʊtlʊk] *n* перспектива; точка зрения; **world o.** мировоззрение
output ['aʊput] *n* продукция, продукт; выпуск, выработка, производство, производительность
outside ['aʊtsaɪd] *adv* снаружи; *prep* за пределами; **from o.** извне
outstanding [aʊt'stændɪŋ] *a* 1. остающийся нерешенным, спорным; 2. выдающийся
over ['əʊvə] *prep* над, выше, сверх, через
overall ['əʊvəɹɔ:l] *a* полный, общий
overcome [ˌəʊvə'kʌm] (**overcame, overcome**) *v* преодолеть, побороть
override [ˌəʊvə'reɪd] (**overrode, overriding**) *v* отвергать, не принимать во внимание
overseas [ˌəʊvə'si:z] *adv* за океаном
overthrow [ˌəʊvə'traʊ] *n* свержение; *v* свергать
overtime [ˌəʊvətəɪm] *adv* сверхурочно; *n* сверхурочные часы
overwhelming [ˌəʊvə'welɪmɪŋ] *a* несметный, подавляющий; непреодолимый
overwhelmingly [ˌəʊvə'welɪmɪŋli] *adv* подавляющим большинством
owing ['əʊɪŋ] *a* обязанный кому-л.; **o. to** по причине, вследствие, в результате, благодаря
own [aʊn] *a* собственный; *v* владеть, обладать
ownership ['əʊnəʃɪp] *n* собственность; владение; право собственности

pace [peɪs] *n* шаг; походка, поступь;
to keep p. with идти наравне с, не
отставать от; **to set the p.** задавать
темп

palace ['pælɪs] *n* дворец Buckingham
['bʌkɪŋdəm] P. Букингемский дворец

palm [pɑːm] *n* пальма; **p. oil** пальмо-
вое масло

parallel ['pærəlel] *a* параллельный;
аналогичный, подобный

paralyze ['pærəlaɪz] *v* парализовать
parley ['pɑːli] *n* переговоры

parliament ['pɑːləmənt] *n* парламент
parliamentary [pɑːlə'mentəri] *a* парла-
ментский

parliamentarian [pɑːləmənt'etərɪən] *n*
парламентарий; член парламента

part [pɑːt] *n* часть; роль; участие;
v разделять(ся); отделять(ся)

partial ['pɑːʃəl] *a* частичный, непол-
ный

participant [pɑː'tɪsɪpənt] *n* участник
participate [pɑː'tɪsɪpeɪt] *v* участвовать

participation [pɑː'tɪsɪ'peɪʃən] *n* участие
particular [pɑː'tɪkjələ] *a* личный, част-
ный, индивидуальный, особенный;

in p. особенно; в частности

particularly [pɑː'tɪkjələli] *adv* особенно

party ['pɑːti] *n* партия; группа; сто-
рона, участник (договора, соглаше-
ния и т. п.)

pass [pɑːs] *v* 1. двигаться вперед; про-
ходить, проезжать (мимо ч.-л.);

2. проходить, проводить (о времени);

3. быть принятым, получать одо-
брение (законодательного органа);

4. утверждать, принимать; 5. выно-
сить (решение, приговор); 6. (to)

передавать (к.-л.); 7. превзойти

passenger ['pæsiŋdʒə] *n* пассажир

past [pɑːst] *n* прошлое; *a* прошлый;
прошедший

patriot ['peɪtriət] *n* патриот

pay [peɪ] (paid) *v* платить, оплачи-
вать; *n* заработная плата **to p.**

tribute ['tribjuːt] отдавать должное

payment ['peɪmənt] *n* платеж, уплата;
плата; *pl* взносы

peace [piːs] *n* мир; **p. treaty** мирный
договор

peaceful ['piːsful] *a* мирный, спокойный

peacefully ['piːsfuli] *adv* мирным пу-
тем; мирно, спокойно

peace-loving ['piːs,lʌvɪŋ] *a* миролю-
бивый

penalty ['penəlti] *n* наказание; взы-
скание, штраф

pending ['pendɪŋ] *prep* в ожидании, до

pension ['penʃən] *n* пенсия

people [piːpl] *n* 1. люди; 2. народ

per [pəː] *prep* за, на, в; **p. capita**
[pəː'kæpɪtə] на душу населения

percent [pə'sent] *n* процент (%)

performance [pə'fɔːməns] *n* представ-
ление; исполнение

period ['piəriəd] *n* период, время, срок

permanent ['pɜːmənənt] *a* постоянный,
долговременный, перманентный

permit [pə'mɪt] *v* разрешать, позво-
лять

permitted [pə'mɪtɪd] *a* допустимый,
дозволенный

persecution [ˌpɜːsɪ'kjuːʃən] *n* преследо-
вание, гонение

person ['pɜːsn] *n* человек, лицо, пер-
сона

personal ['pɜːsnl] *a* персональный,
личный

personally ['pɜːsnəli] *adv* лично

personnel [ˌpɜːsə'nel] *n* персонал

persuade [pə'sweɪd] *v* убеждать; скло-
нить; уговорить

petition [pɪ'tɪʃən] *n* прошение, пети-
ция, ходатайство

petrol ['petrəl] *n* бензин

physics ['fɪzɪks] *n pl* физика

pick [pɪk] *v* поднимать, подбирать

picket ['pɪkɪt] *n* пикетчик; **to post pp.**
расставлять пикетчиков

pint [paɪnt] *n* пинта (0,56 литра)

pit [pɪt] *n* шахта, копь

place [pleɪs] *n* место; **to take p.** иметь
место, происходить; *v* помещать,
ставить

plain [pleɪn] *a* ясный, понятный, про-
стой; **to make it p.** давать ясно по-
нять

plan [plæn] *v* планировать; *n* план

plant [plɑːnt] *n* завод, фабрика, обору-
дование; **steel p.** сталелитейный за-
вод

plastic ['plæstɪk] *n* пластика, пласт-
масса

platform ['plætfɔːm] *n* платформа, по-
мост, трибуна, (редк.) президиум

please [pliːz] *v* доставлять удоволь-
ствие, радовать

pleased [pliːzd] *a* довольный

pleasure ['pleʒə] *n* удовольствие

pledge ['pledʒ] *v* давать торжествен-
ное обещание, слово; брать обяза-
тельство; *n* торжественное обеща-
ние; обязательство

plenary ['pliːnəri] *a* полный, пленар-
ный

plenty ['plenti] *n* изобилие, достаток

plenum ['pli:nəm] *n* пленум
 plight [plaɪt] *n* тяжелое, затруднительное положение
 point [pɔɪnt] *n* вопрос, момент; *p. of view* точка зрения; *v* указывать
 Pole [pəʊl] *n* поляк
 policy ['pɒlɪsi] *n* политика
 Polish ['pəʊlɪʃ] *a* польский
 political [pə'litɪkəl] *a* политический
 poll [pəʊl] *n* голосование; число голосов; участие в выборах *to go to the pp.* участвовать в выборах; *heavy p.* высокий процент участия в голосовании; *v* проводить голосование (выборы)
 polling ['pəʊlɪŋ] *n* голосование; *heavy p.* активное участие в выборах
 polling-booth ['pəʊlɪŋbu:ð] *n* cabina для голосования; *p. station* избирательный участок
 poor [puə] *a* бедный
 popular ['pɒpjulə] *a* народный; общедоступный; популярный
 population [pə'pju:leɪʃən] *n* население, жители
 position [pə'zɪʃən] *n* место, положение; позиция, расположение
 positive ['pɒzətɪv] *a* положительный, позитивный
 possess [pə'zes] *v* обладать, владеть
 possession [pə'zeʃən] *n* владение, обладание, собственность; *pl* владения, занимаемая территория; *to take p.* вступать во владение
 possibility [pɒsə'bɪləti] *n* возможность
 possible ['pɒsɪbl] *a* возможный
 post [paʊst] *v* назначать
 post-war ['paʊst'wɔ:] *a* послевоенный
 potato [pə'teɪtəʊ] *n* картофель
 potential [pə'tenʃəl] *n* потенциал
 pound [paʊnd] *n* фунт
 pour [pɔ:] *v* лить, выливать
 poverty ['pɒvəti] *n* бедность, скудность
 powder ['paʊdə] *n* порошок
 power [paʊə] *n* сила, способность, власть; полномочие; держава; мощь; энергия; производительность; *p. station* электростанция
 powerful ['paʊəfʊl] *a* сильный, могучий, мощный
 practicable ['præktɪkəbl] *a* осуществимый, реальный
 practice ['præktɪs] *n* практика, действие; *in p.* на практике
 praise [preɪz] *v* восхвалять, хвалить, высоко ценить; высоко отзываться
 pre- [pri:] *pref* до-, пред-, впереди, заранее
 preamble ['pri:'æmbəl] *n* преамбула
 precede [pri:'si:d] *v* предшествовать

precedent ['presɪdənt] *n* прецедент
 preceding [pri:'si:dɪŋ] *a* предшествующий
 precise [pri:'saɪz] *a* точный, определенный, аккуратный
 predict [pri:'dɪkt] *v* предсказывать
 preliminary [prə'limɪnəri] *a* предварительный
 premier ['premjə] *n* премьер-министр
 preparation [ˌprepə'reɪʃən] *n* подготовка, приготовление
 preparatory [pri'pærətəri] *a* подготовительный
 prepare [pri'pɛə] *v* приготавливать(ся); готовить, подготавливать
 prerequisite [pri:'rekwɪzɪt] *n* предпосылка; необходимое условие
 presence [prezns] *n* присутствие
 present [pri'zent] *v* 1. предъявлять, вручать; передавать на рассмотрение; 2. дарить, преподносить
 present ['prezənt] *a* нынешний, теперешний
 preservation [ˌprezə'veɪʃən] *n* сохранение
 preserve [pri'zə:v] *v* сохранять
 preside [pri'zaɪd] *v* председательствовать (*at, over*)
 presidency ['prezɪdənsɪ] *n* председательство; президентство
 president ['prezɪdənt] *n* президент; председатель
 presidential [ˌprezɪ'denʃəl] *a* президентский
 presidium [pri'zɪdɪəm] *n* президиум
 press [pres] *v* настаивать, требовать
 press [pres] *n* печать, пресса; *p. department* отдел печати; *p. agency* агентство печати
 pressure ['preʃə] *n* нажим, давление
 prevent [pri'vent] *v* предотвращать
 previous ['pri:vjəs] *a* предыдущий
 previously ['pri:vjəsli] *adv* ранее, до того
 price [praɪs] *n* цена
 primarily ['praɪməri] *adv* первоначально, сперва, сначала; первым делом; главным образом
 prime [praɪm] *a* главный, основной, важнейший, первостепенный
 prime minister *n* премьер-министр
 principal ['prɪnsəpəl] *a* наиболее важный, главный, основной
 principally ['prɪnsəpəli] *adv* в основном, главным образом
 principle ['prɪnsəpl] *n* принцип, правило
 print [prɪnt] *n* печатание, печать
 printer ['prɪntə] *n* печатник, типограф
 priority [praɪ'ɔrɪti] *n* приоритет

prisoner ['prɪznə] *n* заключенный
 private ['praɪvɪt] *a* личный, частный; закрытый (*o* заседании и т. п.)
 probably ['prɒbəbli] *adv* возможно
 problem ['prɒbləm] *n* проблема
 procedure ['prə'si:dʒə] *n* процедура
 process ['prəʊses] *n* процесс, способ, прием, процедура; [prə'ses] *v* обрабатывать, подвергать обработке
 proclaim [prə'kleɪm] *v* провозглашать
 produce [prə'dju:s] *v* производить, давать
 producer [prə'dju:sə] *n* производитель, поставщик
 product ['prɒdʌkt] *n* продукт, изделие
 production [prə'dʌkʃən] *n* производство, продукция; *p. cut* сокращение производства
 productivity [ˌprɒdʌk'tɪvɪti] *n* производительность, продуктивность
 profession [prə'feʃən] *n* профессия
 professional [prə'feʃənəl] *a* профессиональный; *n* специалист
 profit ['prɒfɪt] *n* прибыль, доход
 profound [prə'faʊnd] *a* глубокий
 profoundly [prə'faʊndli] *adv* глубоко
 program(me) ['prəʊgræm] *n* программа
 progress ['prəʊgres] *n* 1. продвижение; 2. ход, течение; 3. прогресс; [prə'gres] *v* продвигаться вперед, развиваться, делать успехи
 progressive [prə'gresɪv] *a* прогрессивный, прогрессирующий
 prohibit [prə'hɪbɪt] *v* запрещать
 project ['prɒdʒekt] *n* проект; стройка, строительство
 proletarian ['prəʊlə'tɛəriən] *a* пролетарский
 prolong [prə'lɒŋ] *v* продлить
 promise ['prɒmɪs] *n* обещание
 promote [prə'məʊt] *v* способствовать, содействовать (*развитию*)
 promotion [prə'məʊʃən] *n* содействие, поощрение, продвижение
 prompt [prɒmpt] *a* поворный, быстрый, немедленный
 proof [pru:f] *n* доказательство
 propaganda [ˌprɒpə'gændə] *n* пропаганда
 propagandist [ˌprɒpə'gændɪst] *n* пропагандист
 proportional [prə'pɔ:ʃnəl] *a* пропорциональный

proposal [prə'pəʊzəl] *n* предложение
 propose [prə'pəʊz] *v* предлагать; намереваться, предполагать (*p. + inf.*)
 prosecute ['prɒsɪkjʊ:t] *v* преследовать судебным порядком
 prospect ['prɒspekt] *n* перспектива
 protect [prə'tekt] *v* защищать, оберегать
 protein ['prəʊti:n] *n* протеин, белок
 protest ['prəʊtest] *n* протест; *in p. (against)* протестуя (против); [prə'test] *v* протестовать
 protocol ['prəʊtəkəl] *n* протокол
 prove [pru:v] *v* доказывать
 provide [prə'vaɪd] *v* снабжать, обеспечивать; предоставлять, предусматривать (*for*)
 provided [prə'vaɪdɪd] *conj* при условии, если, в случае (если)
 provision [prə'vɪʒən] *n* снабжение, обеспечение; положение; условие (*договора* и т. п.); заготовление, предоставление
 provisional [prə'vɪʒənəl] *a* временный
 public ['pʌblɪk] *a* 1. общественный; государственный; 2. народный; общенародный; 3. публичный; *n* публика; общественность; *in p.* открыто, публично; *to make p.* огласить, обнародовать, предать гласности, опубликовать
 publish ['pʌblɪʃ] *v* публиковать; оглашать, опубликовывать, издавать
 publisher ['pʌblɪʃə] *n* издатель, владелец газеты
 Puerto Rican ['pwə:tou'ri:kən] *n* пуэрториканец
 punish ['pʌnɪʃ] *v* наказывать
 purchase ['pɜ:tʃəs] *n* покупка, закупка; *v* покупать, закупать
 pure [pjʊə] *a* чистый
 purely ['pjʊəli] *adv* чисто, исключительно
 purification [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃn] *n* очищение, очистка
 purpose ['pɜ:pəs] *n* цель
 purposeful ['pɜ:pəsful] *a* целеустремленный; полный значения
 pursue [prə'sju:] *v* проводить (*политику*), преследовать (*цель*)
 put [put] *v* класть, положить; *to p. forward* выдвигать

Q

quarter ['kwɔ:tə] *n* место, сторона; квартал, четверть; *pl* круги
 queen [kwɪ:n] *n* королева
 question ['kwɛstʃən] *n* вопрос; *v* ста-

вить под сомнение; задавать вопросы, спрашивать
 questionable ['kwɛstʃənəbl] *a* сомнительный

queue [kju:] *n* очередь
 quicken ['kwikən] *v* ускорять(ся);
 оживлять(ся)
 quit [kwit] (quit) *v* прекращать, оста-
 влять; бросать работу

quorum ['kwɔ:rəm] *n* кворум
 quota ['kwoutə] *n* доля, часть, квота
 quote [kwout] *v* цитировать, приво-
 дить чьи-л. слова

R

race [reis] *n* паса; гонка, состязание;
 armaments *г.* гонка вооружений;
 to enter a race включить(ся) в гонку
 (в кампанию)
 race-hatred ['reis, heitrid] *n* расовая,
 национальная вражда, ненависть
 racial ['reiʃəl] *a* расовый
 racism ['reisizm] *n* расизм
 racist ['reisist] *n* расист, *a* расистский
 radiation [reidi'eɪʃən] *n* радиация
 radical ['rædɪkəl] *a* коренной, ради-
 кальный
 radio ['reɪdiəʊ] *n* радио
 radioactive ['reɪdiəʊ'æktɪv] *a* радио-
 активный
 radioisotope ['reɪdiəʊ'aɪsɒtəʊp] *n* ра-
 диоизотоп
 raid [reɪd] *n* налет
 railway ['reɪlweɪ] *n* железная дорога;
г. carriage железнодорожный вагон
 raise [reɪz] *v* поднимать, повышать
 rally ['ræli] *v* спланировать; *n* собра-
 ние, слет, массовый митинг
 range [reɪndʒ] *v* колебаться (от ... до)
 rank [ræŋk] *n* ранг
 rapid ['ræpɪd] *a* быстрый
 rapidly ['ræpɪdli] *adv* быстро
 rate [reɪt] *n* темп, скорость; тариф,
 тарифная ставка; *г.* of interest учет-
 ная ставка
 ratification ['rætɪfɪ'keɪʃən] *n* ратифи-
 кация
 ratify ['rætɪfaɪ] *v* ратифицировать
 raw [rɔ:] *a* сырой, необработанный;
г. materials сырье
 rayon ['reɪɒn] *n* вискоза, искусственный
 шелк
 reach [ri:tʃ] *v* достигать
 reactionary [ri:'æksjənəri] *a* реакцион-
 ный; *n* реакционер
 reactor [ri:'æktə] *n* реактор
 readiness ['redɪnis] *n* готовность
 real [riəl] *a* действительный, настоя-
 щий, фактический; реальный
 realistic [riə'lɪstɪk] *a* реалистичный,
 реальный
 reality [ri:'ælɪti] *n* действительность,
 реальность; *in. г.* действительно,
 фактически, на самом деле
 realization [ri:ələ'zeɪʃən] *n* 1. осуще-
 ствление; 2. осознание, понима-
 ние

realize ['riəlaɪz] *v* понимать, предста-
 влять себе, осознать; осуществлять
 really ['riəli] *adv* действительно; по-
 настоящему
 rearm [ri:'ɑ:m] *v* перевооружать(ся)
 reason [ri:zn] *n* причина, повод
 reasonable ['ri:znəbl] *a* разумный, при-
 емлемый
 recall [ri'kɔ:l] *v* 1. отзывать; 2. вспо-
 минать, напоминать
 receive [ri'si:v] *v* получать, принимать
 recent ['ri:snt] *a* недавний, последний
 recently ['ri:sntli] *adv* недавно; на
 днях
 reception [ri'sepʃən] *n* прием
 reciprocal [ri'sɪprəkəl] *a* взаимный;
 обоюдный
 recognition [rekəg'nɪʃən] *n* признание
 recognize ['rekəgnaɪz] *v* признавать
 recommend [ri'kɔ:mend] *v* рекомендо-
 вать, советовать
 reconsider [ri'kɔnsɪdə] *v* пересмотреть
 record [ri'kɔ:d] *v* записывать (на плен-
 ку, пластинку); протоколировать,
 отмечать, установить; ['rekəd] *n* ре-
 корд
 recreation [ri'kreɪʃən] *n* отдых, раз-
 влечение
 reduce [ri'dju:s] *v* уменьшать(ся), со-
 кращать(ся)
 reduction [ri'dʌkʃən] *n* уменьшение;
 сокращение, снижение
 redundancy [ri'dʌndənsi] *n* излишек,
 избыток (рабочей силы)
 refer [ri'fɜ:] (to) *v* говорить (о), упо-
 минать
 referendum [ri'fɜ:rɪndəm] *n* референдум
 reflect [ri'flekt] *v* отражать(ся)
 refrain [ri'freɪn] (from) *v* воздержи-
 ваться от
 refuse [ri'fju:z] *v* отказывать(ся)
 regard [ri'gɑ:d] *v* рассматривать, счи-
 тать; *in. г.* to в отношении; *in this г.*
 в этом отношении
 regarding [ri'gɑ:dɪŋ] *prep* относительно,
 в отношении
 region ['ri:dʒən] *n* район, область
 regional ['ri:dʒənəl] *a* местный, об-
 ластной, региональный
 regular ['regjələ] *a* регулярный; оче-
 редной
 regulate ['regjuleɪt] *v* упорядочивать

reject [rɪ'dʒekt] *v* отвергать, отбрасывать
rejection [rɪ'dʒekʃən] *n* отказ, отклонение, непринятие
related [rɪ'leɪtɪd] *a* связанный (с чем-л.); относящийся (к чему-л.)
relating [rɪ'leɪtɪŋ] (to) относящийся к, связанный с
relations [rɪ'leɪʃnz] *n* отношения; public r. общественные отношения, связи
relative ['relatɪv] *a* относительный
relaxation [rɪ'læks'eɪʃn] *n* ослабление, смягчение
reliable [rɪ'laɪəbl] *a* надежный, достоверный
relief [rɪ'li:f] *n* облегчение (боли, страдания и т. п.); помощь
rely [rɪ'laɪ] (on, upon) *v* полагаться на; опираться
remain [rɪ'meɪn] *v* оставаться
remark [rɪ'mɑ:k] *v* отмечать, сказать; замечать; *n* замечание
remarkably [rɪ'mɑ:kəblɪ] *adv* значительно, замечательно
remedy ['remɪdi] *v* исправлять, исцелять
remember [rɪ'membə] *v* помнить, вспоминать
remind [rɪ'maɪnd] *v* напоминать
remote [rɪ'məʊt] *a* отдаленный
removal [rɪ'mu:vəl] *n* устранение
remove [rɪ'mu:v] *v* устранять
renew [rɪ'nju:] *v* возобновлять; восстанавливать
renewal [rɪ'nju:əl] *n* возобновление
renounce [rɪ'naʊns] *v* отказываться (от чего-л.)
rent [rent] *n* квартирная плата
reorganization [rɪ'ɔ:gənə'zeɪʃn] *n* реорганизация
repeat [rɪ'pi:t] *v* повторять
replace [rɪ'pleɪs] *v* заменять, замещать
reply [rɪ'plai] *v* отвечать; *n* ответ
report [rɪ'pɔ:t] *v* сообщать; *n* сообщение, доклад, отчет
represent [repri'zent] *v* представлять, быть представителем
representation [reprɪzen'teɪʃn] *n* представительство
representative [reprɪ'zentatɪv] *n* представитель; House (Chamber) of RR палата представителей; *a* представительный
republic [rɪ'pʌblɪk] *n* республика
repudiate [rɪ'pju:diət] *v* отвергать; опровергать; отказываться
request [rɪ'kwɛst] *n* просьба, требование; at smb's r. по требованию кого-л.

require [rɪ'kwaɪə] *v* требовать, нуждаться в чем-л.
requisitioning [rekwɪ'zɪʃnɪŋ] *n* реквизиция
research [rɪ'sə:tʃ] *n* исследование; *a* исследовательский
reservation [rezə'veɪʃən] *n* оговорка; without r. безоговорочно
reshuffle ['ri:ʃʌfl] *n* перетасовка, перестановка, перераспределение мест
residence ['rezɪdəns] *n* резиденция
resign [rɪ'zain] *v* уходить в отставку, отказываться от должности
resignation [rezɪ'neiʃn] *n* заявление об отставке, уход в отставку
resist [rɪ'zɪst] *v* сопротивляться; устоять против чего-либо
resolute ['rezəlu:t] *a* решительный, твердый
resolution [rezə'lu:ʃn] *n* решение, резолюция
resort [rɪ'zɔ:t] *n* курорт; *v* (to) прибегать к (мерам)
resources [rɪ'sɔ:sɪs] *n* ресурсы, средства; возможности
respect [rɪ'spekt] *n* уважение; почтение; *v* уважать
respectively [rɪ'spektɪvlɪ] *adv* соответственно
responsible [rɪ'spɒnsəbl] *a* ответственный за что-л., повинный в чем-л.
rest [rest] (the) остальной, -ые, другие; остаток;
restrict [rɪ'strɪkt] *v* ограничивать
restriction [rɪ'strɪkʃən] *n* ограничение
restoration [restə'reɪʃn] *n* восстановление, возобновление
restore [rɪ'stɔ:] *v* возобновить, восстанавливать
result [rɪ'zʌlt] *n* результат; as a r. в результате; *v* привести к
resume [rɪ'zju:m] *v* возобновлять, продолжать
resumption [rɪ'zʌmpʃən] *n* возобновление
retail ['ri:teɪl] *n* розничная продажа; attr. розничный
retain [rɪ'teɪn] *v* сохранять, оставлять
retire [rɪ'taɪə] *v* уйти в отставку
return [rɪ'tɜ:n] *v* 1. возвращать(ся); 2. избирать; *n* rr. результаты выборов; in r. в обмен
reveal [rɪ'vi:l] *v* показывать, обнаруживать, раскрывать
revenge [rɪ'vendʒ] *v* реванш, месть
review [rɪ'vju:] *v* обзирать, осматривать, делать обзор; *n* обзор
revive [rɪ'vaɪv] *v* возрождать(ся)
revolution [revə'lu:ʃn] *n* революция

revolutionary [revə'luʃənəri] *a* революционный
rice [raɪs] *n* рис
rich [rɪʃ] *a* богатый
ridiculous [rɪ'dɪkjʊləs] *a* нелепый; смешотворный; смешной
rig [rɪɡ] *v* фальсифицировать (*выборы*)
right [raɪt] *n* право; **human** *гг.* человеческие права
rightful ['raɪtful] *a* справедливый; законный; принадлежащий по праву
rightfully ['raɪtfuli] *adv* с полным правом, справедливо
ripe [raɪp] *a* спелый, зрелый
rise [raɪz] (*rose, risen*) *v* подниматься, вставать; увеличиваться; *n* подъем, увеличение
rival ['raɪvəl] *n* соперник; конкурент; *a* соперничающий, конкурирующий
road [roʊd] *n* путь, дорога; **on the r.** to на пути к

role [roʊl] *n* роль
rouble [ruːbl] *n* рубль
rough [rʌf] *a* грубый
routine [ruː'tiːn] *a* обычный, установленный, шаблонный
rubber ['rʌbə] *n* резина, каучук
rule [ruːl] *n* правление, власть, господство; *v* править, управлять; **to r. out** исключать
ruling ['ruːlɪŋ] *a* правящий
run [rʌn] (*ran, run*) *v* бежать, бежать, двигаться; действовать; *vt* вести (*дело, предприятие*); управлять; *n* бег, пробег; **in the long r.** в конце концов
rural ['ruərəl] *a* сельский
rush [rʌʃ] *v* нестись, мчаться; стремительно тащить; торопить; *r. through* поспешно протаскивать
Russian ['rʌʃən] *a* русский, советский; **the Russians** *n pl* русские

S

sack [sæk] *v* (*разг.*) увольнять
sacking ['sækɪŋ] *n* увольнение
sacred ['seɪkrɪd] *a* священный
sacrifice ['sækrɪfaɪs] *n* жертвоприношение, жертва; **to make a s.** принести что-либо в жертву
safeguard ['seɪfɡɑːd] *v* защищать; обеспечивать; охранять
safety ['seɪfti] *n* безопасность
sake [seɪk]; **for the s. of** ради
salary ['sæləri] *n* жалование
sale ['seɪl] *n* продажа, распродажа
salute [sə'luːt] *v* приветствовать, встречать
same [seɪm] *a* одинаковый, такой же
sanction ['sæŋkʃən] *n* санкция
satellite ['sætələɪt] *n* спутник, спутник
satisfaction [sætɪs'fækʃən] *n* удовлетворение
satisfactory [sætɪs'fæktəri] *a* удовлетворительный
satisfy ['sætɪsfaɪ] *v* удовлетворять; соответствовать
say [seɪ] (*said*) *v* сказать, говорить
scale [skeɪl] *n* размер, масштаб, шкала
scandal ['skændl] *n* публичный скандал, позор
scarce [skeɪs] *a* дефицитный, редко втекающийся, скудный, недостаточный; **money is s.** денег мало
Scandinavian [skændɪ'neɪvən] *a* скандинавский
scholar ['skɒlə] *n* ученый (*особ.* филолог); ученик
school-leaver ['skuːl'iːvə] *n* выпускник, оканчивающий школу

science [saɪəns] *n* наука
scientific [saɪən'tɪfɪk] *a* научный
scientifically [saɪən'tɪfɪkəli] *adv* научно
scientist ['saɪəntɪst] *n* ученый
scope [skəʊp] *n* сфера, размах
score [skɔː] *n* счет; два десятка; **three s. and ten** 70
Scot [skɒt] *n* шотландец
Scottish ['skɒtɪʃ] *a* шотландский
scream [skriːm] *v* кричать
season [siːzn] *n* время года, сезон
seasonal ['siːzənəl] *a* сезонный
seat [siːt] *n* сиденье; место (*в парламенте, театре и т. д.*)
second ['sekənd] *n* секунда; *a* второй; **s. only** to уступая только; *v* поддерживать (*предложение*)
secondary ['sekəndəri] *a* вторичный; второстепенный, побочный; средний (*об образовании*)
secret ['siːkrɪt] *a* тайный, секретный; **s. ballot** тайное голосование
secretariat [ˌsekə'retəriət] *n* секретариат
secretary ['sekɪtri] *n* секретарь; **S. of State** государственный секретарь; **S. General** Генеральный секретарь
section ['sekʃən] *n* секция, отдел
secure [sɪ'kjʊə] *v* обеспечивать, добиваться, укреплять, гарантировать
security [sɪ'kjʊərɪti] *n* безопасность; **social s.** социальное обеспечение; **S. Council** Совет Безопасности
see [siː] *v* видеть; смотреть, наблюдать; позаботиться; обеспечить ч.-л., посмотреть, проследить (*за чем-л.*)

seed [si:d] *n* семя, (собират.) семена
 seek [si:k] (sought) *v* изыскивать, искать, разыскивать; стремиться, добиваться
 seem [si:m] *v* казаться
 seemingly ['si:mi] *li* *a* кажущийся
 segregation [ˌseɡriˈgeɪʃn] *n* сегрегация
 self-government ['self'gʌvnmənt] *n* самоуправление
 self-sustaining ['selfsəs'teɪnɪŋ] *a* самостоятельный, независимый в экономическом отношении, самообеспечивающий
 sell [sel] (sold) *v* продавать
 senate ['senɪt] *n* сенат
 senator ['senətə] *n* сенатор
 sense [sens] *n* чувство, ощущение
 Senegalese ['senɪgə'li:z] *n*, *a* сенегалец, сенегальцы, сенегальский
 senior ['si:njə] *a* старший
 separate ['sepɪt] *a* самостоятельный, отдельный, сепаратный; ['sepəreɪt] *v* отделять (ся), разлучать (ся), расходиться (ся)
 series ['siəri:z] *n* (pl без измен.) ряд, серия
 serious ['siəriəs] *a* серьезный, важный
 serve [sə:v] *v* служить
 service ['sə:vɪs] *n* служба; обслуживание; diplomatic *s.* дипломатическая служба; *s. chief* начальник какого-л. рода войск
 session [seʃn] *n* заседание; сессия; to be in *s.* заседать
 set [set] (set) *v* устанавливать; to set up создавать, учреждать
 settle [setl] *v* решать, урегулировать
 settlement ['setlmənt] *n* разрешение, решение, урегулирование
 several ['sevərəl] *a* несколько
 shack [ʃæk] *n* лачуга, хижина
 shake [ʃeɪk] (shook, shaken) *v* сотрясать, поколебать; to shake off сбросить
 shameful ['ʃeɪmful] *a* позорный, постыдный
 shape [ʃeɪp] *n* форма, вид, образ; in the *s. of* в виде ... ; *v* формировать, придавать форму
 share [ʃeə] *n* доля, часть
 sharp [ʃd:p] *a* резкий; острый; крутой
 shelter ['ʃeltə] *v* приютить, дать приют, кров; *n* приют, кров
 shift [ʃɪft] *v* перемещаться, менять (ся); *n* смена
 ship [ʃɪp] *n* пароход; *v* отправлять, поставлять
 shipment ['ʃɪpmənt] *n* поставка (товаров, оружия), отправка, перевозка товаров

shipping ['ʃɪpɪŋ] *n* отправка товаров, перевозка товаров; погрузка
 shipyard ['ʃɪp'jɑ:d] *n* верфь
 shocking ['ʃɒkɪŋ] *a* ужасный, ужасающий, скандальный
 shorten [ʃɔ:tn] *v* сокращать (ся)
 shortly ['ʃɔ:tlɪ] *adv* вскоре, в скором времени (после); незадолго(до)
 show [ʃəʊ] (showed, shown) *v* показывать; *n* представление, зрелищное мероприятие; *s. of hands* голосование поднятием рук; to vote by *s. of hands* голосовать поднятием рук
 sick [sɪk] *n* больной; *a* болезненный
 side [saɪd] *n* сторона; on the *s.* попутно, дополнительно, между прочим
 sign [saɪn] *n* знак, символ, симптом, признак; to show *ss.* проявлять признаки (чего-л.); *v* подписывать
 signal ['sɪgnəl] *n* сигнал
 significance [sɪɡ'nɪfɪkəns] *n* значение, важность
 significant [sɪɡ'nɪfɪkənt] *a* значительный, важный
 signify ['sɪgnɪfaɪ] *v* объявлять, высказывать
 signing ['sɪnɪŋ] *n* подписание
 similar ['sɪmlə] *a* подобный, похожий, однородный
 simple [sɪmpl] *a* простой
 since [sɪns] *conj* поскольку, так как
 sincerely [sɪn'siəli] *adv* искренно
 sink [sɪŋk] *n* раковина
 site [saɪt] *n* местонахождение; строительный участок
 situated [sɪtʃu'eɪtɪd] *a* расположенный, находящийся
 situation [ˌsɪtʃu'eɪʃn] *n* положение, состояние, ситуация
 skim(med) milk ['skɪmmɪlk] снятое молоко
 slacken ['slækən] *v* ослабевать
 slave [sleɪv] *n* раб; *attr.* рабский
 slavery ['sleɪvəri] *n* рабство
 slightly ['slaitli] *adv* слегка, немного
 slow [sləʊ] *a* медленный; *v* замедлять (ся)
 slowly ['sləʊli] *adv* медленно
 slowness ['sləʊnɪs] *n* медлительность
 slump [slʌmp] *n* спад, кризис
 small [smɔ:l] *a* маленький, небольшой
 smash [smæʃ] *v* разбивать (ваз, бутылку)
 so [soʊ] *adv* таким образом, тоже, также; итак; поэтому; so as с тем чтобы; so that с тем чтобы, так что
 soar [sɔ:] *v* сильно возрасти, увеличиваться
 social ['soʊʃəl] *a* социальный, общественный; *s. democrat* *n* социал-демократ

socialism ['souʃəlɪzəm] *n* социализм
socialist ['souʃəlɪst] *n* социалист; *a* социалистический
society [sə'saɪəti] *n* общество; **the Royal s.** королевское общество
soil [sɔɪl] *n* почва, земля, территория
solidarity [sə'lɪ'dærɪti] *n* солидарность, сплоченность
soloist ['soulɒɪst] *n* солист
solution [sə'lu:ʃn] *n* разрешение (*проблемы*), решение
solve [sɒlv] *v* решать, разрешать (*проблему*)
some [sʌm] *a* какой-то, какой-нибудь, некоторый; несколько; *adv* около; приблизительно
soon [su:n] *adv* скоро, вскоре; **as s. as possible** как можно раньше, скорее
sort [sɔ:t] *n* род, сорт
sound [saʊnd] *v* звучать
source [sɔ:s] *n* источник; **an informed s.** осведомленный источник
south [saʊθ] *n* юг
southern ['sʌðən] *a* южный
sovereignty ['sɒvrənti] *n* суверенитет
Soviet ['souviət] *a* советский; **the Soviet Union** Советский Союз
space [speɪs] *n* пространство; место, площадь; космическое пространство, космос; (**outer, cosmic**) **space** космическое пространство, космос
spaceship ['speɪsʃɪp] *n* космический корабль
speak [spi:k] (**spoke, spoken**) *v* говорить, разговаривать; **to s. of** говорить о, свидетельствовать о
speaker ['spi:kə] *n* спикер, председатель палаты; оратор, выступающий
special ['speʃəl] *a* специальный, особый
specialist ['speʃəlɪst] *n* специалист
specialized ['speʃiəlaɪzd] *a* специализированный
specific [spi'sɪfɪk] *a* особый, специфический
specifically [spi'sɪfɪkəli] *adv* особо, специально
specification [,spesɪfɪ'keɪʃən] *n* спецификация
specify ['spesɪfaɪ] *v* точно определять, устанавливать
speculate ['spekjuleɪt] *v* делать предположения, строить догадки, предполагать
speed [spi:d] (**sped**) *up v* ускорять
spend [spend] (**spent**) *v* тратить, проводить (*о времени*)
sphere [sfɪə] *n* сфера, область
spirit ['spɪrɪt] *n* атмосфера
spite [spaɪt]: **in s. of** несмотря на
split [splɪt] *v* раскалывать, разделять

spokesman ['spouksmən] *n* (официальный) представитель
sponsor ['spɒnsə] *v* устраивать, организовывать, быть инициатором (*чего-л.*); *n* организатор, инициатор
sport (s) [spɔ:t] *n* спорт
spread [spred] (**spread**) *v* развешивать (ся), распространять (ся), растягивать; *n* распространение
spring [sprɪŋ] (**sprang, sprung**) *v* вскакивать; брать начало; появляться (*внезапно*)
squander ['skwɒndə] *v* расточать, тратить
stage [steɪdʒ] *n* стадия, этап, фаза; *v* ставить (*несу*), устраивать; **to s. a strike** устраивать (объявлять) забастовку
stand [stænd] (**stood**) *v* стоять; **to s. at** равняться, составлять; **to s. by** поддерживать, защищать; *n* киоск, прилавок, стенд
standard ['stændəd] *n* стандарт, мерило, уровень; **living s.** уровень жизни
stare [steə] *v* смотреть пристально, долго
start [stɑ:t] *v* начинать, отправляться
starvation [stɑ:'veɪʃən] *n* голод, голодание, голодная смерть
starve [stɑ:v] *v* умирать от голода, голодать
state [steɪt] *n* 1. положение; 2. государство; **s. of affairs** положение вещей; **S. Department** госуд. департамент (Министерство иностранных дел США); **s. visit** государственная визит; *v* утверждать, заявлять; излагать
statement ['steɪtmənt] *n* утверждение, заявление
station [steɪʃn] *n* станция; **power st.** электростанция; *v* размещать
statistical [stə'tɪstɪkəl] *a* статистический
statistics [stə'tɪstɪks] *n* статистика
status ['steɪtəs] *n* статус, состояние, положение
stay [steɪ] *v* оставаться; **to s. out** продолжать забастовку; *n* пребывание
steadfastly ['stedfæstli] *adv* устойчиво; неуклонно; непоколебимо
steadily ['stedɪli] *adv* неуклонно, постоянно
steady ['stedɪ] *a* неуклонный; устойчивый, упорный
steel [sti:l] *n* сталь; *a* стальной
steelworks ['sti:lwɜ:ks] *n* сталелитейный завод
steep [sti:p] *a* крутой, резкий

steering ['stɛəriŋ] **committee** Генеральный комитет
step [step] *n* шаг; мера; *v* шагать, ступать; *to s. up* ускорять
sterling ['stɜ:lɪŋ] *n* стерлинг
steward ['stjuəd] *n*: *shop s.* цеховой староста (*избираемый профсоюзной организацией*)
still [stil] *a* неподвижный; *adv* неподвижно; все еще
stimulate ['stimjuleit] *v* стимулировать; поощрять
stockpile ['stɒkpail] *n* запас; *v* накапливать, создавать запасы
stop [stɒp] *n* остановка, прекращение; *v* прекращать, останавливать
stoppage ['stɒpɪdʒ] *n* остановка, прекращение работы; забастовка
store [stɔ:] *v* запасать, хранить на складе
strength [streŋθ] *n* сила, прочность, крепость
strengthen ['streŋθən] *v* усиливать, укреплять
stress [stres] *v* подчеркивать
strict [strikt] *a* строгий
strike [straik] (*struck, ycm. stricken*) *v* объявлять забастовку; *n* забастовка; *to call a s.* объявлять забастовку; *to go on s.* забастовать; *a s. wave* волна забастовок
strike-bound ['straik 'baund] *a* охваченный забастовкой (забастовками)
string [striŋ] *n* веревка, завязка; *pl* условия; *political ss.* политические условия; *without ss.* без каких-л. условий
strive [straiv] (*strove, striven*) *v* стараться, прилагать усилия; *s. for* стремиться к чему-л.
strong [strɒŋ] *a* сильный, крепкий, прочный; *strongly-worded* составленный в энергичных выражениях (*о тексте*)
structure ['straktʃə] *n* структура; устройство
struggle [strʌgl] *v* бороться; *n* борьба; *class s.* классовая борьба
study ['stʌdi] *v* изучать
sub- [sʌb] *pref.*: *sub-committee* подкомитет
subject ['sʌbdʒɪkt] *a* подчиненный, подвластный, подлежащий; *n* 1. предмет, вопрос, тема; 2. субъект; *v* подвергать
submission [sʌb'mɪʃən] *n* подача, представление (*документов и т. п.*)
submit [sʌb'mɪt] *v* представлять на рассмотрение, подавать (*заявление и т. п.*)

subordinate [sə'bɔ:dɪneɪt] *v* подчинять
subsequent ['sʌbsɪkwənt] *a* последующий, дальнейший
subsequently ['sʌbsɪkwəntli] *adv* позже, впоследствии, потом
subsistence [səb'sɪstəns] *n* существование, пропитание
substantial [sʌb'stænʃəl] *a* существенный, значительный
substantiate [səb'stænʃieɪt] *v* доказывать, подтверждать, подкреплять
substantive ['sʌbstəntɪv] *a* самостоятельный, независимый
succeed [sək'si:d] *v* 1. быть преемником (менять); 2. удавать (ся)
success [sək'ses] *n* успех
successor [sək'sesə] *n* преемник
sufficient [sə'fɪʃənt] *a* достаточный
sugar ['ʃʊgə] *n* сахар
suggest [sə'dʒest] *v* предлагать, советовать, подсказывать (*мысль*)
suit [sju:t] *v* соответствовать, подходить, годиться, удовлетворять требованиям, быть пригодным
suffrage ['sʌfrɪdʒ] *n* право голоса, избирательное право, **universal s.** всеобщее избирательное право
summit ['sʌmɪt] *n* вершина, вершина; *s. meeting* встреча на высшем уровне, в верхах
summon ['sʌmən] *v* вызывать, созывать
superiority [sjuːpiəri'ɔrɪti] *n* превосходство
supervise ['sju:pəvaɪz] *v* надзирать, наблюдать за
supplementary [ˌsʌplɪ'mentəri] *a* дополнительный
supply [sə'plai] *v* поставлять, снабжать; *n* поставка, запас; *эд. источник*
support [sə'pɔ:t] *v* поддерживать; *n* поддержка
supreme [sju:'pri:m] *a* верховный, высший; *S. Soviet* Верховный Совет
sure [ʃʊə] *a* верный, надежный; безопасный; безошибочный, несомненный
surplus ['sɜ:pləs] *n* излишек, избыток; *a* излишний, избыточный
surprise [sə'praɪz] *n* удивление, неожиданность, сюрприз; *a* неожиданный, внезапный
surround [sə'raʊnd] *v* окружать
survey ['sɜ:veɪ] *n* обзор, обследование, отчет
survive [sə'vaɪv] *v* остаться в живых, пережить
suspend [səs'pend] *v* приостанавливать, временно прекращать

swear [swæə] (swore, sworn) *в* клясться, присягать; *to s. (smb.) in* принимать присягу
 swing [swɪŋ] (swung) *в* раскачиваться; *в* поворот, сдвиг
 Swiss [swɪs] *а* швейцарский
 switch [swɪtʃ] *в* переключать, переводить

syllabus ['sɪləbəs] *п* программа (учебная)
 sympathetic [ˌsɪmpə'tetɪk] *а* сочувственный
 symposium [sɪm'pouziəm] *п* симпозиум
 synthesis ['sɪnθɪsɪs] *п* синтез
 system ['sɪstɪm] *п* система
 systematic [ˌsɪstɪ'mætɪk] *а* систематический

T

table [teɪbl] *в* вносить (в расписание, повестку)
 take [teɪk] (took, taken) *в* брать, взять; *to take off* подниматься, взлетать (о самолете); *to take up (duties)* приступить к (исполнению обязанностей) взяться за; *to take over* принимать (от другого) (функции, должность и т. п.)
 talent ['tælənt] *п* талант
 talks [tɔːks] *п* беседа, переговоры
 tap [tæp] *п* кран (рукомойника)
 target ['tɑːɡɪt] *п* цель, план
 task [tɑːsk] *п* задача
 team [tiːm] *п* группа; команда, бригада (рабочих)
 technical ['tekɪnɪkəl] *а* технический
 technician [tek'nɪʃn] *п* техник
 technology [tek'nɒlədʒɪ] *п* техника, технология
 teenager ['tiːn,eɪdʒə] *п* подросток, юноша или девушка в возрасте от 13 до 19 лет
 telegrams in brief краткие сообщения
 television [ˌtelɪˌvɪʒən] телевидение; *attr.* телевизионный; *t. set (receiver)* телевизор
 tell [tel] (told) *в* говорить, рассказывать, сообщать
 temporarily ['tempərərɪli] *adv* временно
 temporary ['tempərəri] *а* временный, преходящий
 tenant ['tenənt] *п* арендатор, квартиросъемщик, жилец
 tension [tenʃn] *п* напряжение, напряженность
 term [tɜːm] *п* 1. срок; 2. условие; 3. термин
 territorial [ˌterɪ'tɔːriəl] *а* территориальный
 territory ['terɪtəri] *п* территория
 test [test] *п* испытание, проверка
 testimony ['testɪməni] *п* устное показание, письменное свидетельство, доказательство; *to give t.* давать показания
 text [tekst] *п* текст
 textile ['tekstail] *а* текстильный

textiles ['tekstailz] *п* текстиль, текстильные изделия
 thank [θæŋk] *в* благодарить; *п* благодарность; *tt. to* благодаря
 theme [θiːm] *п* тема, предмет (обсуждения)
 theoretical [θɪə'retɪkəl] *п* теоретический
 theory ['θɪəri] *п* теория
 thereby [ˌðɛə'baɪ] *adv* этим (самым); таким образом; посредством этого
 therefore [ˌðɛəfɔː] *adv* поэтому, следовательно
 thermo-nuclear ['θɜːmə'njuːkliə] *а* термоядерный
 third [θɜːd] *num* третий; *п* треть
 threat [θret] *п* угроза
 threaten [θretən] *в* угрожать
 thorough ['θɒlə] *а* тщательный
 though [ðəu] *с* хотя
 through [θruː] *prep., adv* через; посредством
 throughout ['θruː'aut] *adv* повсюду; *prep.* по всему; *throughout the world* по всему миру, во всем мире; *throughout the week* в течение всей недели
 thus [ðʌs] *adv* так, таким образом
 ticket ['tɪkɪt] *п* билет; *t. office* билетная касса
 tie [taɪ] *п* связь; *pl.* узы
 time [taɪm] *п* время; *short t.* неполная рабочая неделя; *time limit* срок
 tiny ['taɪni] *а* крошечный, очень маленький
 today [tə'deɪ] *adv* сегодня
 together [tə'geðə] *adv* вместе, совместно; *to put t.* складывать, брать вместе
 toil [tɔɪl] *в* трудиться
 token ['təʊkən] *п* знак, признак, символ; *t. strike* предупредительная забастовка, забастовка в знак чего-л.
 tomorrow [tə'mɒrəu] *adv* завтра
 ton [tʌn] *п* тонна
 tonight [tə'nait] *adv* сегодня вечером

tool [tu:l] *n* инструмент; орудие; (*machine*) *tt.* станки; **to down** *tt.* прекращать работу, объявить забастовку, останавливать станки
top [tɒp] *a* высший, максимальный, самый главный; **top level** высший уровень; **top ranking** *a* занимающий самый высокий пост
topic ['tɒpɪk] *n* тема, предмет
tory ['tɔ:ri] *n* тори, консерватор; *a* консервативный
total ['təʊtəl] *n* целое, сумма, итог, общее число; *a* весь, целый, полный, тотальный; *v* равняться, составлять, насчитывать
touch [tʌtʃ] *v* касаться, трогать, затрагивать
tour [tuə] *n* поездка, турне
tourism ['tuərizm] *n* туризм
tourist ['tuərist] *n* турист
town [taʊn] *n* город; городок
toy [tɔɪ] *n* игрушка
trace [treɪs] *n* след
tractor ['træktə] *n* трактор
trade [treɪd] *n* торговля; профессия, ремесло, занятие; *a* торговый, фабричный
trade union [treɪd'ju:njən] профсоюз; *a* профсоюзный
trade unionist [treɪd'ju:njənɪst] *n* член профсоюза
traffic ['træfɪk] *n* движение, уличное движение; транспорт; **t. of trade** торговля, ведение торговли
tragedy ['trædʒɪdi] *n* трагедия
training ['treɪnɪŋ] *n* обучение; тренировка
transaction [træn'sækʃən] *n* сделка
transfer [træns'fə:] *v* перемещать, (*редко*) переходить
transition [træn'siʒən, trænziʒən] *n* переход, переходный период

transport [træns'pɔ:t] *v* перевозить; транспортировать; ['trænspɔ:t] *n* транспорт, перевозка
travel [trævl] *v* путешествовать; *n* путешествие
treatment ['tri:tment] *n* обращение, отношение; **medical t.** лечение
treaty ['tri:ti] *n* договор; **peace t.** мирный договор; **test ban t.** договор о запрещении испытаний (*ядерного оружия*)
treble [trebl] *v* утроить (ся), увеличить (ся) втрое, в три раза
trek [trek] *v* покрывать большое расстояние (*гл. образом пешком*), идти по бездорожью
tremendous [tri'mendəs] *a* огромный
trend [trend] *n* тенденция
triumph [traɪəmi] *n* триумф, победа; *v* победить, восторжествовать
trouble [trʌbl] *n* беда, неприятность; **to run into t.** попасть в неприятное положение, в беду
true [tru:] *a* правильный, истинный
truly ['tru:li] *adv* поистине, по-настоящему
trust [trʌst] *n* доверие, трест; **brain t.** мозговой трест; *a* подопечный (*о территории*)
try [traɪ] *v* пытаться, стараться
tube [tju:b] *n* метро (*в Лондоне*); труба; **t. station** станция метро
turn [tɜ:n] *n* очередь; **in turn** *adv* в свою очередь; *v* поворачивать(ся); **to t. out** 1. выбросить на улицу; 2. вырабатывать
twice [twais] *adv* дважды, вдвое
two-fold ['tu:fəʊld] *a* двукратный; *adv* в два раза, вдвое
typographical [ˌtaɪpə'græfɪkəl] *a* типографский
tyre [taɪə] *n* шина, покрышка

U

ultimate ['ʌltɪmɪt] *a* конечный, предельный; окончательный; последний
ultimately ['ʌltɪmɪtli] *adv* в конечном счете
unanimous [ju:'nænɪməs] *a* единодушный, единогласный
unanimously [ju:'nænɪməsli] *adv* единодушно, единогласно
undecided ['ʌndɪ'saɪdɪd] *a* нерешенный; неопределившийся; нерешительный
under *pref* недо-, под-
under-developed ['ʌndə'deɪvələpt] *a* не (до)развитый
underground ['ʌndəgraʊnd] *a* подземный

underlie [ʌndə'laɪ] *v* лежать в основании, крыться
underline ['ʌndəleɪn] подчеркивать
undernourished ['ʌndə'nʌrɪʃt] *a* страдающий от недоедания
under-secretary [ˌʌndə'sekreɪtəri] *n* товарищ, заместитель или помощник министра
understand [ʌndə'stænd] *v* понимать, подразумевать, узнать, слышать
understanding [ʌndə'stændɪŋ] *n* понимание
unemployed [ˌʌnɪm'plɔɪd] *a* незанятый, неработающий; *n* безработный

unemployment ['ʌnim'plɔimənt] *n* безработица
 UNESCO = the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization ЮНЕСКО
 unify ['ju:nɪfaɪ] *v* объединять
 union ['ju:njən] *n* союз
 unit ['ju:nɪt] *n* установка, агрегат; часть; (воен.) подразделение, войсковая часть
 united ['ju:'naɪtɪd] *a* соединенный, объединенный, совместный; United Nations Организация Объединенных Наций (ООН)
 unity ['ju:nɪti] *n* единение, единство, согласие
 universal [ju:'ni:və:səl] *a* всеобщий, универсальный
 university [ju:'ni:və:sɪti] *n* университет, *attr.* университетский
 unless [ən'les] *conj* если... не
 unlike [ʌn'laɪk] *a* непохожий на, не такой; *adv* в отличие от
 unlikely [ʌn'laɪklɪ] *a* маловероятный; *adv* вряд ли
 unrealistic [ˌʌnrɪə'lɪstɪk] *a* нереальный
 unremittingly [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] *adv* неустанно

unrestricted [ˌʌnrɪs'trɪktɪd] *a* неограниченный
 unskilled [ˌʌn'skɪld] *a* неквалифицированный; *u. labour* черная работа; неквалифицированные рабочие, чернорабочие
 unsuccessful [ˌʌnsək'sesfəl] *a* безуспешный, неудачный
 up [ʌp] *to adv* вплоть до
 uphold [ʌp'həʊld] (upheld) *v* поддерживать, придерживаться
 urban ['ʌ:bən] *a* городской
 urge [ɜ:dʒ] *v* признавать, убеждать
 urgency ['ɜ:dʒənsɪ] *n* безотлагательность; срочность
 urgent ['ɜ:dʒənt] *a* настоятельный, крайне необходимый, срочный
 urgently ['ɜ:dʒəntli] *adv* настоятельно, срочно
 use [ju:s] *n* польза; использование, применение; [ju:z] *v* применять, использовать, пользоваться
 useful ['ju:sfəl] *a* полезный, успешный
 utmost [ˈʌtməʊst] *a* самый отдаленный, предельный, крайний; *to try one's u.* стараться изо всех сил

V

vacancy ['veɪkənsɪ] *n* свободное место, вакансия
 vacation [və'keɪʃən] *n* (ам.) отпуск, каникулы
 valuable ['væljuəbl] *a* ценный
 value ['vælju:] *n* ценность, стоимость; *to the value of* на сумму; *v* ценить
 vast [vɑ:st] *a* огромный, обширный
 vegetable ['vedʒɪtəbl] *n* овощ
 Venus ['vi:nəs] *n* Венера
 very [veri] *a* истинный, настоящий, тот самый; *adv* очень
 veto ['vi:təʊ] *n* вето, запрещение, право вето; *v* налагать вето на что-л.
 vice [vaɪs] *pref* вице-; *v. consul* вице-консул; *V. President* вице-президент
 victim ['vɪktɪm] *n* жертва
 victorius [vɪk'tɔ:riəs] *a* победоносный
 victory ['vɪktəri] *n* победа
 view [vju:] *n* взгляд; *with a view to* с тем чтобы ..., с целью ...; *v* рассматривать, смотреть на
 vigorous ['vɪgərəs] *a* энергичный, решительный

vigorously ['vɪgərəsli] *adv* сильно, энергично
 violation [ˌvaɪə'leɪʃən] *n* нарушение
 violence [ˌvaɪələns] *n* насилие, насильственное действие, произвол
 virtually ['vɜ:tʃuəli] *adv* фактически
 visa ['vi:zə] *n* виза
 visit ['vɪzɪt] *v* посещать, побывать; *n* посещение, визит; *state visit* государственный визит; *to pay a visit* наносить визит; *return v.* ответный визит
 vital [vaɪtl] *a* жизненно необходимый, исключительно важный
 vitally ['vaɪtəli] *adv* жизненно
 voice [voɪs] *v* выражать вслух, словами
 volcanic [vɒl'kænik] *a* вулканический
 volume ['vɒljʊ:m] *n* объем
 vote [vəʊt] *n* голосование, голос; *v* голосовать; *to v. for (against)* голосовать за (против)
 voting ['vɒtɪŋ] *n* голосование

W

wage [weɪdʒ] *обыкн. pl* заработная плата; *real w.* реальная заработная плата; *w. restraint* ограничение заработной платы, сохранение зара-

ботной платы на одном уровне; *v* вести (борьбу, войну)
 walk [wɔ:k] *v* ходить; *to w. out* объявлять забастовку

walkout ['wɔ:k 'aʊt] *n* забастовка, демонстративный уход
 want [wɒnt] *v* хотеть, желать; **help wanted** нужны рабочие
 war [wɔ:] *n* война
 warn [wɔ:n] *v* предупреждать, предостерегать
 waste [weɪst] *n* отходы
 watch [wɒtʃ] *n* часы (ручные, карманные); *v* наблюдать, следить
 watt [wɒt] *n* эл. ватт
 way [weɪ] *n* путь; средство, способ; **to give w.** уступать; **w. of life** образ жизни
 weak [wi:k] *a* слабый
 wealth [welθ] *n* богатство, изобилие
 weapon ['wepən] *n* оружие, средство
 weather ['weðə] *n* погода
 week ['wi:k] *n* неделя
 weekend ['wi:kend] *n* конец недели, уикэнд
 weekly ['wi:kli] *a* еженедельный, недельный; *n* еженедельный журнал
 welcome ['welkəm] *n* приветствие; *v* приветствовать
 welfare ['welfə] *n* благосостояние; **w. committee** благотворительный комитет
 well [wel] *adv* хорошо; (в сочетании с *gl. can и may*) вполне
 west [west] *n* запад; *attr.* западный
 western ['westən] *a* западный
 whatever [wɒt'evə] *a* каков бы ни, любой; все что, что бы ни
 where [weə] *adv* где, куда
 whereas [weə'æz] *conj* тогда как, в то время как
 whereby [weə'baɪ] *adv* посредством чего, согласно чему (какому)
 wherever [weə'evə] *adv* где бы ни; куда бы ни
 whether ['weðə] *conj* ли
 while [waɪl] *conj* в то время как, пока; несмотря на то, что; тогда как
 whole [həʊl] *a* целый, весь
 wholesale ['həʊlseɪl] *n* оптовая торговля; *a* оптовый
 wide [waɪd] *a* 1. широкий; 2. широкой в ..., охватывающий в ...; масшта-

бе... (ч.-л.), **world-w.** всемирный, международный
 widen [waɪdn] *v* расширяться, увеличиваться
 will [wɪl] *n* воля
 willing ['wɪlɪŋ] *a* проявляющий готовность, желание (сделать что-л.), охотно делающий что-л.
 win [wɪn] (won) *v* выиграть, победить; получать
 wind [waɪnd] *n* ветер
 wipe [waɪp] *v* вытирать; **to w. out** покончить (с); уничтожить
 wireless set ['waɪəlis] *n* радиоприемник
 wish [wɪʃ] *v* желать; *n* желание
 withdrawal [wɪð'drɔ:əl] *n* взятие назад; отказ (в поддержке и т. п.); уход; вывод, отзыв
 within [wɪ'ðɪn] *prep* внутри, в пределах, не позже чем
 withstand [wɪð'stænd] (withstood) *v* противостоять, устоять, выдержать
 wonder ['wʌndə] *n* удивление, изумление, чудо; **no w.** неудивительно; *v* изумляться, недоумевать
 woollen [wʊlɪn] *a* шерстяной
 work [we:k] *v* работать; **to work out** выработать, разработать; *n* работа; *pl.* труды
 worker ['wɜ:kə] *n* рабочий, трудящийся
 working ['wɜ:kɪŋ] *a* рабочий, трудящийся; действующий; **working-class people** трудящиеся
 works [wɜ:ks] *n* завод(ы)
 workshop ['wɜ:kʃɔ:p] *n* цех, мастерская
 world [wɜ:ld] *n* мир; *a* всемирный, международный, интернациональный
 World Health Organisation (WHO) Всемирная Организация Здравоохранения (ВОЗ)
 worse [wɜ:s] (сравнит. степен. от прил. **bad и нареч. badly**) более плохой, хуже; **to get w.** ухудшаться
 worth [wɜ:θ] *n* цена, стоимость, ценность; *a* стоящий
 wreck [rek] *v* разрушать, срывать, подрывать

Y

yard [jɑ:d] *n* двор; shipyard верфь
 yarn [jɑ:n] *n* пряжа
 yesterday ['jestədi] *adv* вчера
 yet [jet] *adv* все еще, еще, даже, до сих пор; однако, все же, тем не менее

yoke [jouk] *n* иго, ярмо
 Yugoslav ['ju:gou'slɑ:v] *a* югославский
 young [jʌŋ] *a* молодой
 youngster ['jʌŋstə] *n* юноша
 youth [ju:θ] *n* юность, молодежь

Z

zone [zəʊn] *n* зона; nuclear-free z.,

denuclearised z. зона, свободная от ядерного оружия

GEOGRAPHICAL NAMES

Afghanistan [æf'gænistæn] Афганистан
 Africa [ˈæfrɪkə] Африка
 Algeria [æl'dʒɪəriə] Алжир
 Algiers [æl'dʒɪəz] г. Алжир
 America [ə'merɪkə] Америка
 Argentina [ˌɑ:dʒəntiːnə], Argentine [ˌɑ:dʒəntaɪn] Аргентина
 Asia [ˈeɪʃə] Азия
 Australia [ɒs'treɪljə] Австралия
 Austria [ˈɔstriə] Австрия
 Belgium [ˈbeldʒəm] Бельгия
 Bolivia [bə'li:vɪə] Боливия
 Brazil [brə'zɪl] Бразилия
 Brazilia г. Бразилия
 Britain [brɪtɪn] Англия
 Bulgaria [bəl'gɛəriə] Болгария
 Burma [ˈbɜ:mə] Бирма
 Burundi Бурунди
 Cambodia [kæm'bɒdʒə] Камбоджа
 Canada [ˈkænədə] Канада
 Ceylon [si'lon] Цейлон
 Chile [ˈtʃɪli] Чили
 China [ˈtʃaɪnə] Китай
 Congo (the) [ˈkɒŋɡoʊ] Конго
 Costa-Rica [ˈkɒstə'ri:kə] Коста-Рика
 Cuba [ˈkju:bə] Куба
 Cyprus [ˈsaɪprəs] Кипр
 Czechoslovakia [ˈtʃekəʊsləʊvækiə] Чехословакия
 Denmark [ˈdenmɑ:k] Дания
 Ecuador [ˌekwə'dɔ:] Эквадор
 Egypt [ˈi:dʒɪpt] Египет
 El Salvador [ˈel'sælvədɔ:] = Salvador Сальвадор
 Ethiopia [ˌi:θi'əʊpɪə] Эфиопия
 Europe [ˈjʊərəp] Европа
 Finland [ˈfɪnlənd] Финляндия
 France [frɑ:ns] Франция
 Germany [ˈdʒɜ:məni] Германия
 the German Democratic Republic [ðə'dʒɜ:mən demə'krætɪk rɪ'pʌblɪk] Германская Демократическая Республика
 Ghana [ˈgɑ:nə] Гана
 Great Britain [ˈɡreɪt 'brɪtɪn] Великобритания
 Greece [ɡri:s] Греция
 Guiana [ɡi'ɑ:nə] Гвиана
 Guinea [ˈɡɪni] Гвинея
 Haiti [ˈheɪti] Гаити
 Holland [ˈhɒlənd] Голландия
 Hungary [ˈhʌŋɡəri] Венгрия
 Iceland [ˈaɪslənd] Исландия
 India [ˈɪndjə] Индия
 Indonesia [ˌɪndəʊ'ni:zjə] Индонезия
 Iraq [ɪ'rɑ:k] Ирак
 Ireland [ˈaɪələnd] Ирландия
 Israel [ˈɪzreɪl] Израиль

Italy [ˈɪtəli] Италия
 Jamaica [dʒə'meɪkə] Ямайка
 Japan [dʒə'pæn] Япония
 Kenya [ˈki:njə, 'kenjə] Кения
 Kuwait [ku'weɪt] Кувейт
 Laos [laʊz] Лаос
 Lebanon [ˈleɪbənən] Ливан
 Libya [ˈlɪbiə] Ливия
 Mali [ˈmd:li], the Mali Republic Республика Мали
 Malta [ˈmɔ:ltə] о-в Мальта
 Mauretania [ˌmɔ:ri'teɪnjə] Мавритания
 Mediterranean (Sea) [ˌmedɪt'reɪnjən ('si:)] Средиземное море
 Mexico [ˈmeksɪkəʊ] Мексика; М. (city) = Мехико
 Mongolia [mɒŋ'ɡɔʊljə] Монголия
 the Mongolian People's Republic Монгольская Народная Республика
 Morocco [mərə'kɔʊ] Марокко
 Netherlands (the) [ˈneðələndz] Нидерланды
 Nigeria [naɪ'dʒɪəriə] Нигерия
 New Zealand [nju:'zi:lənd] Новая Зеландия
 Norway [ˈnɔ:weɪ] Норвегия
 Panama [ˌpænə'mɑ:] Панама
 Persia [ˈpɜ:ʃə] (Персия) Иран
 Poland [ˈpəʊlənd] Польша
 Portugal [ˈpɔ:tʃugəl] Португалия
 Puerto Rico [ˈpwə:tou 'ri:kəʊ] Пуэрто-Рико
 Rhodesia [rou'di:zjə] Родезия
 Rumania [rɒ'meɪnjə] = Roumania Румыния
 Russia [ˈrʌʃə] Россия
 Rwanda [ˈrwændə] Руанда
 Saudi Arabia [sɑ:'u:diə'reɪbjə] Саудовская Аравия
 Scotland [ˈskɒtlənd] Шотландия
 Senegal [ˌseni'ɡo:l] Сенегал
 South Africa [ˈsaʊθ'æfrɪkə] Южная Африка
 South Rhodesia [ˈsaʊθ rou'di:zjə] Южная Родезия
 South Vietnam [ˈsaʊθ'vjet'nɑ:m] Южный Вьетнам
 Soviet Union [ˈsəʊviət'ju:njən] Советский Союз
 Sudan [su:'dæn] Судан
 Sweden [ˈswi:dn] Швеция
 Syria [ˈsɪriə] Сирия
 Tanganyika [ˌtæŋgə'nji:kə] Танганьика
 Thailand [ˈtaɪlənd] Таиланд
 Trinidad [ˌtrɪnɪdæd] о-в Тринидад
 Tunisia [tju:'ni:ziə] г. Тунис
 Tunis [ˈtju:nɪs] Тунис

Turkey ['tə:ki] Турция

Uganda [ju:'gændə] Уганда

United Arab Republic (UAR) (the)
[ju:'naɪtɪd 'ærəb rɪ'pʌblɪk] Объеди-
ненная Арабская Республика (ОАР)

United Kingdom (UK) (the) [ju:'naɪtɪd
'kɪŋdəm] Объединенное Королевство

United States [ju:'naɪtɪd 'steɪts] (US,
USA) (the) Соединенные Штаты

Uruguay ['urugwaɪ] Уругвай

Viet-Nam ['vjet 'nɑ:m] Вьетнам

Democratic Republic of Viet-Nam (the)
Демократическая Республика Вьет-
нам

Yugoslavia ['ju:gou'slɑ:vjə] Югославия

Zanzibar [ˌzænzɪ'bɑ:] Занзибар



*Татьяна Алексеевна Зражевская,
Ирма Матвеевна Козловская*

Учитесь читать английские газеты

Редакторы *М. А. Аполлова, А. В. Гусляев.*
Издательский редактор *Н. П. Бычкова.* Оформление художника *Е. И. Рабкина.* Художественный редактор *Л. М. Воронцова.* Технический редактор *М. Г. Чацкая.* Корректоры *Т. В. Болдырева, С. Н. Лацис*

Сдано в набор 27/IV — 1965 г. Подписано в печать 12/III — 1966 г. Формат 60 × 90^{1/16}. Физ. печ. л. 16,5. Усл. печ. л. 16,5. Уч.-изд. л. 17,76. Тираж 40 000 экз. Зак. 5-269. Цена 60 коп. Бум. тип. № 2.

Издательство «Международные отношения»,
Москва, И-90, 4-я Мещанская, 7.

Книжная фабрика им. Фрунзе Комитета
по печати при ~~Совете Министров СССР~~
Харьков, Донец-Захаржевская, 6/8.